

3 1761 11637022 2





*Canada*

*Immigration Appeal Board.*

*Immigration Appeal Cases*
















Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto





CANADA

# IMMIGRATION APPEAL CASES

# AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected Judgments - Recueil de Jugements

## VOLUME 9

Cited 9 I.A.C.

Renvoi 9 A.I.A.

Editor - Arrêviste

MICHAEL BANCROFT, Q.C., M.A. (Oxon.)

Editorial Board - Comité de rédaction

J. V. SCOTT

M. BANCROFT

G. M. JARRY

J. R. MICHAUD

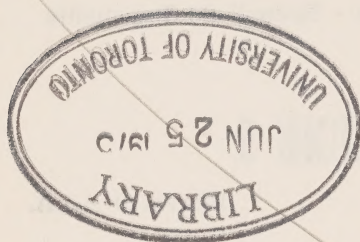
Published under the authority of Janet V. Scott, Q.C., B.A., LL.B.  
Chairman, Immigration Appeal Board.

Publication autorisée par Janet V. Scott, c.r., B.A., LL.B., Président,  
Commission d'appel de l'immigration.

1975

The Carswell Company Limited, Toronto

Printed in Canada — Imprimé au Canada



ISBN 0 459 44880 3



## TABLE OF JUDGMENTS

---

	PAGE
ABDO, Nouhad Noha -----	165
ASHBY, Dollie Joan -----	207
BAILEY, Ida May -----	170
BUTTON, Lorraine Carol -----	277
CYLIEN, Marc Michel -----	72
DEVRIES, Xaviera -----	1
DIAZ-FUENTES, Guillermo Lautaro -----	323
HEMNATH, Kamal Persaud -----	184
HINMAN, Edward Dunning et ux. -----	408
OSUNTUYI, Andrew Oluwafeyisola -----	125
RAM, Nathi -----	107
REHAL, Gurdev Singh -----	367
SANCHEZ, Leopoldo Otero -----	97
SEVERE, Marc Georges -----	42
WOLLOCK, Jeffrey Lee -----	395
YATES, James Robert -----	141



## TABLE DES JUGEMENTS

---

	PAGE
ABDO, Nouhad Noha -----	167
ASHBY, Dollie Joan -----	241
BAILEY, Ida May -----	177
BUTTON, Lorraine Carol -----	299
CYLIEN, Marc Michel -----	84
DEVRIES, Xaviera -----	21
DIAZ-FUENTES, Guillermo Lautaro -----	344
HEMNATH, Kamal Persaud -----	195
HINMAN, Edward Dunning et ux. -----	425
OSUNTUYI, Andrew Oluwafeyisola -----	133
RAM, Nathi -----	116
REHAL, Gurdev Singh -----	381
SANCHEZ, Leopoldo Otero -----	102
SEVERE, Marc Georges -----	56
WOLLOCK, Jeffrey Lee -----	402
YATES, James Robert -----	153







CANADA

# IMMIGRATION APPEAL CASES

# AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected Judgments - Recueil de Jugements

---

XAVIERA DEVRIES

APPELLANT

*Evidence — Admissibility of autobiographical book containing admissions of crimes involving moral turpitude — Competency and compellability of appellant as witness — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 19(2).*

Appellant, a citizen of Holland, was ordered to be deported on the ground that she was a member of the prohibited class described in s. 5(d) of the Immigration Act having admitted the commission of a crime involving moral turpitude. She had admitted at the inquiry that she had been the keeper of a bawdy-house and that she had given bribes to the police. On the appeal, counsel for the Minister sought leave to introduce in evidence two books, largely autobiographical. It was argued contra that the books ought not to be admitted and that appellant could not be cross-examined as to the truth of their contents.

Held that in the light of s. 19(2) of the Immigration Act and on the authority of *Re Vergakis*, 49 W.W.R. 720, 44 C.R. 384, [1965] 1 C.C.C. 343 (sub nom. *Regina v. Wolfe*; *Ex parte Vergakis*), 48 D.L.R. (2d) 608 (B.C.), the appellant was a competent and compellable witness before the Board and was bound to answer truthfully all questions put to her. The books of which she was the author were admissible and she could be cross-examined on them. Appellant had admitted to having committed, in the United States, the following offences which were classified as crimes under the Criminal Code of Canada, namely, keeping a common bawdy-house, being an inmate of a bawdy-house, committing acts of gross indecency, brib-

ing police officers, and conspiring to bribe a judicial officer. These were crimes involving moral turpitude within the meaning of the authorities. The deportation order was valid in law on all grounds and the appeal must be dismissed. No grounds existed for the granting of special relief and the order must be executed as soon as practicable: *Donald Edwin Moore v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 199, affirmed [1968] S.C.R. 839, 69 D.L.R. (2d) 273; *Erskin Maximillian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 1, 3 C.R.N.S. 330 applied.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman.

*D. K. Laidlaw, Q.C.*, for appellant.

*E. A. Bowie*, for respondent.

10th December 1973. A. B. WESELAK, Vice-Chairman:— This is an appeal from a deportation order made against Xaviera Devries alias Xaviera Hollander, at Toronto, Ontario, on 26th February 1973 in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile, and that:

"(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(d) of the Immigration Act as you admit to having committed a crime involving moral turpitude, and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council."

The appellant was present at the hearing of her appeal accompanied by her counsel, D. K. Laidlaw, Q.C., and the Minister of Manpower and Immigration was represented by E. A. Bowie of the Department of Justice.

The appellant is a citizen of Holland, born in Indonesia on 15th June 1943. From Holland she went to the United States in December 1967. She apparently left the United States in April 1972 and went to Mexico, from whence she came to Canada on 1st February 1973. Upon her arrival in Canada she was examined by an immigration officer, who made a report to a Special Inquiry Officer under s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, in the following form:

"To: Special Inquiry Officer

"From: Immigration Officer B. Wilson

"File: 3273-A-2425

Date: 01 February 1973

"Subject: X. DEVRIES

"Report under Section 22 of the Immigration Act.

"1. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act, I have to report that I have examined Xavier DEVRIES a person seeking to come into Canada as a NON-IMMIGRANT. In my opinion she is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"2. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant her admission to Canada as a NON-IMMIGRANT because

"(a) she is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(p) of the Immigration Act in that: in my opinion she has insufficient assets or evidence of same to maintain herself in Canada and to effect her departure from Canada.

"(b) she is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(d) of the Immigration Act in that she has been convicted of a criminal offence involving moral turpitude (namely prostitution) and her admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council.

"Signed B. Wilson  
Immigration Officer"

Pursuant to this report an inquiry was convened on 2nd February 1973 in Toronto, Ontario, and was concluded on 26th February 1973, when the deportation order was made against the appellant. The appellant admitted at the inquiry that she was not a Canadian citizen and the evidence received at the inquiry adequately supports the fact that she has not acquired Canadian domicile. The evidence at the inquiry revealed that she had sufficient assets or evidence of same to maintain herself in Canada and to effect her departure from Canada and this allegation was properly rejected by the Special Inquiry Officer as a result of the evidence. With regard to the allegation that she was a member of a prohibited class of persons described in s. 5(d) of the Immigration Act, in that she had been convicted of a criminal offence involving moral turpitude and her admission to Canada had not been authorized by the Governor in Council, she admitted that her admission to Canada had not been authorized by the Governor in Council but denied that she had been convicted of any crime involving moral turpitude. The Special Inquiry Officer, in the course of the inquiry, gave notice to the appellant that he would consider such other grounds as might place her in a prohibited class as were not included in the s. 22 report and he stated, as follows:



"For your information, Sir, I as a Special Inquiry Officer find one valid probation on the Report under Section 22 of the Immigration Act, and I during the inquiry establish other grounds under which your client may fall into a prohibited class, I may, if I wish, place your client on notice that I will consider these additional grounds when rendering my decision."

And later on he gave her notice that she could be found to be in a prohibited class if it was found that she admitted having committed a crime involving moral turpitude.

The minutes of the inquiry reveal the following questions and answers:

"Q. Were you ever involved in being a madam of a bawdy house? A. Yes.

"Q. Did you ever solicit or hire the services of other girls to practice prostitution in your house? A. Yes.

"Q. Do you deny that during the year 1970 you attempted to bribe police officials? A. I didn't bribe police officials in 1970. In 1971 I did. Or if I did, it was poetic license in the book, as I said, in the book it was just to make the story fit. During 1971 I was a madam and I did bribe policemen."

The Special Inquiry Officer then found that these admissions by the appellant were admissions by the appellant that she had committed crimes and that such crimes involved moral turpitude. He thereupon issued the deportation order which is being appealed from.

At the hearing of the appeal before the Immigration Appeal Board, the appellant took the witness stand on her own behalf and was examined by her counsel particularly as to her activities since her arrival in Canada. Counsel for the respondent, after a few preliminary questions, sought to introduce the book which she had authored namely, "Xaviera", as an exhibit before the Board.

The respondent had given the appellant the notice required under s. 28 of the Canada Evidence Act, R.S.C. 1970, c. E-10, that he intended to introduce the two books namely, "The Happy Hooker" and "Xaviera" and to rely on same in evidence.

Counsel for the appellant strenuously objected to these books being introduced in evidence and also objected to the appellant being examined as to the truth of their contents. He

contended that the appellant was not a compellable witness and could not be compelled under the Immigration Act to answer questions of such a nature as would condemn her of an offence for which she had never been tried.

The Court, *inter alia*, took into consideration the provisions of the Immigration Act, as stated in s. 19(2) of the said Act, which provides as follows:

“(2) Every person shall answer truthfully all questions put to him by an immigration officer at an examination and his failure to do so shall be reported by the immigration officer to a Special Inquiry Officer and shall, in itself, be sufficient ground for deportation where so ordered by the Special Inquiry Officer.”

It also took into consideration the reasoning of Hutcheson J. in *Re Vergakis*, 49 W.W.R. 720 at 724-30, 44 C.R. 384, [1965] 1 C.C.C. 343 (sub nom. *Regina v. Wolfe; Ex parte Vergakis*), 48 D.L.R. (2d) 608 (B.C.), which states as follows:

“At the opening of the inquiry on June 5, 1964, the special inquiry officer explained the nature of the proceedings and he called the applicant by name and administered the oath upon the Bible to him. After the applicant had been sworn he was asked by the inquiry officer, ‘what is your true and correct name?’ The applicant refused to answer this question and any other questions that might be asked of him at the inquiry.

“Subsec. (3) of sec. 11 of the Act provides in part:

“‘11. (3) A Special Inquiry Officer has all the powers and authority of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* [R.S.C. 1952, ch. 154] and, without restricting the generality of the foregoing, may, for the purposes of any inquiry,

“(a) issue a summons to any person requiring him to appear at the time and place mentioned therein, to testify to all matters within his knowledge relative to the subject matter of the inquiry, and to bring with him and produce any document, book or paper that he has in his possession or under his control relative to the subject matter of the inquiry;

“(b) administer oaths and examine any person upon oath, affirmation or otherwise;”

“and subsec. (e) of sec. 50 provides in part:

“‘50. Every person who . . .



“(e) refuses to be sworn or to affirm or declare, as the case may be, or to answer a question put to him or does not truthfully answer all questions put to him at an examination or inquiry under this Act; . . .

“‘is guilty of an offence . . .’

“Prior to the applicant finally taking the position that he would not answer any questions, these statutory provisions were brought to the attention of counsel then appearing for the applicant and he was given an opportunity to explain them to his client which I do not doubt he did.

“In my view, it is clear that secs. 11 and 50 provide that the special inquiry officer may call upon the person whose right to remain in Canada is being inquired into to take the oath and answer questions put to him and such person is obligated to truthfully answer such questions: In *Vaaro v. The King*, [1933] S.C.R. 36, 59 C.C.C. 1, [1933] 1 D.L.R. 359, affirming (sub nom. *Re Worozcyt*) 5 M.P.R. 151, 58 C.C.C. 161, Lamont, J. said at p. 42:

“‘There is no analogy between a complaint under the *Immigration Act* [then R.S.C. 1927, ch. 93] and an indictment on a criminal charge. *Rex v. Jau Jang How*, 59 S.C.R. 175, [1919] 3 W.W.R. 1115, 32 C.C.C. 103, 50 D.L.R. 41, quashing 27 B.C.R. 294, [1919] 3 W.W.R. 271, 31 C.C.C. 341, 47 D.L.R. 538. In the latter case the Crown cannot compel the accused to go into the witness box and answer all questions put to him, while, under the *Immigration Act*, the immigrant is detained “for examination and an investigation” into the facts alleged, and he must answer the questions put to him. (Section 32 [2] and section 42 [2].) The object of making provision of a Board of Inquiry is to have at hand a tribunal which can without delay inquire into the truth of the allegations made in the complaint. In many cases the immigrant himself must necessarily be the chief witness.’

“While the Act being then considered was not in exactly the same form as it is now it was, in my view, to the same effect and enacted for the same purpose. As to considering the purpose of the Act, see *Re Robinson*, [1948] O.R. 487, 92 C.C.C. 91, [1949] 1 D.L.R. 115, where McRuer, C.J.H.C. said at p. 118:

“‘In considering the respective arguments advanced in this case it is well to remember the purpose of the Act. It is an Act designed to regulate and control the admission of aliens

to Canada and to provide for the expulsion from Canada of those who may have been allowed to enter. It is for Parliament to decide the terms on which aliens may have the privilege of entering Canada or remaining here and those who enjoy this privilege take the laws of Canada as they find them.'

"Had the applicant not refused to answer any questions that might be put to him by the special inquiry officer, that officer would doubtless have had before him the applicant's direct evidence as to the matters being inquired into and particularly as to whether the applicant was a Canadian citizen or domiciled in Canada and as to the circumstances of his entry into this country.

"Counsel for the applicant contended that, notwithstanding the provisions of secs. 11 and 50, the applicant was not, under the circumstances, obliged to submit to examination by the inquiry officer and that, in fact, he was prevented from submitting his case and was, therefore, deprived of a fair hearing.

"These contentions are, as I understand counsel's submission, based upon the fact that at the time the inquiry was held the applicant stood charged with an offence under the Act and that if he gave evidence he would not be entitled to the protection afforded by sec. 5 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1952, ch. 307, should his answers be self incriminating.

"Emphasis was laid by counsel on the fact that the inquiry was held after the charges had been laid. Any person whose presence in Canada is being inquired into can anticipate that he may be faced with a charge under the Act if the facts disclose that an offence has been committed and I see no difference so far as the present contentions are concerned between a charge having been laid and the possibility of a charge being laid. In fact, in the former case the person is put more clearly on his guard to take the necessary steps to become entitled to the protection under the *Canada Evidence Act*.

"The point to be considered is, was the applicant entitled to the protection afforded a witness by sec. 5 of the *Canada Evidence Act* if he gave evidence which might tend to incriminate him?

"Sec. 5 of the *Canada Evidence Act* provides as follows:

"5. (1) No witness shall be excused from answering any question upon the ground that the answer to such question may tend to incriminate him, or may tend to establish his liability to a civil proceeding at the instance of the Crown or of any person.

“(2) Where with respect to any question a witness objects to answer upon the ground that his answer may tend to criminate him, or may tend to establish his liability to a civil proceeding at the instance of the Crown or of any person, and if but for this Act, or the act of any provincial legislature, the witness would therefore have been excused from answering such question, then although the witness is by reason of this Act, or by reason of such provincial Act, compelled to answer, the answer so given shall not be used or receivable in evidence against him in any criminal trial, or other criminal proceeding against him thereafter taking place, other than a prosecution for perjury in the giving of such evidence.’

“Counsel for the applicant submits that in giving evidence before a special inquiry officer the applicant would not be a ‘witness’ within the meaning of that section and, therefore, would not be entitled to the protection given.

“This contention I do not accept: See *Rex v. Mazerall*, [1946] O.R. 511, 2 C.R. 1, 86 C.C.C. 137, [1946] 4 D.L.R. 336, affirmed [1946] O.R. 762, [1946] O.W.N. 814, 2 C.R. 261, 86 C.C.C. 321, [1946] 4 D.L.R. 791 (C.A.), in which McRuer, C.J.H.C. stated at p. 140:

“‘As I interpret the authorities, the section applies to any witness lawfully giving evidence under oath before any properly constituted legal tribunal which has the power to take evidence under oath.’

“And see also *Rex v. Lunan*, [1947] O.R. 201, 3 C.R. 56, 88 C.C.C. 191, [1947] 3 D.L.R. 710 (C.A.); *Boyer v. The King* (1948), 7 C.R. 165, 94 C.C.C. 195 (Que. C.A.), and *Batary v. Nunn*, 46 W.W.R. 331, 42 C.R. 306, [1964] 2 C.C.C. 211, 43 D.L.R. (2d) 285, affirming 44 W.W.R. 473, 41 C.R. 337, [1963] 3 C.C.C. 312, 41 D.L.R. (2d) 444 (Sask. C.A.). In the latter case the question was whether a person who had been charged with murder and who was subsequently compelled to give evidence at a coroner’s inquest into the cause of the death was entitled to the protection of subsec. (2) of sec. 5 of the *Canada Evidence Act*. It was held that such person appeared at the inquest as a witness and was entitled to protection. The proceedings in that case were by way of application (which was dismissed) for a writ of prohibition to prevent the coroner from requiring the person charged to attend and give evidence. No similar proceedings were taken in the matter before me as when the applicant refused to give evidence the inquiry officer, notwithstanding such refusal, proceeded with and completed his inquiry. Since the applicant did not give evidence, the



proceedings before the inquiry officer are not open to question on the ground that the decision is based upon evidence that the applicant was wrongly compelled to give.

"In addition to the *Nunn* case, *supra*, counsel for the applicant referred to *Regina v. Bank of Montreal* (1962), 36 D.L.R. (2d) 45 (B.C.), and *Sweezy v. Crystal Chemicals Ltd.* (1963), 50 M.P.R. 30, 38 D.L.R. (2d) 505 (N.B. C.A.). I do not find these two cases helpful. The former dealt with the right to compel an officer of the defendant bank to produce documents upon the trial of the charge laid against the bank. In the latter, the court expressly refrains from discussing the protection given under sec. 5(2) of the *Canada Evidence Act* and the decision involves two questions, the first whether or not, on the trial of a civil action founded on a cause of action arising under the law of New Brunswick, a witness can be compelled under provincial law to answer a question put to him, the answer to which may tend to establish the commission by him of an offence against the *Criminal Code*, 1953-54, ch. 51, and, secondly and ancillary to the other, whether or not a party to such an action can on his examination for oral discovery be so compelled. It must be borne in mind that the special inquiry officer was not trying the applicant on any criminal charge but merely inquiring as to that person's right to remain in Canada and that the statutory right to hold that inquiry and to compel a person to give evidence is given to him by the same legislative body as created the offences charged and enacted the *Canada Evidence Act* and the *Canadian Bill of Rights* [1960 (Can.), c. 44].

"The applicant's counsel referred to the *Canadian Bill of Rights*, and particularly subsecs. (d) and (e) of sec. 2 thereof and contended that in proceeding with the inquiry there has been a violation thereof. These subsections provide:

"2. Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada that it shall operate notwithstanding the *Canadian Bill of Rights*, be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgment or infringement of any of the rights or freedoms herein recognized and declared, and in particular, no law of Canada shall be construed or applied so as to . . .

"(d) authorize a court, tribunal, commission, board or other authority to compel a person to give evidence if he is denied counsel, protection against self crimination or other constitutional safeguards;

“(e) deprive a person of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice for the determination of his rights and obligations.’

“Reliance upon the *Canadian Bill of Rights* is, as I understood counsel’s submission, again based upon the contention that the applicant might, if he gave evidence, make answers that could be used against him in the pending criminal proceedings and, therefore, he was not free to give evidence on his own behalf on the inquiry and has been deprived of a fair hearing.

“I have mentioned that the applicant was represented by counsel throughout the inquiry and as I hold that had he given evidence he would have been entitled to the protection provided by sec. 5(2) of the *Canada Evidence Act* there has not, in my opinion, been any violation of the *Canadian Bill of Rights*. Subsec. (d) of sec. 2 of that Act recognizes that by law a court, tribunal, commission or other authority may be authorized to compel a person to give evidence provided he is given the right to counsel, protection against self incrimination or other constitutional rights and that thereby the person is not being deprived of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice within the meaning of subsec. (e).

“The same or a similar view was expressed by Culliton, C.J.S. in *Batary v. Nunn*, *supra*, who, after quoting sec. 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*, said in delivering the judgment of the court at pp. 335-6:

“‘With respect, in my view, the foregoing section has no application. Sec. 2(d) of the *Canadian Bill of Rights* recognizes the right to compel a person to give evidence if he is represented by counsel and given protection against self-incrimination. In the instant case, the appellant was represented by counsel and was entitled to protection against self-incrimination. As a witness, therefore, he is given the protection envisaged by the *Canadian Bill of Rights*.’”

The Board finds as a result of considering the foregoing, that the appellant is a compellable and competent witness before the Board at the hearing of her appeal. The Board also finds that the provisions of the *Canadian Bill of Rights*, R.S.C. 1970, App. III, were complied with as the appellant was represented by counsel at the hearing of her appeal and was also granted the protection of the *Canada Evidence Act*.



Counsel for the appellant also submitted that Parliament had not intended the Board to sit as judge and jury to determine whether a crime was committed involving moral turpitude from facts solicited from the appellant.

The Board notes that s. 5(d) of the Immigration Act provides, "persons who have been convicted of, or admit having committed, any crime involving moral turpitude". Section 5(d)(i) reads, "at least five years, in the case of a person who was convicted of such crime". Section 5(d)(ii) of the Immigration Act reads, "in the case of a person who admits to having committed such crime of which he was not convicted". The Board notes particularly the wording of s. 5(d)(ii) with respect to a person who was not convicted of such a crime. In order to bring a person within the operation of this paragraph a person need not be convicted of a crime involving moral turpitude and therefore it follows that the admission would be admissions of such facts as would constitute a crime as defined in the Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34. The Board therefore must, if it is going to give any effect to this section, consider such facts as are admitted by the appellant and determine whether these acts do fulfil and satisfy all the elements enumerated in the Criminal Code defining such crimes. The Board ruled at the hearing of the appeal that the two books be admitted in evidence as exhibits to the hearing and also directed that the respondent could proceed to question the appellant in respect of these books.

The appellant then admitted that the book "The Happy Hooker", which is written in the first person, was basically hers and was factual except that certain details might have been exaggerated and that certain passages may have been inserted for what she called, poetic licence.

The appellant admitted that the book "Xavieria" also written in the first person was basically factual and accurate although she had resorted to some poetic licence and there were some exaggerations.

The appellant admitted to the factuality and truth of the following passages in "The Happy Hooker", namely, pp. 164-165, 168, 176-177, 261, 309, 278-280 and 116-118.

She also admitted to the factuality and truth of the following passages in the book "Xavieria" namely, pp. 48, 73, 164 and 270.

These passages were presented to the Board by counsel for the respondent to prove that the appellant had committed the

offence of keeping a common bawdy-house and the offence of being an inmate of a common bawdy-house, as defined in the Criminal Code.

There was no evidence before the Board as to the criminal law of the United States. The Board, therefore, presumes the law of the United States to be the same as Canadian law and, therefore, resorts to the Criminal Code to determine whether the appellant admits to the commission of any crimes.

Section 179(1) [am. 1972, c. 13, s. 13] defines a common bawdy-house as follows:

“‘common bawdy-house’ means a place that is

“(a) kept or occupied, or

“(b) resorted to by one or more persons

“for the purposes of prostitution or the practice of acts of indecency”.

Section 193(1) and (2) of the said Code provides as follows:

“193. (1) Every one who keeps a common bawdy-house is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.

“(2) Every one who

“(a) is an inmate of a common bawdy-house,

“(b) is found, without lawful excuse, in a common bawdy-house, or

“(c) as owner, landlord, lessor, tenant, occupier, agent or otherwise having charge or control of any place, knowingly permits the place or any part thereof to be let or used for the purposes of a common bawdy-house,

“is guilty of an offence punishable on summary conviction.”

These passages provide ample evidence that the appellant had kept a place which was resorted to by one or more persons for the purposes of prostitution and the practice of acts of indecency and also that she had been an inmate of such a place. The Board therefore finds that the appellant admitted to having committed the offence of keeping a bawdy-house and being an inmate of a common bawdy-house.

The appellant admitted that the following passages in “The Happy Hooker” were factually true and accurate, namely, the passages appearing on pp. 136-138, 211-213, 268-271, and in

"Xaviera" to the passages appearing on pp. 62-63, 381-382 and 422, and qualified admission of the passages contained on pp. 56-57, 241-248 and 307-314. These passages were submitted to the Board to prove that the appellant had committed acts of gross indecency.

Section 157 of the Criminal Code provides as follows:

"157. Every one who commits an act of gross indecency with another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years."

This section is generally qualified by s. 158 of the Criminal Code which provides as follows:

"158. (1) Sections 155 and 157 do not apply to any act committed in private between

"(a) a husband and his wife, or

"(b) any two persons, each of whom is twenty-one years or more of age,

"both of whom consent to the commission of the act.

"(2) For the purposes of subsection (1),

"(a) an act shall be deemed not to have been committed in private if it is committed in a public place, or if more than two persons take part or are present; and

"(b) a person shall be deemed not to consent to the commission of an act

"(i) if the consent is extorted by force, threats or fear of bodily harm or is obtained by false and fraudulent misrepresentations as to the nature and quality of the act, or

"(ii) if that person is, and the other party to the commission of the act knows or has good reason to believe that that person is feeble-minded, insane, or an idiot or imbecile."

When asked at the hearing of the appeal whether the passages appearing in pp. 241-248 of "Xaviera" were accurate, the appellant replied, "it's accurate and known as an old-fashioned orgy".

The Board finds in examining the passages referred to in both books, that the appellant admits she was instrumental in organizing what she refers to as "old-fashioned orgies" and admits having participated with more than one person at the same times and places in acts of sexual perversion viz: fellatio, sodomy or buggery, cunnilingus and troilism.



In *Regina v. K. and H.*, (1957), 22 W.W.R. 86, 26 C.R. 186, 118 C.C.C. 317 (Alta.), where K. & H. had been charged with an act of gross indecency, viz buggery, Egbert J. refers to the case of *Regina v. J.* (1957), 21 W.W.R. 248, 26 C.R. 57, 118 C.C.C. 30 (Alta. C.A.), where the offence was fellatio and observes at p. 88:

"In *Reg. v. J.*, *supra*, there was evidence that the man and woman participating in the act charged against them were engaged to be married, and there was expert evidence that such an act between a man and a woman, under those circumstances, is not indecent at all, but is natural and normal. I confess had I been sitting in the place of the magistrate I would have been somewhat sceptical of this expert evidence, but nevertheless the magistrate did accept it, and the Appellate Division did not see fit to reverse the magistrate."

He goes on to state on the same page:

"In the present case we have no similar evidence, we merely have evidence of the performance of an act by the two accused, which, under the circumstances, and the customs and morals of our times, would be considered grossly indecent by any right-thinking member of the public. It is quite true that in other lands and at other times, for example Ancient Greece, such an act would not be considered indecent. To that extent the indecency does depend on the circumstances surrounding the act. But Parliament, in sec. 149, must be deemed to have enacted it with the morality not of Ancient Greece in mind at all, but the morality of our own times, and to have enacted it solely with a view to the state of our public morals, and it is inconceivable that in these times the act performed by the accused could be considered as otherwise than grossly indecent."

The Board finds in examining these passages that there is ample evidence that acts of gross indecency were committed by the appellant in the presence of, and with, more than two persons present at the same time.

The appellant admitted to the factuality and truth of the passage in "The Happy Hooker" appearing at pp. 255-256 and the entire chapter of the book beginning at p. 296 and ending at p. 308, which chapter she said was entirely true. She also admitted to the factuality and truth of the passages appearing in "Xaviera" at pp. 164-166 and 418.

These passages were presented by counsel for the respondent to attempt to prove that the appellant had committed

the crime of bribing police officers contrary to s. 109 of the Criminal Code. Section 109 provides as follows:

"109. Every one who

"(a) being a justice, police commissioner, peace officer, public officer, or officer of a juvenile court, or being employed in the administration of criminal law, corruptly

"(i) accepts or obtains,

"(ii) agrees to accept, or

"(iii) attempts to obtain,

"for himself or any other person any money, valuable consideration, office, place or employment with intent

"(iv) to interfere with the administration of justice,

"(v) to procure or facilitate the commission of an offence, or

"(vi) to protect from detection or punishment a person who has committed or who intends to commit an offence, or

"(b) gives or offers, corruptly, to a person mentioned in paragraph (a) any money, valuable consideration, office, place or employment with intent that the person should do anything mentioned in subparagraph (a) (iv), (v) or (vi),

"is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years."

The Board finds that there is ample evidence in these passages to prove that the appellant did pay to certain police officers in New York moneys in order to peacefully carry on her business of keeping a common bawdy-house without interference by the police authorities.

The appellant also admitted to the factuality and truth of the statements contained in pp. 304-307 appearing in the book "The Happy Hooker".

These passages were presented to the Board by the respondent to prove that the appellant had committed the offence of conspiracy to bribe a judicial officer contrary to s. 108(1) (b) of the Criminal Code which provides as follows:

"108. (1) Every one who . . .

"(b) gives or offers corruptly to a person who holds a judicial office, or is a member of the Parliament of Canada or



of a legislature, any money, valuable consideration, office, place or employment in respect of anything done or omitted or to be done or omitted by him in his official capacity for himself or another person,

“is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.”

The Board finds that there is ample evidence to show that the appellant committed this offence and, therefore, finds that she admits having committed the offence of conspiracy to bribe a judicial officer.

In summary the Board finds that the appellant admits having committed the following offences which are classified as crimes under the Criminal Code, namely; keeping a common bawdy-house, being an inmate of a common bawdy-house, committing acts of gross indecency, bribing police officers and conspiracy to bribe a judicial officer. The Board, having found that the appellant admits to having committed the crimes herein before enunciated, must now determine whether such crimes are crimes involving moral turpitude.

In the appeal of *Donald Edwin Moore v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 199, affirmed [1968] S.C.R. 839, 69 D.L.R. (2d) 273, there appears a lengthy discussion as to the meaning of and the practical application of the words “moral turpitude” as they appear in the Immigration Act. At pp. 214-216, inclusive, the following appears:

“ ‘Moral turpitude’, the words used in the Act, defy the exactness of definition which should be required in a statute which, while not penal in itself, does impose penalties of a penal nature, viz., deportation. Deportation proceedings have been referred to as being a matter of determination of status and, therefore, not penal. Nevertheless, the consequences which flow from such a determination are of a penal nature and, therefore, it is unfortunate that in referring to such a question in this case that the wording is not precise, but that the individual opinions of members as to moral conduct and behaviour must apply subject to their inherent prejudices: *Erskin Maximillian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 1, 3 C.R.N.S. 330.

“The problem of practical application to a set of facts is ably outlined in *King v. Brooks* (1960), 31 W.W.R. 673, 129 C.C.C. at 239, 24 D.L.R. (2d) 567 at 572, affirmed 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 567 (Man. C.A.), where Monnin J. states:

“What is moral turpitude? No reference to these words can be found in Sanagan’s “Words and Phrases”, in “Words and Phrases Judicially Defined”, the English text, or in “The Canadian Abridgment”. Counsel have referred me to only one Canadian case dealing with moral turpitude, *Re Brooks* [83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 (Ont.)], and I have been unable to find any other. On the other hand there is an abundance of American decisions.

“Bouvier’s Law Dictionary, 3rd ed., vol. 2, p. 2246, defines “moral turpitude” as follows: “An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man. *Re Henry* (1909), 15 Idaho 755, 99 Pac. 1054, 21 L.R.A. (N.S.) 207. It does not necessarily include publishing a defamatory libel of George V; *U.S. v. Uhl* (1914), 210 Fed. 860. See Deportation; Immigration”.

“The American text “Words and Phrases — Permanent Edition” — vol. 27, pp. 554 *et seq.*, contains numerous so-called definitions and references to cases of immigration, disbarment proceedings, crimes *malum per se*, and others. Here-with are a few examples:

““Under statute authorizing deportation of alien convicted of crime involving moral turpitude, whether crime for which alien was convicted in foreign jurisdiction involved ‘moral turpitude’ must be determined according to the standard in the United States. Immigration Act of Feb 5, 1917, 19, 8 U.S.C.A. 155. *Mercer v. Lence* (1938), 96 F. 2d 122”. (p. 555).

“““Turpitude’, in its ordinary sense involves the idea of inherent baseness or vileness, shameful wickedness; depravity. In its legal sense, it includes everything done contrary to justice, honesty, modesty or good morals. The word ‘moral’, which so often precedes the word ‘turpitude’, does not seem to add anything to the meaning of the term, other than that emphasis which often results from tautological expression, within the divorce statute. *Holloway v. Holloway* (1906), 55 S.E. 191, 126 Ga. 459, 7 L.R.A. (N.S.) 272, 115 Am. St. Rep. 102, 7 Ann. Cas. 1164; Webst. Dict., Black, Law Dict.; Bouv. Law Dict.” (p. 557).

“““Moral turpitude’ is an act of baseness, vileness, or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accept-

ed and customary rule of right and duty *between man and man*. Though the point at which an act begins to take on the color of turpitude is not very definitely marked, yet the commission of the crimes of larceny, whether grand or petit, undoubtedly involves 'moral turpitude', as that term is commonly used. *Re Henry*, [supra]." (pp. 561-2). (The italics are mine.)"

In *Erskin Maximillian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 1 at 17, the following appears:

"The generally accepted definition of moral turpitude is to be found in Bouvier's Law Dictionary:

"'An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man. *Re Henry* [supra].'

"In *Hecht v. McFaul*, [1961] Que. S.C. 392, one of the three Canadian cases on this point, the learned Judge cited, with tacit approval, the definition set out in 27A Words and Phrases 186, 196, as follows (in part):

"'In general

"' "Moral Turpitude" is anything done contrary to justice, honesty, modesty or good morals.'

"'Crime malum in se

"'Generally speaking, crimes malum in se involve "moral turpitude" . . .

"'The phrase "moral turpitude" has a definite meaning, including only the commission of crimes malum in se and those classed as felonies; it is an act of baseness, vileness, or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man; everything done contrary to justice, honesty, modesty and good morals.'

"The Court is in agreement with the remark of Monnin J. in *King v. Brooks* [supra]:

"'I agree entirely with the American decisions that the word "moral," preceeding the word "turpitude," adds nothing to the meaning of it; it is a pleonasm which has been used only for the sake of emphasis.'"

And there also appears at p. 19, the following:



"The Court however must deal with the phrase as it is found in the Canadian Immigration Act, and adopting the definitions above set out, at least until a better definition can be devised, it appears clear that the crime must necessarily involve some element of depravity, baseness, dishonesty, or immorality."

In this respect the Board deals first with the crimes involving sex, namely; keeping a common bawdy-house, being an inmate of a common bawdy-house, and committing acts of gross indecency. The Board finds these sections appear in the Criminal Code under the part of the Code headed "Sexual Offences, Public Morals and Disorderly Conduct". The Board finds that in each case the crime committed was contrary to good morals and was a crime involving moral turpitude.

The other crimes admitted by the appellant are the crimes of bribing a police officer and conspiracy to bribe a judicial officer. These crimes appear in the Criminal Code in the part headed "Offences Against the Administration of Law and Justice". The Board finds that both these crimes tend to subvert the enforcement of the laws of the land and also tend to subvert the administration of justice. It finds that these crimes are contrary to justice and are acts of baseness, villainess or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow man or to society in general, contrary to the accepted and customary rule or rite and duty between man and man and, therefore, finds that these crimes also involve moral turpitude.

There was no evidence before the Board that the appellant's admission to Canada was authorized by the Governor in Council as provided in s. 5(d) of the Immigration Act.

The Board therefore finds that all the grounds in the deportation order are supported by the evidence, finds that the order is a valid order made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder and, therefore, dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act the Board must now turn its considerations to the discretionary powers vested in it under s. 15 of the said Act. It finds that the appellant is not a permanent resident and therefore its considerations are restricted to s. 15(1)(b) (i) and (ii) [am. 1973, c. 27, s. 6] of the said Act, which provide as follows:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may,

"(a) in the case of a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to all the circumstances of the case, or

"(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that the person concerned is a refugee protected by the Convention or that, if execution of the order is carried out, he will suffer unusual hardship, or

"(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

"direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

The appellant, since her arrival in Canada on 1st February 1973, has resided in the City of Toronto and has been living at one of the local hotels. She has occupied her time by completing her third book and also by appearing on various radio and television panels as well as lecturing before certain selected audiences, particularly university groups. She has remained single and does not appear to have been involved in any trouble in Canada up to the date of the hearing. At the hearing of the appeal the appellant, through her counsel, did not indicate that she wished to obtain permanent residence in Canada but in the meantime only sought the privilege of returning to Canada and sought that the deportation order be quashed for this reason. She wished to be able to enter Canada freely in order that she could complete her plans of organizing a corporation for the purpose of marketing cosmetics under the trade name of "Xaviera", for the purpose of completing her books and also for the purpose of completing a film, for which arrangements had been made in the City of Montreal, of an autobiographical nature.

The Board finds in examining the evidence before it that there do not exist reasonable grounds for believing that the

appellant is a refugee protected by the Convention or that if execution of the order is carried out she will suffer unusual hardship. As to the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board would warrant granting of special relief, the evidence discloses that the appellant has no close relatives in Canada, she has very few close and intimate friends, she has not established such close business relations as require her presence in Canada, although she may do so in the future, she is not rooted in this country and therefore the Board does not find that there are such compassionate or humanitarian considerations as to justify it in granting special relief to the appellant and, therefore, directs that the deportation order be executed as soon as practicable.

---

## XAVIERA DEVRIES

### APPELANTE

*Preuve — Admissibilité du livre autobiographique dans lequel l'appelante reconnaît avoir commis des crimes impliquant turpitude morale — L'appelante est-elle habilitée à témoigner et peut-on l'y contraindre? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. art. 5 d), 19(2).*

L'appelante, citoyenne de Hollande, reçut une ordonnance d'expulsion basée sur le fait qu'elle appartenait à la catégorie interdite visée à l'art. 5(d) de la Loi sur l'immigration, puisqu'elle avait admis avoir commis un crime impliquant turpitude morale. Lors de l'enquête, elle avait admis avoir été tenancière d'une maison de débauche et avoir corrompu des agents de police. En appel, l'avocat du Ministre chercha à faire admettre au nombre des éléments de preuve deux livres fortement autobiographiques. L'avocat de l'appelante s'y opposa, alléguant que les livres ne devaient pas être admis et que sa cliente ne devait pas être contre-interrogée quant à la véracité de leur contenu.

*Jugé que*, à la lumière de l'art. 19(2) de la Loi sur l'immigration, et compte tenu de la décision rendue dans l'affaire *Re Vergakis*, 49 W.W.R. 720, 44 C.R. 384, [1965] 1 C.C.C. 343 (sub nom. *Regina v. Wolfe*; *Ex parte Vergakis*), 48 D.L.R. (2d) 608 (B.C.), l'appelante était contraignable et habilitée à témoigner devant la Commission et qu'elle devait en outre répondre véridiquement à toutes les questions qui pouvaient lui être posées. Les livres dont elle était l'auteur furent admis en preuve et l'avocat adverse fut autorisé à la contre-interroger à ce sujet. L'appelante avait admis avoir commis, aux Etats-Unis, les infractions citées ci-dessous, infractions considérées comme des crimes en vertu du Code criminel du Canada, à savoir, avoir tenu une maison de débauche et avoir fait partie de son personnel, avoir commis des actes de grossière indécence, avoir corrompu des agents de police, et avoir conspiré en vue de corrompre un fonctionnaire judiciaire. Il s'agissait là de crimes impliquant turpitude morale, d'après la jurisprudence. L'ordonnance d'expulsion était valable en droit à tout point de vue, et l'appel doit



être rejeté. Rien ne peut justifier l'octroi d'un redressement spécial et l'ordonnance doit être exécutée le plus tôt possible: application de la jurisprudence des affaires *Donald Edwin Moore c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 226, confirmée [1968] R.C.S. 839, 69 D.L.R. (2d) 273; *Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 25, 3 C.R.N.S. 330.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président.

*D. K. Laidlaw, c.r.*, pour l'appelante.

*E. A. Bowie*, pour l'intimé.

Le 10 décembre 1973. A. B. WESELAKE, Vice-président:— Nous avons à nous prononcer sur l'appel de Xaviera Devries, dite Xaviera Hollander, d'une ordonnance d'expulsion rendue contre elle le 26 février 1973 à Toronto, Ontario. L'ordonnance se lit comme suit (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

"2) vous n'avez pas acquis un domicile canadien; et

"3) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visées à l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration, puisque vous admettez avoir commis un crime impliquant turpitude morale, et que votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil."

L'appelante était présente à l'audition de son appel et elle était assistée, de son avocat, D. K. Laidlaw, c.r.; le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par E. A. Bowie du ministère de la Justice.

L'appelante est née en Indonésie le 15 juin 1943. Elle est citoyenne de Hollande. Elle a quitté ce pays en décembre 1967 pour se rendre aux Etats-Unis. Elle aurait ensuite quitté les Etats-Unis en avril 1972 pour se rendre au Mexique et de là venir au Canada le 1er février 1973. A son arrivée au Canada elle a fait l'objet d'un examen par un fonctionnaire de l'immigration qui a ensuite fait parvenir à un enquêteur spécial un rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. Le rapport se lit comme suit (Traduction):

"A: l'enquêteur spécial

"Du: fonctionnaire de l'immigration B. Wilson

"Dossier: 3273-A-2425

Date: le 1er février 1973

"Objet: X. DEVRIES

"Rapport prévu à l'article 22 de la Loi sur l'immigration.

"1. Je dois vous signaler, conformément à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, que j'ai fait subir un examen à Mlle Xaviera DEVRIES qui est une personne qui cherche à entrer au Canada en qualité de NON-IMMIGRANTE. Selon moi, elle n'est ni citoyenne canadienne ni une personne ayant acquis un domicile canadien.

"2. Je crois également qu'il serait contraire à la Loi sur l'immigration et à son Règlement d'exécution de lui accorder l'admission au Canada en qualité de NON-IMMIGRANTE, parce que

"(a) elle fait partie de la catégorie interdite de personnes visées à l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration en ce que selon moi, elle n'a pas un avoir suffisant ou elle n'a pu établir que cet avoir était suffisant pour résider au Canada et pour quitter ce pays.

"(b) elle fait partie de la catégorie interdite de personnes visées à l'art. 5 d) en ce qu'elle a été déclarée coupable d'une infraction criminelle impliquant turpitude morale (à savoir la prostitution) et que son admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil.

"(Signature) B. Wilson  
fonctionnaire de l'immigration"

Suite à la réception dudit rapport, on a ouvert une enquête à Toronto, Ontario, le 2 février 1973. Ladite enquête s'est terminée le 26 février 1973, date à laquelle une ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelante. Cette dernière a admis lors de l'enquête qu'elle n'était pas citoyenne canadienne, et les éléments de preuve alors rassemblés démontrent qu'elle n'a pas acquis un domicile canadien. Les documents et les témoignages produits ont révélé que l'appelante possédait un avoir suffisant, ou du moins ont donné la preuve d'un tel avoir, pour vivre au Canada et pour quitter le pays; en conséquence l'enquêteur spécial a correctement rejeté la prétention du fonctionnaire de l'immigration sur ce point. En ce qui concerne l'autre prétention voulant que l'appelante fasse partie de la catégorie interdite de personnes visées à l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration, en ce qu'elle aurait été déclarée coupable d'une infraction criminelle impliquant turpitude morale, et que son admission au Canada n'aurait pas été autorisée par le gouverneur en conseil, Mlle Devries a reconnu que son admission au Canada n'avait pas été autorisée par le gouverneur en conseil, mais elle a nié avoir été déclarée coupable de tout crime impliquant turpitude morale. L'enquêteur spécial a

avisé l'appelante au cours de l'enquête que le cas échéant il tiendrait compte de motifs autres que ceux énoncés dans le rapport prévu à l'art. 22, pouvant la faire considérer comme appartenant à une catégorie interdite. Il a déclaré ce qui suit (Traduction) :

“Pour votre gouverne, monsieur, je vous signale qu'en qualité d'enquêteur spécial je note, dans le rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, qu'un motif s'applique et que si j'établis au cours de l'enquête d'autres motifs en vertu desquels votre cliente pourrait appartenir à une catégorie interdite, je peux, si je le veux, aviser celle-ci du fait que je tiendrai compte de ces autres motifs dans ma décision.”

Par la suite, l'enquêteur spécial a informé l'appelante du fait qu'elle serait peut-être classée comme membre d'une catégorie interdite si l'on découvrait qu'elle avait reconnu avoir commis un crime impliquant turpitude morale.

On trouve les questions et les réponses suivantes dans le procès-verbal de l'enquête (Traduction) :

“Q. Avez-vous déjà été tenancière d'une maison de débauche? R. Oui.

“Q. Avez-vous déjà embauché d'autres filles ou fait appel à leurs services pour qu'elles se livrent à la prostitution dans votre maison? R. Oui.

“Q. Niez-vous avoir tenté de corrompre des agents de police en 1970? R. Je n'ai corrompu d'agents de police en 1970. Je l'ai fait en 1971. Ou si je l'ai fait, il s'agissait à mon sens d'une licence poétique dans le livre visant simplement à faire concorder l'histoire. En 1971 je tenais une maison de débauche et j'ai effectivement corrompu des agents de police.”

L'enquêteur spécial a alors constaté que ces aveux de l'appelante signifiaient que cette dernière admettait avoir commis des crimes et que ces crimes impliquaient turpitude morale. Il a donc rendu une ordonnance d'expulsion qui fait l'objet du présent appel.

Lors de l'audition de l'appel devant la Commission d'appel de l'immigration, l'appelante a témoigné en sa faveur et elle a été interrogée par son avocat, en particulier sur ses occupations depuis son arrivée au Canada. Après quelques questions préliminaires, l'avocat de l'intimé a cherché à faire inclure, comme pièce au dossier, le livre écrit par l'appelante et intitulé “Xaviera”.



L'intimé avait donné avis à l'appelante, conformément à l'art. 28 de la Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1970, c. E-10, de son intention d'introduire en preuve deux livres, à savoir "The Happy Hooker" et "Xavier", et de s'y reporter.

L'avocat de l'appelante s'est vigoureusement opposé à l'admission en preuve des deux livres en question, et il s'est également opposé à ce que sa cliente soit interrogée quant à la véracité de leur contenu. Il a soutenu que l'appelante n'était pas un témoin contraignable et qu'elle ne pouvait être contrainte aux termes de la Loi sur l'immigration à répondre à des questions de nature à faire reconnaître l'appelante coupable d'une infraction pour laquelle elle n'a jamais été jugée.

La Cour a notamment étudié les dispositions énoncées à l'art. 19(2) de la Loi sur l'immigration qui dispose:

"(2) Chaque personne doit donner des réponses véridiques à toutes les questions que lui pose, lors d'un examen, un fonctionnaire à l'immigration, et tout défaut de ce faire doit être signalé par ce dernier à un enquêteur spécial et constitue, en soi, un motif d'expulsion suffisant lorsque l'enquêteur spécial l'ordonne."

La Commission a également étudié le raisonnement de Hutcheson J. dans *Re Vergakis*, 49 W.W.R. aux pp. 724-30, 44 C.R. 384, [1965] 1 C.C.C. 343 (sub nom. *Regina c. Wolfe; Ex parte Vergakis*), 48 D.L.R. (2d) 608 (C.-B.), qui déclare (Traduction):

"A l'ouverture de l'enquête le 5 juin 1964, l'enquêteur spécial a expliqué la nature de la procédure, puis il a appelé le requérant par son nom et lui a fait prêter serment sur la Bible. L'enquêteur spécial lui a ensuite posé la question suivante, 'quel est votre nom exact et véritable?' Le requérant a refusé de répondre à cette question et à toutes les autres questions qu'on a pu lui poser lors de l'enquête.

"L'article 11(3) de la Loi dit entre autres:

"(3) Un enquêteur spécial possède tous les pouvoirs et toute l'autorité d'un commissaire nommé en vertu de la Partie 1 de la *Loi sur les enquêtes* [S.R.C. 1952, c. 154] et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, peut, aux fins d'une enquête,

"(a) émettre une sommation à toute personne lui enjoignant de comparaître aux temps et lieu y mentionnés, de rendre témoignage sur toutes questions à sa connaissance con-

cernant le sujet de l'enquête et d'apporter avec lui et de produire tout document, livre ou pièce, en sa possession ou sous son contrôle, en ce qui regarde le sujet de l'enquête;

“ ‘b) faire prêter serment et interroger toute personne sous serment, affirmation ou autrement;’

“D'autre part, l'art. 50 e) dit notamment:

“ ‘50. Quiconque . . .

“ ‘e) refuse de prêter serment ou de faire une affirmation ou déclaration, selon le cas, ou de répondre à une question qui lui est posée ou ne répond pas véridiquement à toutes les questions qui lui sont posées au cours d'un examen ou d'une enquête prévue par la présente loi; . . .

“ ‘ est coupable d'une infraction . . . ’

“Avant que le requérant décide qu'il n'allait répondre à aucune question, on avait signalé ces dispositions statutaires à l'avocat qui représentait alors le requérant, et on lui avait donné la possibilité de les expliquer à son client, ce qu'il a sans aucun doute fait.

“Selon moi, il est clair que les art. 11 et 50 stipulent que l'enquêteur spécial peut sommer la personne dont le droit de résidence au Canada fait l'objet d'une enquête, de prêter serment et de répondre aux questions qui lui sont posées; une telle personne est alors tenue de répondre véridiquement à ces questions: dans *Vaaro c. Le Roi*, [1933] R.C.S. 36, 59 C.C.C. 1, [1933] 1 D.L.R. 359, confirmé (sub nom. *Re Worozcyt*) 5 M.P.R. 151, 58 C.C.C. 161, Lamont J. déclare à la p. 42 (Traduction):

“ ‘Il n'existe aucune analogie entre une plainte présentée en vertu de la Loi sur l'immigration [alors S.R.C. 1927, c. 93] et un acte d'accusation à la suite d'une inculpation criminelle: *Rem c. Jeu Jang How*, 59 R.C.S. 175, [1919] 3 W.W.R. 1115, 32 C.C.C. 103, 50 D.L.R. 41, annulant 27 B.C.R. 294, [1919] 3 W.W.R. 271, 31 C.C.C. 341, 47 D.L.R. 538. Dans ce dernier cas la Couronne ne peut astreindre l'accusé à se rendre à la barre des témoins et à donner une réponse à toute question qui lui est posée; par contre, en vertu de la Loi sur l'immigration, l'immigrant est détenu pour “examen et enquête” relativement aux faits allégués, et il est tenu de répondre aux questions qui lui sont posées (art. 32(2) et 42(2)). La création d'une commission d'enquête a pour objet d'assurer l'existence d'un tribunal qui peut, sans délai, faire enquête pour s'assurer



de la véracité des allégations portées dans la plainte. Dans plusieurs cas l'immigrant lui-même est, obligatoirement, le témoin principal.'

"Bien que la Loi prise en considération à l'époque ne soit pas rédigée exactement de la même manière qu'elle l'est maintenant, elle avait selon moi, la même portée et elle avait été promulguée pour les mêmes raisons. Pour ce qui est du but de ladite Loi, il faut se reporter à *Re Robinson*, [1948] O.R. 487, 92 C.C.C. 91, [1949] 1 D.L.R. 115, où McRuer C.J.H.C. déclare à la p. 118 (Traduction):

" 'Lorsqu'on prend connaissance des arguments respectifs avancés dans la présente affaire, il convient de se rappeler le but de la Loi. C'est une Loi conçue pour réglementer l'admission des étrangers au Canada et pour prévoir l'expulsion de personnes ayant pu être admises au pays. C'est au Parlement qu'il incombe de déterminer les conditions suivant lesquelles les étrangers peuvent bénéficier du privilège de l'admission au Canada ou du privilège de la résidence au pays, et les personnes qui jouissent de ce privilège doivent se conformer aux lois du Canada telles qu'elles existent.' "

"Si le requérant n'avait pas refusé de répondre aux questions qu'aurait pu lui poser l'enquêteur spécial, il ne fait aucun doute que ce dernier aurait obtenu le témoignage du requérant quant aux faits constituant l'objet de l'enquête, en particulier quant à savoir si le requérant était citoyen canadien ou avait son domicile au Canada et quant aux circonstances ayant entouré son entrée dans notre pays.

"L'avocat du requérant a soutenu que, nonobstant les dispositions des art. 11 et 50, son client n'était pas dans les circonstances tenu de se prêter à un interrogatoire mené par l'enquêteur spécial et qu'en fait on l'avait empêché de soumettre son cas et qu'en conséquence il avait été privé d'une audition équitable.

"De la façon dont je vois l'observation de l'avocat, ces prétentions s'appuient sur le fait qu'au moment de la tenue de l'enquête, le requérant faisait face à une accusation aux termes de la Loi, et que s'il avait témoigné, il n'aurait pas eu droit à la protection accordée par l'art. 5 de la Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1952, c. 307, advenant le cas où ses réponses auraient pu entraîner son inculpation.

"L'avocat a souligné le fait que l'enquête a été tenue après que les accusations eurent été portées. Toute personne dont

la présence au Canada fait l'objet d'une enquête peut s'attendre à devoir faire face à une accusation aux termes de la Loi si les faits révèlent qu'une infraction a été commise, et je ne vois aucune différence, du moins en ce qui concerne les prétentions en cause, entre une accusation effectivement portée et une accusation pouvant possiblement être portée. En fait, dans le premier cas la personne est avertie d'une façon plus explicite de prendre les mesures nécessaires pour avoir droit à la protection prévue dans la Loi sur la preuve au Canada.

"Il s'agit de déterminer si le requérant aurait eu droit à la protection accordée à un témoin en vertu de l'art. 5 de la Loi sur la preuve au Canada, s'il avait fourni un témoignage pouvant tendre à l'incriminer.

"L'article 5 de la Loi sur la preuve au Canada est rédigé comme suit:

"5. (1) Nul témoin n'est exempté de répondre à une question pour le motif que la réponse pourrait tendre à l'incriminer, ou pourrait tendre à établir sa responsabilité dans une procédure civile à l'instance de la Couronne ou de qui que ce soit.

"(2) Lorsque, relativement à quelque questions, un témoin s'oppose à répondre pour le motif que sa réponse pourrait tendre à l'incriminer ou tendre à établir sa responsabilité dans une procédure civile à l'instance de la Couronne ou de qui que ce soit, si, sans la présente Loi, ou sans la Loi de quelque législature provinciale, ce témoin eût été dispensé de répondre à cette question, alors bien que ce témoin ait été, sous l'autorité de la présente Loi ou de quelque Loi provinciale, forcé de répondre, sa réponse ne peut pas être invoquée et n'est pas non plus admissible à titre de preuve contre lui dans une instruction criminelle, non plus que dans une procédure criminelle qui peut être exercée contre lui par la suite, hors le cas de poursuite pour parjure en rendant ce témoignage."

"D'après la déclaration de l'avocat de l'appelant, le requérant qui se présente devant l'enquêteur spécial pour faire sa déposition, n'est pas un 'témoin' au sens de cet article et de ce fait ne peut prétendre bénéficier de la protection donnée.

"Je n'accepte pas cette défense: voir l'affaire *Rex c. Mazerrall*, [1946] O.R. 511, 2 C.R. 1, 86 C.C.C. 137, [1946] 4 D.L.R. 336, confirmé [1946] O.R. 762, [1946] O.W.N. 814, 2 C.R. 261, 86 C.C.C. 321, [1946] 4 D.L.R. 791 (C.A.), où McRuer C.J.H.C. déclare à la p. 140 (Traduction):

“D’après mon interprétation de la jurisprudence, l’article s’applique à tout témoin qui, selon la loi, fait une déposition sous serment, devant un tribunal régulièrement constitué et ayant le pouvoir d’entendre des témoignages sous serment.”

“Voir également les affaires *Rex c. Lunan*, [1947] O.R. 201, 3 C.R. 56, 88 C.C.C. 191, [1947] 3 D.L.R. 710 (C.A.); *Boyer c. Le Roi* (1948), 7 C.R. 165, 94 C.C.C. 195 (Qué. C.A.), et *Batary c. Nunn*, 46 W.W.R. 331, 42 C.R. 306, [1964] 2 C.C.C. 211, 43 D.L.R. (2d) 285 confirmation 44 W.W.R. 473, 41 C.R. 337, [1963] 3 C.C.C. 312, 41 D.L.R. (2d) 444 (Sask. C.A.). Dans cette dernière affaire, il s’agissait de déterminer si une personne ayant été accusée de meurtre et ayant par la suite été contrainte à témoigner à l’enquête du coroner relativement à la cause du décès, avait droit à la protection prévue à l’art. 5(2) de la Loi sur la preuve au Canada. On a jugé qu’une telle personne avait été présente à l’enquête en qualité de témoin, et qu’elle avait droit à ladite protection. La procédure dans cette affaire s’était faite au moyen d’une requête (qui a été rejetée) pour un bref de prohibition visant à empêcher le coroner d’obliger l’accusé à être présent et à témoigner lors de l’enquête. Il n’y a pas eu de procédure semblable dans l’affaire qui nous intéresse, étant donné que l’enquêteur spécial a poursuivi et terminé son enquête, nonobstant le refus de témoigner du requérant. Puisque ce dernier n’a pas témoigné, la procédure menée par l’enquêteur ne peut être contestée au motif que la décision s’appuie sur un témoignage que le requérant a été injustement tenu de fournir.

“Outre l’affaire *Nunn*, supra, l’avocat du requérant a mentionné *Regina c. La Banque de Montréal* (1962), 36 D.L.R. (2d) 45 (C.-B.), et *Sweezy c. Crystal Chemicals Ltd.* (1963), 50 M.P.R. 30, 38 D.L.R. (2d) 505 (N.B. C.A.). Je n’estime pas que ces deux affaires soient utiles. La première traitait du droit de contraindre un administrateur de la banque défenderesse à produire des documents lors du procès. Dans la seconde affaire, la Cour s’abstient totalement d’étudier la protection accordée aux termes de l’art. 5(2) de la Loi sur la preuve au Canada, et sa décision implique deux questions. La première consiste à savoir si, lors d’un procès pour une action au civil s’appuyant sur une cause d’action découlant d’une loi du Nouveau-Brunswick, un témoin peut être contraint en vertu d’une loi provinciale à répondre à une question qui lui est posée, lorsque la réponse peut tendre à établir qu’il a commis une infraction contenue dans le Code criminel, 1953-54, c. 51. La seconde question, accessoire à la première, consiste



à savoir si une partie à une telle action peut lors de son interrogatoire oral préalable être ainsi contrainte. Il faut garder présent à l'esprit le fait que l'enquêteur spécial ne faisait pas subir au requérant un procès relativement à une accusation au criminel mais qu'il enquêtait simplement en vue de déterminer le droit qu'avait cette personne de demeurer au Canada, et il faut aussi se rappeler que le droit légal de l'enquêteur spécial de faire tenir une enquête et de contraindre une personne à témoigner lui est conféré par le corps législatif qui a créé les infractions du Code et promulgué la Loi sur la preuve au Canada ainsi que la Déclaration canadienne des droits [1960 (Can.), c. 44].

"L'avocat du requérant a cité la Déclaration canadienne des droits, et principalement les art. 2 *d*) et 2 *e*); il a soutenu que le fait de poursuivre l'enquête constituait une violation desdits alinéas de l'article qui sont rédigés comme suit:

"2. Toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement du Canada ne déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la *Déclaration canadienne des droits*, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus et déclarés aux présentes, ni à en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression, et en particulier, nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme . . .

"*d*) autorisant une cour, un tribunal, une commission, un office, un conseil ou une autre autorité à contraindre une personne à témoigner si on lui refuse le secours d'un avocat, la protection contre son propre témoignage ou l'exercice de toute garantie d'ordre constitutionnel;

"*e*) privant une personne du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, pour la définition de ses droits et obligations."

"Si je comprends bien l'exposé de l'avocat, on s'est une fois de plus fondé, pour invoquer la Déclaration canadienne des droits, sur la prétention selon laquelle le requérant pourrait dans son témoignage donner des réponses susceptibles d'être employées contre lui dans des poursuites pénales en instance et que, par conséquent, il lui était impossible de témoigner en sa faveur à l'enquête et qu'il a donc été privé d'une audition équitable.

"J'ai déjà mentionné que le requérant a été représenté par un avocat tout au long de l'enquête, et, comme je soutiens

qu'il aurait eu droit à la protection prévue par l'art. 5(2) de la Loi sur la preuve au Canada s'il avait témoigné, il n'y a pas eu, selon moi, violation de la Déclaration canadienne des droits. L'alinéa *d*) de l'art. 2 de cette Loi déclare que les lois canadiennes peuvent autoriser une cour, un tribunal, une commission ou une autre autorité à contraindre une personne à témoigner pourvu qu'on lui accorde le secours d'un avocat, la protection contre son propre témoignage et l'exercice de tout droit d'ordre constitutionnel et que la personne ne soit pas de ce fait privée du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, au sens où l'entend l'alinéa *e*).

"Culliton C.J.S. a exprimé la même opinion ou du moins un point de vue semblable dans *Batary c. Nunn*, supra, où il a déclaré ce qui suit aux pp. 335-6 après avoir cité l'art. 2 *e*) de la Déclaration canadienne des droits:

"'En toute déférence, je pense que l'article qui précède ne s'applique pas. L'article 2 *d*) de la Déclaration canadienne des droits reconnaît le droit de contraindre une personne à témoigner si elle est représentée par un avocat et si elle a droit à la protection contre son propre témoignage. Dans la présente affaire, l'appelant était représenté par un avocat et il avait droit à la protection contre son propre témoignage. Il bénéficie donc, en qualité de témoin, de la protection prévue par la Déclaration canadienne des droits.'"

Après avoir étudié ce qui précède, la Commission juge que l'appelante était un témoin valable et contraignable et devait être présente à l'audition de son appel. La Commission juge également qu'on s'est conformé aux dispositions de la Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1970, App. III, puisque l'appelante était représentée par un avocat lors de l'audition de son appel et qu'elle a également bénéficié de la protection accordée par la Loi sur la preuve au Canada.

L'avocat de l'appelante a prétendu que le Parlement n'avait pas donné à la Commission le même rôle qu'un juge et un jury pour déterminer, à partir de faits demandés à l'appelante, s'il y avait un crime impliquant turpitude morale.

La Commission note que l'art. 5 *d*) de la Loi sur l'immigration prescrit: "les personnes qui ont été déclarées coupables de quelque crime impliquant turpitude morale, ou qui admettent avoir commis un tel crime". L'article 5 *d*) (i) dit: "au moins cinq années, dans le cas d'une personne déclarée coupable d'un tel crime". L'article 5 *d*) (ii) de la même Loi ajoute:



“s’il s’agit d’une personne qui admet avoir commis un tel crime dont elle n’a pas été déclarée coupable”. La Commission remarque en particulier le libellé de l’art. 5 d) (ii) concernant une personne qui n’a pas été déclarée coupable d’un tel crime. Il n’est pas nécessaire qu’une personne soit déclarée coupable d’un crime impliquant turpitude morale pour qu’elle tombe sous le coup de l’alinéa en question; en conséquence, il s’ensuit qu’un aveu équivaldrait à admettre des faits qui constitueraient un crime selon la définition du Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34. La Commission doit donc, si elle veut donner un sens à l’article en question, prendre connaissance des faits admis par l’appelante et déterminer si ces faits sont conformes à toutes les conditions énoncées dans le Code criminel où l’on définit de tels crimes. La Commission a décidé lors de l’audition de l’appel que les deux livres devaient être admis en preuve à titre de pièces au dossier et elle a aussi décidé que l’intimé pouvait interroger l’appelante relativement à ces livres.

L’appelante a ensuite admis que le livre intitulé “The Happy Hooker”, écrit à la première personne, raconte principalement ses propres aventures, et que les faits sont réels, exception faite de certains détails qui ont pu être exagérés et de certains passages qui ont pu être inclus dans le cadre de ce que l’auteur a appelé la licence poétique.

L’appelante a admis que le livre intitulé “Xaviera”, également écrit à la première personne, relatait en général des faits réels et exacts, bien qu’elle ait parfois eu recours à la licence poétique et qu’elle ait exagéré certains faits.

Elle a aussi reconnu que les passages contenus dans les pp. 164-165, 168, 176-177, 261, 309, 278-280 et 116-118 du livre “The Happy Hooker” étaient réels et véridiques.

Elle a en outre admis que les passages que l’on retrouve aux pp. 48, 73, 164 et 270 de “Xaviera” étaient également réels et véridiques.

L’avocat de l’intimé a donné copies des passages en question à la Commission afin de prouver que l’appelante avait commis l’infraction de tenir une maison de débauche et d’habiter une telle maison, au sens défini dans le Code criminel.

Aucune preuve n’a été présentée à la Commission relativement au Code pénal des Etats-Unis. Cette dernière suppose donc que les lois américaine et canadienne à cet égard sont identiques, et elle s’en remet donc au Code criminel pour déterminer si l’appelante admet avoir commis quelque crime.

L'article 179(1) définit une maison de débauche de la façon suivante:

" 'maison de débauche' signifie un local

"a) qui est tenu ou occupé, ou

"b) que fréquentent une ou plusieurs personnes,

"à des fins de prostitution ou pour la pratique d'actes d'indécence".

De plus, l'art. 193(1) et (2) dudit Code prescrit:

"193. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque tient une maison de débauche.

"(2) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque

"a) habite une maison de débauche,

"b) est trouvé, sans excuse légitime, dans une maison de débauche, ou

"c) en qualité de propriétaire, locateur, occupant, locataire, agent ou ayant autrement la charge ou le contrôle d'un local, permet sciemment que ce local ou une partie du local soit loué ou employé aux fins de maison de débauche."

Les passages cités plus haut démontrent assez clairement que l'appelante avait tenu un local qui était fréquenté par une ou plusieurs personnes à des fins de prostitution et pour la pratique d'actes d'indécence et également que l'appelante avait habité une telle maison. La Commission juge donc que l'appelante a reconnu avoir commis l'infraction de tenir une maison de débauche et celle d'avoir habité une telle maison.

L'appelante a également admis que les passages que l'on retrouve aux pp. 136-138, 211-213, 268-271 dans "The Happy Hooker" et aux pp. 62-63, 381-382 et 422 dans "Xaviera", étaient précis et véridiques; elle a aussi fait des aveux en apportant certaines réserves concernant le texte des pp. 56-57, 241-248 et 307-314. Tous ces passages ont été présentés à la Commission pour prouver que l'appelante avait commis des actes de grossière indécence.

L'article 157 du Code criminel est rédigé comme suit:

"157. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, quiconque commet un acte de grossière indécence avec une autre personne."

Ledit article est généralement précisé par l'art. 158 du Code criminel qui énonce:

"158. (1) Les articles 155 et 157 ne s'appliquent à aucun acte commis, dans l'intimité

"a) entre un mari et sa femme, ou

"b) entre deux personnes, dont chacune est âgée de 21 ans ou plus,

"qui consentent, tous les deux, à commettre l'acte.

"(2) Aux fins du paragraphe (1),

"a) un acte est réputé ne pas avoir été commis dans l'intimité s'il est commis dans un lieu public ou si plus de deux personnes y prennent part ou y assistent; et

"b) une personne est réputée ne pas consentir à commettre un acte

"i) si le consentement est extorqué par la force, par la menace ou la peur de lésions corporelles ou s'il est obtenu au moyen de représentations fausses ou trompeuses quant à la nature ou à la qualité de l'acte, ou

"ii) si cette personne est simple d'esprit, aliénée, idiote ou imbécile et si l'autre partie qui commet l'acte le sait ou a de bonnes raisons de le croire."

Lorsqu'on a demandé à l'appelante lors de l'audition de l'appel si le passage allant de la p. 241 à la p. 248 dans le livre "Xaviera" était exact, elle a répondu (Traduction): "il est exact et on appelle ça une orgie à l'ancienne mode".

La Commission juge en étudiant les différents passages tirés des deux livres que l'appelante reconnaît avoir contribué à organiser ce qu'elle appelle des "orgies à l'ancienne mode", et qu'elle reconnaît avoir participé avec plus d'une personne en même temps et au même endroit à des actes de perversion sexuelle à savoir: la fellation, la sodomie, le cunnilingus, etc.

Dans *Regina c. K. et H.* (1957), 22 W.W.R. 86, 26 C.R. 186, 118 C.C.C. 317 (Alta.), dans laquelle K. et H. avaient été accusés d'avoir commis un acte de grossière indécence, à savoir la sodomie, Egbert J. s'était reporté à l'affaire *Regina c. J.* (1957), 21 W.W.R. 248, 26 C.R. 57, 118 C.C.C. 30 (Alta. C.A.), dans laquelle l'infraction était la fellation et il avait dit à la p. 88 (Traduction):



“Dans l'affaire *Regina c. J.*, supra, il a été démontré que l'homme et la femme ayant commis l'acte dont on les accusait étaient fiancés, et des gens qualifiés ont déclaré que dans les circonstances, un tel acte commis par un homme et une femme n'est pas du tout indécent, mais qu'il est naturel et normal. J'avoue que si j'avais été à la place du magistrat j'aurais été quelque peu sceptique face à ces témoignages d'experts; cependant, le magistrat les a acceptés, et la Cour d'appel n'a pas jugé à propos de renverser la décision du magistrat.”

Il ajoute à la même page (Traduction):

“Nous n'avons pas dans la présente affaire les mêmes témoignages; nous avons uniquement la preuve de l'accomplissement d'un acte par les deux accusés qui, compte tenu des circonstances, de la morale et des traditions de notre époque, serait considéré comme étant grossièrement indécent par toute personne saine d'esprit. Il est exact que dans d'autres pays et à d'autres époques (dans la Grèce antique par exemple) un tel acte n'était pas jugé indécent. A cet égard, le caractère indécent de l'acte dépend des circonstances entourant son accomplissement. Toutefois, il faut tenir pour acquis que le Parlement a promulgué l'art. 149 en tenant compte non pas de la morale de la Grèce antique, mais de celle de notre propre époque, et qu'il a promulgué ledit article uniquement en fonction de la morale actuelle; ainsi, il est inconcevable aujourd'hui de considérer l'acte accompli par les accusés autrement que comme étant grossièrement indécent.”

La Commission juge en examinant les passages des livres de l'appelante qu'il y a de nombreuses preuves démontrant que des actes de grossière indécence ont été commis par l'appelante alors que plus de deux personnes prenaient part ou assistaient à l'accomplissement de ces actes.

L'appelante a reconnu que dans “The Happy Hooker” tout le chapitre allant de la p. 296 à la p. 308 était véridique et le passage des pp. 255 et 256 était réel et véridique. Elle a aussi admis que les passages des pp. 164-166 et 418 de “Xavier” étaient également réels et véridiques.

L'avocat de l'intimé a présenté les passages en question afin de tenter de prouver que l'appelante avait commis le crime consistant à corrompre des agents de police, contrairement aux dispositions de l'art. 109 du Code criminel qui est rédigé comme suit:

“109. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque,



"a) étant juge de paix, commissaire de police, agent de la paix, fonctionnaire public ou fonctionnaire d'un tribunal pour enfants, ou étant employé à l'administration du droit criminel, par corruption

"(i) accepte ou obtient,

"(ii) convient d'accepter, ou

"(iii) tente d'obtenir,

"pour lui-même ou pour un autre, de l'argent, une contrepartie valable, une charge, une place ou un emploi, avec l'intention

"(iv) d'entraver l'administration de la justice,

"(v) de provoquer ou faciliter la perpétration d'une infraction, ou

"(vi) d'empêcher la découverte ou le châtiment d'une personne qui a commis ou se propose de commettre une infraction; ou

"b) donne ou offre, par corruption, à une personne mentionnée à l'alinéa a), de l'argent, une contrepartie valable, une charge, une place ou un emploi dans le dessein que la personne accomplisse une chose mentionnée au sous-alinéa a) (iv), (v) ou (vi)."

La Commission constate que de nombreux faits dans ces passages prouvent que l'appelante a versé des sommes d'argent à certains agents de police de New-York afin de pouvoir continuer à exploiter sa maison de débauche sans être importunée par les services de police.

L'appelante a également admis que les faits mentionnés aux pp. 304 à 307 dans "The Happy Hooker" étaient véridiques.

L'avocat de l'intimé a présenté lesdits passages à la Commission pour prouver que l'appelante avait conspiré en vue de corrompre une personne occupant une charge judiciaire, contrairement à l'art. 108(1)b) du Code criminel qui énonce:

"108. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque . . .

"b) donne ou offre, par corruption, à une personne qui occupe une charge judiciaire ou qui est membre du Parlement du Canada ou d'une législature, de l'argent, une contrepartie valable, une charge, une place ou un emploi à l'égard d'une chose qu'elle a accomplie ou omise ou qu'elle doit accomplir

ou omettre, en sa qualité officielle, pour lui ou toute autre personne.”

La Commission juge qu’il existe de nombreux faits prouvant que l’appelante a commis ladite infraction et, en conséquence, elle juge que l’appelante admet avoir commis l’infraction de conspirer en vue de corrompre une personne occupant une charge judiciaire.

En résumé, la Commission juge que l’appelante admet avoir commis les infractions suivantes qui sont classées comme étant des crimes dans le Code criminel, à savoir; tenir une maison de débauche, habiter une telle maison, commettre des actes de grossière indécence, corrompre des agents de police et conspirer en vue de corrompre une personne occupant une charge judiciaire. La Commission, ayant jugé que l’appelante admettait avoir commis les crimes mentionnés ci-dessus, il lui reste à déterminer si ces derniers impliquent la turpitude morale.

Dans l’appel de *Donald Edwin Moore c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, [1968] R.C.S. 839, 4 A.I.A. 226, 69 D.L.R. (2d) 273, on trouve un long exposé quant au sens et à l’application pratiques des mots “turpitude morale” tels qu’on les trouve dans la Loi sur l’immigration. Aux pp. 243-245 inclusivement, on y dit ce qui suit:

“L’expression ‘turpitude morale’, employée dans la Loi, n’a pas la précision qui est de rigueur dans une loi et bien que la Loi sur l’immigration ne soit pas pénale en soi, elle impose quand même des peines de nature pénale, par exemple, l’expulsion. Il a été dit que les procédures d’expulsion visent à déterminer le statut, et, par conséquent, elle ne sont pas de nature pénale. Néanmoins les conséquences qui découlent de ces procédures sont de nature pénale et il est donc regrettable que la Loi ne soit pas plus précise sur la question que les membres soient contraints de rendre des décisions fondées sur leur conception personnelle de la morale, conception sujette aux préjugés inhérents à toute opinion personnelle: *Erskin Maximilian Turpin c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, 6 A.I.A. 25, 3 C.R.N.S. 330.

“Le problème de l’application de ce critère à un ensemble de faits est bien exposé dans *King c. Brooks* (1960), 31 W.W.R. 673, 129 C.C.C. à 239, 24 D.L.R. (2d) 567 à 572, confirmé 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 567 (Man. C.A.), où Monnin J. déclare (Traduction):

“‘Qu’est-ce que la turpitude morale? L’expression “moral turpitude” (turpitude morale) n’est pas définie dans l’ouvrage

"Words and Phrases" de Sanagan, ni dans "Words and Phrases Judicially Defined" édition anglaise, pas plus que dans "The Canadian Abridgment". Les avocats ne m'ont cité qu'une seule affaire canadienne traitant de la turpitude morale, *Re Brooks* [83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 (Ont.)], et il m'a été impossible d'en découvrir d'autres. Il existe par contre un grand nombre de décisions américaines.

"Le Bouvier's Law Dictionary, 3e éd., vol. 2, p. 2246, donne la définition suivante de "moral turpitude" (turpitude morale): "Un acte bas, ignoble ou pervers relatif aux devoirs d'ordre privé ou social d'une personne envers autrui ou envers la société en général, contraire aux droits et devoirs généralement reconnus par les hommes, les uns à l'égard des autres. *Re Henry* (1909), 15 Idaho 755, 99 Pac. 1054, 21 L.R.A. (N.S.) 207. Cela n'inclut pas nécessairement la publication d'un libelle diffamatoire contre George V; *U.S. c. Uhl* (1914), 210 Fed. 860. Voir aux mots "Deportation" (expulsion) et "Immigration" (immigration)".

"L'édition américaine de "Words and Phrases — Permanent Edition" — aux pages 554 et suivantes du volume 27, contient de nombreuses prétendues définitions et références à des affaires d'immigration à des procédures de radiation du tableau de l'ordre du Barreau, à des crimes *malum per se*, et ainsi de suite. Voici quelques exemples:

" "En vertu de la loi autorisant l'expulsion d'un étranger déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale, il faut déterminer si le crime dont l'étranger a été déclaré coupable dans une juridiction étrangère impliquait 'turpitude morale' en se fondant sur les critères existant aux Etats-Unis. La Loi sur l'immigration du 5 février 1917, 19, 8 U.S.C.A. 155. *Mercer c. Lence* (1938), 96 F. 2d 122." (p. 555).

" "Le mot 'turpitude', dans son acception usuelle évoque de façon inhérente l'idée de bassesse ou d'ignominie, de méchanceté abominable, de perversion. En droit, le mot 'turpitude' désigne tout ce qui est contraire à la justice, à l'honnêteté, à la modestie et aux bonnes moeurs. Le mot 'morale' qui suit si souvent le mot 'turpitude', ne semble rien ajouter au sens de l'expression si ce n'est qu'il insiste sur le sens du mot en formant avec lui une tautologie dans la loi sur le divorce. *Holloway c. Holloway* (1906), 55 S.E. 191, 126 Ga. 459, 7 L.R.A. (N.S.) 272, 115 Am. St. Rep. 102, 7 Ann. Cas. 1164; Webst. Dict., Black Law Dict.; Bouv. Law Dict." (p. 557).

" "La 'turpitude morale' est un acte bas, ignoble ou pervers relatif aux devoirs d'ordre privé ou social d'une personne en-



vers autrui ou envers la société en général, contraire aux droits et devoirs généralement *reconnus par les hommes, les uns à l'égard des autres*. Bien qu'il ne soit pas très clair à quel moment un acte devient de la turpitude, il ne fait aucun doute que le crime de vol, quelle que soit la valeur de l'objet volé, implique 'turpitude morale', dans l'acception usuelle de cette expression. *Re Henry*, [supra]." (pp. 561-2). (Souligné par moi-même.)"

Dans *Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra, à la p. 42, on trouve ce qui suit:

"La définition de 'turpitude morale' généralement admise se trouve dans le dictionnaire juridique de Bouvier (Traduction):

"Un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées et sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général, et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux, *Re Henry*, [supra]".

"Dans *Hecht c. McFaul*, [1961] C.S. 392, l'une des trois décisions canadiennes sur cette question, l'honorable Juge cite la définition donnée au 27A Words and Phrases 186, 196, et il accorde à cette définition son approbation tacite (Traduction):

"En général

" "Turpitude morale" est quelque chose fait contrairement à la justice, l'honnêteté, la modestie, ou les bonnes moeurs."

"Crime malum in se

"Généralement, les crimes malum in se impliquent "turpitude morale . . ."

"L'expression "turpitude morale" a une acception bien définie ne s'étendant qu'à la commission de crimes malum in se et ceux qui sont considérés comme des félonies, c'est un acte de bassesse de vilenie ou de dépravation dans les relations privées et sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui, ordinairement, règlent les relations des gens entre eux, toute chose faite contrairement à la justice, l'honnêteté, la modestie et les bonnes moeurs."

"La Cour est d'accord avec la remarque de Monnin J. dans *King c. Brooks* [supra] (Traduction):



“Je suis tout à fait d'accord avec les décisions américaines qui considèrent que le mot “morale” qui suit le mot “turpitude” n'ajoute rien au sens. C'est un pléonasme auquel on a eu recours pour marquer l'insistance sur le mot.”

On trouve également ce qui suit à la p. 43:

“Cependant, la Cour doit prendre l'expression telle qu'elle se trouve dans la Loi sur l'immigration canadienne et, selon les définitions ci-devant données, du moins jusqu'à ce qu'une meilleure définition puisse être formulée, il apparaît nettement que le crime doit nécessairement comporter des éléments de dépravation, de bassesse, de malhonnêteté ou d'immoralité.”

A cet égard la Commission traite d'abord des crimes d'ordre sexuel, à savoir: tenir une maison de débauche, habiter une telle maison et commettre des actes de grossière indécence. La Commission note que les articles pertinents apparaissent sous la partie du Code criminel intitulée “Infractions d'ordre sexuel, actes contraires aux bonnes moeurs, inconduite”. Elle juge que dans chacun des cas le crime commis était contraire aux bonnes moeurs et impliquait la turpitude morale.

Les autres crimes admis par l'appelante sont ceux d'avoir corrompu un agent de police et d'avoir conspiré en vue de corrompre une personne occupant une charge judiciaire. Ces crimes apparaissent dans le Code criminel du Canada sous la partie intitulée “Infractions contre l'application de la loi et l'administration de la justice”. La Commission juge que ces deux crimes tendent à renverser l'application des lois du pays et tendent également à subvertir l'administration de la justice. Elle estime que ces crimes sont contraires à la justice et qu'ils constituent des actes de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées ou sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général, et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui, ordinairement, règlent les relations des gens entre eux, et en conséquence, je juge que ces crimes impliquent également la turpitude morale.

Rien dans les éléments de preuve rassemblés n'indique que l'admission de l'appelante au Canada a été autorisée par le gouverneur en conseil comme le stipule l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration.

La Commission juge donc que tous les motifs contenus dans l'ordonnance d'expulsion s'appuient sur des preuves, que l'or-

donnance est une ordonnance valide rédigée conformément à la Loi sur l'immigration et à son Règlement et, en conséquence, elle rejette l'appel aux termes de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

La Commission ayant rejeté l'appel aux termes de l'art. 14 de ladite Loi, doit maintenant se pencher sur le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 15 de la Loi. Elle juge que l'appelante n'est pas un résident permanent et, en conséquence, elle limite son étude à l'art. 15(1)b) (i) [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6], et (ii) de ladite Loi, qui dispose:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

"a) dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, ou

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que la personne intéressée est un réfugié que protège la Convention ou que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, elle sera soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) de l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

Depuis son arrivée au Canada le 1er février 1973 l'appelante a résidé dans un hôtel de Toronto. Elle a consacré son temps à la rédaction de son troisième livre, à la participation à différents débats à la radio et à la télévision et elle a aussi prononcé des conférences devant certains auditoires fermés, en particulier des étudiants d'université. Elle est demeurée célibataire et semble n'avoir eu aucun problème au Canada depuis son arrivée. Lors de l'audition de l'appel, l'appelante, par l'intermédiaire de son avocat, n'a pas indiqué qu'elle désirait obtenir la résidence permanente au Canada mais dans l'intervalle cher-

chait simplement à obtenir le privilège de retourner au Canada et à faire annuler l'ordonnance d'expulsion pour cette raison. Elle souhaitait pouvoir entrer librement au Canada de manière à terminer les préparatifs entourant la constitution d'une corporation qui s'occuperait de la commercialisation de cosmétiques, dont la raison commerciale serait "Xaviera", à terminer la rédaction de ses livres et à tourner un film de nature autobiographique et pour lequel des dispositions avaient été prises à Montréal.

La Commission juge en examinant les éléments de preuves rassemblés qu'il n'existe aucun motif raisonnable de croire que l'appelante est une réfugiée protégée par la Convention ou de croire qu'elle sera soumise à de graves tribulations si elle est expulsée. Quant à savoir s'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui pourraient de l'avis de la Commission justifier l'octroi d'un redressement spécial, le dossier révèle que l'appelante n'a pas de proches parents au Canada, qu'elle n'a que très peu d'amis intimes, qu'elle n'a pas établi de relations d'affaires exigeant sa présence au Canada, bien qu'elle puisse le faire un jour, qu'elle n'est pas enracinée dans ce pays, et en conséquence la Commission ne voit rien pouvant justifier l'octroi d'un redressement spécial à l'appelante, et elle ordonne donc que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée aussitôt que possible.

---

### MARC GEORGES SEVERE

#### APPELLANT

*Convention — Person seeking status of refugee — Onus of proof —  
Need for complete frankness and sincerity.*

A person who claims to be a refugee protected by the Convention must bring himself squarely within the definition of "refugee" as set out in art. 1 of the Convention, the terms of which are to be strictly applied. In seeking to satisfy the definition it is axiomatic that frankness, honesty and the utmost good faith are required. Where, on a consideration of statements made by such a person to an immigration officer at the port of entry, to the Special Inquiry Officer, and to the members of the Immigration Appeal Board, it is apparent that the person has shown a lack of sincerity and a total disregard for the truth, his application for the status of refugee is unlikely to succeed.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, R. Lord and R. Tremblay.

*R. Icart*, for appellant.

*B. K. Turzanski*, for respondent.



5th February 1974. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from a deportation order made in Montreal on 17th December 1973 against Marc Georges Sévère, the appellant.

The deportation order reads as follows (Translation):

- "1) you are not a Canadian citizen;
- "2) you are not a person having Canadian domicile;
- "3) you are a member of the prohibited class of persons described in s. 5(p) of the Immigration Act in that you are not, in my opinion, a bona-fide non-immigrant."

The appellant is a citizen of the Republic of Haiti, 29 years old and single; he arrived in Canada from Nassau, Bahamas, on 16th December 1973 holding a valid, unexpired passport. On his arrival at Dorval the appellant, who was examined by an immigration officer, asked to be admitted as a visitor; following the examination the immigration officer prepared and submitted a report in accordance with the provisions of s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2. On 17th December 1973, after receiving this report, G. Lapointe, the Special Inquiry Officer, opened and conducted an inquiry as prescribed by s. 23(2) of the Immigration Act.

The Court is satisfied that the inquiry was complete and held in accordance with the relevant sections of the Immigration Act and related Regulations.

At the conclusion of the special inquiry, the Special Inquiry Officer issued the order from which I quoted above and which has been appealed.

The present appeal was heard pursuant to and in accordance with the provisions of s. 11 [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] of the amended Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, which came into force on 15th August 1973. We quote s. 11:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

"(a) a permanent resident;



"(b) a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant (other than a person who is deemed by subsection 7(3) of the *Immigration Act* to be seeking admission to Canada) who at the time that the report with respect to him was made by an immigration officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act* was in possession of a valid visa or non-immigrant visa, as the case may be, issued to him outside Canada by an immigration officer;

"(c) a person who claims he is a refugee protected by the Convention; or

"(d) a person who claims that he is a Canadian citizen.

"(2) Where an appeal is made to the Board pursuant to subsection (1) and the right of appeal is based on a claim described in paragraph (1)(c) or (d), the notice of appeal to the Board shall contain or be accompanied by a declaration under oath setting out

"(a) the nature of the claim;

"(b) a statement in reasonable detail of the facts on which the claim is based;

"(c) a summary in reasonable detail of the information and evidence intended to be offered in support of the claim upon the hearing of the appeal; and

"(d) such other representations as the appellant deems relevant to the claim.

"(3) Notwithstanding any provision of this Act, where the Board receives a notice of appeal and the appeal is based on a claim described in paragraph (1)(c) or (d), a quorum of the Board shall forthwith consider the declaration referred to in subsection (2) and, if on the basis of such consideration the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, it shall allow the appeal to proceed, and in any other case it shall refuse to allow the appeal to proceed and shall thereupon direct that the order of deportation be executed as soon as practicable.

"(4) The Governor in Council may make regulations defining the expressions 'immigrant visa' and 'non-immigrant visa' for the purpose of paragraph (1)(b)."

On 17th December 1973 Marc Georges Sévère served a notice of appeal in accordance with R. 4 of the Immigration Appeal

Board Rules, as required by s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act, it was accompanied by a sworn declaration, which we quote (Translation):

"Montreal, Canada

Dorval

December 17, 1973

"To the Canadian immigration service

"I, the undersigned Marc Georges Sévère, was a victim of political persecution in Haiti for the following reasons. After arresting my friends, Edouard Calisete (?), Bruce Mésidor, Wilfred Sanders and Fred Mathol, and other young men of my native city (Cap-Haïtien), the local police directed its officers to seek my arrest on the grounds that I maintained friendly relations with the above-mentioned persons. For this reason, I was forced to leave Cap-Haïtien and live in the capital, Port-au-Prince; however, even there I was pursued by the police and therefore had to live in hiding for four years.

"After taking appropriate steps and with the help of Rony Métélus, I was able to leave the country. By reason of the above-mentioned facts, I ask the Canadian government to grant me political asylum. All my statements can be verified. I hope you will understand my situation and I thank you in advance.

"(Sgd.) Marc Georges Sévère"

We note the expression "political asylum", which is used interchangeably with the expression "political refugee" in everyday speech; it is the latter term that we must apply to this case, since to grant political asylum is the Sovereign's prerogative, whereas to declare that a person is a political refugee protected by the Convention lies within the jurisdiction of the Immigration Appeal Board *when there is an appeal from a deportation order* (s. 11(3) of the Immigration Appeal Board Act).

Having said this, we must examine the appellant's claim (the actual term used by the legislator) to the status of refugee protected by the Convention; to this end, we shall refer both to the evidence on file and to that submitted at the hearing of the appeal, thereby abiding by the leading decision rendered by the Federal Court of Canada in the matter of *Re Srivastava*, [1973] F.C. 138, 36 D.L.R. (3d) 688.

*Refugee protected by the Convention.* The Convention is defined as follows in s. 2 [am. 1973-74, c. 27, s. 1] of the Immigration Appeal Board Act:

“‘Convention’ means the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees signed at Geneva on the twenty-eighth day of July, 1951 and includes any Protocol thereto ratified or acceded to by Canada.”

The Convention came into force in Canada on 2nd September 1969.

The term “refugee” is defined in art. 1, s. A of the Convention as follows:

“For the purposes of the present Convention, the term ‘refugee’ shall apply to any person who;

“(2) . . . owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country.”

International doctrine and jurisprudence hold that this definition must be strictly applied. Obviously, this doctrine and this jurisprudence do not bind any court authorized by its constituent authority to decide who is or is not a refugee under the Convention; nevertheless, they cannot be ignored by such a court in a matter as delicate to handle and as far-reaching as this. Furthermore, we read in a document published by the United Nations High Commissioner for Refugees (H.C.R./INF/29/Rev. 1) that:

“The Convention . . . lays down basic minimum standards for the treatment of refugees . . . [and] some of the provisions of the Convention are considered so important that no reservations may be made to them. These include the definition of the term ‘refugee’ . . . ”

The key words of the Convention’s definition of “refugee” are the following: “owing to well-founded fear of being persecuted . . .”. Fear, even well-founded or reasonable fear, is a subjective feeling within the person who experiences it. Its compelling and constraining power can vary in intensity from one person to another and should be evaluated in the light of the particular circumstances of each case. However, this evaluation must be made *objectively* by the court in authority to which the matter has been referred. According to the universally recognized principle of law of *actori incumbit probatio*, the burden of reasonable fear rests on the person who claims refugee status. This can be a very difficult task and clearly the court in authority should not apply strictly the usual rules



on the production of evidence. In other words, the court in authority should not require that the fear be founded on absolute certainty but on a reasonable suspicion supported by the bulk of the evidence. In all cases, it is the responsibility of the person claiming the status of refugee protected by the Convention to establish the *credibility* and *plausibility* of the fear which he feels or by which he is possessed, and to answer all questions *frankly*. For its part, the court in authority should see to it that the Convention is not used as a means of evading the laws and regulations governing immigration into the host country, and which would otherwise apply.

This well-founded fear must be one of being persecuted, and although it would be impossible to produce a definition of the concept of persecution which would be juridically and legally acceptable to everyone, this concept is always associated with the idea of constant infliction of some mental or physical cruelty. Neither fear of being legally prosecuted before regular courts, of being punished for refusing to do military service or deserting, difficult economic conditions nor political dissent — even when open — can in se and per se constitute a fear of persecution as defined in the Convention. These are but a few examples. In addition mere apprehension about possible future hardships and maltreatment is not sufficient.

The fear of being persecuted must be based on fear of persecution *for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion*. The list is exhaustive and must be applied strictly and objectively. On this point, the authors and international jurisprudence are unanimous: a person shall be declared a refugee if he fits the Convention's definition. The question to be resolved now is whether Marc Georges Sévère fits this definition.

On his arrival in Canada on 16th December 1973 from Nassau, Bahamas, Sévère held an airline ticket for the international route Nassau-Montreal-Kingston-Port-au-Prince, this last city being the capital of Haiti, the appellant's country of origin; he was also carrying a sum of money totalling between \$1,000 and \$1,140. What did he ask for? He asked to be admitted to Canada as a visitor for a period of 21 days so that he could visit a friend. With regard to the purpose and length of his trip and the date of his departure, Sévère stated the following, under oath, to the Special Inquiry Officer (extracts from the transcript of the special inquiry) (Translation):

“Q. What is the purpose of your trip to Canada? A. To visit.



"Q. How long do you intend to stay in Canada? A. Approximately 21 days.

"Q. On what date are you scheduled to leave Canada? A. On 7th January, once the holiday season is over.

"Q. For what reason have you come to Canada, apart from the visit? A. It is very interesting to experience things like snow, cold weather and so forth. However, my special aim is to spend the holiday period with a friend of long standing. His wife is also my fiancée's friend, so we are on very good terms and I would like to . . . *I had promised him a long time ago to come to Canada.*" (The italics are mine.)

Moreover, Sévère stated that he had never applied to the Canadian Embassy in the Bahamas or in Haiti for a Canadian visa. He then continued (Translation):

"Q. Why have you come to Canada at this time of year? A. I have come at this time to spend the holiday season here. I shall also take the opportunity to see things here I have never seen before.

"Q. What is the true purpose of your trip to Canada? A. To visit and to learn.

"Q. On what date are you scheduled to leave Canada? A. On 7th January of next year. (1974)

"Q. Do you have somewhere to go when you leave? A. Yes, Port-au-Prince.

"Q. You have been living with your brother in the Bahamas for three months. Do you intend to return to the Bahamas or to Port-au-Prince? A. To Port-au-Prince.

"Q. In the event that a deportation order is made against you, is there any reason you should be allowed to remain in Canada? A. There would be no reason, if I was not admitted as a tourist, since that is the object of my visit.

"Q. If a deportation order is made against you is there any reason you should not be deported from Canada? A. I would like to at least complete my visit, because I have already spent a considerable amount of money; otherwise it would be a great waste."

We might add that, according to his file, the appellant was not steadily employed in Haiti and in the Bahamas he sometimes helped his brother, who owns a tailor shop.

We must conclude that nothing in the above even remotely resembles a fear of being persecuted for reasons of race, nationality, religion, membership of a particular social group or the expression of political opinions. However, the special inquiry was barely closed when Marc Georges Sévère drew up and signed the sworn statement quoted above in which he claimed "political asylum". At first glance, this would seem an abrupt and unexpected about-turn. At the hearing to examine the appellant's claim to refugee status, supported by the said statement, his counsel attempted to explain the about-face in the following manner (Translation):

"I shall ask the Court to take into consideration my client's psychological condition on his arrival at Dorval. Here was a person who lived in hiding for four years in Haiti and for several more months in the Bahamas; he had been given all his brother's savings so that he might at least live in a country where he would not be constantly haunted by fear and terror; yet, on his arrival from Haiti, he was subjected to an inquiry at the airport. There were planes close by, ready to take off, and that, Mr. Chairman, was scarcely reassuring."

I do not wish to be facetious, but it seems normal to me that at an international airport the size of Dorval there should be a steady stream of planes landing or taking off. However, let us turn again to the testimony of Sévère himself, under the questioning of the chairman of the hearing (Translation):

"Q. . . . Are all the questions and answers given in the transcript of the special inquiry correct? A. Yes, at that time I clearly specified my intention — that is, that I sincerely wished to enter the country as a tourist.

"Q. Just now you testified that you explained your intentions afterwards. What I am asking you for the moment is whether you remember being asked all the questions I read to you and whether you remember giving those answers. A. Yes, of course.

"Q. Was anyone compelling you to give those answers at the special inquiry? A. No.

"Q. In short, you were not harassed or pressured in any way? A. Not at all.

"Q. Are you 29 years old? A. Yes.

"Q. Have you had some schooling? A. Yes.

"Q. Well then, when you are asked a question you understand it, and when you give an answer you know what you are saying? A. Yes, of course."

When was Sévère telling the truth? Certainly not at the inquiry, because he himself admits lying then; under cross-examination, the appellant testified as follows (Translation):

"Q. Mr. Sévère, you stated at the inquiry that when you left Haiti you held a legally issued passport stamped with an exit and entry visa, but today you have completely contradicted that statement. Which version is true, Mr. Sévère? A. Well, the truth is that I disembarked at the airport intending to apply for a tourist visa. Obviously, I could not have recourse to something being contradictory.

"Q. What proof can you offer the Court now in support of your present testimony as opposed to your testimony at the inquiry? A. My proof is that I am now telling the truth, that is, I am no longer seeking excuses. I think that what I have just said can be verified . . . that is, I really obtained my passport in the Bahamas because I could not do so legally in Haiti, since I had already compromised myself . . .

"Q. You mean you lied at the inquiry but are telling the truth now; is that correct? A. Yes.

"Q. Did you tell any other lies at the inquiry? A. No, none at all.

"Q. There were no more lies? A. No, no more.

"Q. Did you lie only about the passport? A. —

"Q. I would like you to explain again, sir, what you were seeking when you arrived in Canada. Were you seeking political asylum — the status of political refugee — or were you seeking non-immigrant status? A. On my arrival at the airport?

"Q. Precisely, on 16th December 1973. A. Well, I wanted to be admitted as a student because my brother had already told me that he could afford to pay for me to pursue studies here in Canada.

"Q. Was it only after receiving a deportation order that you thought of lodging an appeal to claim the status of refugee protected by the Convention? A. No. I knew that . . . I did not know how things were done here; I had no idea at the airport and I did not wish to present the claim there because



I knew that such status could not possibly be granted before I passed through the airport."

The above quotations heavily tarnish the credibility of the appellant who, we must recall, admitted that he had fully understood the questions put to him by the Special Inquiry Officer and the answers he himself gave.

In the statement he submitted in accordance with s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act, the appellant declared that following the arrest of some of his friends, he had been sought by the police, had had to live in hiding, and had finally had to leave his country. He added: "All my statements can be verified." Was this done when a quorum of the Board examined the statement?

At the beginning of his testimony, describing the events which allegedly occurred in Cap-Haïtien and Port-au-Prince, Sévère declared that in March 1969 he had been the "victim of an attempted arrest", from which he had been able to escape, as he had also done on several other occasions. Again, according to the appellant, the police were at that time carrying out mass arrests of young people; moreover, his mother was allegedly detained for three days. The year 1970 went by uneventfully for him: "I spent all of 1970 without any police interference", but in 1971 the interference and hounding resumed, continuing until 1973 — although Sévère, warned in the nick of time, always managed to escape. Finally, in 1973, having "rented" a friend's passport, he went to the Bahamas to join his brother, who had been living there for ten years. Why was Sévère pursued thus by the police? Let us listen to him (Translation):

"It was because in Cap-Haïtien there was a cultural movement called Coumbite . . . it was a cultural movement with socialist leanings of which the government disapproved. We were finally summoned to police headquarters and asked to stop our activities; from that time, the government blacklisted us . . . in mid-1968 they arrested . . . (two leaders of the movement) . . . We demonstrated for the release of these young men . . .

"Q. Was this organization's aim purely cultural? A. It was a cultural movement but tended towards . . . that is, it leaned heavily towards socialism.

"Q. But was it mainly a social organization? A. Yes, and also political, of course . . . for example, all our theatrical



productions contained criticisms of certain things. We were always in favour of anything socialist and, one might say, against anyone who defended the government's policies."

Counsel for the appellant called five other witnesses to testify; three of them had not known Marc Georges Sévère before his arrival in Canada and their testimony bore upon the economic, social and political conditions in Haiti and their personal experiences.

The other two witnesses claimed to be the appellant's long-standing friends. They confirmed that disturbances had arisen in Cap-Haïtien sometime in 1968 and that the police or Tonton Macoute militiamen had proceeded to search, arrest, interrogate and detain students and intellectuals; however, with regard to the events involving Marc Georges Sévère in particular, their testimony was purely hearsay since neither of them had been in the same places at the same time as the appellant during the events which had allegedly affected him personally.

Let us return to Marc Georges Sévère. We already know that at the special inquiry he stated and reiterated under oath that he had come to Canada as a tourist, to visit a friend and spend the "holiday season"; at the end of the inquiry, he stated: "There would be no reason (for me to stay in Canada) if I was not admitted as a tourist, since that is the object of my visit." On being asked by the investigating officer whether there was any reason to prevent deportation, he replied: "I would like to complete my visit because I have already spent a considerable amount of money; otherwise it would be a great waste."

What do we learn from the appellant's testimony at the hearing? (Transcript) (Translation):

"When I arrived in the Bahamas the Haitian problem was still extremely grave; the Haitians were treated very harshly, being returned by the hundreds to Haiti, to certain imprisonment. I was therefore obliged to live in hiding. I did not venture out into the streets. With my brother's help, I was able to obtain a passport. *I was able to obtain the passport from the Haitian consulate and then I took legal steps to enter Canada. I had true aspirations; I had honestly spent four years in hiding — four lost years that I would like to make up. I would like to learn something. I chose Canada because it was a free and democratic country, and also French-speaking; it was the ideal country. I took steps to enter it legally — that is, at first I wanted to enrol in a school. In fact, I did get*

*in touch with a school — Aviron. However, there was not enough time to settle everything before the term started. I had been advised to apply for a visa, that is, I was informed that it was possible to enter Canada from the Bahamas with a tourist visa, and that I could acquire the visa at the airport. Therefore, I came here with the sincere intention of applying for a tourist visa because I had honestly been told . . . proof of this lies in the fact that the airline would not have agreed to sell me a ticket if it knew that I could not obtain the tourist visa. I therefore came here with the intention of obtaining the tourist visa, but I also intended to request political asylum — that is, I saw that the situation was deteriorating and that they wanted to return me to Haiti; I could not endure all the hardship again . . . I could not allow myself to be sent back to Haiti, where death surely awaits me. In view of all these facts, I was forced to turn to the request for political asylum as a last resort.”*

His efforts to be admitted to the Aviron school were confirmed by one of the witnesses.

Under cross-examination, the appellant made the following statements (Translation):

“Q. Had you also sought information regarding the status of political refugee in Canada? A. No, not at all, I did not inquire about it.

“Q. Were you aware that once the deportation order was issued against you you could halt the deportation proceedings by claiming the status of political refugee? A. I was utterly unaware of that fact. I did it only because the situation was deteriorating. I had no other recourse then, and the thought came into my mind. It was not my original intention to claim refugee status.

“Q. When you left Haiti did you intend to seek the status of political refugee in Canada? A. No, absolutely not.

“Q. At what point did you make up your mind to do so? A. At the airport. I wanted to enter Canada legally — that is, as a student with a student visa — because I wanted to pursue studies, but since they wanted to turn me away at the airport and return me to Haiti, I had no alternative but to lodge the claim . . . there was nothing else I could do because it depended . . .

“Q. Do you mean that if the examining officer at the airport had granted you non-immigrant status you would not

have claimed the status of political refugee? A. If he had granted me non-immigrant status?

"Q. Yes. A. I do not quite understand the question.

CHAIRMAN:

"Q. Supposing he had allowed you to enter Canada as a non-immigrant? A. Well, if he had allowed me to enter Canada as an immigrant . . .

"Q. As a non-immigrant, as a student or a visitor. He could not admit you as an immigrant at the airport because you do not have an immigrant visa. You must have a visa, you cannot enter without a visa. A. *I would have tried to obtain the status of student because I think that that is legal; however, when it came to deporting me and returning me to Haiti, I had no alternative but to claim the status of political refugee.*

MR. TURZANSKI:

"Q. Mr. Sévère, did you leave Haiti in December 1973 with the intention of seeking political refuge in other countries? A. I left Haiti at the end of August 1973.

"Q. What was your intention at that time? A. In Haiti?

"Q. Yes. A. I have already explained my intention. I wanted to leave Haiti and come here to this ideal country — inasmuch as it was French-speaking — to pursue studies.

"Q. And become a permanent resident if possible? A. That depended. However, I think so."

The italics are all mine, their sole purpose being to prevent repetition in the answer we must now provide to this question: What conclusion is to be drawn from the bulk of the evidence?

We must conclude that Marc Georges Sévère is not a person with a well-founded fear of being persecuted for reasons of race or nationality, since he is of Haitian race and nationality. The religious factor has been neither evoked nor invoked. In addition, counsel for the appellant stated that he was not invoking the above criteria set forth by the Convention.

Is Marc Georges Sévère a person with a well-founded fear of being persecuted for reasons of membership of a particular social group or political opinion? Because of his membership of a cultural organization whose main activity seems to have



been giving theatrical performances and whose directors were allegedly arrested and detained during or following political disturbances in Cap-Haïtien, it is conceivable that he himself, among many others, was sought by the police for arrest. It is conceivable because under a dictatorial regime and in a police state, oppressive and arbitrary treatment are the rule and any activity — even of a cultural nature — may be suspect. However, Sévère was not a leader; he merely took part in demonstrations while living in Cap-Haïtien. He has given us an account of the vicissitudes — and they seem purely imaginary — which allegedly beset his stay in Port-au-Prince.

Under the Convention, dissent — even open dissent — does not suffice for a person to be declared a “refugee”.

Are we dealing with a person whose sincerity is questionable? The following points emerge from his testimony:

1) 29 years old and single, he was not steadily employed; from time to time, he gave random private lessons; in short, he lived off the generosity of his brother, *settled* in the Bahamas;

2) he was a member of a group which would be classified here as a literary circle;

3) according to his testimony, he took part in demonstrations to protest the arrest and detention of the “circle’s” leaders;

4) again according to his testimony, he found himself in a merry chase between Cap-Haïtien and Port-au-Prince which involved himself, a spy, the police and the militiamen or *Tontons Macoutes*, but of all his group he was the only one to escape arrest;

5) after “renting” a passport, he went to the Bahamas to join his brother; according to his testimony, he took steps to enter Canada as a student; he found the waiting period too long, so he left with travelling money amounting to between \$1,000 and \$1,140 provided by his brother, and holding a valid passport issued by the consular authorities of his country;

6) on his arrival in Canada, he asked to be admitted as a visitor for a period of 21 days in order to visit a friend and spend “the holiday season”; he has stated this under oath insistently, persistently and unwaveringly;

7) at the hearing of his appeal, when the Court questioned him about his claim to the status of refugee protected by the



Convention, he repeated and elaborated on the above-mentioned chase;

8) at the appeal hearing, he maintained throughout his testimony that his intention was to enter Canada legally as a student "to pursue studies";

9) realizing that he could not be authorized to remain in Canada under the existing provisions of the Immigration Act, he lodged a claim to the status of refugee protected by the Convention, as a last resort.

We are undoubtedly dealing with a person of questionable sincerity; a person determined to escape the political and economic conditions of his country — a normal desire held by persons in all countries where such conditions prevail; a person determined to force his way into Canada in spite of the Act and Regulations which would otherwise apply to his particular case, and by means of lodging a futile and frivolous claim to the status of refugee protected by the Convention.

We cannot but conclude that we are faced with a flagrant abuse of the Convention in an attempt to evade the normal, proper and just application of the Immigration Act. Need I add that to enter Canada and live here permanently is a privilege and not a right, except for Canadian citizens and, under certain conditions, those persons who have acquired Canadian domicile?

For all these reasons, and having seen the evidence, and having heard the testimonies and pleadings, and having deliberated, the Court rules that Marc Georges Sévère is not a refugee protected by the Convention and directs that the deportation order be executed in accordance with and pursuant to the provisions of s. 11(3) of the Immigration Appeal Board Act.

---

### MARC GEORGES SEVERE

#### APPELANT

*Convention — Personne cherchant le statut de réfugié — Charge de prouver — Nécessité d'honnêteté complète et de sincérité.*

Une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés doit se conformer complètement à la définition de "réfugié" telle qu'elle est énoncée dans l'art. 1 de la Convention dont les termes doivent être employés strictement. En cherchant à satisfaire à la définition, les principes fondamentaux de franchise, honnêteté et bonne foi sont

nécessaires. Si, eu égard aux déclarations de la personne intéressée faites au fonctionnaire à l'immigration au port d'entrée, à l'enquêteur spécial et aux membres de la Commission d'appel de l'immigration, il devient évident que la personne intéressée a démontré un manque de sincérité et une insouciance envers la vérité, sa demande doit être refusée.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, R. Lord et R. Tremblay.

*R. Icart*, pour l'appelant.

*B. K. Turzanski*, pour l'intimé.

Le 5 février 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal, le 17 décembre 1973 contre Marc Georges Sévère, l'appelant.

L'ordonnance d'expulsion dit:

"1. vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2. vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3. vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5 p) de la Loi sur l'immigration en ce que vous n'êtes pas, à mon avis, un non-immigrant authentique."

L'appelant est un citoyen de la République d'Haïti, âgé de 29 ans et célibataire; il est arrivé au Canada, venant de Nassau, Bahamas, le 16 décembre 1973, détenteur d'un passeport valide et non périmé; à son arrivée au port d'entrée dit de Dorval il fut examiné par un fonctionnaire à l'immigration et demanda le statut de visiteur; au terme de cet examen, le fonctionnaire à l'immigration rédigea et transmit un rapport conformément aux prescriptions de l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. Au reçu de ce rapport, l'enquêteur spécial G. Lapointe ouvrit et instruisit une enquête spéciale le 17 décembre 1973, conformément aux dispositions de l'art. 23 (2) de la Loi sur l'immigration.

La Cour est satisfaite que l'enquête a été instruite régulièrement et est complète, le tout conformément aux dispositions pertinentes de la Loi sur l'immigration et du Règlement y afférent.

Au terme de l'enquête spéciale, l'enquêteur spécial rendit la décision dont on a lu plus haut et dont appel.

Le présent appel a été entendu en vertu des et conformément aux dispositions de l'art. 11 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, s. 5] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, modifiée et entrée en vigueur le 15 août 1973. Nous citons l'art. 11:

"11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration* peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

"a) un résident permanent;

"b) une personne qui cherche à être admise au Canada en qualité d'immigrant ou de non-immigrant, (à l'exception d'une personne qui, aux termes du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* est réputée être une personne qui cherche à être admise au Canada) et qui, au moment où un fonctionnaire à l'immigration a établi, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, le rapport la concernant, était en possession d'un visa valide d'immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, que lui avait délivré hors du Canada un fonctionnaire à l'immigration;

"c) une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention; ou

"d) une personne qui prétend être citoyen canadien.

"(2) Lorsqu'un appel est interjeté devant la Commission conformément au paragraphe (1) et que le droit d'appel se fonde sur l'une des prétentions visées par les alinéas (1) c) ou d), l'avis d'appel présenté à la Commission doit contenir une déclaration sous serment énonçant

"a) la nature de la prétention;

"b) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels se fonde la prétention;

"c) un résumé suffisamment détaillé des renseignements et de la preuve que l'appelant entend présenter à l'appui de la prétention lors de l'audition de l'appel; et

"d) tout autre exposé que l'appelant estime pertinent en ce qui concerne la prétention.



“(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque la Commission reçoit un avis d’appel et que l’appel se fonde sur une prétention visée par les alinéas (1) c) ou d), un groupe de membres de la Commission formant quorum doit immédiatement examiner la déclaration mentionnée au paragraphe (2). Si, se fondant sur cet examen, la Commission estime qu’il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s’il y avait audition de l’appel, elle doit permettre que l’appel suive son cours; sinon, elle doit refuser cette autorisation et ordonner immédiatement, l’exécution aussi prompte que possible de l’ordonnance d’expulsion.

“(4) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements pour définir les expressions de ‘visa d’immigrant’ et de ‘visa de non-immigrant’ aux fins de l’alinéa (1)b).”

Le 17 décembre 1973, Marc Georges Sévère signifie un avis d’appel conformément à la règle 4 des Règles de la Commission d’appel de l’immigration auquel est jointe la déclaration assermentée prévue au par. (2) de l’art. 11 de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration. Nous reproduisons cette déclaration:

“Montréal Canada

Dorval 17 décembre, 73

“Au service de l’immigration canadienne

“Je, soussigné Marc Georges Sévère a été victime de persécution politique en Haïti pour les raisons suivantes. Après l’arrestation de mes amis Edouard Calisete(?) Bruce Mésidor, Wilfred Sanders, Fred Mathol et d’autres jeunes de ma ville natale (Cap-Haïtien) la police de la ville sus-mentionnée, se basant sur le fait que j’avais des relations amicales sur les noms-citées a mobilisé ses agents en vue de procéder à mon arrestation. Pour cela, j’ai été obligé d’abandonner le Cap pour vivre à la Capitale. Et même à Port-au-Prince, j’ai été l’objet de poursuite policières. Ce qui m’a valu quatre ans de clandestinité.

“Après des démarches et grâce au soutien de Rony Mételus, j’ai pu laisser le pays. En raison des faits sus-mentionnés, je demande au Gouvernement Canadien de m’accorder l’asile politique. Toutes les affirmations que j’ai faites peuvent être vérifiées. Comptant déjà sur votre compréhension à ce sujet, je vous présente mes remerciements anticipés.

“(signature) Marc Georges Sévère”



Nous notons l'expression "asile politique" qui est, dans le langage courant, employée indifféremment avec l'expression "réfugié politique"; c'est cette dernière expression qu'il faut retenir: accorder l'asile politique est de la prérogative du souverain alors que déclarer qu'une personne est un réfugié politique que protège la Convention est, *lorsqu'il y a appel d'une ordonnance d'expulsion*, de la compétence de la Commission d'appel de l'immigration (art. 11(3) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration).

Ceci dit, nous devons examiner la prétention (c'est le mot même employé par le législateur) de l'appelant au statut de réfugié que protège la Convention; pour ce faire, nous nous appuierons tant sur la preuve versée au dossier que sur celle offerte lors de l'audition de l'appel, nous conformant en cela au jugement, capital, rendu par la Cour fédérale du Canada dans l'affaire *Re Srivastava*, [1973] C.F. 138, 36 D.L.R. (3d) 688.

*Réfugié que protège la Convention.* La Convention est définie à l'art. 2 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 1] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration:

"'Convention' désigne la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et comprend tout protocole à cette Convention que le Canada a ratifié ou auquel il a adhéré."

La Convention est entrée en vigueur au Canada le 2 septembre 1969.

Le terme "réfugié" est défini en l'article premier de la Convention:

"Aux fins de la présente Convention, le terme 'réfugié' s'appliquera à toute personne;

"(2) . . . qui . . . craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays."

La doctrine et la jurisprudence internationales veulent que cette définition soit d'application stricte. Il va sans dire que cette doctrine et cette jurisprudence internationales ne lient aucun tribunal habilité par l'autorité constituante à se prononcer sur qui est ou n'est pas un réfugié selon la Convention;

toutefois, en cette matière aussi délicate de traitement que lourde de conséquences, tel tribunal ne peut faire fi de cette doctrine et de cette jurisprudence. Au surplus, nous lisons dans un document publié par le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR/INF/29/Rev. 1) que:

“La Convention établit des normes essentielles minimales pour le traitement des réfugiés partout où ils se trouvent . . .” et “certaines dispositions de la Convention sont jugées tellement importantes qu’on ne peut formuler aucune réserve à leur sujet. On peut citer la définition du terme ‘réfugié’ . . .”

Les mots-clé de la définition de réfugié selon la Convention sont les suivants: “craignant avec raison d’être persécuté . . .” Or la crainte, même raisonnée ou raisonnable, est un facteur subjectif chez la personne qui l’éprouve et sa force compulsive, contraignante, peut varier d’intensité d’un sujet à un autre et elle devra être appréciée à la lumière des circonstances particulières à chaque cas. Cette appréciation, cependant, devra être faite *objectivement* par le tribunal compétent saisi de l’affaire. Selon un principe de droit universellement reconnu, *actori incumbit probatio*, il appartient à celui qui loge une prétention au statut de “réfugié”, de faire la preuve d’une crainte raisonnable; ce fardeau peut être très lourd et il est certain que le tribunal compétent ne saurait appliquer strictement les règles ordinaires de l’administration de la preuve; en d’autres termes, le tribunal compétent n’exigera pas que la crainte soit fondée hors de tout doute mais sur un doute raisonnable émanant de la prépondérance de la preuve. Dans tous les cas, il incombe à qui réclame le statut de réfugié que protège la Convention d’établir *la crédibilité*, *la plausibilité* de la crainte qu’il entretient ou qui l’habite et il lui faut répondre avec *franchise* à toutes les questions. De même, le tribunal compétent sera attentif à ce que la Convention ne soit utilisée aux fins d’échapper aux lois et règlements par ailleurs applicables et qui régissent l’immigration dans le pays d’accueil.

Cette crainte bien fondée doit en être une de persécution et si l’on ne saurait réduire à une définition, juridiquement et légalement acceptable par tous, la notion de persécution, celle-ci s’accompagne toujours d’une certaine cruauté, morale ou physique, qui s’exerce de façon incessante. La crainte d’être poursuivi en justice devant des tribunaux réguliers, la crainte d’être puni pour refus de service militaire ou pour désertion, la dureté des conditions économiques, une dissidence, même affichée, d’avec un régime politique, ne sauraient, in se et per se, constituer une crainte de persécution telle que visée par la

Convention. Ce ne sont là que des exemples. De même une simple appréhension de tribulations et de sévices possibles et futurs ne suffit pas.

La crainte d'être persécuté doit se fonder sur la crainte d'une persécution *du fait de la race, de la religion, de la nationalité, de l'appartenance à un certain groupe social ou d'opinions politiques*. L'énumération est exhaustive, d'application stricte et susceptible d'une application objective. Là-dessus, les auteurs et la jurisprudence internationale sont unanimes: une personne sera déclarée "réfugié" si elle souscrit à la définition de la Convention. La question qui se pose maintenant est celle de savoir si Marc Georges Sévère souscrit à cette définition?

A son arrivée au Canada, le 16 décembre 1973, venant de Nassau, Bahamas, Sévère est détenteur d'un titre de voyage aérien sur le parcours international Nassau-Montréal-Kingston-Port-au-Prince, cette dernière ville étant la capitale d'Haïti, pays d'origine de l'appelant, et il est en possession d'une somme d'argent de \$1,000 à \$1,140. Que demande-t-il? Il demande l'entrée au Canada à titre de visiteur, pour une période de 21 jours, afin de visiter un ami. Sur le but, la durée de son voyage, le temps du retour, Sévère a déclaré à l'enquêteur spécial, sous serment, ce qui suit (extraits du procès-verbal de l'enquête spéciale):

"Q. Quel est le but de votre voyage au Canada? R. Visiter.

"Q. Pour combien de temps venez-vous au Canada? R. Environ 21 jours.

"Q. A quelle date devez-vous quitter le Canada? R. Après les fêtes de fin d'année, le 7 janvier.

"Q. Pourquoi êtes-vous venu au Canada à part la visite que vous voulez faire? R. C'est très intéressant par exemple de voir ces choses-là, la neige, le froid et tout. Mais l'objet spécial, je voudrais passer les fêtes de fin d'année avec un ami. C'est un ami de vieille date et sa femme est l'amie de ma fiancée, donc nous avons une grande amitié et je voudrais, *je lui avais promis depuis longtemps de venir au Canada.*" (Souligné par moi-même.)

Par ailleurs, Sévère déclare n'avoir jamais fait aucune démarche auprès de l'Ambassade du Canada aux Bahamas ou en Haïti afin d'obtenir un visa pour le Canada; puis il continue:



"Q. Pourquoi êtes-vous venu au Canada à ce temps-ci de l'année? R. Je viens à ce moment pour passer les fêtes de fin d'année ici. Aussi j'en profiterai pour voir ici ce que je n'ai jamais vu.

"Q. Quel est le but réel de votre visite au Canada? R. Visiter, connaître.

"Q. A quelle date devez-vous quitter le Canada? R. Le 7 janvier de l'année prochaine. (1974)

"Q. Est-ce que vous avez une place à aller à votre retour? R. A Port-au-Prince.

"Q. Vous avez habité aux Bahamas chez votre frère depuis trois mois. Est-ce que vous devez retourner aux Bahamas ou à Port-au-Prince? R. A Port-au-Prince.

"Q. Si parfois une ordonnance d'expulsion est rendue contre vous y a-t-il une raison pourquoi vous devriez être permis de rester au Canada? R. Si je ne suis pas admis comme touriste, je n'aurais pas d'autre raison parce que c'est l'objet de ma visite.

"Q. Si une ordonnance d'expulsion est rendue contre vous y a-t-il une raison pourquoi vous ne devriez pas être expulsé du Canada? R. Je voulais de toute façon accomplir ma visite parce que j'ai déjà dépensé beaucoup d'argent. Donc, ce serait une perte énorme."

Ajoutons qu'il est au dossier que l'appelant n'avait pas, en Haïti, d'emploi fixe et qu'à Nassau, il a quelquefois aidé son frère qui tient une boutique de tailleur.

Force nous est de dire qu'il n'y a rien dans tout cela qui ressemble de près ou de loin à une crainte d'être persécuté du fait de la race, de la nationalité, de la religion, de l'appartenance à un certain groupe social ou de l'expression d'opinions politiques. Mais l'enquête à peine close, Marc Georges Sévère rédige et signe, sous serment, la déclaration que nous avons reproduite plus haut et dans laquelle il réclame "l'asile politique". A première vue, cela apparaît comme une volte-face aussi brusque qu'inattendue. A l'audition pour examen de la prétention au statut de réfugié appuyée sur ladite déclaration, le conseiller de l'appelant a tenté d'expliquer cette volte-face:

"Je demanderai à la Cour de prendre en considération le climat psychologique dans lequel se trouvait mon client lors de son arrivée à Dorval. Quelqu'un qui a passé quatre ans dans



la clandestinité en Haïti, qui ensuite passe plusieurs mois dans la clandestinité encore aux Bahamas, et à son arrivée d'Haïti alors que son frère lui remet toutes ses économies pour qu'il puisse enfin vivre dans un pays où il ne serait pas continuellement poursuivi par la crainte et la terreur, cette personne à son arrivée doit subir une enquête à l'aéroport. Les avions sont tout près et sont prêts à partir, ça n'a absolument rien de rassurant, monsieur le président."

Je ne veux pas être facétieux mais il m'apparaît normal que dans un aéroport international de l'importance de celui de Dorval, qu'il y ait un mouvement incessant d'avions en arrivée ou en partance. Mais recourons au témoignage de Sévère lui-même, interrogé par le président-audier :

"Q. . . . Alors toutes ces questions et ces réponses qui sont au procès-verbal de l'enquête spéciale sont exactes? R. Exact, mais c'est qu'ici j'ai bien défini mes intentions, c'est-à-dire que je voulais entrer ici comme touriste, réellement.

"Q. Vous avez dit tantôt que vous avez précisé vos intentions après, vous l'avez dit tantôt dans votre témoignage. Ce que je vous demande pour l'instant c'est si vous vous rappelez que toutes les questions que je vous ai lues vous ont été posées et si vous vous rappelez que ce sont les réponses que vous avez données? R. Bien sûr.

"Q. Il n'y a personne qui vous forçait la main pour donner ces réponses pendant l'enquête spéciale? R. Non.

"Q. En somme vous n'avez été soumis à aucun harcèlement ou à aucune pression? R. Du tout.

"Q. Vous êtes âgé de 29 ans? R. Oui.

"Q. Avez une certaine éducation? R. Oui.

"Q. Alors, quand on vous pose une question vous la comprenez et quand vous faites la réponse vous savez ce que vous dites? R. Bien sûr."

A quel moment Sévère dit-il la vérité? Certainement pas à l'enquête puisqu'il avoue lui-même avoir menti lors de cette enquête; en contre-interrogatoire, l'appelant témoigne ainsi:

"Q. Vous avez déclaré, M. Sévère, lors de l'enquête, que en sortant d'Haïti, vous aviez un passeport régulièrement délivré et que ce passeport contenait un visa de sortie et d'entrée et aujourd'hui vous avez déclaré quelque chose complètement différent. Quelle version est vraie, M. Sévère? R. Eh bien!

pratiquement j'ai débarqué à l'aéroport pour demander un visa touristique. Je ne pouvais pas de toute façon faire appel à quelque chose qui bien sûr était en contradiction.

"Q. Quelle preuve pouvez-vous offrir à la Cour aujourd'hui pour supporter votre témoignage d'aujourd'hui en comparaison avec votre témoignage lors de l'enquête? R. C'est que ici je dis bien sûr la vérité, c'est-à-dire que je ne cherche pas de prétextes à présent. Je pense que ce que je viens de dire là ce sont des choses qui peuvent être vérifiées, c'est-à-dire que mon passeport est réellement fait aux Bahamas et d'Haïti je ne pouvais pas faire un passeport légalement parce que j'étais déjà compromis . . .

"Q. Vous voulez dire que vous avez menti au cours de l'enquête et que vous dites la vérité aujourd'hui; est-ce exact? R. Bien sûr.

"Q. Est-ce qu'il y a d'autres mensonges lors de l'enquête? R. Non pas du tout

"Q. Pas d'autres mensonges? R. Non, il n'y en a pas d'autres.

"Q. Seulement en ce qui concerne le passeport? R. —

"Q. Je voudrais, monsieur, que vous précisiez de nouveau ce que vous avez cherché lors de votre entrée au Canada? Avez-vous cherché asile politique — le statut de réfugié politique ou est-ce que vous cherchiez le statut de non-immigrant? R. A l'arrivée à l'aéroport?

"Q. C'est ça, le 16 décembre 1973? R. Eh bien, je cherchais d'obtenir le statut d'étudiant au Canada parce que mon frère m'avait déjà dit qu'il pouvait à ses frais me permettre d'apprendre quelque chose ici au Canada.

"Q. C'est seulement à la suite d'une ordonnance d'expulsion que vous avez pensé à interjeter appel pour réclamer le statut de réfugié que protège la Convention? R. Non. Pratiquement je savais que . . . je ne savais pas comment les choses se faisaient ici; à l'aéroport je n'avais aucune idée et je ne voulais pas par exemple faire la demande de l'aéroport parce que je savais aussi que ce n'était pas une chose possible avant d'acquiescer à l'aéroport."

Tout ce que nous venons de citer entache lourdement la crédibilité de l'appelant qui au surplus, rappelons-le, admet avoir parfaitement compris les questions qui lui ont été posées par

l'enquêteur spécial, de même que les réponses qu'il lui a données.

Dans la déclaration qu'il a produite conformément à l'art. 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, l'appelant déclare qu'à la suite de l'arrestation de certains de ses amis, il a été recherché par la police, a dû vivre dans la clandestinité, pour enfin quitter son pays et il ajoute: "Toutes les affirmations que j'ai faites peuvent être vérifiées." L'ont-elles été lors de l'examen de cette déclaration par la Commission formant quorum?

Au début de son témoignage, Sévère déclare qu'en mars 1969 il a été "victime d'une tentative d'arrestation", à laquelle il a pu échapper comme à plusieurs autres, selon son récit d'événements qui se seraient passés au Cap-Haïtien et à Port-au-Prince: selon l'appelant, toujours, la police procédait alors à des arrestations massives de jeunes gens; sa mère aurait été détenue pendant trois jours; l'année 1970 se passe pour lui sans incident: "j'ai passé toute l'année 1970 sans être victime d'une intervention policière" puis ces interventions et les poursuites auraient repris en 1971 pour se continuer jusqu'en 1973, mais toujours prévenu à temps opportun, Sévère y échappait; enfin, en 1973, ayant "loué" le passeport d'un ami, il s'est rendu aux Bahamas pour rejoindre son frère qui y habitait depuis dix ans. Pourquoi Sévère était-il ainsi recherché par la police? Écoutons-le:

"Eh bien c'est que au Cap-Haïtien il y avait un mouvement culturel qui s'appelait Coumbite . . . et c'était un mouvement culturel à tendance progressiste et le gouvernement n'appréciait pas le mouvement. En fin de compte nous étions convoqués à la préfecture où on nous a demandé de cesser cette activité et depuis lors le gouvernement nous avait sur sa liste . . . au milieu de 1968 on a procédé à l'arrestation de . . . (deux dirigeants du mouvement) . . . Nous faisons des démonstrations pour la libération de ces jeunes gens . . ."

"Q. Le but de cette organisation était purement culturel?  
R. C'était un mouvement culturel mais il y avait aussi une tendance, c'est-à-dire qui prédominait, c'est-à-dire une tendance progressiste.

"Q. Mais plutôt sociale? R. Oui, et alors, bien sûr, politique . . . c'est-à-dire que dans toutes nos activités de théâtre des critiques de certaines choses par exemple. Et bien nous prenions toujours parti pour tout ce qui est progressiste, c'est-



à-dire que on peut dire contre tous ceux qui défendent la position du gouvernement."

Le conseiller de l'appelant a fait entendre cinq autres témoins; trois de ces témoins n'ont jamais connu Marc Georges Sévère avant sa venue au Canada et leur témoignage a porté sur les conditions économiques, sociales et politiques d'Haïti et sur leurs expériences personnelles.

Les deux autres témoins se disent des amis de longue date de l'appelant; ils confirment qu'à une certaine époque de l'année 1968 des troubles se sont produits ou Cap-Haïtien et que la police ou la milice des tontons-macoutes a procédé à des fouilles, arrestations, interrogatoires et détentions d'étudiants ou d'intellectuels, mais pour ce qui est des événements touchant particulièrement Marc Georges Sévère, leur témoignage est du oui-dire, les deux ne se trouvant pas en même temps aux lieux où se serait trouvé l'appelant lors des événements qui l'auraient personnellement affecté.

Revenons à Marc Georges Sévère: nous savons déjà qu'à l'enquête spéciale il a affirmé et réitéré sous serment qu'il venait au Canada comme touriste, visiter un ami et pour le "temps des fêtes"; à la fin de l'enquête, il déclare: "Si je ne suis pas admis comme touriste, je n'aurais pas d'autre raison (de rester au Canada) parce que c'est l'objet de ma visite" et lorsque l'enquêteur lui demande s'il y a une raison pour prévenir l'expulsion il répond: "Je voulais accomplir ma visite parce que j'ai déjà dépensé beaucoup d'argent. Donc ce serait une perte énorme."

Qu'apprenons-nous du témoignage de l'appelant lors de l'audition? (Transcription):

"Arrivé à Bahamas le problème haïtien était encore très dur et pour les Haïtiens c'est très dur car on les retournait par centaines en Haïti et c'est bien sûr la prison quand ils retournent. Alors j'étais obligé de vivre en clandestinité. Je ne marchais pas dans la rue. Mon frère m'a aidé en ce sens et j'ai pu faire un passeport. *Ensuite au consulat d'Haïti j'ai pu faire le passeport et ensuite j'en (sic) entrepris des démarches légales pour entrer au Canada. J'avais des aspirations réellement, je veux dire réellement que j'ai passé quatre années en clandestinité; c'était quatre années de perdues et je voudrais quand même les rattraper. Je voudrais apprendre quelque chose. Alors le Canada était le pays de mon choix parce que c'est un pays libre et démocratique et parlant français; c'était le pays idéal. J'ai entrepris des démarches pour entrer*



*ici légalement, c'est-à-dire que je voulais tout d'abord m'inscrire dans une école. Je suis entré réellement en contact avec une école, c'était Aviron. Mais le temps de régler les démarches et de rentrer était un peu court. On m'avait conseillé de prendre un visa, c'est-à-dire qu'on m'a fait savoir même des Bahamas qu'il était possible d'entrer au Canada avec un visa touristique; c'est-à-dire qu'à l'aéroport j'aurais pu faire l'acquisition du visa. Donc je suis venu ici dans l'intention réellement de demander le visa de touriste parce qu'on m'avait réellement affirmé . . . une preuve c'est que la compagnie d'aviation n'accepterait pas de me vendre un ticket s'ils savaient que je ne pourrais pas avoir le visa touristique. Donc je suis venu ici dans l'intention d'avoir le visa touristique mais le problème de visa et de demande d'asile politique était dans mon intention; c'est-à-dire que je voyais que les choses empiraient et qu'on voulait me retourner en Haïti et pratiquement je ne pouvais pas avoir passé tous ces moments durs, je ne pouvais pas accepter qu'on me renvoie une nouvelle fois en Haïti et bien sûr c'est la mort qui m'attend là-bas. Donc je voyais tout ça et j'ai été obligé de faire appel en dernière instance à la demande d'asile politique."*

Les démarches pour entrer à l'école Aviron ont été confirmées par l'un des témoins.

En contre-interrogatoire:

*"Q. Est-ce que vous aviez cherché aussi des renseignements en ce qui concerne le statut de réfugié politique au Canada? R. Non, pas du tout, je n'avais pas pris de renseignements.*

*"Q. Est-ce que vous étiez au courant qu'une fois l'ordonnance d'expulsion est émise contre vous vous pouvez arrêter la procédure d'expulsion en réclamant le statut de réfugié politique? R. Je n'avais aucune idée à ce sujet. Je l'ai fait seulement quand le cas s'empirait. Alors, je n'avais d'autres recours et ça m'est venu. Je n'avais pas l'intention de le faire comme ça.*

*"Q. Vous aviez l'intention de chercher le statut de réfugié politique au Canada du moment que vous avez quitté Haïti? R. Non, pas du tout.*

*"Q. A quel moment vous avez formé cette intention? R. L'intention est venue réellement à l'aéroport. Je voulais entrer au Canada légalement, c'est-à-dire comme étudiant, avec un visa d'étudiant parce que je voulais apprendre quelque chose mais de toute façon si à l'aéroport on voulait me refuser, me retourner en Haïti, donc je devais de toute façon faire la*

*demande parce que je n'avais autre chose à faire à ce moment parce que cela dépendait . . .*

“Q. Vous dites que si l'officier examinateur à l'aéroport vous avait accordé un statut de non-immigrant vous n'auriez pas réclamé le statut de réfugié politique? R. S'il m'avait accordé un statut de non-immigrant?

“Q. Oui? R. Je n'ai pas très bien compris la question.

PRESIDENT:

“Q. S'il vous avait permis d'entrer au Canada à titre de non-immigrant? R. Mais s'il m'avait permis de rentrer au Canada à titre d'immigrant . . .

“Q. A titre de non-immigrant, d'étudiant ou visiteur. Il ne pouvait pas vous admettre à l'aéroport comme immigrant car vous n'avez pas de visa d'immigrant. Il faut un visa, on n'entre pas sans visa. R. *De toute façon, j'aurais fait des démarches pour avoir un statut d'étudiant parce que je pense que ça se trouve dans la légalité mais lorsqu'il s'agit par exemple de m'expulser, de me retourner en Haïti, là de toute façon je n'avais rien d'autre à faire que de demander le statut de réfugié politique.*

M. TURZANSKI:

“Q. M. Sévère, avez-vous laissé Haïti en décembre 73 avec l'intention de chercher refuge politique dans d'autres pays? R. J'ai laissé Haïti en fin d'août 73.

“Q. Quelle était votre intention à l'époque? R. En Haïti?

“Q. Oui? R. C'est que mon intention je l'avais déjà précisée. Je voulais bien laisser Haïti et venir ici en tant que pays idéal, c'est-à-dire que parlant français, pour étudier quelque chose.

“Q. Et demeurer ici en permanence si c'était possible? R. Cela dépendait. Par exemple, je pense que oui.”

Tous les soulignés sont miens et ne sont utilisés que pour éviter des répétitions dans la réponse que nous devons maintenant donner à la question: Que conclure de la prépondérance de la preuve?

Nous devons conclure que Marc Georges Sévère n'est pas une personne qui craint avec raison d'être persécutée du fait de sa race ou de sa nationalité puisqu'il est de la race et de la citoyenneté haïtiennes; le fait de la religion n'a pas été évoqué ni

invoqué. Le procureur de l'appelant devait d'ailleurs dire qu'il ne recourait pas à ces critères établis par la Convention.

Marc Georges Sévère est-il une personne qui craint avec raison d'être persécutée du fait de son appartenance à un certain groupe social ou du fait de ses opinions politiques? Il est plausible que, du fait de son appartenance à une société culturelle dont l'activité principale semble avoir été donner des représentations théâtrales et dont les directeurs auraient été arrêtés et détenus alors ou par suite d'événements politiques survenus à Cap-Haïtien, il est plausible, disons-nous, qu'il ait été lui-même et avec bien d'autres, le sujet de recherches, en vue d'une arrestation par la police. Cela est plausible parce que sous un régime dictatorial et dans un Etat policier, l'oppression et l'arbitraire sont la règle et qu'alors une activité, même culturelle, peut être suspecte. Mais Sévère n'est pas un leader, il prend part à des manifestations pendant qu'il se trouve à Cap-Haïtien et ensuite il nous fait le récit de péripéties, qui semblent controuvées, qui auraient marqué son séjour à Port-au-Prince.

Sous l'empire de la Convention, une dissidence, même affichée, ne suffit pas à déclarer qu'une personne est un "réfugié".

Sommes-nous en présence d'une personne aux sincérités successives? Il y a une constante qui se dégage de son témoignage et dont le tracé est fait des points suivants:

1) âgé de 29 ans, célibataire, il n'a pas d'emploi stable, il donne des leçons privées, par ci, par là, de temps à autre; en fait il vit de la générosité de son frère, *installé* aux Bahamas;

2) il est membre d'un groupe que l'on désignerait ici comme un cercle littéraire;

3) selon ses dires, il prend part à des manifestations de protestation contre l'arrestation et la détention des dirigeants du "cercle";

4) selon ses dires, toujours, il se trouve dans un chassé-croisé, du Cap-Haïtien à Port-au-Prince, entre lui, *un* espion, la police, la milice ou tontons-macoutes mais, seul de son groupe, il échappe à toute arrestation;

5) après avoir "loué" un passeport, il se rend aux Bahamas, rejoindre son frère; encore selon ses dires, il fait des démarches pour entrer au Canada, *à titre d'étudiant*; les délais lui paraissent trop longs, il s'embarque, muni d'un viatique, de \$1000 à \$1140, fourni par son frère; et muni d'un passeport valide émis par les autorités consulaires de son pays;



6) à son arrivée au Canada, il demande d'être admis à titre de visiteur, pour une période de 21 jours, afin de visiter un ami et passer "le temps des fêtes"; ceci il affirme, sous serment, avec insistance, avec persistance et sans broncher;

7) à l'audition de son appel, alors que la Cour l'entend sur sa prétention au statut de réfugié que protège la Convention, il reprend et amplifie le récit du chasse-croisé mentionné plus haut;

8) tout au long de son témoignage, à l'audition de l'appel, il maintient que son intention est de venir au Canada légalement, à titre d'étudiant, "pour apprendre quelque chose";

9) en dernier ressort, constatant qu'il ne peut être autorisé à demeurer au Canada, et cela en conformité des dispositions de la Loi sur l'immigration, telle qu'elle est en vigueur, il loge une prétention au statut de réfugié que protège la Convention.

Sans aucun doute, nous sommes en présence d'une personne aux sincérités successives; sans aucun doute, nous sommes en présence d'une personne décidée à échapper au régime politique et économique de son pays et cela est normal de toutes personnes de tous pays où sévit un tel régime; sans aucun doute, nous sommes en présence d'une personne décidée à forcer la porte d'entrée au Canada, en dépit de la Loi et des Règlements par ailleurs applicables à son cas particulier et au prix de loger une prétention futile et frivole au statut de réfugié que protège la Convention.

Nous ne pouvons que conclure que nous sommes en présence d'un abus flagrant de la Convention afin d'échapper à l'application normale, régulière et juste de la Loi sur l'immigration. Est-il besoin d'ajouter qu'entrer au Canada et y demeurer à titre permanent est un privilège et non un droit, sauf pour les citoyens canadiens et, sous certaines conditions, pour les personnes qui ont acquis le domicile canadien.

Pour tous ces motifs et vu la preuve, entendu les témoignages et les plaidoiries et, ayant délibéré, la Cour arrête que Marc Georges Sévère n'est pas un réfugié que protège la Convention et la Cour ordonne qu'il soit procédé à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion selon et conformément aux dispositions de l'art. 11(3) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.



## MARC MICHEL CYLIEN

## APPELLANT

*Procedure — Claim of refugee status — What evidence Board may consider under the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(3), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.*

Appellant was ordered to be deported. He appealed, claiming refugee status. The Board made an order requiring production of the record of inquiry which led to the making of the deportation order, and it caused a notice of hearing to be sent to the parties. The Minister argued that, on its true construction, s. 11(3) of the Immigration Appeal Board Act meant that a quorum of the Board was to decide whether to allow the appeal to proceed on a consideration of the appellant's sworn declaration and upon nothing else.

*Held* (G. Legaré dissenting), the point advanced by the Minister was without merit; it was inconceivable that Parliament intended by s. 11(3) that the Board should determine a person's rights of appeal upon a consideration of no more than this sworn declaration of claim; that declaration was intended to establish *prima facie* the appellant's status as a member of the classes described in s. 11(1) (c) or (d) so as to bring himself, initially, within the Court's jurisdiction; this was a matter of procedure. Thereafter Parliament clearly intended the holding of a properly constituted hearing at which all relevant evidence, including the record of the inquiry, was to be considered.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

*R. Icart*, for appellant.

*C. R. O. Munro, Q.C.*, for respondent.

16th October 1973. J. V. SCOTT, Chairman (F. GLOGOWSKI concurring):—Herewith follow the reasons for a decision reached on a "suggestion" made on behalf of the respondent at the hearing of an appeal from a deportation order made against Marc Michel Cylien at Montreal, on 30th August 1973. At this hearing, Mr. Cylien was present and represented by R. Icart; C. R. O. Munro, Q.C., represented the respondent.

On 30th August 1973, Marc Michel Cylien was ordered deported at Montreal and the deportation order reads as follows (Translation):

"1) you are not a Canadian citizen;

"2) you are not a person having Canadian domicile;

"3) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you are unable to fulfill or comply with the conditions or requirements of the present Act or Regulations by reason of the fact that you are not in possession of

a valid and subsisting immigrant visa in accordance with the requirements of subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I, as amended."

On 30th August 1973 Mr. Cylien served a notice of appeal to this Court on Mireille Newton, the Special Inquiry Officer who ordered him deported. On 5th September 1973 Mr. Cylien swore an affidavit, of which the substantive part is as follows (Translation):

"To whom it may concern

September 5, 1973

"1. I, the undersigned, Marc-Michel Cylien, do hereby request political asylum under refugee status and declare that I am no longer able to live in my native country, Haiti, because of the climate of insecurity which exists there.

"2. To my knowledge, my father has been arrested several times. I have not heard from him since his last arrest in 1968.

"The same is true of my uncle by marriage, St. Luc Pierre, who has been missing since 1964.

"3. As for myself, I was slapped around by some 'Tontons Macoutes' in a Cap-Haitien discotheque.

"I cannot go on living in fear and constant terror.

"4. I cannot go back to a society where I am forced to cower before the 'Tontons Macoutes' to avoid being humiliated by them. I am certain not to find this here where there is a much healthier social climate.

"I hope that you will take my case into consideration.

"(Sgd.) Marc-Michel Cylien"

These documents were filed with this Court on 10th September 1973: a certified true copy of the deportation order, the notice of appeal, and the affidavit. Their purpose is clear: the appellant was appealing to this Court pursuant to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(c), re-en. 1973-74, c. 27, s. 5.

On 10th September 1973, a quorum of the Court, as required by s. 11(3) of the Act, as amended, examined the claim and immediately ordered that the record of the inquiry leading up to the deportation order above quoted be filed with the Court, pursuant to s. 4(4)(a) of the Immigration Appeal Board Rules, on or before 17th September 1973 (Translation):

"J. V. Scott                      Chairman )  
"J. C. A. Campbell            Member    )  
"F. Glogowski                Member    )

"The 10th day of September 1973

"Marc-Michel CYLIEN

Appellant

"The Minister of Manpower and Immigration

Respondent

"THIS BOARD having begun examining the declaration made by the appellant dated the 5th day of September 1973 filed pursuant to paragraph (1) (c) of section 11 of the Immigration Appeal Board Act;

"THIS BOARD DOETH ORDER that it be sent, on or before the 17th day of September 1973, the record of the inquiry relating to the order of deportation issued against the appellant on the 30th day of August 1973 pursuant to paragraph (4) (a) of section 4 of the Immigration Appeal Board Rules.

"Signed this 11th day of September 1973.

"(Sgd.) G. C. Morrison  
Assistant Senior Registrar

"To the Minister of Manpower and Immigration."

A notice of hearing was also sent to the parties to this appeal, in the following terms (Translation):

"NOTICE OF HEARING

"The Immigration Appeal Board Act (amended), section 11(3).

"MARC-MICHEL CYLIEN

APPELLANT

"THE MINISTER OF MANPOWER AND IMMIGRATION

RESPONDENT

"1. TAKE NOTICE that the Immigration Appeal Board will examine, at 116 Lisgar Street, Ottawa, on the 18th day of September 1973 at 10 o'clock in the morning or as soon thereafter as is practicable, the declaration of the appellant dated the 5th day of September 1973, pursuant to the provisions of paragraph 11(2) of the Immigration Appeal Board Act.

"2. TAKE FURTHER NOTICE that the Board has recorded that the appellant has chosen to be represented by

"name: Reynold Icart,

"address: 3878 St-Hubert, Montreal, Quebec.

"occupation: Communauté chrétienne des Haitiens (Christian community of Haitians) in Montreal

"Dated at Ottawa, Province of Ontario, this 11th day of September 1973

"(Sgd.) G. C. Morrison  
Registrar"

It was at the commencement of this hearing that Mr. Munro made the "suggestion" above referred to. After stating that he was not in possession of the record of the inquiry, he continued (pp. 3-4, transcript of hearing):

" . . . It is probably sufficient to state that, in my submission, Section 11(3) means that the Board is to decide whether to allow the appeal to proceed, upon a consideration of the appellant's declaration, and upon that alone.

"If that is the correct view then it follows that the transcript and this hearing are beyond the authorized scope of the Board's deliberations pursuant to Section 11(3).

"Parliament apparently thought that appellants were given, by means of their sworn declarations, ample opportunity to present the substance of their claims under Section 11(1)(c).

"Such an opportunity fully accords with principles of fundamental justice and nothing more can be required of Parliament.

"If the Board considers, however, that the transcript and this hearing are necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction under Section 11(3), I respectfully suggest to the Board that it might refer to the Federal Court of Appeal, pursuant to Section 28(4) of the Federal Court Act, the question of law whether Section 11(3) authorizes the Board to consider the transcript of the inquiry, and whatever further evidence or representations might emerge from this hearing in forming an opinion pursuant to that provision."

In view of the importance of this matter, the hearing of the appeal was adjourned sine die.

The suggestion of the respondent, that the question of the propriety of this Court's order of 10th September 1973 and of the hearing commenced on 17th September 1973 be referred to the Federal Court pursuant to s. 28(4) of the Federal Court



Act, R.S.C. 1970 (2nd supp.), c. 10, must be rejected. It appears to me that s. 28(4) is designed, at least in respect of a reference by a tribunal, to cover the situation where a tribunal finds itself unable, or for valid reasons unwilling, to decide a "question or issue of law, of jurisdiction or of practice and procedure". That is not the case here. By issuing its order of 10th September 1973, and its notice of hearing dated 11th September 1973, this Court clearly has decided a matter of practice and procedure, and, in a very fundamental sense, an issue of law.

On 15th August 1973, certain very substantial amendments to the Immigration Appeal Board Act came into force. That which concerns us here is in respect of s. 11, which formerly provided:

"11. A person against whom an order of deportation has been made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact."

Section 11 as amended provides:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

"(a) a permanent resident;

"(b) a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant (other than a person who is deemed by sub-section 7(3) of the *Immigration Act* to be seeking admission to Canada) who at the time that the report with respect to him was made by an immigration officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act* was in possession of a valid immigrant visa or non-immigrant visa, as the case may be, issued to him outside Canada by an immigration officer;

"(c) a person who claims he is a refugee protected by the Convention; [defined by R.S.C. 1970, c. I-3, s. 2, am. 1973-74, c. 27, s. 1, as meaning 'the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees signed at Geneva on the 28th day of July, 1951 and includes any Protocol thereto ratified or acceded to by Canada,'] or

"(d) a person who claims that he is a Canadian citizen.

“(2) Where an appeal is made to the Board pursuant to subsection (1) and the right of appeal is based on a claim described in paragraph 1(c) or (d), the notice of appeal to the Board shall contain or be accompanied by a declaration under oath setting out

“(a) the nature of the claim;

“(b) a statement in reasonable detail of the facts on which the claim is based;

“(c) a summary in reasonable detail of the information and evidence intended to be offered in support of the claim upon the hearing of the appeal; and

“(d) such other representations as the appellant deems relevant to the claim.

“(3) Notwithstanding any provision of this Act, where the Board receives a notice of appeal and the appeal is based on a claim described in paragraph 1(c) or (d), a quorum of the Board shall forthwith consider the declaration referred to in subsection (2) and, if on the basis of such consideration the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, it shall allow the appeal to proceed, and in any other case it shall refuse to allow the appeal to proceed and shall thereupon direct that the order of deportation be executed as soon as practicable.

“(4) The Governor in Council may make regulations defining the expressions ‘immigrant visa’ and ‘non-immigrant visa’ for the purpose of paragraph 1(b).”

Section 11, as amended, provides for an appeal to this Court by four categories of appellants:

- 1) landed immigrants;
- 2) persons in possession of a visa issued overseas;
- 3) refugees so found;
- 4) Canadian citizens so found.

It may be added that the last two categories, once this Court has determined their refugee status within the meaning of the Convention, or their Canadian citizenship, are not deportable, and it would appear that any hearing and decision as to the merits of their case should be before the making of any order of deportation against them, and not by way of appeal therefrom, but this is not the scheme of the Act.

At least with respect to persons claiming to be refugees, this Court is the only tribunal in existence with jurisdiction to determine their refugee status.

The Immigration Appeal Board Rules, in particular s. 4(4) (a), though promulgated long before the amendments to s. 11, still apply. The Court's order of 10th September 1973 was redundant and issued *ex abundanti cautela*. All categories of persons described in s. 11(1) are appellants, but, by statute, persons who do not fall within s. 11(1) (a) or (b) or within s. 7 of the amended Immigration Appeal Board Act must file a declaration of claim pursuant to s. 11(2), and this Court must first deal with their claim, and find in their favour, before dealing with the balance of their appeal.

Only this Court, when a notice of appeal is filed with it, can determine whether an appellant has a right of appeal to this Court at all, or if he has, which category of appellant he is. In order to make this preliminary determination it must have the record of the inquiry or further examination, as defined in s. 2 of the Immigration Appeal Board Rules, and it must have a hearing, after due and proper notice to both parties, such hearing being directed, initially, to the determination of the right of appeal. It must be emphasized that the Immigration Appeal Board is a purely judicial tribunal, a statutory Court of appeal, and it must function as a judicial tribunal.

The Special Inquiry Officer, the lower tribunal from whose decision an appeal to the Immigration Appeal Board may lie, has no jurisdiction to determine whether a person ordered deported by him has an appeal to this Court. Once he has made his decision, he is *functus officio*. His jurisdiction derives from the Immigration Act, in particular ss. 11, 23, 25 and 27. Section 12 of the Immigration Inquiries Regulations, as amended, provides:

"12. A presiding officer who makes a deportation order in respect of a person shall forthwith upon making such order

"(a) inform the person as to the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* pursuant to which the order was made;

"(b) where the person is a person described in paragraph 11(1) (a) or (b) of the *Immigration Appeal Board Act*, inform him of his right of appeal under that Act and the procedure to be followed in instituting such an appeal; and



“(c) where the presiding officer has reason to believe, from information obtained at the inquiry or otherwise, that the person

“(i) claims to be a refugee or a Canadian citizen, or

“(ii) may be a refugee,

“inform him of the right of appeal based on a claim described in paragraph 11(1)(c) or (d) of the *Immigration Appeal Board Act* under that Act and the procedure to be followed in exercising such right of appeal.”

This Regulation imposes an obligation on a Special Inquiry Officer to *inform* certain categories of persons of their right of appeal; it does not give him jurisdiction to *decide* whether or not a person ordered deported has an appeal to this Court — if it did, it would be *ultra vires*. It may be added that the Special Inquiry Officer has no jurisdiction under the Immigration Act or any other statute to decide at an inquiry “or otherwise” — whatever that means — that a person “may be a refugee”. This Court is the sole tribunal with that jurisdiction.

Mr. Munro’s submission was, in effect, that this Court, despite its standing and obligations as a judicial tribunal — and none of its jurisdictional sections, i.e., ss. 7, 14, 15 and, most important, s. 22, were amended — is deprived by s. 11(3) of its power to function properly and in accordance with good practice and procedure and the dictates of natural justice, except in the case of appellants falling (presumably in the opinion of the Special Inquiry Officer) within the categories of persons having an absolute right of appeal. Section 11(3) does nothing of the kind. No doubt it limits the jurisdiction of this Court, but it imposes no limits on the determination and exercise of that jurisdiction. For convenience, I repeat the subsection:

“11. (3) Notwithstanding any provision of this Act, where the Board receives a notice of appeal and the appeal is based on a claim described in paragraph 1(c) or (d), a quorum of the Board shall forthwith consider the declaration referred to in subsection (2) and, if on the basis of such consideration the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, it shall allow the appeal to proceed, and in any other case it shall refuse to allow the appeal to proceed and shall thereupon direct that the order of deportation be executed as soon as practicable.”



The subsection does not say, as Mr. Munro submitted, "that the Board is to decide whether to allow the appeal to proceed upon a consideration of the appellant's declaration, *and upon that alone*". (The italics are mine.) No doubt an appellant who is not an appellant under s. 11(1) (a) or (b), and who does not fall within s. 7 of the amended Immigration Appeal Board Act, must file a declaration pursuant to s. 11(2) to bring himself, initially, within this Court's jurisdiction — this subsection is purely procedural — but it would be monstrous to conclude from the wording of s. 11(3) that a democratically elected Parliament in a country under the rule of law intended a judicial tribunal, sitting in a mandatory quorum of at least three, to determine the right of appeal of any person appealing to it without seeing a vital document — the record of the proceedings of the lower tribunal — and, of equal or greater importance, especially in the case of persons claiming to be refugees, to determine the future fate, or even the life of a man, *without a properly constituted hearing* on this point. It is no answer to say that a claimant has a full opportunity to make his claim, in writing. His declaration of claim is only part of the evidence; he must have every opportunity to establish, as the respondent must have every opportunity to contest, his claim to refugee status within the meaning of the Convention — a highly complex international treaty, ratified by Canada in 1969, and part of the law of this country.

When the Immigration Appeal Board Act was passed in 1967, Parliament granted an absolute right of appeal to this Court to everyone ordered deported. The recent amendments drastically reduced these rights. No doubt Parliament can do this, but a statute which reduces or encroaches on formerly existing rights must be strictly construed (Maxwell on Interpretation of Statutes, 12th ed., p. 251-2):

"Statutes which encroach on the rights of the subject, whether as regards person or property, are subject to a strict construction in the same way as penal Acts. It is a recognised rule that they should be interpreted, if possible, so as to respect such rights, and if there is any ambiguity the construction which is in favour of the freedom of the individual should be adopted."

In s. 11 of the Immigration Appeal Board Act, as amended, Parliament granted a right of appeal to persons described in s. 11(1) (c) and (d), conditional on their establishing, *prima facie*, their status under those paragraphs. This is a real right, which must be administered in accordance with all the safe-

guards fundamental to our legal system — to say nothing of the Canadian Bill of Rights, R.S.C. 1970, App. III, in particular s. 2(e). To hold otherwise — to accept the view of the respondent that these rights be determined on the basis of three pieces of paper, on, as it were, the literary merits of a declaration of claim, without a hearing, without access to vital facts, without an opportunity, where necessary, to assess credibility, would be to reduce the statute to the “merest parade of words”.

The Board's order of 10th September 1973 is therefore confirmed, subject to an extension of the date of production of the record of the inquiry respecting the appellant to 13th November 1973. This rather lengthy extension is granted in order to allow the respondent an opportunity to take the matter further, if he so desires. A date for the continuation of the hearing of the appeal will be fixed in due course.

G. LEGARÉ (dissenting):—With respect, I do not agree with my two colleagues on the bench, but I am in perfect agreement with the “submission” of the representative of the Minister of Manpower and Immigration, C.R.O. Munro, Q.C., submission enunciated and explained at pp. 2, 3, and 4 of the transcript of the hearing. Allow me to sum up this “submission” as follows: the recent amendments to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, am. 1973-74, c. 27, do not empower the Board to require production of the record of the special inquiry nor to convoke a hearing to hear the appellant before the Board has accepted the appellant's claim.

According to the new s. 11 [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] of the Immigration Appeal Board Act, only persons who, at the time a deportation order is issued against them, belong to one of the four following categories, may now appeal to the Board:

- (a) permanent residents;
- (b) persons who, upon their arrival in Canada, are already in possession of a visa;
- (c) persons who claim to be refugees;
- (d) persons who claim Canadian citizenship.

Persons belonging to categories (a) and (b) have an automatic right of appeal and the Board must hear their appeal if the notice to that effect is filed within the prescribed delay.

Persons belonging to categories (c) and (d) also have a right of appeal, but to take advantage of it they must, by

sworn affidavit, convince the Board (induce the belief) that they can establish the grounds for their claim.

The procedure relating to persons belonging to categories (c) and (d) is clearly enunciated in subss. (2) and (3) of s. 11 of the Immigration Appeal Board Act. Subsection (2) reads as follows:

“(2) Where an appeal is made to the Board pursuant to subsection (1) and the right of appeal is based on a claim described in paragraph (1) (c) or (d), the notice of appeal to the Board shall contain or be accompanied by a declaration under oath setting out

“(a) the nature of the claim;

“(b) a statement in reasonable detail of the facts on which the claim is based;

“(c) a summary in reasonable detail of the information and evidence intended to be offered in support of the claim upon the hearing of the appeal; and

“(d) such other representations as the appellant deems relevant to the claim.”

This subs. (2) compels persons belonging to categories (c) and (d) to make a declaration under oath of the matters they intend to prove at the hearing of the appeal to support their claim. I compare this sworn affidavit, ordered by subs. (2), to a motion before a tribunal. The appellant (for he is one) sets forth, by sworn motion, that he intends proving he is a refugee or a Canadian citizen if he is granted a hearing.

Subsection (3) reads as follows:

“(3) Notwithstanding any provision of this Act, where the Board receives a notice of appeal and the appeal is based on a claim described in paragraph (1) (c) or (d), a quorum of the Board shall forthwith consider the declaration referred to in subsection (2) and, if on the basis of such consideration the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, it shall allow the appeal to proceed, and in any other case it shall refuse to allow the appeal to proceed and shall thereupon direct that the order of deportation be executed as soon as practicable.”

Subsection (3) of s. 11 imposes on the Board the responsibility to grant or to refuse a hearing on appeal of an appel-



lant, while relying on only one document, the affidavit (or the motion) accompanying the notice of appeal. The Board has no alternative. The Board cannot order the production of the record of the inquiry or special examination, nor is the Board authorized to question the appellant at a private or public hearing. Subsection (3) starts as follows: "Notwithstanding any provision of this Act . . ." These words limit the means by which the Board may function, and this for a very simple reason: the Board does not have to hear the proof; it only has to examine the affidavit, and if this examination gives it reasons for believing that the grounds of the claim could be established if there was a hearing of the appeal, the Board must "allow the appeal to proceed".

At first sight it may appear unbelievable that a tribunal should determine the future fate of a man by examining a written statement; on the other hand, I cannot conceive that a quorum of the Board could deprive a man of a hearing of his appeal if it has but the least doubt that he could prove his claim. If my interpretation of this section is correct, it allows me to add that this section, as presently worded, respects natural justice and protects the "rights of man".

I do not have to determine if this said s. 11 will reach the ends sought by the Department of Manpower and Immigration. I am satisfied with being in agreement with what the author wrote at p. 29 of Maxwell on Interpretation of Statutes, 12th ed., which reads as follows: "The duty of the court is to expound the law as it stands, and to 'leave the remedy . . . to others'."

Therefore, the undersigned is of the opinion that:

1.) The Board was not authorized to require from the Minister of Manpower and Immigration the production of the record of the special inquiry as it did by its order of 11th September 1973, and this order should never have been made;

2.) The Board did not have the power to call a hearing of the appeal before having disposed of the claim;

3.) The claim or the affidavit of the appellant should be re-examined by a quorum of the Board for disposal according to their judgment, pursuant to subs. (3) of s. 11 of the Immigration Appeal Board Act.



## MARC MICHEL CYLIEN

## APPELANT

*Procédure — Réclamation du statut de réfugié — Quelles preuves la Commission peut-elle examiner en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(3) abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.*

L'appelant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion. Il a interjeté appel, réclamant le statut de réfugié. La Commission a rendu une ordonnance exigeant la production du dossier d'enquête qui a entraîné le prononcé de l'ordonnance d'expulsion, et elle a fait parvenir un avis d'audience aux parties. Le Ministre a fait valoir que, fidèlement interprété, l'art. 11(3) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration signifiait qu'un quorum de la Commission devait décider si on devait permettre que l'appel suive son cours en se fondant sur l'examen de la déclaration sous serment de l'appelant et sur rien d'autre.

*Jugé* (G. Legaré dissident) que l'argument avancé par le Ministre était sans fondement; il est inconcevable que le Parlement ait voulu par l'art. 11(3) que la Commission fixe les droits d'appel d'une personne en se fondant sur le seul examen de la déclaration de ses prétentions que celle-ci a faite sous serment; cette déclaration vise à établir *prima facie* le statut de l'appelant comme membre des catégories visées à l'art. 11(1)c) ou d) afin de le faire entrer dès le début dans la juridiction de la Cour; c'est une question de procédure. Le Parlement a clairement voulu qu'ait lieu par la suite une audition régulière à laquelle toutes les preuves pertinentes, notamment le dossier de l'enquête, devaient être examinées.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.

*R. Icart*, pour l'appelant.

*C. R. O. Munro, c.r.*, pour l'intimé.

Le 16 octobre 1973. J. V. SCOTT, Président (F. GLOGOWSKI concourant):—Voici les raisons d'une décision prise à la suite d'une "suggestion" faite au nom de l'intimé lors de l'audition de l'appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre Marc Michel Cylien, à Montréal, le 30 août 1973. Monsieur Cylien était présent à l'audition et était assisté de Monsieur R. Icart; C. R. O. Munro, c.r., occupait pour l'intimé.

L'ordonnance d'expulsion rendue contre Marc Michel Cylien le 30 août 1973 se lit comme suit:

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous faites partie de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5 t) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous ne pouvez remplir ni observer quelque condition ou prescription du règlement, à savoir: vous n'êtes pas en

possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel que décrit au paragraphe 28(1) du règlement sur l'immigration, partie I, modifiée, de la loi sur l'immigration."

Le 30 août 1973, Monsieur Cylien signifia un avis d'appel à Mireille Newton, l'enquêteur spécial qui a émis contre lui l'ordonnance d'expulsion. Le 5 septembre 1973, Monsieur Cylien signait une déclaration assermentée, dont voici la partie importante:

"A qui de droit

Montréal, le 5 septembre 1973

"1. Je, sousigné, Marc-Michel Cylien, réclame l'asile politique à titre de réfugié et déclare ne plus pouvoir vivre dans mon pays natal: Haïti, en raison du climat et insécurité qui y règne.

"2. A ma connaissance mon père a été arrêté en plusieurs fois. Depuis sa dernière arrestation qui remonte à 1968, je n'ai plus jamais eu de nouvelle de lui.

"Par ailleurs, St. Luc Pierre, un oncle par alliance, a disparu également vers 1964.

"3. De mon côté, j'ai été giflé par des 'tontons macoutes', dans un Juke box de Cap-Haïtien.

"Il m'est impossible de continuer à vivre dans la crainte, dans ce climat de terreur perpétuelle;

"4. Il m'est également impossible de retourner dans une société où je suis obligé de faire la courbette devans les 'tontons macoutes' pour ne pas subir leurs humiliations; ce dont je suis sûr de ne pas trouver ici en raison du climat social plus sain.

"J'espère que vous prendrez mon cas en considération.

“(signature) Marc-Michel CYLIEN”

Ces documents furent transmis à la Cour le 10 septembre 1973: une copie certifiée de l'ordonnance d'expulsion, l'avis d'appel et la déclaration assermentée. L'intention était évidente: l'appelant interjetait appel à la Cour en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1) c) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5].

Le 10 septembre 1973, un quorum de la Cour, tel que requis par l'art. 11(3) de la Loi, modifiée, examina la prétention et

ordonna immédiatement que le dossier de l'enquête qui conduisit à l'ordonnance d'expulsion précitée, soit transmis à la Cour, conformément à l'art. 4(4) a) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration, au plus tard le 17 septembre 1973.

"J. V. Scott	Président )
"J. C. A. Campbell	Membre )
"F. Glogowski	Membre )

"Le 10e jour de septembre 1973.

"Marc Michel CYLIEN

Appelant

"Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de  
l'Immigration

Intimé

"CETTE COMMISSION a commencé l'examen de la déclaration de l'appelant datée le 5e jour de septembre 1973 soumise conformément aux dispositions de l'alinéa 1 c) de l'article 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration;

"CETTE COMMISSION ORDONNE que lui soit transmis le ou avant le 17e jour de septembre 1973 le dossier de l'enquête ayant rapport à l'émission de l'ordonnance d'expulsion datée le 30e jour d'août 1973 contre l'appelant conformément à l'alinéa 4 a) de l'article 4 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration.

"Signé le 11e jour de septembre 1973.

"Greffier en chef adjoint,  
(Signé) G. C. Morrison

"Au ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration."

Un avis d'audition fut aussi adressé aux parties à cet appel, dans les termes suivants:

"AVIS D'AUDITION

"Loi sur la Commission d'appel de l'immigration (modifiée),  
art. 11(3).

"MARC MICHEL CYLIEN

APPELANT

"LE MINISTRE DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE  
L'IMMIGRATION

INTIME



"1. AVIS vous est donné que la Commission d'appel de l'immigration examinera, au 116 de la rue Lisgar, à Ottawa, le 18 septembre 1973, à 10 heures de l'avant-midi, ou aussitôt que faire se pourra, la déclaration de l'appelant en date du 5 septembre 1973 faite conformément aux dispositions de l'alinéa 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

"2. AVIS vous est en outre donné que la Commission a pris acte de ce que l'appelant a choisi être représenté par

"nom: Reynold Icart,

"adresse: 3878 St-Hubert, Montréal, Québec.

"occupation: Communauté Chrétienne des Haïtiens à Montréal, à titre de procureur inscrit au dossier.

"Fait à Ottawa, province d'Ontario, ce 11e jour de septembre 1973.

"Le Greffier.

(Signé) G. C. Morrison"

C'est dès le début de cette audition que Monsieur Munro fit la "suggestion" susmentionnée. Ayant déclaré qu'il n'avait pas en sa possession le dossier de l'enquête, il ajouta (aux pp. 3-4 de la transcription de l'audition) (Traduction):

"... Il suffit probablement de dire que, dans ma soumission, l'article 11(3) signifie qu'il appartient à la Commission de décider si l'appel doit suivre son cours d'après l'examen de la déclaration de l'appelant, et uniquement d'après cela.

"Si cette interprétation est juste, il s'ensuit alors que le procès-verbal de l'enquête et la présente audition vont au-delà de ce qui est permis à la Commission conformément à l'article 11(3).

"Le Parlement était apparemment d'avis que les appelants avaient, par le moyen de leur déclaration assermentée, une occasion suffisante de présenter la substance de leur prétention en vertu de l'article 11(1) c).

"Cette procédure est en parfait accord avec les principes fondamentaux de la justice; on ne peut demander rien de plus au Parlement.

"Toutefois, si la Commission considère que le procès-verbal de l'enquête ainsi que la présente audition sont nécessaires et dans l'ordre pour lui permettre d'exercer dûment sa juridiction en vertu de l'article 11(3), je suggère respectueusement à la

Commission qu'elle pourrait référer à la Cour fédérale d'appel, en vertu de l'article 28(4) de la Loi sur la Cour fédérale, la question de droit, à savoir si l'article 11(3) autorise la Commission à examiner la transcription de l'enquête et toutes autres preuves ou représentations qui pourraient ressortir de la présente audition, pour en arriver à une opinion conforme à cette disposition."

Etant donné l'importance de cette affaire, l'audition de l'appel fut ajournée sine die.

La suggestion de l'intimé, que la question relative au bien-fondé de l'ordonnance de la Commission, datée du 10 septembre 1973, et de celle de l'audition commencée le 17 septembre 1973, soit référée à la Cour fédérale en vertu de l'art. 28(4) de la Loi sur la Cour fédérale, S.R.C. 1970 (2e supp.), c. 10, devrait être rejetée. Il me semble que le but de l'art. 28(4), au moins quand la référence est faite par un tribunal, couvre le cas où un tribunal ne parvient pas, ou pour des raisons valables est peu disposé à décider une "question de droit, de compétence ou de pratique et procédure". Tel n'est pas le cas ici. En émettant l'ordonnance du 10 septembre 1973 et l'avis d'audition du 11 septembre 1973, la Commission a clairement décidé une affaire de pratique et de procédure, et dans un sens très fondamental une question de droit.

Des modifications très importantes furent apportées à la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration le 15 août 1973. Celles qui nous concernent plus particulièrement ici visent l'art. 11, lequel prévoyait antérieurement ceci:

"11. Une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit ou une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel à la Commission."

L'article 11, modifié, prévoit:

"11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration* peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

"a) un résident permanent;

“b) une personne qui cherche à être admise au Canada en qualité d’immigrant ou de non-immigrant, (à l’exception d’une personne qui, aux termes du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l’immigration* est réputée être une personne qui cherche à être admise au Canada) et qui, au moment où un fonctionnaire à l’immigration a établi, conformément à l’article 22 de la *Loi sur l’immigration*, le rapport la concernant, était en possession d’un visa valide d’immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, que lui avait délivré hors du Canada un fonctionnaire à l’immigration;

“c) une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention [défini par S.R.C. 1970, c. I-3, art. 2, modifié par 1973-74, c. 27, art. 1, comme désignant ‘la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et comprend tout protocole à cette Convention que le Canada a ratifié ou auquel il a adhéré’]; ou

“d) une personne qui prétend être citoyen canadien.

“(2) Lorsqu’un appel est interjeté devant la Commission conformément au paragraphe (1) et que le droit d’appel se fonde sur l’une des prétentions visées par les alinéas (1) c) ou d), l’avis d’appel présenté à la Commission doit contenir une déclaration sous serment énonçant

“a) la nature de la prétention;

“b) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels se fonde la prétention;

“c) un résumé suffisamment détaillé des renseignements et de la preuve que l’appelant entend présenter à l’appui de la prétention lors de l’audition de l’appel; et

“d) tout autre exposé que l’appelant estime pertinent en ce qui concerne la prétention.

“(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque la Commission reçoit un avis d’appel et que l’appel se fonde sur une prétention visée par les alinéas (1) c) ou d), un groupe de membres de la Commission formant quorum doit immédiatement examiner la déclaration mentionnée au paragraphe (2). Si, se fondant sur cet examen, la Commission estime qu’il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s’il y avait audition de l’appel, elle doit permettre que l’appel suive son cours; sinon, elle doit refuser cette autorisation et ordonner immédiatement, l’exécution aussi prompte que possible de l’ordonnance d’expulsion.



"(4) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements pour définir les expressions de 'visa d'immigrant' et de 'visa de non-immigrant' aux fins de l'alinéa (1) b)."

Le nouvel art. 11 prévoit un appel à cette Cour pour quatre catégories d'appelants:

- 1) les immigrants reçus;
- 2) les personnes en possession d'un visa émis hors du Canada;
- 3) les réfugiés reconnus comme tels;
- 4) les citoyens canadiens reconnus comme tels.

Il peut être ajouté que les personnes des deux dernières catégories, lorsque cette Cour a décidé de leur statut de réfugié au sens de la Convention, ou de leur citoyenneté canadienne, ne sont pas expulsables et il semblerait que toute audition et décision quant au mérite de leur cas devraient précéder l'émission d'une ordonnance d'expulsion contre elles plutôt que de décider par voie d'appel, mais ce n'est pas ce que la loi prévoit.

Cette Cour, au moins pour les personnes qui prétendent être des réfugiés, est présentement le seul tribunal ayant la juridiction d'en arriver à une décision quant à leur statut de réfugié.

Les Règles de la Commission d'appel de l'immigration, notamment l'art. 4(4) a), bien que promulguées longtemps avant les modifications à l'art. 11, sont encore en vigueur. L'ordonnance de la Cour du 10 septembre 1973 était superflue et émise ex abundanti cautela. Toutes les catégories de personnes décrites à l'art. 11(1) sont des appelants, mais, de par la loi, les personnes non comprises dans l'art. 11(1) a) ou b) ou dans l'art. 7 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, modifiée, doivent d'abord remettre à la Cour une déclaration quant à leur prétention conformément à l'art. 11(2), et cette Cour doit d'abord examiner leur prétention, et y trouver motif à appel, avant que l'appel puisse suivre son cours.

Lorsqu'un avis d'appel lui est signifié, cette Cour est la seule qui puisse décider si un appelant a droit d'interjeter appel, et s'il en a le droit, à quelle catégorie d'appelant il appartient. Afin de pouvoir décider cette question préliminaire, il lui faut le procès-verbal de l'enquête ou de l'examen supplémentaire, tel que défini par l'art. 2 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration; de plus, il doit y avoir une audition après un avis en bonne et due forme aux deux parties; une telle audition étant tenue d'abord pour décider du droit d'appel. Il faut

souligner que la Commission d'appel de l'immigration est un véritable tribunal judiciaire, une cour statutaire d'appel, et elle doit agir comme un tribunal judiciaire.

L'enquêteur spécial, soit le tribunal inférieur dont les décisions peuvent faire l'objet d'un appel à la Commission d'appel de l'immigration, n'a aucune juridiction pour décider si une personne contre qui il a émis une ordonnance d'expulsion a un droit d'appel à la Commission. Une fois sa décision prise, il est *functus officio*. Sa juridiction découle de la Loi sur l'immigration, en particulier des art. 11, 23, 25 et 27. L'article 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, modifié, stipule:

"12. Un président d'enquête qui rend une ordonnance d'expulsion contre une personne doit immédiatement, en ce faisant,

"a) mettre la personne au courant des dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration en vertu desquelles l'ordonnance a été rendue;

"b) informer la personne de son droit d'interjeter appel aux termes de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* et des formalités à remplir pour exercer ce droit, lorsqu'il s'agit d'une personne visée par l'alinéa 11(1) a) ou b) de la Loi précitée; et

"c) informer la personne du droit d'appel qui se fonde sur l'une des prétentions visées par l'alinéa 11(1)c) ou d) de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* et des formalités à remplir pour exercer ce droit, lorsque le président de l'enquête a des raisons de croire, d'après les renseignements obtenus à l'enquête ou autrement, que la personne

"(i) prétend être un réfugié ou un citoyen canadien, ou

"(ii) est peut-être un réfugié."

Ce Règlement oblige l'enquêteur spécial à *informer* certaines catégories de personnes sur leur droit d'appel; il ne lui donne aucune juridiction pour *décider* si une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été émise a ou n'a pas le droit d'interjeter appel à cette Cour — le Règlement serait *ultra vires* s'il avait ce sens. L'on peut ajouter que l'enquêteur n'a aucune juridiction en vertu de la Loi sur l'immigration, ni en vertu d'aucune autre loi, pour décider lors d'une enquête "ou autrement" — quoi que cela signifie — qu'une personne "puisse être un réfugié". Cette Cour est le seul tribunal ayant cette juridiction.

La soumission de Monsieur Munro était à l'effet que cette Cour, en dépit de son statut et de ses obligations en tant que tribunal judiciaire — et bien qu'aucun des articles se référant à sa juridiction: les art. 7, 14, 15, et le plus important, l'art. 22, n'ait été modifié — est privée par l'art. 11(3) de ses pouvoirs de fonctionner d'une manière appropriée et en accord avec le bon usage, la procédure et les principes de justice naturelle, sauf dans le cas où les appelants tombent (probablement, d'après l'opinion de l'enquêteur spécial) dans les catégories de personnes ayant un droit d'appel absolu. L'article 11(3) ne dit rien de ce genre. Sans aucun doute il restreint la juridiction de cette Cour, mais il n'impose aucune limite quant aux moyens d'établir et d'exercer cette juridiction. Il est à-propos que je répète le paragraphe:

"11. (3) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque la Commission reçoit un avis d'appel et que l'appel se fonde sur une prétention visée par les alinéas (1) *c*) ou *d*), un groupe de membres de la Commission formant quorum doit immédiatement examiner la déclaration mentionnée au paragraphe (2). Si, se fondant sur cet examen, la Commission estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s'il y avait audition de l'appel, elle doit permettre que l'appel suive son cours; sinon, elle doit refuser cette autorisation et ordonner immédiatement, l'exécution aussi prompte que possible de l'ordonnance d'expulsion."

Le paragraphe ne dit pas, comme l'a laissé entendre Monsieur Munro, "qu'il appartient à la Commission de décider si l'appel doit suivre son cours en se basant sur l'examen de la déclaration de l'appelant, *et uniquement sur celle-ci*". (Souligné par moi-même.) Sans aucun doute un appelant qui n'est pas un appelant visé par l'art. 11(1) *a*) ou *b*) et qui n'est pas compris dans l'art. 7 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, modifiée, doit transmettre, en vertu de l'art. 11(2), une déclaration pour se placer d'abord dans le champ de juridiction de cette Cour — ce paragraphe n'est que pour fins de procédure, mais il serait horrible de conclure d'après la rédaction de l'art. 11(3) qu'un Parlement élu démocratiquement dans un pays soumis aux principes de droit, voudrait qu'un tribunal judiciaire, contraint de siéger avec un quorum d'au moins trois membres, décide le droit d'appel d'un appelant sans examiner un document essentiel, soit le procès-verbal du tribunal inférieur et, ce qui est d'une importance égale ou plus grande, dans le cas des personnes qui prétendent être des ré-



fugies, décider du sort ou même de la vie d'un homme sans tenir sur ce point *une audition en bonne et due forme*. Ce n'est pas une réponse de dire que l'appelant a pleine occasion de déclarer sa prétention par écrit. L'exposé de sa prétention n'est qu'une partie de la preuve; il doit avoir pleinement l'occasion d'exposer ses droits au statut de réfugié tel que l'entend la Convention — un traité international très complexe, ratifié par le Canada en 1969 et faisant partie du droit de ce pays — comme l'intimé doit avoir toute opportunité de la contester.

Lorsque la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration fut votée en 1967, le Parlement accorda à toute personne contre qui une ordonnance d'expulsion avait été émise le droit absolu d'appel à cette Cour. Les récentes modifications réduisent radicalement ces droits. Sans aucun doute, le Parlement peut le faire, mais une loi qui réduit ou empiète sur un droit déjà acquis, doit être strictement définie, selon Maxwell on Interpretation of Statutes, 12e éd., p. 251 (Traduction):

“Les lois qui empiètent sur les droits des individus, qu'il s'agisse de la personne elle-même ou de ses biens, sont sujettes à une interprétation sévère, tout comme dans les lois pénales. C'est une règle reconnue qu'elles doivent être interprétées, si possible, de manière à respecter ces droits, et s'il y a équivoque l'interprétation favorisant la liberté de l'individu doit être adoptée.”

A l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, modifiée, le Parlement accorde le droit d'appel aux personnes décrites aux alinéas *c)* et *d)* de l'art. 11(1), pourvu qu'elles établissent *prima facie* leur statut sous lesdits alinéas. Ceci est un droit réel, devant être exercé conformément aux garanties fondamentales qu'offre notre système légal — sans mentionner la Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1970, App. III, en particulier l'art. 2 *e)*. Décider autrement, accepter l'opinion de l'intimé que ces droits soient décidés en se basant sur trois morceaux de papier, comme s'il fallait juger de la valeur littéraire d'une prétention, sans audition, sans accès aux faits essentiels, sans l'occasion, si nécessaire, d'évaluer la crédibilité, serait de réduire la loi à “une simple énumération de mots”.

L'ordonnance de la Commission du 10 septembre 1973 est par conséquent confirmée, sujette à l'extension de la date de production du procès-verbal de l'enquête relative à l'appelant jusqu'au 13 novembre 1973. Ce délai plutôt long est accordé afin de permettre à l'intimé de pousser l'affaire ailleurs s'il

le désire. La date de la continuation de l'audition de l'appel sera arrêtée en temps voulu.

G. LEGARÉ (dissident):—Contrairement à mes collègues du banc, je suis en parfait accord avec la "soumission" du représentant du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, monsieur C. R. O. Munro, c.r., soumission énoncée et expliquée aux pp. 2, 3 et 4 du procès-verbal de l'audition. Je me permets de résumer cette "soumission" comme suit: les récents amendements à la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, modifiée par 1973-74, c. 27, n'autorisent pas cette Commission à réclamer la production du dossier de l'enquête spéciale ni à convoquer une audition pour entendre un appelant avant que cette Commission n'ait accueilli la "prétention" de l'appelant.

D'après le nouvel art. 11 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, ne peuvent maintenant se pourvoir en appel devant la Commission que les personnes qui, au moment où elles sont frappées d'une ordonnance d'expulsion, appartiennent à l'une ou l'autre des quatre catégories suivantes:

- (a) les résidents permanents,
- (b) les personnes qui, à leur arrivée au Canada, sont déjà en possession d'un visa,
- (c) les personnes qui prétendent être des réfugiés,
- (d) les personnes qui prétendent posséder la citoyenneté canadienne.

Les personnes des catégories (a) et (b) ont un droit d'appel automatique et la Commission doit entendre leur appel si l'avis à cet effet lui est transmis dans les délais prescrits.

Les personnes des catégories (c) et (d) ont aussi un droit d'appel mais pour en jouir elles doivent, par déclaration assermentée, persuader la Commission (induce the belief) qu'elles peuvent établir le bien-fondé de leur prétention.

La procédure visant les personnes des catégories (c) et (d) est clairement exposée dans les par. (2) et (3) de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Le paragraphe (2) dit:

"(2) Lorsqu'un appel est interjeté devant la Commission conformément au paragraphe (1) et que le droit d'appel se fonde sur l'une des prétentions visées par les alinéas (1) c) ou

d), l'avis d'appel présenté à la Commission doit contenir une déclaration sous serment énonçant

"a) la nature de la prétention;

"b) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels se fonde la prétention;

"c) un résumé suffisamment détaillé des renseignements et de la preuve que l'appelant entend présenter à l'appui de la prétention lors de l'audition de l'appel; et

"d) tout autre exposé que l'appelant estime pertinent en ce qui concerne la prétention."

Ce par. (2) contreint les personnes des catégories (c) et (d) à faire un exposé par écrit et sous serment de ce qu'elles entendent prouver à l'audition de l'appel pour appuyer leur prétention. J'assimile la déclaration assermentée que commande ce par. (2) à une requête devant un tribunal. L'appelant (puisqu'il en est un) expose, par requête assermentée, qu'il entend prouver qu'il est un réfugié ou un citoyen canadien si une audition lui est accordée.

Le paragraphe (3) se lit comme suit:

"(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque la Commission reçoit un avis d'appel et que l'appel se fonde sur une prétention visée par les alinéas (1) c) ou d), un groupe de membres de la Commission formant quorum doit immédiatement examiner la déclaration mentionnée au paragraphe (2). Si, se fondant sur cet examen, la Commission estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s'il y avait audition de l'appel, elle doit permettre que l'appel suive son cours; sinon, elle doit refuser cette autorisation et ordonner immédiatement, l'exécution aussi prompte que possible de l'ordonnance d'expulsion."

Le paragraphe (3) de l'art. 11 impose à la Commission la responsabilité d'accorder à un appelant une audition en appel ou de la lui refuser et ce, en s'appuyant sur une seule pièce, un seul document, la déclaration (ou la requête) qui accompagne l'avis d'appel. La Commission n'a pas d'alternative. Elle ne peut ordonner la production du dossier de l'enquête ou de l'examen supplémentaire pas plus qu'elle n'est autorisée à interroger l'appelant en séance publique ou privée. Le paragraphe (3) débute ainsi: "Nonobstant toute autre disposition de la présente loi . . ." [en dépit de, sans égard à, malgré; en



anglais: notwithstanding any clause to the contrary]. Ces mots limitent les moyens dont la Commission pourrait se pourvoir et ce pour une raison bien simple: elle n'a pas à entendre de preuve. Elle n'a qu'à examiner la déclaration et si cet examen lui laisse "des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s'il y avait audition de l'appel, elle doit permettre que l'appel suive son cours".

Au premier abord il peut paraître incroyable qu'un tribunal décide du sort d'un homme que par l'examen d'une déclaration écrite; d'autre part je ne pourrais concevoir qu'un quorum de la Commission puisse priver un homme d'une audition de son appel s'il a le moindre doute qu'il puisse prouver sa prétention. Si mon interprétation de cet article en traduit bien le sens, elle me permet d'ajouter que cet article, tel que rédigé, respecte la justice naturelle et protège les "droits de l'homme".

Je n'ai pas à trancher si l'art. 11 dont il est ici question atteindra les fins recherchées par le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Il me satisfait d'être en accord avec Maxwell qui a écrit ce qui suit à la p. 29 de *Interpretation of Statutes*, 12e éd.: "The duty of the Court is to expound the law as it stands and to leave the remedy to others".

Conséquemment le soussigné est d'avis que:

1.) La Commission n'était pas autorisée à réclamer du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration la production du dossier de l'enquête spéciale comme elle l'a fait par son ordonnance du 11 septembre 1973 et que cette ordonnance n'aurait pas dû être émise.

2.) La Commission n'avait pas le pouvoir de convoquer une audition de l'appel avant d'avoir disposé de la prétention;

3.) La prétention ou la déclaration de l'appelant devrait être réexaminée par un quorum de la Commission pour qu'il en soit disposé selon leur bon jugement, conformément au par. (3) de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

## LEOPOLDO OTERO SANCHEZ

## APPELLANT

*Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Whether Board may entertain appeal by person with non-immigrant visa seeking admission as immigrant — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(b), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.*

A person seeking admission to Canada as an immigrant must be in possession of an immigrant visa; if, in fact, he has a non-immigrant visa he is not within the provisions of s. 11(1)(b), he has no right of appeal and the Board has no jurisdiction to entertain an appeal from a deportation order by such a person.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman.

Appellant, in person.

H. Erlichman, for respondent.

28th February 1974. A. B. WESELAKE:—This is the appeal of Leopoldo Otero Sanchez from a deportation order made against him on 21st August 1973 at Montreal International Airport, Dorval, Quebec, in the following terms:

“1) you are not a Canadian citizen;

“2) you are not a person having acquired Canadian domicile;

“3) you are a member of the prohibited class of persons as described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you do not comply with the requirements of the Immigration regulations, Part I, amended, because:

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of section 28 of the said Regulations.”

The appellant was present at the hearing of his appeal, without counsel. The Minister of Manpower and Immigration was represented by H. Erlichman of the Department of Justice.

The appellant is a citizen of and was born in Spain on 19th November 1946. He is single, has five years of education, was employed in Spain as a party chef. He arrived in Canada on 19th August 1973 and was in possession of a non-immigrant visa issued under s. 7(1)(h) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2. Upon his arrival he was examined by an immigration officer and as a result of this examination a report was issued under s. 22 of the Immigration Act, which reads as follows:

"To: Special Inquiry Officer

"From: Immigration Officer

"File:

"Date: 19 August 1973

"Subject: SANCHEZ, Leopoldo

Report under Section 22 of the Immigration Act.

"1. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act, I have to report that I have examined Leopoldo Sanchez a person seeking to come into Canada as an immigrant. In my opinion, he is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"2. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant his admission to Canada as an immigrant because

"(a) he is a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that: he cannot fulfil or comply with the condition or requirements of this Act or Regulations, by reason of the fact that he is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I, of the Immigration Act.

"(Sgd.) F. Sauliner  
Immigration Officer."

Pursuant to this report an inquiry was convened on 21st August 1973, and as a result the within deportation order was made. The appellant filed a notice of appeal on 21st August 1973 and on 25th September 1973 an amended reply was filed in the following form:

"IN THE MATTER OF THE IMMIGRATION APPEAL  
BOARD ACT AND IN THE MATTER OF  
"Leopoldo Otero SANCHEZ

"TAKE NOTICE THAT I hereby reply to the Notice of Appeal of the Appellant dated 21st August, 1973, on the following grounds:

"(i) that, pursuant to the provisions of subparagraph 11 (1)(b) of the Immigration Appeal Board Act, as amended, Leopoldo Otero Sanchez is not entitled to file an appeal with the Immigration Appeal Board as he was not in possession of



the appropriate visa required in respect of his application for admission to Canada as a permanent resident.

"(ii) that the deportation order of Special Inquiry Officer Haik Zirpdji, dated August 21, 1973, is in accordance with the law.

"AND FURTHER TAKE NOTICE THAT I

"(a) wish to be represented at the hearing of the appeal to make oral submissions to the Board;

"Dated at Toronto, Province of Ontario this 25th day of September 1973.

"(Sgd.) J. N. Ormston  
for Minister of Manpower  
and Immigration  
Respondent"

The minutes of inquiry reveal that the appellant is not a Canadian citizen and also reveal that the appellant has not acquired Canadian domicile.

There also appears in evidence at pp. 5-6 of the minutes of inquiry, the following questions and answers:

"Q. What is the purpose of your visit to Canada? A. I come and work here.

"Q. How long do you intend to stay in Canada and work? A. One year.

"Q. Have you stated to the Immigration Officer that you are coming to Canada to stay permanently? A. Yes, I have.

"Q. Then your intention is not to come and work for one year as stipulated in your contract with your employer? A. If I like it here, then I would be interested in remaining here, yes."

This evidence bears out the opinion of the immigration officer who filed the s. 22 report, to the effect that the appellant was seeking admission to Canada as an immigrant and not as a non-immigrant.

The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(b) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] provides as follows:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and

fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is . . .

“(b) a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant (other than a person who is deemed by subsection 7(3) of the *Immigration Act* to be seeking admission to Canada) who at the time that the report with respect to him was made by an immigration officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act* was in possession of a valid immigrant visa or non-immigrant visa, as the case may be, issued to him outside Canada by an immigration officer;”

Subsection (4) of s. 11 of the said Act also provides:

“(4) The Governor in Council may make regulations defining the expressions ‘immigrant visa’ and ‘non-immigrant visa’ for the purpose of paragraph (1)(b).”

“Visa” is defined in s. 2 of the Immigration Regulations, Part I, as follows:

“‘visa’ means an impression stamped, in accordance with these Regulations, on a passport, a certificate of identity or any other form prescribed by the Minister;”

Pursuant to the provisions of s. 11 (4), the following Regulation was passed as P.C. 1973-2314 on 31st July 1973:

“REGULATIONS RESPECTING THE  
DEFINITION OF CERTAIN EXPRESSIONS  
FOR THE PURPOSE OF PARAGRAPH  
11(1)(b) OF THE IMMIGRATION  
APPEAL BOARD ACT

“Short Title

“1. These Regulations may be cited as the Immigration Appeal Board (Definitions) Regulations.

“Interpretation

“2. In these Regulations,

“‘Act’ means the Immigration Appeal Board Act;

“‘Immigration Regulations’ means the Immigration Regulations, Part I, made pursuant to the Immigration Act;

“‘visa’ has the same meaning as in the Immigration Regulations.

“Expressions defined

“3. For the purpose of paragraph 11(1)(b) of the Act,

“‘immigrant visa’ means a visa that is issued to an immigrant and includes a letter of pre-examination as described in subsection 28(2) of the Immigration Regulations; and

“‘non-immigrant visa’ means a visa that is issued to a non-immigrant and that specifies the class designated in subsection 7(1) or (2) of the Immigration Act as a member of which the non-immigrant is seeking admission.”

The Board finds as a fact that the appellant, upon his arrival in Canada, was in possession of a non-immigrant visa which specified the class under s. 7(1) of the Immigration Act, namely, s. 7(1)(h), which provides:

“7. (1) The following persons may be allowed to enter and remain in Canada as non-immigrants, namely, . . .

“(h) persons engaged in a legitimate profession, trade or occupation entering Canada or who, having entered, are in Canada for the temporary exercise of their respective callings;”

It also finds that upon his arrival in Canada the appellant was seeking admission as an immigrant and not as a non-immigrant.

The Board, in considering the provisions in s. 11(1)(b) of the Immigration Appeal Board Act, finds that a right of appeal is given to a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant if that person is in possession of either an immigrant or non-immigrant visa “as the case may be”. It is of the opinion that the words “as the case may be” were inserted in this section for some purpose, namely, for the purpose of differentiating between an immigrant and a non-immigrant and finds in paraphrasing this section that an immigrant or non-immigrant seeking admission to Canada must be in possession either of an immigrant visa or a non-immigrant visa, as the case may be, which relates the immigrant visa back to an immigrant, a person seeking admission as an immigrant, and a non-immigrant visa back to a person seeking admission as a non-immigrant.

In relating its finding of fact to these statutory provisions and regulations, it has found it a fact that the appellant was seeking admission to Canada as an immigrant and that he was in possession of a non-immigrant visa. It finds that the appellant has not brought himself within the provisions of s. 11(1)(b) and therefore that he has no right of appeal under the provisions of s. 11 of the Immigration Appeal Board Act.



In making this finding it also follows that where a person seeks admission to Canada as a non-immigrant, in order to have a right of appeal, he must be in possession of a non-immigrant visa. The Board therefore finds that it has no jurisdiction to entertain this appeal and, therefore, dismisses this appeal for want of jurisdiction.

## LEOPOLDO OTERO SANCHEZ

### APPELANT

*Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Question de savoir si la Commission peut recevoir un appel d'une personne possédant un visa de non-immigrant qui cherche à être admise comme immigrant — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)b), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.*

Une personne qui cherche à être admise au Canada comme immigrant doit être en possession d'un visa d'immigrant; si, en fait, elle a un visa de non-immigrant, elle ne tombe pas sous le coup des dispositions de l'art. 11(1)b), elle n'a pas droit d'appel, et la Commission n'est pas compétente à recevoir un appel d'une ordonnance d'expulsion interjeté par une telle personne.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président.

L'appelant, en personne.

H. Erlichman, pour l'intimé.

Le 28 février 1974. A. B. WESELAKE:—Il s'agit d'un appel interjeté par M. Leopoldo Otero Sanchez d'une ordonnance d'expulsion émise le 21 août 1973 à l'aéroport international de Montréal, Dorval, Québec, dans les termes suivants (Traduction):

“(1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

“(3) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes dont il est fait mention à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce sens que vous n'observez pas les prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, dans sa forme modifiée, étant donné que:

“a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel qu'il est prescrit dans le paragraphe (1) de l'article 28 dudit Règlement.”

L'appelant assistait à l'audition de son appel, sans avocat. Le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par H. Erlichman du ministère de la Justice.

L'appelant est un citoyen d'Espagne, où il est né le 19 novembre 1946. Il est célibataire, a cinq ans d'instruction et, dans son pays, il exerçait le métier de cuisinier de banquet. Il est arrivé au Canada le 19 août 1973 avec un visa de non-immigrant délivré aux termes de l'art. 7(1) *h*) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. A son arrivée, il a été interrogé par un fonctionnaire à l'immigration; après l'examen, ce dernier a présenté à l'enquêteur spécial un rapport conformément à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, dans les termes suivants (Traduction):

"A: L'enquêteur spécial:

"De: Fonctionnaire de l'immigration

"Dossier:

"Date: le 19 août 1973

"Objet: SANCHEZ Leopoldo

Rapport prescrit par l'article 22 de la Loi sur l'immigration

"1. Conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration, je dois vous signaler que j'ai examiné Leopoldo Sanchez, qui cherche à être admis au Canada à titre d'immigrant. Selon moi, Leopoldo Sanchez n'est pas un citoyen canadien et n'a pas acquis le domicile canadien.

"2. Je crois également qu'il serait contraire à la Loi et au Règlement sur l'immigration de l'admettre au Canada à titre d'immigrant parce que

"a) il entre dans la catégorie interdite de personnes décrites à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration en ce sens qu'il ne remplit ou n'observe pas les conditions ou prescriptions de la Loi ou du Règlement du fait qu'il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valide et non périmé, comme l'exige l'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

"(Signature) F. Sauliner

Fonctionnaire de l'immigration."

En exécution du rapport, une enquête a eu lieu le 21 août 1973, suite à laquelle l'ordonnance d'expulsion ci-contre a été rendue. L'appelant a présenté un avis d'appel le 21 août 1973 et, le 25 septembre 1973, une réponse modifiée dans les termes suivants a été déposée (Traduction):

"IN RE LA LOI SUR LA COMMISSION D'APPEL DE  
L'IMMIGRATION ET IN RE  
"Leopoldo Otero SANCHEZ

"SACHEZ QUE je réponds, par la présente, à l'avis d'appel de l'appelant daté du 21 août 1973, aux motifs suivants:

"i) aux termes des dispositions de l'article 11(1) b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, dans sa forme modifiée, Leopoldo Otero Sanchez n'a pas le droit d'en appeler à la Commission d'appel de l'immigration étant donné qu'il n'était pas en possession du visa qui est exigé pour la présentation d'une demande d'admission au Canada à titre de résident permanent;

"ii) l'ordonnance d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial Haik Zirpdji, en date du 21 août 1973, est conforme aux dispositions de la loi.

"SACHEZ EGALEMENT QUE

"a) je désire être représenté à l'audition de l'appel afin de faire des dépositions orales devant la Commission.

"Fait à Toronto, province de l'Ontario,  
ce 25e jour de septembre 1973.

"(Signature) J. N. Ormston  
pour le ministre de la Main-d'oeuvre et de  
l'Immigration, Intimé."

Du procès-verbal de l'enquête, il ressort que l'appelant n'est pas un citoyen canadien et qu'il n'a pas acquis le domicile canadien.

Dans les témoignages déposés et inscrits au procès-verbal de l'enquête, on relève également les questions et réponses suivantes aux pp. 5 et 6 (Traduction):

"Q. Quel est le but de votre visite au Canada? R. Je viens travailler ici.

"Q. Combien de temps avez-vous l'intention de séjourner et de travailler au Canada? R. Un an.

"Q. Avez-vous signalé au fonctionnaire de l'immigration que vous êtes venu au Canada dans l'intention d'y rester de façon permanente? R. Oui.

"Q. Dans ce cas, votre intention n'était pas de venir au Canada pour y travailler pendant un an comme il est stipulé dans le contrat de votre employeur? R. Certes, si je me plais ici, il se peut que je veuille y rester."

Ces déclarations corroborent l'avis du fonctionnaire qui a fait le rapport du cas selon les exigences de l'art. 22, disant



que l'appelant cherchait à être admis au Canada à titre d'immigrant plutôt que de non-immigrant.

La Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)(b) [abrogé et remplacé par 1973-74, c.27, art 5] stipule ce qui suit:

"11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait, ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est . . .

"b) une personne qui cherche à être admise au Canada en qualité d'immigrant ou de non-immigrant, (à l'exception d'une personne qui, aux termes du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* est réputée être une personne qui cherche à être admise au Canada) et qui, au moment où un fonctionnaire à l'immigration a établi, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, le rapport la concernant, était en possession d'un visa valide d'immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, que lui avait été délivré hors du Canada un fonctionnaire à l'immigration;"

L'article 11(4) de ladite Loi stipule également:

"(4) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements pour définir les expressions de 'visa d'immigrant' et de 'visa de non-immigrant' aux fins de l'alinéa (1) b)."

Le terme "visa" est défini dans l'art. 2 du Règlement sur l'immigration, Partie I, comme il suit:

"'visa' signifie une empreinte apposée en conformité du présent règlement, sur un passeport, un certificat d'identité ou toute autre formule prescrite par le Ministre;"

Le Règlement reproduit ci-après a été mis en vigueur par le décret C.P. 1973-2314 du 31 juillet 1973, conformément à l'art. 11(4):

"REGLEMENT CONCERNANT LA DEFINITION DE CERTAINES  
EXPRESSIONS AUX FINS DE L'APPLICATION DE L'ALINEA  
11(1) b) DE LA LOI SUR LA COMMISSION D'APPEL DE  
L'IMMIGRATION

"Titre abrégé

"1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur la Commission d'appel de l'immigration (définitions).

"Interprétation

"2. Dans le présent règlement,

"'Loi' désigne la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration;

"'Règlement sur l'immigration' désigne le Règlement sur l'immigration, Partie I, établi conformément à la Loi sur l'immigration;

"'visa' a le sens que lui attribue le Règlement sur l'immigration.

"Expressions définies

"3. Aux fins de l'application de l'alinéa 11(1) b) de la Loi,

"'visa d'immigrant' désigne un visa délivré à un immigrant et comprend une lettre de pré-examen visée au paragraphe 28(2) du Règlement sur l'immigration; et

"'visa de non-immigrant' désigne un visa délivré à un non-immigrant, qui précise la catégorie désignée au paragraphe 7(1) ou (2) de la Loi sur l'immigration, au titre de laquelle il cherche à être admis comme membre de cette catégorie."

La Commission constate, de fait, que l'appelant était, à son arrivée au Canada, en possession d'un visa de non-immigrant qui précisait la catégorie à laquelle il appartenait aux termes de l'art. 7(1) de la Loi sur l'immigration, c'est-à-dire, l'art. 7(1) h), qui stipule:

"7. (1) il peut être permis aux personnes suivantes d'entrer et de demeurer au Canada, à titre de non-immigrants, savoir: . . .

"h) les personnes pratiquant une profession, un commerce ou une occupation légitime qui entrent au Canada ou qui, étant entrées, sont dans ce pays, pour l'exercice temporaire de leur état respectif;"

La Commission constate également que lors de son entrée au Canada l'appelant demandait l'admission en qualité d'immigrant plutôt que de non-immigrant.

La Commission, en examinant les dispositions de l'art. 11 (1) b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration juge qu'une personne cherchant à être admise au Canada à

titre d'immigrant ou de non-immigrant a le droit d'appel si elle est en possession d'un visa soit d'immigrant ou de non-immigrant, "selon le cas". Selon la Commission, l'expression "selon le cas" a été insérée dans l'article dans un but, notamment ici pour faire une distinction entre le terme immigrant et le terme non-immigrant. En interprétant cet article, la Commission juge qu'un immigrant ou qu'un non-immigrant qui cherche à entrer au Canada doit être en possession soit d'un visa d'immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, ce qui associe le visa d'immigrant à une personne cherchant à être admise comme immigrant ou le visa de non-immigrant à toute personne qui demande l'admission en qualité de non-immigrant.

Faisant le lien entre ses conclusions et les dispositions et le Règlement statutaires, la Commission juge que l'appelant cherchait de fait à entrer au Canada à titre d'immigrant alors qu'il était en possession d'un visa de non-immigrant. Elle trouve que l'appelant ne s'est pas conformé aux dispositions de l'art. 11(1) b) et, qu'en conséquence, il n'a pas le droit d'appel aux termes de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

D'après ces conclusions, il s'ensuit que toute personne qui cherche à entrer au Canada à titre de non-immigrant doit être en possession d'un visa de non-immigrant pour avoir un droit d'appel. La Commission juge donc qu'elle n'est pas compétente à recevoir l'appel interjeté et, par conséquent, elle rejette ledit appel pour défaut de compétence.

---

## NATHI RAM

### APPLICANT

*Jurisdiction — Allowance by Board of appeal from deportation order — Minister's appeal to Federal Court of Appeal allowed and deportation order restored — Leave to appeal to Supreme Court refused — Whether Board has power to reopen to hear evidence — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.*

Appellant appealed from a deportation order to the Immigration Appeal Board, relying solely on s. 63(1) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, and the decided cases. The appeal was allowed, and for this reason no evidence was called in relation to the Board's equitable jurisdiction under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. Respondent then appealed to the Federal Court of Appeal which allowed the appeal, restored the deportation order and directed that it be executed as soon as possible. An application by appellant for leave to appeal to the Supreme Court of Canada was



refused, and appellant now sought leave to reopen the appeal before the Board so that evidence might be called and an application made for equitable relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

*Held*, the application must be refused; the Federal Court of Appeal, after a study of the entire case, allowed the Minister's appeal, restored the deportation order and directed that it be executed as soon as practicable. In the face of this decision which was binding on the Board, there was no jurisdiction to reopen the appeal.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

*S. M. Leikin*, for applicant.

*A. S. Vass*, for respondent.

4th January 1974. The judgment of the Board was delivered by

G. LEGARÉ:—Application for rehearing of the appeal, in the matter of Nathi Ram, applicant, and the Minister of Manpower and Immigration, respondent.

This notice of application, the text of which follows, was addressed to the Board on 2nd May 1972, withdrawn on 25th June 1973 and reintroduced on 12th November 1973, accompanied by a sworn statement (Ex. A-1 of the record):

"TAKE NOTICE an application will be made by counsel on behalf of the Applicant at such time and place as is fixed by the Board for the hearing of the motion for an order granting a reopening of this appeal in order that the Applicant might produce further evidence at the appeal on the grounds that other relevant evidence is available to be presented at the appeal which could not be reasonably apprehended as having been required at the original hearing of this appeal.

"AND TAKE NOTICE that in support of such application will be read the affidavit of Paul D. Copeland, filed, and such further and other material as counsel may advise.

"DATED at Toronto this 12th day of November, 1973.

"Messrs. Copeland, King  
Thirty-seven Madison Avenue  
Toronto, Ontario  
M5R 2S2

"Solicitors for the Applicant"

The motion was heard on 6th December 1973, Mr. S. M. Leikin representing the applicant and Mr. A. S. Vass acting for the respondent.

It is worth pointing out the various stages through which this appeal has already gone. A deportation order based on s. 63(1) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, was issued against the applicant on 16th August 1972. An appeal was lodged and was heard on 25th October 1972. Mr. P. D. Copeland, then counsel for the applicant, called no witnesses and based his case solely on s. 63(1) of the Immigration Act. The Immigration Appeal Board had allowed past appeals from deportation orders based on this section. The Board allowed this appeal as well, as being consistent with established precedents. The reasons for judgment were signed and conveyed to the parties on 30th November 1972.

It is important to note here that in allowing the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, the Court was not required to make a decision under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6], which section is applicable only after an appeal has been dismissed.

After he had obtained authorization, the respondent on 8th January 1973 appealed from the Immigration Appeal Board's decision to the Federal Court of Appeal, and on 30th April 1973 the following decision was delivered from the bench [*Minister of Manpower and Immigration v. Ram*, [1973] F.C. 500, 36 D.L.R. (3d) 116]:

"The appeal is allowed, the decision of the Immigration Appeal Board allowing the appeal against the deportation order is set aside: the deportation order against the respondent dated the 16th day of August, 1972 is restored and it is directed that the deportation order be executed as soon as possible."

On 2nd May 1973, the applicant addressed to the Board the notice of application given at the start of the present text, but on 25th June 1973 he withdrew his application through his attorney, in these words:

"Please be advised that an Application for Leave to Appeal to the Supreme Court of Canada has been filed in this matter. Accordingly we are hereby abandoning our Application for re-hearing of this Appeal."

On 5th November 1973 the Supreme Court of Canada examined the application for leave to appeal and refused such leave. Confronted with this nonsuit, the applicant on 12th November 1973 once again conveyed to the Immigration Appeal Board the application for rehearing of the appeal which he had withdrawn on 25th June. This motion was heard on

6th December 1973 in Ottawa. Counsel for the applicant stated before the Board that his colleague, Mr. P. D. Copeland, had, both at the special inquiry and at the hearing of the appeal before the Board, argued only one specific point of law, that he had confined himself to establishing the similarity of this case to others previously heard and in which the Board had allowed appeals. Relying on previous judgments by the Immigration Appeal Board, the applicant (then appellant) had not sought recourse to the Board's equity jurisdiction and had not presented any evidence which might lead the Board to exercise the powers conferred on it by s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. The application for rehearing of the appeal was therefore filed with the Board to allow the applicant to be heard and to present evidence under s. 15.

We are now faced with the question whether this Court can open a door which has been closed by the Federal Court of Appeal. After counsel for the applicant had stated his motion, the Chairman of the hearing asked him the following question (transcript):

"CHAIRMAN: Mr. Leikin, can you help us on one point. The reasons for judgment of Chief Justice Jackett which are Exhibit A-2, were translated, if I may use that expression, or confirmed, or in any event the formal order of the Federal Court of Appeal which is dated the 30th day of April, 1973 regarding the Ram Nathi matter, sets out the — I said the formal order, it's a formal judgment; have you a copy of that?

"MR. LEIKIN: I don't know.

"CHAIRMAN: If not, let me know.

"MR. LEIKIN: Yes I do.

"CHAIRMAN: If you haven't, let me pose my question and then you can have my copy.

"MR. LEIKIN: Is that the one signed by Mr. Chief Justice Jackett?

"CHAIRMAN: Yes.

"MR. LEIKIN: And it's dated the 30th?

"CHAIRMAN: That's it.

"Well you will see there that his formal judgment is recorded as:

"The appeal is allowed; the decision of the Immigration Appeal Board allowing the appeal against the deportation



order is set aside; the deportation order against the respondent dated the 16th of August, 1972 is restored and it is directed that the deportation order be executed as soon as possible.'

"Now this is my problem as I see it. Here is an order, a judgment of the Court which in the hierarchy of the courts is superior to this one, saying that the original deportation order made against Mr. Ram is restored and this, the Federal Court of Appeal says, the deportation order should be executed as soon as possible. Now, aren't we bound by that the same as a lower court is bound? Aren't we bound by that just the same as any inferior — anything inferior to the superior court?"

To this question Mr. Leikin replied as follows:

"MR. LEIKIN: Well Mr. Chairman, I think having regard to the wide powers of this Board under Section 15 of the Act, that this might well, I suggest, enable the Board to have another look at the deportation order. What this would appear to do, the formal order, is to restore the deportation order and of course —

"CHAIRMAN: There is no doubt about that.

"MR. LEIKIN: . . . and I think it's quite clear that it is this Board's function to review deportation orders.

"Now the deportation order having been made and having in effect been made by the Federal Court, this, I would say, puts the order back into the realm where this Board can effectively deal with it for it is, as I suggest, for this Board to deal with a question of deportation orders and I would suggest that if the applicant were seeking to come back on the same point of course, the Board is functus as regards the particular issue on which the matter was taken to the Federal Court but, what is sought to be dealt with by the Immigration Appeal Board; what the applicant seeks to bring before the Board is a matter which the Board may, in its sole discretion, deal with on which — there is a matter on which there would be no appeal to the Federal Court in any event, it not being a question of law pursuant to the appropriate section of the Immigration Appeal Board Act.

"CHAIRMAN: Section 15. We are talking about the use of Section 15.

"MR. LEIKIN: Yes, but I would be referring more specifically to Section 23 where there is a further appeal only on a question of law. There would be . . .

"What is sought to be brought before the Board is a matter which is solely within the jurisdiction of the Board and on which there would be no jurisdiction in the Federal Court to hear the appeal in any event, an appeal based on Section 15 and I would submit therefore that the deportation order having been restored and the appellant — the applicant is seeking to come before the Board solely under the provisions of Section 15 of the Act, that that is a matter which is solely within the discretion of the Board and I would not think that the Federal Court would, by its language, attempt to deprive the applicant of any right to have his matter heard under the provisions of Section 15 of the Act."

Despite Mr. Leikin's claim, this Court cannot overlook the fact that the Federal Court of Appeal, basing itself on s. 52 of the Federal Court Act, R.S.C. 1970, c. 10 (2nd supp.), has made a decision on the question of equity, a question which the Immigration Appeal Board has always deemed to lie within its jurisdiction. In the final paragraph of his judgment of 30th April 1973 Jackett C.J.F.C. wrote [p.507]:

"I have not overlooked the respondent's request that the matter be referred back to the Immigration Appeal Board to allow the respondent to adduce further evidence and to enable the Board to make a decision under section 15 of the *Immigration Appeal Board Act*. The appeal to this Court is, however, an appeal on a question of law or jurisdiction and this Court must restrict its judgments accordingly. If there were matters that had been placed before the Immigration Appeal Board but not dealt with because of the position taken by it on the point in respect of which error has been found, the respondent might, of course, have been entitled to the disposition that he seeks of the matter, but, in the absence of any such matters having been left undisposed of by the Board, I am of the view that this Court can take no action in respect of such request."

In reply to this portion of the judgment rendered by the Honourable Chief Justice of the Federal Court of Appeal, Mr. Leikin expressed the following opinion (transcript):

"I would suggest to the Board that there is nothing in there that would preclude this Board from acting upon the request made in this motion before the Board today. I would suggest to the Board, with the greatest of respect, that the applicant, Mr. Ram, has been placed in a very very difficult position being that his counsel relied entirely upon the line of cases

which appeared to be well established and certainly valid and subsisting at the time and that having relied upon those, no evidence was brought before the Board which might, under the circumstances, have led the Board to the conclusion that, even having regard to the ultimate decision by the Federal Court of Canada, that the applicant herein ought to have been allowed to remain in Canada — or ought to be allowed to remain in Canada.

“For all of those reasons Mr. Chairman and gentlemen, the applicant, Mr. Ram, seeks leave — seeks an order granting the re-opening of the appeal in order that he may produce further evidence before the Board which might lead the Board to a conclusion favourable to him and notwithstanding the decision of the Federal Court of Canada on the narrow question of law which was brought before the Board on the previous occasion.”

In his reply to Mr. Leikin's arguments, the respondent did not oppose the motion and did not dispute the Court's jurisdiction in such circumstances. He stated only the following:

“MR. VASS: Mr. Chairman and Members of the Board, the respondent is of the opinion that valid arguments have been made today, namely, that relying on the previous Board's decisions, the applicant did not, at the appeal hearing, adduce evidence seeking the exercise of the Board's discretion and the respondent is also in agreement with the statements made by counsel that counsel and the applicant were both cooperative with the respondent in having the matter taken to the Federal Court.

“Therefore, the respondent does not wish to oppose this motion.”

As has already been stated, the applicant appealed to the Supreme Court of Canada from the Federal Court of Appeal's decision, and the highest Court in the country refused him leave to appeal, thus confirming the decision of the Federal Court of Appeal. On the other hand, it would appear that the applicant appealed to the Supreme Court of Canada on only one portion of the Federal Court of Appeal's decision, namely the basic question whether a deportation order based on s. 63(1) of the Immigration Act was legally valid or invalid. An examination of the record throws little light on this point. This Court does have in its possession the Federal Court of Appeal's decision, but does not have a copy of the application to the Supreme Court for leave to appeal or a copy of the



Supreme Court's refusal. The record's only references to the appeal to the Supreme Court are:

a) in a letter of 25th June 1973 from Mr. Copeland to the Immigration Appeal Board, in which is stated the following:

"Please be advised that an Application for Leave to Appeal to the Supreme Court of Canada has been filed in this matter";

b) in the sworn statement accompanying the application for rehearing of the appeal, para. 15 of which states:

"THAT the Applicant brought an Application for Leave to Appeal to the Supreme Court of Canada. That Application for Leave to Appeal was argued on the 5th day of November 1973. The Application for Leave to Appeal was dismissed";

c) in Mr. Leikin's submission in support of his application for rehearing of the appeal, in which he states the following:

"As this Board is aware I am sure, the appeal was taken on behalf of the Minister of Manpower and Immigration to the Federal Court of Canada and the Federal Court in this case determined that the Immigration Appeal Board had been, in this particular case, incorrect in its determination and that the ground for deportation was a valid ground and the deportation order ought to stand and it was reinstated.

"The appellant — the applicant herein sought to appeal to the Supreme Court of Canada again on that narrow legal ground and the Supreme Court of Canada refused to grant leave to the applicant to appeal to that Court."

We may therefore conclude that the Federal Court of Appeal's refusal to send the matter back to the Immigration Appeal Board in order that it might hear evidence in respect of s. 15 of the Immigration Appeal Board Act was not submitted to the Supreme Court of Canada. The applicant then decided to lodge an appeal on this point with a lower court rather than with the highest Court in the country.

Under the heading "Exclusive Jurisdiction of Board and Appeals to Federal Court of Appeal" [am. R.S.C. 1970, c. 10 (2nd supp.), s. 65], s. 22 of the Immigration Appeal Board Act states:

"22. Subject to this Act and except as provided in the *Immigration Act*, the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the

making of an order of deportation or the making of an application for the admission to Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act*."

On the other hand, the Federal Court of Appeal, basing itself on s. 52 of the Federal Court Act, not only allowed the respondent's appeal and reinstated the deportation order, but also ordered that the deportation order made against the appellant (now applicant) be executed as soon as possible.

The Court is aware of the fact that an appellant whose appeal has been dismissed in law has a further right of appeal in equity under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

The Court is aware that during each of its stages, from the special inquiry to the Supreme Court of Canada, this case was argued on one specific point of law only.

The Court is also aware that the appellant, relying on the Immigration Appeal Board's previous decisions in respect of s. 63(1) of the Immigration Act, abstained at each stage of the proceedings from presenting evidence under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

Furthermore, the Court is aware that the respondent did not object to the motion requesting a rehearing of the appeal in order that evidence might be introduced in accordance with s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

Above all else, however, the Court is aware of the fact that the Federal Court of Appeal, after a study of the entire case, ordered the appellant's deportation. In the face of this specific decision by the Federal Court of Appeal ordering the execution of the deportation order, this Court is of the opinion that it has no further authority to allow a motion requesting a rehearing of the appeal. The Federal Court of Appeal is a higher Court than the Immigration Appeal Board and its decisions are binding on this Court, which must abide by them.

For this reason, the motion should be and is dismissed.

**NATHI RAM****REQUERANT**

*Compétence — La Commission accueille l'appel d'une ordonnance d'expulsion — Appel du Ministre devant la Cour d'appel fédérale accueilli et ordonnance d'expulsion rétablie — Autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême refusée — Question de savoir si la Commission est habilitée à rouvrir l'instance pour entendre des preuves dans le contexte de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. 1-3, modifié par 1973-74, c. 27, art. 6.*

L'appelant a interjeté appel d'une ordonnance d'expulsion devant la Commission d'appel de l'immigration, en s'appuyant uniquement sur l'art. 63(1) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. 1-2, et les affaires jugées. L'appel a été accueilli et pour cette raison aucune preuve n'a été présentée relativement à la compétence d'équité de la Commission prévue par l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. L'intimé a ensuite interjeté appel devant la Cour d'appel fédérale qui a accueilli l'appel, rétabli l'ordonnance d'expulsion et ordonné qu'elle soit exécutée le plus tôt possible. L'autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême du Canada ayant été refusée à l'appelant, celui-ci sollicitait maintenant la réouverture de l'appel devant la Commission afin de pouvoir présenter des preuves et demander un redressement en équité aux termes de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

*Jugé que la requête doit être rejetée:* La Cour fédérale d'appel, après une étude de l'ensemble de l'affaire, a accueilli l'appel du Ministre, rétabli l'ordonnance d'expulsion et ordonné qu'elle soit exécutée dès que possible. Face à cette décision qui lie la Commission, celle-ci n'a pas compétence pour rouvrir l'instance.

**CORAM:** J. C. A. Campbell, Vice-président, F. Glogowski et G. Legaré.

*S. M. Leikin*, pour le requérant.

*A. S. Vass*, pour l'intimé.

Le 4 janvier 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

G. LEGARÉ:—Requête pour réouverture d'instance, en appel, dans l'affaire Nathi Ram, requérant, et le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, l'intimé.

L'avis de requête dont le texte suit fut adressé à la Commission le 2 mai 1972, retiré le 25 juin 1973 et réintroduit le 12 novembre 1973 accompagné d'une déclaration assermentée (pièce A-1 du dossier) (Traduction):

"VEUILLEZ NOTER qu'une demande sera faite par l'avocat du requérant à la date et à l'endroit fixés par la Commission pour l'audience de la requête en vue d'une ordonnance autorisant la réouverture du présent appel afin que le requérant puisse



déposer de nouvelles preuves à l'appel au motif que d'autres preuves pertinentes peuvent maintenant être déposées, preuves dont on ne pouvait raisonnablement présumer la demande expresse lors de la première audience du présent appel.

"ET VEUILLEZ NOTER EN OUTRE qu'à l'appui de ladite requête seront présentés la déclaration assermentée de Paul D. Copeland, déjà déposée, de même que des documents supplémentaires que l'avocat pourra juger appropriés.

"FAIT à Toronto, ce 12e jour de novembre 1973.

"MM. Copeland et King  
Trente-sept, avenue Madison  
Toronto, Ontario  
M5R 2S2

"Avocats du requérant"

Cette requête a été entendue le 6 décembre 1973, le requérant étant représenté par M. S. M. Leikin et M. A. S. Vass occupant pour l'intimé.

Cette affaire a connu des étapes qu'il importe de souligner. Une ordonnance d'expulsion basée sur l'art. 63(1) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, fut rendue contre le requérant le 16 août 1972. L'appel interjeté fut entendu le 25 octobre 1972. Le conseiller du requérant (alors M. P. D. Copeland) ne fit entendre aucun témoin et limita sa plaidoirie à l'art. 63(1) de la Loi sur l'immigration. La Commission d'appel de l'immigration avait précédemment admis des appels dont l'ordonnance d'expulsion était basée sur cet article. Etant en accord avec la jurisprudence établie, la Commission a encore admis cet appel. Les raisons du jugement furent signées et transmises aux parties le 30 novembre 1972.

Il est important de souligner ici qu'en admettant l'appel sous l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, la Cour n'avait pas à se prononcer à l'égard de l'art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6], cet article ne trouvant son application qu'après le rejet d'un appel.

Après en avoir obtenu l'autorisation, l'intimé en appela du jugement de la Commission d'appel de l'immigration à la Cour d'appel fédérale en date du 8 janvier 1973, et le 30 avril 1973 le jugement suivant était rendu sur le banc [*Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration c. Ram*, [1973] C.F. 500, 36 D.L.R. (3d) 116]:

"L'appel est accueilli; la décision de la Commission d'appel de l'immigration accueillant l'appel interjeté de l'ordonnance d'expulsion est infirmée; l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'intimé en date du 16 août 1972 est rétablie et il est ordonné que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible."

Le 2 mai 1973 le requérant adressait à la Commission l'avis de requête reproduit ici au début, mais le 25 juin 1973, par voie de son procureur, le requérant retirait son avis de requête en ces termes (Traduction):

"Veuillez prendre note qu'une demande d'autorisation d'interjeter appel à la Cour suprême du Canada a été déposée à l'égard de la présente affaire. En conséquence, nous renonçons par les présentes à notre requête pour nouvelle audition du présent appel."

Le 5 novembre 1973 la Cour suprême du Canada a pris connaissance de la requête pour autorisation d'appel et a refusé cette autorisation. Face à ce déboutement, le requérant a retransmis, le 12 novembre 1973, à la Commission d'appel de l'immigration la requête pour réouverture d'instance qu'il avait retirée le 25 juin précédent. Cette enquête fut entendue le 6 décembre 1973 à Ottawa. Le conseiller du requérant a exposé à la Commission que son collègue (M. P. D. Copeland), tant à l'enquête spéciale qu'à l'audition de l'appel devant cette Commission, n'avait plaidé que sur un point précis de droit, qu'il s'était limité à démontrer la similitude de cette affaire à d'autres déjà entendues et dans lesquelles la Commission avait admis l'appel. Fort des décisions antérieures de la Commission d'appel de l'immigration le requérant (alors l'appelant) n'avait pas fait appel à la juridiction d'équité de la Commission et n'avait présenté aucune preuve pouvant amener la Commission à exercer les pouvoirs que lui conférait l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. La requête pour réouverture d'instance était donc présentée à la Commission afin de permettre au requérant de se faire entendre et de présenter une preuve sous l'art. 15.

La question se pose maintenant de savoir si cette Cour peut ouvrir une porte qui a été fermée par la Cour d'appel fédérale. Le président-audienicier, après que le procureur du requérant eut exposé sa requête, lui a posé la question suivante (transcription) (Traduction):

"LE PRESIDENT: M. Leikin, pouvez-vous nous éclairer sur une question. Les motifs du jugement du juge en chef Jackett

qui constituent la pièce A-2 ont été traduits, si je puis me servir de cette expression, ou confirmés ou de toute façon, l'ordonnance officielle de la Cour d'appel fédérale datée du 30 avril 1973 et concernant l'affaire Ram Nathi stipule que — j'ai dit l'ordonnance officielle, c'est un jugement officiel; en avez-vous une copie?

"M. LEIKIN: Je ne sais pas.

"LE PRESIDENT: Si vous n'en avez pas, dites-le moi.

"M. LEIKIN: Oui, j'en ai une.

"LE PRESIDENT: Si vous n'en avez pas, laissez-moi poser ma question et je vous passerai alors ma copie.

"M. LEIKIN: Est-ce celle qui porte la signature du juge en chef Jackett?

"LE PRESIDENT: Oui.

"M. LEIKIN: Et est-elle datée du 30?

"LE PRESIDENT: C'est cela.

"Eh bien, vous allez remarquer que son jugement officiel s'énonce ainsi:

" 'L'appel est accueilli; la décision de la Commission d'appel de l'immigration accueillant l'appel interjeté de l'ordonnance d'expulsion est infirmée; l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'intimé en date du 16 août 1972 est rétablie et il est ordonné que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.'

"Voici mon problème tel que je le conçois. Nous avons ici une ordonnance, un jugement d'une Cour qui, dans la hiérarchie des cours, est supérieure à celle-ci et ce jugement stipule que l'ordonnance d'expulsion d'abord rendue contre M. Ram est rétablie et, ajoute la Cour d'appel fédérale, cette ordonnance d'expulsion doit être exécutée le plus tôt possible. Ceci dit, ne sommes-vous pas liés par cette décision tout comme doit l'être une cour inférieure? Ne sommes-nous pas liés par cette décision tout comme doit l'être une cour — tout ce qui est inférieur à la cour supérieure?"

A cette question M. Leikin a répondu comme suit (Traduction):

"M. LEIKIN: Voilà M. le président, je crois que si l'on considère les pouvoirs étendus que confère à la présente Commis-



sion l'article 15 de la Loi, la Commission peut très bien, à mon avis, être habilitée en vertu dudit article à étudier à nouveau l'ordonnance d'expulsion. Il semble bien que l'ordonnance officielle rétablit l'ordonnance d'expulsion et bien sûr —

“LE PRESIDENT: Ceci ne fait aucun doute.

“M. LEIKIN: . . . et je pense qu'il est bien clair qu'il appartient à la présente Commission d'examiner les ordonnances d'expulsion.

“Or, l'ordonnance d'expulsion ayant été rendue et l'ayant de fait été par la Cour fédérale, je dirais qu'en vertu de ceci, ladite ordonnance fait à nouveau partie des questions dont peut effectivement traiter la présente Commission car, comme je le soutiens, il appartient à la présente Commission de traiter de questions visant les ordonnances d'expulsion et si le requérant voulait faire porter son appel sur le même problème, il ne pourrait certes pas le faire car la Commission n'a plus de juridiction quant au problème particulier qui a fait soumettre la cause à la Cour fédérale; ce que l'on veut faire traiter par la Commission d'appel de l'immigration, ce que le requérant cherche à soumettre à la Commission est une question que la Commission peut, à son entière discrétion, traiter et de laquelle il ne pourrait être interjeté appel à la Cour fédérale quoi qu'il arrive, celle-ci n'étant pas une question de droit conformément à l'article approprié de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

“LE PRESIDENT: L'article 15. Nous parlons de l'application de l'article 15.

“M. LEIKIN: Oui, mais je me réfère plus spécifiquement à l'article 23 où il est question d'un autre appel sur une question de droit seulement. Il y aurait . . .

“Ce que l'on veut soumettre à la Commission est une question sur laquelle seule la Commission peut rendre une décision et à l'égard de laquelle, quoi qu'il en soit, il ne serait pas du ressort de la Cour fédérale d'entendre un appel, savoir un appel basé sur l'article 15, et j'estime donc que l'ordonnance d'expulsion ayant été rétablie l'appelant — le requérant veut être entendu à nouveau par la Commission uniquement en vertu de l'article 15 de la Loi, cette question est uniquement du ressort de la Commission et je ne pense pas que la Cour fédérale ait tenté, dans sa décision, de priver le requérant de son droit de faire entendre sa cause en vertu des dispositions de l'article 15 de la Loi.”

Malgré la prétention de M. Leikin, cette Cour ne peut ignorer que la Cour d'appel fédérale s'appuyant sur l'art. 52 de la Loi sur la Cour fédérale, S.R.C. 1970, c. 10 (2e supp.), s'est prononcée sur la question de l'équité, question que la Commission d'appel de l'immigration a toujours jugé de sa compétence. Dans le dernier paragraphe de son jugement du 30 avril 1973, Jackett J.C.C.F. a écrit [à la p. 507]:

“J’ai considéré la requête de l’intimé que le dossier soit renvoyé devant la Commission d’appel de l’immigration aux fins qu’il lui soit permis de déposer d’autres preuves et que la Commission rende une décision en vertu de l’article 15 de la *Loi sur la Commission d’appel de l’immigration*. Toutefois, l’appel devant cette Cour ne porte que sur une question de droit ou de compétence et la Cour doit statuer en conséquence. Si l’intimé avait soulevé certaines questions devant la Commission d’appel de l’immigration et si cette dernière avait omis de statuer sur celles-ci par suite d’une conclusion erronée, il est très possible que l’intimé eût pu obtenir le redressement qu’il recherche. Mais, en l’absence de questions laissées en suspens par la Commission, je suis d’avis que la Cour ne peut donner suite à cette requête.”

En réponse à cette partie du jugement de l’honorable Juge en chef de la Cour d’appel fédérale, M. Leikin a émis l’opinion suivante (transcription) (Traduction):

“Je ferai remarquer à la Commission que rien dans tout ceci n’interdit à la présente Commission de statuer sur la demande contenue dans la requête présentée à la Commission aujourd’hui. Je ferai remarquer à la Commission, avec le plus grand respect, que le requérant, M. Ram, a été placé dans une situation extrêmement difficile du fait que son avocat s’en est remis exclusivement à la ligne de conduite adoptée dans des causes qui semblaient bien établies et certainement valables et encore dignes de foi à ce moment-là et que s’étant fié aux causes en question, il n’a déposé devant la Commission aucune preuve qui aurait pu, dans les circonstances, amener cette dernière à conclure que même si l’on tient compte de la décision finale de la Cour fédérale du Canada, le requérant aurait dû obtenir l’autorisation de demeurer au Canada — ou devrait obtenir l’autorisation de demeurer au Canada.

“Pour toutes ces raisons, M. le président et honorables membres de la Commission, le requérant, M. Ram, demande l’autorisation — demande une ordonnance autorisant la réouverture de l’appel afin qu’il puisse déposer de nouvelles preuves devant

la Commission, preuves qui pourraient amener cette dernière à rendre une décision en sa faveur nonobstant la décision de la Cour fédérale du Canada sur la simple question de droit présentée à la Commission à l'occasion précédente."

Dans sa réponse aux arguments de M. Leikin l'intimé ne s'est pas objecté à l'octroi de la requête et n'a pas contesté la juridiction de cette Cour en pareille circonstance. Il n'a déclaré que ce qui suit (Traduction):

"M. VASS: M. le président et MM. les membres de la Commission, l'intimé croit que des arguments solides ont été invoqués aujourd'hui, notamment le fait que s'en remettant à des décisions antérieures de la Commission, le requérant n'a pas, lors de l'audition de l'appel, déposé de preuves pouvant permettre à la Commission d'exercer son pouvoir discrétionnaire et l'intimé est également d'accord avec l'avocat lorsque ce dernier déclare que lui-même et le requérant ont tous deux collaboré avec l'intimé à la présentation de l'affaire à la Cour fédérale.

"En conséquence, l'intimé ne désire pas s'opposer à cette requête."

Comme il a été dit précédemment, le requérant a fait appel à la Cour suprême du Canada du jugement de la Cour d'appel fédérale et le plus haut tribunal du pays lui a refusé l'autorisation d'appel, confirmant ainsi la décision de la Cour d'appel fédérale. D'autre part, il semblerait que le requérant n'a fait appel à la Cour suprême du Canada que sur une partie du jugement de la Cour d'appel fédérale, soit la question de fond à savoir si une ordonnance d'expulsion basée sur l'art. 63(1) de la Loi sur l'immigration était valide ou non valide en droit. Une analyse du dossier ne jette que peu de lumière sur ce point. Cette Cour a bien le jugement de la Cour d'appel fédérale mais n'a pas copie de la requête à la Cour suprême pour permission d'appel et n'a pas non plus copie du refus de ce haut tribunal. Les seules références que contient le dossier quant à l'appel à la Cour suprême du Canada sont:

a) dans une lettre du 25 juin 1973 de M. Copeland à la Commission d'appel de l'immigration où il est dit ce qui suit (Traduction):

"Veuillez prendre note qu'une demande d'autorisation d'interjeter appel à la Cour suprême du Canada a été déposée à l'égard de la présente affaire";



b) dans la déclaration assermentée qui accompagne la requête pour réouverture d'instance, le par. 15 se lit comme suit (Traduction) :

"QUE le requérant a adressé une demande d'autorisation d'interjeter appel à la Cour suprême du Canada. Que la demande d'autorisation d'interjeter appel a été débattue le 5e jour de novembre 1973. La demande d'autorisation d'interjeter appel a été rejetée";

c) dans sa soumission à l'appui de sa requête pour réouverture d'instance M. Leikin a déclaré (Traduction) :

"Comme la Commission le sait, j'en suis sûr, l'appel a été interjeté au nom du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration auprès de la Cour fédérale du Canada et la Cour fédérale a jugé que dans cette affaire particulière la décision de la Commission d'appel de l'immigration était erronée, que le motif de l'expulsion était un motif valable et que l'ordonnance d'expulsion ne devait pas être annulée; et elle a été en conséquence rétablie.

"L'appelant — le requérant a voulu interjeter appel à la Cour suprême du Canada encore une fois sur cette simple question légale et la Cour suprême du Canada a refusé d'accorder au requérant l'autorisation d'interjeter appel à cette Cour."

Il est donc permis de conclure que le refus de la Cour d'appel fédérale de retourner l'affaire à la Commission d'appel de l'immigration pour qu'elle entende la preuve relative à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration n'a pas été soumis à la Cour suprême du Canada. Le requérant aurait alors décidé de faire appel sur ce point à un tribunal inférieur plutôt qu'au plus haut tribunal du pays.

Sous le titre "Compétence exclusive de la Commission et Appels à la Cour d'appel fédérale" [modifié par S.R.C. 1970, c. 10 (2e supp.), art. 65] l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dit:

"22. Sous réserve de la présente loi et sauf ce que prévoit la *Loi sur l'immigration*, la Commission a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion ou de la présentation d'une demande d'admission au Canada d'un parent conformément aux règlements édictés sous le régime de la *Loi sur l'immigration*."

D'autre part, s'appuyant sur l'art. 52 de sa Loi, la Cour d'appel fédérale a non seulement admis l'appel de l'intimé et rétabli l'ordonnance d'expulsion, mais elle a ordonné que l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant (ici le requérant) soit exécutée le plus tôt possible.

La Cour est consciente du fait qu'un appelant dont l'appel est rejeté en droit a un second droit d'appel en équité en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

La Cour est consciente du fait que cette affaire, à chacune de ses phases de l'enquête spéciale à la Cour suprême du Canada, n'a fait l'objet de débats que sur un point précis de droit.

La Cour est aussi consciente du fait que l'appelant, fort des décisions antérieures de la Commission d'appel de l'immigration quant à l'art. 63(1) de la Loi sur l'immigration, s'est abstenu, à chacune des étapes de l'affaire, de présenter une preuve dans le cadre de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

La Cour est consciente du fait que l'intimé ne s'est pas objecté à la requête pour réouverture d'instance afin qu'une preuve soit déposée conformément à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Mais d'abord et avant tout la Cour est consciente du fait que la Cour d'appel fédérale, après une étude de toute l'affaire, a ordonné l'expulsion de l'appelant. Face à ce jugement précis de la Cour d'appel fédérale ordonnant l'exécution de l'ordonnance d'expulsion, cette Cour est d'avis qu'elle n'a plus aucune autorité pour admettre une requête pour réouverture d'instance. La Cour d'appel fédérale est un tribunal supérieur à la Commission d'appel de l'immigration et ses décisions lient cette Cour et celle-ci doit s'y soumettre.

Pour ce motif, la requête doit être rejetée et la requête est rejetée.

## ANDREW OLUWAFEYISOLA OSUNTUYI

## APPELLANT

*Non-immigrant — Appellant entering Canada ostensibly to attend training course — True intention to remain and work — Failure to answer questions truthfully — the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(1)(f), (h).*

Appellant, a citizen of Nigeria, was ordered to be deported on the ground, inter alia, that he failed to answer truthfully all questions put to him by an immigration officer at an examination pursuant to s. 19(2) of the Immigration Act. He was an electrician and he stated that he came to Canada to attend a three-year course at a named institution; he had no letter of acceptance and only \$300 of borrowed money. It appeared that at Lagos, Nigeria, he was erroneously issued a visa under s. 7(1)(h) of the Immigration Act. It was stated in the s. 22 report that in the opinion of the immigration officer it was appellant's intention to remain in Canada and accept employment.

*Held*, because of the error made in Lagos, it must be assumed that appellant was in fact in possession of a student visa under s. 7(1)(f), as he should have been. Accordingly he had a full right of appeal. On the evidence the Special Inquiry Officer rightly concluded that appellant was not a bona fide non-immigrant and his appeal must be dismissed.

CORAM: U. Benedetti, M. H. Russell and W. T. Kilgour.

*P. D. Copeland*, for appellant.

*S. Gombinsky*, for respondent.

18th March 1974. The judgment of the Board was delivered by

U. BENEDETTI:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Andrew Oluwafeyisola Osuntuyi, at Toronto International Airport, Malton, Ontario, on 28th December 1973 in the following terms:

“(i) You are not a Canadian citizen;

“(ii) You are not a person having Canadian domicile;

“(iii) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(p) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that, in my opinion, you are not a bona fide non-immigrant; and

“(iv) You are a member of the prohibited class described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or the Regulations by reason of:



“(a) in that you did not answer truthfully all questions put to you by an Immigration Officer at an examination as required by subsection 19(2) of the Immigration Act.”

The appellant was present at the hearing of his appeal, accompanied by his counsel, Mr. P. D. Copeland, barrister and solicitor. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. S. Gombinsky.

The appellant, age 27, married, was born in Nigeria and is a citizen of that country. While in Nigeria Mr. Osuntuyi was self-employed as an electrician. He arrived in Canada on 26th December 1973 and was in possession of a non-immigrant visa issued under s. 7(1)(h) of the Immigration Act. On his arrival, he was examined by an immigration officer and a report was issued under s. 22 of the Immigration Act, which reads as follows:

“File: 3299-1845

Date: 26 December, 1973

“To: Special Inquiry Officer

“From: Immigration Officer H. Harvey

“Subject: Andrew OSUNTUYI

“Report under Section 22 of the Immigration Act.

“1. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act, I have to report that I have examined Andrew Osuntuyi a person seeking to come into Canada as a non-immigrant. In my opinion, he is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

“2. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant his admission to Canada as a non-immigrant because

“(a) he is a member of the prohibited class of persons described in paragraph (p) of section 5 of the Immigration Act in that: in my opinion Mr. Osuntuyi is not a bona-fide non-immigrant. I believe it is his intention to remain in Canada permanently and to accept employment;

“(b) he is a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that: he cannot or does not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or Regulations, in that, he failed to answer truthfully all questions put to him

by an Immigration Officer at an examination as required by subsection 19(2) of the Immigration Act. Namely, Mr. Osuntuyi stated he had not attempted to obtain a visitor's or student's visa for the U.S.A. within the last 6 months; he stated that he worked as a technician for the Nigerian Ministry of Defence; he stated that the Nigerian Government paid for his Airline ticket; he stated that the \$300.00 U.S. in his possession was his own money. In actual fact, Mr. Osuntuyi applied for a U.S. visa in Lagos in August 1973; he is not employed by the Nigerian Government, but is self employed as an electrician; he paid for his own Airline ticket; and the funds in his possession are not his own but are borrowed.

“(Sgd.) H. Harvey  
Immigration Officer”

Pursuant to the s. 22 report, an inquiry was convened on 27th and 28th December 1973 and, as a result, a deportation order was issued against the appellant.

The following questions and answers appear in evidence (p. 10, minutes of inquiry):

“By Special Inquiry Officer to Person Concerned:

“Q. Is it your intention to remain in Canada? A. Yes, for some years yes.

“Q. How long Mr. Osuntuyi? A. Almost three years, three years.

“Q. What do you intend to do in Canada during those three years? A. Is to be in the school to study.

“Q. What do you intend to study? A. Electrical installation work.

“Q. And what school do you intend to go to? A. St. Thomas More School.

“Q. Where is that school located in Canada? A. Is in Toronto.

“Q. And did you write to that school? A. That is what I have said earlier.

“By Counsel to Person Concerned:

“Q. Yes or no? A. No.

“(Person Concerned and Counsel confer)

“By Special Inquiry Officer to Person Concerned:

"Q. Is there a Canadian Embassy in Lagos? A. Yes sir.

"Q. Did you see that Canadian Embassy before coming to Canada? A. I was there once.

"Q. And what did you tell them at the Embassy? A. You see as I have said earlier, the man brought us to that place, the Captain in the Nigerian Army. The Captain in the Nigerian Army took me to the place and they give us form to fill in the Canadian Embassy in Lagos — and after I fill in the form that Captain took my passport to the Chief Officer there at the Canadian Embassy and was stamping in that office on that day 13th of December — and in the form given to us they asked about my name, occupation and what we are coming here for — on course."

At p. 16 (minutes of inquiry) we read the following:

"Q. Mr. Osuntuyi, I show you your passport again. A. Yes.

"Q. I am now indicating a Canadian visa stamp on your passport on page 7. Is that the stamp which you assume that the Canadian Embassy Official in Lagos placed in your passport? A. Yes.

"Q. Did the Canadian Embassy Official at any time talk to you? A. No.

"Q. Now your visa application form as you said contained information given by you to the effect that you were coming to Canada on course. A. Yes.

"Q. How long did you state that you were going to be on course in your application form? A. I, they said until we finish our course. They didn't give us any date or time, until we finish the course.

"Q. Did you not say how long you were going to be on course? A. Almost three years. Three years.

"Q. After this visa was issued and after you looked at this visa — A. Yes sir.

"Q. — did you notice the period of time for which this visa was issued? A. I examine. I asked him.

"Q. You asked who? A. I ask the Captain.

"Q. What did you ask him? A. The time when I saw this for four months 'is it when does this expire, after four



months?', he said 'no' because of these times that's here he said this is a code and it doesn't expire after four months."

It is clear from the inquiry that the appellant's intention was to come to Canada as a student to attend a course and that a visa was issued by the Canadian Embassy in Lagos.

All through the inquiry and during his appeal hearing, the appellant never stated that he would like to remain in Canada as an immigrant, or that he came to Canada with the intention of seeking employment, although at times during the inquiry and the hearing of his appeal he did not seem to fully comprehend the questions and his answers were quite confusing.

At pp. 17 and 18 of the transcript of the appeal hearing, the following questions and answers are to be found:

"Q. Do you have your passport with you? A. Yes.

"Q. May I see it, please. A. It is not with me; it is with the Immigration Department. My passport is not with me.

"Q. I understand that your passport was obtained for four months and for status 7(1)(h), someone coming to Canada for temporary employee.

"MR. COPELAND: Perhaps you can refer to the visa.

"MR. GOMBINSKY:

"Q. I am sorry. I understand the visa under your passport was under Section 7(1)(h) of the Immigration Act given to people coming to Canada as temporary employees. Did you ever make an application to come to Canada to work here as a temporary employee? A. Before I got my visa?

"Q. Yes. A. No.

"Q. You didn't? A. No.

"Q. Did you sign an application form? A. When I get my visa?

"Q. Yes. A. Yes.

"Q. What did you apply to come here as? A. On course as a student.

"Q. You signed on course? A. Yes.

"Q. You are sure you saw this? A. Yes.

"Q. Did you apply to come here for three years? A. Yes, in the school."

During the appeal hearing, a certified true copy of a telex sent from Lagos, Nigeria, to the Immigration Division was accepted in evidence as Ex. R-1 to the appeal. In examining the contents of the telex, it appears that s. 7(1)(h) visas for a period of four months were issued to 14 Nigerian officers for short training courses and that such visas were obtained under false pretences.

Section 7(1)(f) and (h) of the Immigration Act reads:

"7. (1) The following persons may be allowed to enter and remain in Canada as non-immigrants, namely, . . .

"(f) students entering Canada for the purpose of attending and, after entering Canada, while they are in actual attendance at any university or college authorized by statute or charter to confer degrees or entering Canada for and, after entering Canada, while they are actually taking some other academic, professional or vocational training approved by the Minister for the purposes of this paragraph; . . .

"(h) persons engaged in a legitimate profession, trade or occupation entering Canada or who, having entered, are in Canada for the temporary exercise of their respective callings;"

Mr. Osuntuyi was coming to Canada to attend a training course and the Court is of the opinion that the Canadian Embassy in Lagos, in issuing a s. 7(1)(h) visa instead of a s. 7(1)(f) visa, did not issue the appellant with the proper visa.

The appellant was in possession of a s. 7(1)(h) visa under the Immigration Act issued to him, in error, to attend a course, and his intention was always to attend such a course. If the Court finds that the appellant, after obtaining in Lagos, a s. 7(1)(h) visa under the Immigration Act, upon his arrival in Canada sought to attend school for a period of three years, or, after obtaining in Lagos a s. 7(1)(f) visa under the Immigration Act, upon arrival asked for a work visa under s. 7(1)(h) of the Immigration Act, then the Court, on such evidence, would have to follow the decision in *Sanchez v. Minister of Manpower and Immigration*, 9 I.A.C. 97, and dismiss the appeal for want of jurisdiction.

In the above-quoted case, Mr. Sanchez was in possession of a non-immigrant visa issued to him under s. 7(1)(h) of the

Immigration Act, but upon his arrival sought admission as an immigrant and not as a non-immigrant.

The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(b) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5] provides as follows:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is . . .

"(b) a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant (other than a person who is deemed by subsection 7(3) of the *Immigration Act* to be seeking admission to Canada) who at the time that the report with respect to him was made by an immigration officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act* was in possession of a valid immigrant visa or non-immigrant visa, as the case may be, issued to him outside Canada by an immigration officer;"

Subsection (4) of s. 11 of the said Act also provides:

"(4) The Governor in Council may make regulations defining the expressions 'immigrant visa' and 'non-immigrant visa' for the purpose of paragraph (1)(b)."

"Visa" is defined in the Immigration Regulations, Part I, s. 1, as follows:

"'visa' means an impression stamped, in accordance with these Regulations, on a passport, a certificate of identity or any other form prescribed by the Minister;"

Pursuant to the provisions of s. 11(4), the following Regulations were passed as P.C. 1973-2314 on 31st July, 1973:

"REGULATIONS RESPECTING THE DEFINITION OF CERTAIN EXPRESSIONS FOR THE PURPOSE OF PARAGRAPH 11(1)(b) OF THE IMMIGRATION APPEAL BOARD ACT

#### "Short Title

"1. These Regulations may be cited as the Immigration Appeal Board (Definitions) Regulations.

#### "Interpretation

"2. In these Regulations,

"'Act' means the Immigration Appeal Board Act;



“ ‘Immigration Regulations’ means the Immigration Regulations, Part I, made pursuant to the Immigration Act;

“ ‘visa’ has the same meaning as in the Immigration Regulations.

#### “Expressions Defined

“3. For the purpose of paragraph 11(1)(b) of the Act,

“ ‘immigrant visa’ means a visa that is issued to an immigrant and includes a letter of pre-examination as described in subsection 28(2) of the Immigration Regulations; and

“ ‘non-immigrant visa’ means a visa that is issued to a non-immigrant and that specifies the class designated in subsection 7(1) or (2) of the Immigration Act as a member of which the non-immigrant is seeking admission.”

It would appear to this Court, from the evidence as a whole, that the appellant, when he attended at the Canadian Embassy in Lagos, actually applied for a student visa under s. 7(1)(f) of the Immigration Act, and it would appear that he was issued, in error, with a visa under s. 7(1)(h) of the Immigration Act. The Court will, therefore, assume that the appellant was issued with a s. 7(1)(h) visa in error, and will further assume him to be in possession of a s. 7(1)(f) visa (as it should be). The Court is of the opinion that Mr. Osuntuyi, for the reason given, has a right to a full appeal, as per s. 11(1)(b) of the Immigration Appeal Board Act.

In reviewing all the evidence, the Court finds that the Special Inquiry Officer was right in reaching his decision that the appellant was not a bona fide non-immigrant. The appellant did not have in his possession a letter of acceptance from St. Thomas More School; he did not have in his possession sufficient funds to support himself during the three year course, nor did he show any proof of existing funds; he did not have a return ticket or sufficient funds to purchase one; he was not truthful during examination.

The Court finds that all grounds on the deportation order are valid and that the deportation order is valid in law, and dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

No evidence has been introduced under s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] of the said Act and the Court is unable to find sufficient humanitarian and compassionate reasons to exercise its discretion in favour of the appellant. It, therefore, orders that the deportation order be executed as soon as practicable.

# ANDREW OLUWAFEYISOLA OSUNTUYI

## APPELANT

*Non-immigrant — Appellant entrant au Canada ostensiblement pour suivre un cours de formation — Intention véritable de rester et de travailler — Omission de répondre aux questions fidèlement — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)f, h).*

L'appelant, citoyen de la Nigéria, a été frappé d'une ordonnance d'expulsion pour le motif, entre autres, qu'il avait omis de répondre fidèlement à toutes les questions qui lui avaient été posées par un fonctionnaire à l'immigration lors d'un interrogatoire qu'il avait subi conformément à l'art. 19(2) de la Loi sur l'immigration. Il était électricien et il a déclaré qu'il était venu au Canada pour suivre un cours de trois ans dans une institution désignée: Il n'avait pas de lettre d'acceptation et seulement \$300 d'argent emprunté. Il était clair qu'à Lagos, Nigéria, on lui avait délivré par erreur un visa aux termes de l'art. 7(1)h) de la Loi sur l'immigration. Il a été mentionné dans le rapport visé à l'art. 22 que de l'avis du fonctionnaire à l'immigration l'appelant avait l'intention de rester au Canada et d'accepter un emploi.

Jugé qu'en raison de l'erreur commise à Lagos, on doit supposer que l'appelant était en fait en possession d'un visa d'étudiant en vertu de l'art. 7(1)f), comme il se devait. En conséquence il avait un droit d'appel sans restriction. D'après les preuves, l'enquêteur spécial a conclu à bon droit que l'appelant n'était pas un non-immigrant authentique et son appel doit être rejeté.

CORAM: U. Benedetti, M. H. Russell et. W. T. Kilgour.

*P. D. Copeland*, pour l'appellant.

*S. Gombinski*, pour l'intimé.

Le 18 mars 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

U. BENEDETTI:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant, Andrew Oluwafeyisola Osuntuyi, à l'aéroport international de Toronto, Malton, Ontario, le 28 décembre 1973, dans les termes suivants (Traduction):

“(i) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

“(iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes décrites à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce sens que, à mon avis, vous n'êtes pas un authentique non-immigrant; et

“(iv) vous entrez dans la catégorie de personnes dont l'entrée est interdite et dont on fait mention à l'article 5 t) de la Loi en ce sens que vous ne remplissez ou n'observez pas les conditions ou prescriptions de la Loi sur l'immigration ou de son Règlement d'exécution étant donné que:

"a) vous n'avez pas donné des réponses véridiques à toutes les questions que vous a posées un fonctionnaire à l'immigration, lors d'un examen, comme il est requis à l'article 19(2) de la Loi sur l'immigration."

L'appelant assistait à l'audition de son appel, avec son conseil, M. P. D. Copeland, avocat. Le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par M. S. Gominsky.

L'appelant, originaire de la Nigéria, est âgé de 27 ans et marié. Dans son pays, M. Osuntuyi travaillait à son compte comme électricien. A son arrivée au Canada, le 26 décembre 1973, il était en possession d'un visa de non-immigrant aux conditions de l'art. 7(1)*h* de la Loi sur l'immigration. A l'entrée au pays, il a été interrogé par un fonctionnaire à l'immigration et voici le rapport établi conformément à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration (Traduction):

"Dossier: 3299-1845

Date: Le 26 décembre 1973

"A: L'enquêteur spécial

"De: Fonctionnaire de l'immigration H. Harvey

"Objet: Andrew OSUNTUYI

"Rapport prescrit par l'article 22 de la Loi sur l'immigration

"1. Conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration, je dois vous signaler que j'ai examiné Andrew Osuntuyi, qui demande l'admission au Canada à titre de non-immigrant. A mon avis, M. Osuntuyi n'est pas un citoyen canadien et n'a pas acquis le domicile canadien.

"2. Je crois également qu'il serait contraire à la Loi et au Règlement sur l'immigration de l'admettre au Canada à titre de non-immigrant parce que:

"a) il entre dans la catégorie des personnes décrites à l'article 5 *p*) de la Loi sur l'immigration et dont l'entrée est interdite, en ce sens que, à mon avis, M. Osuntuyi n'est pas un non-immigrant authentique. Je crois qu'il a l'intention de demeurer au Canada en permanence et d'y accepter un emploi;

"b) il fait partie de la catégorie de personnes décrites à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration et dont l'entrée est interdite, en ce sens qu'il ne peut remplir ni observer les conditions ou prescriptions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration.



gration, étant donné qu'il n'a pas donné de réponses véridiques à toutes les questions que lui a posées un fonctionnaire à l'immigration lors d'un examen en vertu de l'article 19(2) de la Loi sur l'immigration. En l'occurrence, M. Osuntuyi a déclaré qu'il n'a pas tenté d'obtenir un visa de visiteur ou d'étudiant pour les Etats-Unis au cours des derniers six mois; il a déclaré qu'il travaillait comme technicien pour le ministère de la Défense de la Nigéria; il a indiqué que le gouvernement de la Nigéria a payé son passage d'avion; il a déclaré que les \$300 en monnaie américaine en sa possession lui appartenaient. En réalité, M. Osuntuyi avait demandé un visa pour les Etats-Unis lorsqu'il s'est rendu à Lagos en août 1973; il n'était pas un employé du gouvernement de la Nigéria mais exerçait le métier d'électricien à son propre compte; il a payé lui-même son passage d'avion; en outre, les fonds en sa possession ne sont pas à lui mais il les a empruntés.

“(Signature) H. Harvey  
Fonctionnaire à l'immigration”.

Suite au rapport prescrit par l'art. 22, une enquête a eu lieu le 27 et 28 décembre 1973 et l'appelant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion.

A la p. 10 du procès-verbal de l'enquête, on note les questions et les réponses reproduites ci-après (Traduction):

“Par l'enquêteur spécial à la personne concernée:

“Q. Avez-vous l'intention de rester au Canada? R. Oui, pendant quelques années.

“Q. Pendant combien de temps, M. Osuntuyi? R. Presque trois ans, trois ans.

“Q. Qu'avez-vous l'intention de faire ici durant ces trois ans? R. Suivre un cours dans une école.

“Q. Qu'avez-vous l'intention d'étudier? R. L'installation électrique.

“Q. Quelle école avez-vous l'intention de fréquenter ainsi? R. L'école St. Thomas More.

“Q. Dans quelle ville se trouve-t-elle? R. A Toronto.

“Q. Avez-vous écrit à cette école? R. C'est ce que j'ai dit auparavant.

“Par l'avocat à la personne concernée:

“Q. Répondez oui ou non? R. Non.

“(La personne concernée et l'avocat confèrent)

“Par l'enquêteur spécial à la personne concernée:

“Q. Y a-t-il une Ambassade du Canada à Lagos? R. Oui, monsieur.

“Q. Vous êtes-vous rendu à cette Ambassade avant de venir au Canada? R. Oui, j'y ai fait une seule visite.

“Q. Qu'avez-vous dit au préposé de l'Ambassade? R. Voyez-vous, comme je l'ai déjà indiqué, un monsieur nous y a emmenés, un capitaine de l'armée de la Nigéria. Ce capitaine m'a conduit à l'Ambassade du Canada à Lagos, où l'on m'a donné des formulaires à remplir; après avoir rempli ces formulaires, le capitaine a donné mon passeport au fonctionnaire principal de l'Ambassade du Canada, qui y a apposé un visa le 13e jour de décembre; sur le formulaire qu'on m'a remis, on demandait mon nom, mon occupation et la raison pour laquelle je voulais venir ici, bien sûr.”

A la p. 16 du procès-verbal de l'enquête, nous relevons le dialogue suivant (Traduction):

“Q. M. Osuntuyi, je vous montre de nouveau votre passeport. R. Oui.

“Q. Je vous montre le timbre du visa canadien qui est apposé à la page 7 de votre passeport. Est-ce bien le visa qui, selon vous, a été apposé sur votre passeport par le fonctionnaire de l'Ambassade du Canada à Lagos? R. Oui.

“Q. Le fonctionnaire de l'Ambassade du Canada vous a-t-il parlé? R. Non.

“Q. Mais, sur le formulaire de la demande de visa que vous avez rempli, vous avez indiqué que vous veniez au Canada pour suivre un cours. R. Oui.

“Q. Qu'avez-vous indiqué sur la formule de demande, pour la durée de votre cours? R. J'ai, ils ont dit que le visa serait valide jusqu'à la fin du cours. Ils n'ont pas donné de date ni de temps, ce qui voulait dire jusqu'à la fin du cours.

“Q. N'avez-vous pas dit pendant combien de temps vous alliez suivre ce cours? R. Presque trois ans, trois ans.

“Q. Lorsque le visa vous a été délivré et lorsque vous l'avez regardé — R. Oui, monsieur.

“Q. Avez-vous remarqué la période pour laquelle il vous était délivré? R. Je l’ai regardé. Je le lui ai demandé.

“Q. A qui l’avez-vous demandé? R. Au capitaine.

“Q. Pourquoi lui avez-vous demandé cela, à lui? R. Lorsque j’ai vu ceci, pour quatre mois, je lui ai dit ‘est-ce là le moment où le passeport expire, après quatre mois’ il a répondu ‘non, parce que la date qui est indiquée là, c’est un code, et le visa n’expirera pas après quatre mois.’”

Il ressort de l’enquête que l’appelant avait l’intention de venir au Canada en qualité d’étudiant pour suivre un cours et qu’un visa lui a été délivré à l’Ambassade du Canada à Lagos.

Durant toute l’enquête et à l’audience de son appel, l’appelant n’a jamais déclaré qu’il souhaitait rester au Canada à titre d’immigrant, ou qu’il était venu au Canada avec l’intention de chercher un emploi, même si à certains moments, à l’enquête et à l’appel, il ne semblait pas bien saisir toutes les questions posées et que ses réponses prêtaient à la confusion.

Aux pp. 17 et 18 de la transcription de l’audition de l’appel, on note les questions et les réponses ci-après (Traduction):

“Q. Avez-vous votre passeport ici? R. Oui.

“Q. Pourrais-je le voir s’il vous plaît? R. Je ne l’ai pas avec moi; il est au ministère de l’Immigration. Je n’ai pas mon passeport sur moi.

“Q. D’après mes renseignements, vous avez obtenu un passeport pour quatre mois et au titre de l’article 7(1)h) visant les personnes qui viennent ici pour occuper un emploi temporaire.

“M. COPELAND:

“Vous pourriez sans doute vous reporter au visa.

“M. GOMBINSKY:

“Q. Je m’excuse. Je crois comprendre que le visa apposé sur votre passeport l’avait été aux termes de l’article 7(1)h) de la Loi sur l’immigration, à savoir le visa accordé aux personnes qui viennent occuper un emploi temporaire au Canada. Avez-vous présenté une demande d’admission au Canada pour y occuper un emploi temporaire? R. Avant d’obtenir mon visa?

“Q. Oui. R. Non.



"Q. N'avez-vous pas fait cette demande? R. Non.

"Q. Avez-vous signé un formulaire de demande? R. Lorsque j'ai obtenu mon visa?

"Q. Oui. R. Oui.

"Q. A quel titre avez-vous demandé l'admission au Canada? R. En qualité d'étudiant, pour suivre un cours.

"Q. Vous avez signé dans la section du cours? R. Oui.

"Q. Vous êtes bien sûr d'avoir vu ceci? R. Oui.

"Q. Avez-vous fait une demande pour rester ici pendant trois ans? R. Oui, à l'école."

Au cours de l'audience d'appel, une copie conforme d'un télex envoyé de Lagos, Nigéria, à la Division de l'Immigration a été acceptée comme pièce à l'appui R-1. En examinant le contenu de ce télex, la Cour constate que des visas aux termes de l'art. 7(1)*h*) pour une période de quatre mois, furent délivrés à 14 fonctionnaires de la Nigéria pour suivre des cours de formation de courte durée, mais que ces visas ont été obtenus par de faux semblants.

L'article 7(1)*f*) et *h*) de la Loi sur l'immigration stipule:

"7. (1) Il peut être permis aux personnes suivantes d'entrer et de demeurer au Canada, à titre de non-immigrants, savoir:

"*f*) les étudiants qui entrent au Canada pour fréquenter quelque université ou collège autorisé par statut ou charte à conférer des grades, et, après être entrés au Canada, pendant qu'ils fréquentent effectivement une telle université ou un tel collège, ou qui y entrent pour suivre, et, après y être entrés, pendant qu'ils suivent effectivement quelque autre cours de formation académique ou professionnelle, approuvé par le Ministre aux fins du présent alinéa;

"*h*) les personnes pratiquant une profession, un commerce ou une occupation légitime qui entrent au Canada ou qui, étant entrées, sont dans ce pays, pour l'exercice temporaire de leur état respectif;"

M. Osuntuyi venait au Canada pour y suivre un cours de formation; la Cour croit, par conséquent, qu'en délivrant à l'appelant un visa conformément à l'art. 7(1)*h*) au lieu de l'art. 7(1)*f*), l'Ambassade du Canada à Lagos ne lui a pas donné le visa qui convenait.

L'appelant était en possession d'un visa délivré par erreur en vertu de l'art. 7(1)*h*) de la Loi sur l'immigration, pour suivre un cours, et son intention avait toujours été de suivre ce cours. Si la Cour constatait que l'appelant, après avoir obtenu à Lagos, un visa en vertu de l'art. 7(1)*h*) de la Loi sur l'immigration, avait après son arrivée au Canada cherché à fréquenter un collège pour trois ans, ou si, après avoir obtenu à Lagos un visa en vertu de l'art. 7(1)*f*) il avait demandé après son arrivée un visa de travail conforme à l'art. 7(1)*h*) de la Loi sur l'immigration, elle devait alors se conformer à la décision adoptée dans l'affaire *Sanchez c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 9 A.I.A. 102, et rejeter l'appel pour défaut de compétence.

Toutefois, dans le cas susmentionné, M. Sanchez était en possession d'un visa de non-immigrant qui lui avait été délivré en vertu de l'art. 7(1)*h*) de la Loi sur l'immigration et, à son arrivée, il a demandé l'admission à titre d'immigrant et non comme non-immigrant.

La Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)*b*) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] stipule ce qui suit:

"11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est . . .

"b) une personne qui cherche à être admise au Canada en qualité d'immigrant ou de non-immigrant, (à l'exception d'une personne qui, aux termes du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* est réputée être une personne qui cherche à être admise au Canada) et qui, au moment où un fonctionnaire à l'immigration a établi, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, le rapport la concernant, était en possession d'un visa valide d'immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, que lui avait délivré hors du Canada un fonctionnaire à l'immigration;"

Le paragraphe (4) de l'art. 11 de ladite Loi stipule également:

"(4) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements pour définir les expressions de 'visa d'immigrant' et de 'visa de non-immigrant' aux fins de l'alinéa (1)*b*)."

Le terme "visa" est défini dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 1, comme il suit:

" 'visa' signifie une empreinte apposée en conformité du présent règlement, sur un passeport, un certificat d'identité ou toute autre formule prescrite par le Ministre;"

Conformément à l'art. 11(4), le décret C.P. 1973-2314 du 31 juillet 1973 a établi le Règlement suivant:

"REGLEMENT CONCERNANT LA DEFINITION DE CERTAINES EXPRESSIONS AUX FINS DE L'APPLICATION DE L'ALINEA 11(1)*b*) DE LA LOI SUR LA COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION

"Titre abrégé

"1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur la Commission d'appel de l'immigration (définitions).

"Interprétation

"2. Dans le présent règlement

" 'Loi' désigne la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration;

" 'Règlement sur l'immigration' désigne le Règlement sur l'immigration, Partie I, établi conformément à la Loi sur l'immigration;

" 'visa' a le sens que lui attribue le Règlement sur l'immigration.

"Expressions définies

"3. Aux fins de l'application de l'alinéa 11(1)*b*) de la Loi,

" 'visa d'immigrant' désigne un visa délivré à un immigrant et comprend une lettre de pré-examen visée au paragraphe 28 (2) du Règlement sur l'immigration; et

" 'visa de non-immigrant' désigne un visa délivré à un non-immigrant, qui précise la catégorie désignée au paragraphe 7(1) ou (2) de la Loi sur l'immigration, au titre de laquelle il cherche à être admis comme membre de cette catégorie."

D'après l'ensemble des faits, la Cour croit que l'appelant a réellement demandé un visa d'étudiant en vertu de l'art. 7(1) *f*) de la Loi sur l'immigration lorsqu'il a été à l'Ambassade du Canada à Lagos; il semblerait qu'on lui ait délivré, à ce moment, par erreur, un visa aux termes de l'art. 7(1) *h*) de la Loi sur l'immigration. La Cour présume par conséquent que l'Am-



bassade a délivré à l'appelant un visa aux termes de l'art. 7(1) h) par erreur et elle présume, en outre, que l'appelant est en possession d'un visa en vertu de l'art. 7(1)f) (comme il se doit). Pour les motifs énoncés, la Cour est donc d'avis que M. Osuntuyi a le droit d'interjeter appel en vertu de l'art. 11(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

En examinant toutes les preuves fournies, la Cour trouve que l'enquêteur spécial avait raison de juger que l'appelant n'était pas un non-immigrant authentique. L'appelant n'avait pas de lettre d'acceptation de l'école St. Thomas More en sa possession; il n'avait pas assez d'argent pour suffire à ses besoins durant les trois années de cours qu'il projetait de suivre et n'a pu faire preuve qu'il avait des ressources quelconques; il n'avait pas de billet de retour ni assez d'argent pour en acheter un; il n'a pas répondu véridiquement à toutes les questions qui lui ont été posées.

La Cour constate que tous les motifs sur lesquels l'ordonnance d'expulsion est fondée sont valides, que l'ordonnance d'expulsion est valide en droit, et elle rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Comme il n'y a pas de preuve de l'existence de motifs énoncés à l'art. 15 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 6], la Cour ne juge pas qu'il y ait des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui justifieraient l'octroi d'un redressement spécial en faveur de l'appelant. Par conséquent, elle ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

---

## JAMES ROBERT YATES

### APPLICANT

*Jurisdiction — Voluntary departure of appellant before hearing of appeal — Jurisdiction of Board to dispose of finally — Effect of order directing grant of landing — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 14, 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.*

An appellant other than an appellant actually deported to a contiguous country, who voluntarily leaves Canada while his appeal is pending, may forfeit his right to be present at the hearing of his appeal, but his departure does not deprive the Court of its jurisdiction. Sections 14 and 15 of the Immigration Appeal Board Act must be read together, and if an appeal from a deportation order is dismissed, the Court must make a further order under s. 15, either in favour of or against the appellant. Thus, where ap-

pellant voluntarily left Canada before the hearing of his appeal it was *held*, in dismissing the appeal and quashing the deportation order and directing a grant of landing under s. 15, the Court was acting within its jurisdiction, and its final order accrued to appellant's benefit: *Meesser v. Minister of Manpower and Immigration* 1 I.A.C. 436; *Alarma-Alonso v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 15th December 1971 (not yet reported), applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and J.-P. Houle.

No one, for applicant.

*R. L. Evans*, for respondent.

4th February 1974. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is a motion for clarification of an order of this Court dated 1st November 1973 in the following terms:

"J. A. Byrne                      The 1st day of November, 1973.

“James Robert YATES, Appellant

"The Minister of Manpower and Immigration, Respondent

"This appeal having been heard on the 1st day of November, 1973, in the presence of counsel for the Respondent, no one appearing for the appellant, though duly served with notice, and upon reading the record and submissions filed, and upon hearing evidence and arguments adduced:

"THIS BOARD DOTH ORDER that this appeal be and the same is hereby dismissed.

"AND DOTH FURTHER ORDER that the order of deportation against the appellant made the 13th day of June, 1972, be and the same is hereby quashed and DOTH DIRECT the grant of landing.

"Signed this 2nd day of November, 1973.

“(Sgd.) W. Peverelle  
Registrar.”

The motion was heard 19th December 1973, no one appearing for the applicant; R. L. Evans, barrister and solicitor, appeared for the respondent.

The applicant was ordered deported from Canada on 13th June 1972 and appealed to this Court. His appeal was heard at Vancouver on 1st November 1973 in the absence of the

appellant (applicant) who had left Canada, as is shown by the records of the Court, on or about 8th August 1972. The appeal was not contested by the respondent in respect of any claim to equity pursuant to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15(1) (b) [am. 1973-74, c. 27, s. 6] — quite the contrary — and the decision was rendered from the bench on 1st November 1973. Subsequently, at the request of the respondent, written reasons were prepared which are attached hereto.

After he received the formal order of the Court reflecting this decision, the applicant (appellant) wrote the Registrar of this Court from an address in New Zealand, requesting clarification of the court order above quoted. In view of the fact that the applicant (appellant) was not represented by legal counsel at the hearing of his appeal, this letter was treated as a notice of motion.

On 14th November 1973, one T. H. Gill, Chief, Appeals Division, Department of Manpower and Immigration, wrote to the applicant (appellant) and forwarded a copy of his letter to the Registrar of this Court. This letter, a copy of which was filed at the hearing of the motion as Ex. R-1, is as follows:

“Mr. James Robert Yates  
c/o Mr. & Mrs. Yates  
151 Kingsbury Road  
Erdington, BIRMINGHAM 24  
England

Ottawa K1A 0J9  
November 14, 1973.

“Dear Mr. Yates:

“On November 1, 1973 the Immigration Appeal Board considered your appeal taken from a deportation order made against you at Prince George, B.C., on June 13, 1972. Although the Board dismissed your appeal, it quashed the deportation order and directed landing.

“The purpose of this letter is to inform you that under the provisions of the Immigration Act, [R.S.C. 1970, c. I-2] you cannot be granted landing outside of Canada. Therefore you should not attempt to come forward to this country as it could result in your being denied admission at the port of entry and returned immediately to the United Kingdom without the right of appeal.

“All persons seeking to come into Canada are subject to examination under the provisions of the Immigration Act regard-



less of any decision rendered by the Immigration Appeal Board. Under the Immigration Regulations you require a letter of pre-examination and it appears that, as your appeal has not been 'allowed', you also require special authority pursuant to Section 35 of the Immigration Act which reads

"'35. Unless an appeal against such order is allowed, a person against whom a deportation order has been made and who is deported or leaves Canada shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the consent of the Minister.'

"As you left Canada, any previous application you made in this country is deemed to have been abandoned and you should initiate a new application by applying to Canadian immigration officials nearest to your home in the United Kingdom. Perhaps I might add that the effect of the Immigration Appeal Board decision is to set aside your prohibition under paragraph 5(d) of the Immigration Act by reason of your conviction. This fact would not be held against you if a new application were made. When making your application you should present a copy of the Board decision and a copy of this letter to the visa officer in the United Kingdom.

"Yours sincerely,

"original signed by T. H. Gill

"(Sgd.) T. H. Gill

Chief, Appeals Division."

At the hearing of the motion, Mr. Gill's letter and its implications formed almost the whole subject of discussion and argument. At the commencement of his submission, Mr. Evans said (transcript of hearing of motion):

"I would submit to the Board that the fundamental issue that arises from this letter, forgetting — not going into the merits of the letter — the fundamental issue is one of the jurisdiction of the Board to entertain appeals when the appellant is out of the country and notwithstanding — forgetting for the moment also the 23(1) deportees or appellants who by operation of the Immigration Act, have left Canada."

He took the position that the Board had no jurisdiction to hear or decide an appeal where an appellant had left Canada, except in the case of an appellant physically deported to a contiguous country pursuant to s. 23(1) of the Immigration Act, whose situation is covered by s. 16 of the Immigration Appeal Board Act.

In support of this argument, though admitting that the Immigration Appeal Board Act was silent on the point, Mr. Evans submitted that the situation of the applicant in the present motion was not one "having been contemplated by Parliament as arising". He seemed to suggest that the existence of s. 16 in the Immigration Appeal Board Act implied this Court had jurisdiction to hear and decide appeals of persons who had left Canada only in the case of persons who left Canada involuntarily after being ordered deported, i.e., they were deported to a contiguous country pursuant to s. 23(1) of the Immigration Act — in all other cases the filing of a notice of appeal stays execution of the deportation order until the appeal is disposed of (Immigration Act, s. 31).

Now s. 16 of the Immigration Appeal Board Act is a jurisdictional section, but only in a very limited sense: it gives the Court power to order the return to Canada of an appellant deported pursuant to s. 23(1) of the Immigration Act *for the hearing of his appeal*. The section reads:

"16. Where a person who has been ordered deported and who has been returned to the place whence he came to Canada in accordance with the requirements of subsection 23(1) of the *Immigration Act*, advises the Board in writing of his desire to appear in person before the Board on the hearing of his appeal against the order of deportation, the Board may allow him to return to Canada for that purpose under such terms and conditions as it may prescribe."

In no other case does the Court have this power, but that is not to suggest that it has no power or jurisdiction to deal with an appeal — in the absence of the appellant unless he is allowed to return by the Minister — on the contrary, s. 22 of the Immigration Appeal Board Act, which is the main jurisdictional section, provides that "... the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law ... that may arise in relation to the making of an order of deportation", i.e., any order of deportation from which an appeal is filed. There is no territorial limitation whatsoever.

An appellant, other than an appellant actually deported to a contiguous country, who voluntarily leaves Canada while his appeal is pending, may well forfeit his right to be present at the hearing of his appeal, but his departure does not deprive this Court of its jurisdiction.

Nor is voluntary departure equivalent to withdrawal of an appeal, which must be by way of written notice pursuant to R. 7 of the Immigration Appeal Board Rules:

"7. Where a Notice of Appeal has been signed and served, it may be withdrawn only upon written notice signed by the appellant or his counsel, and either

"(a) served upon an immigration officer, who shall forthwith notify the Registrar of such withdrawal; or

"(b) filed with the Registrar."

It was never suggested by the respondent either at the appeal hearing or at the hearing of this motion, that the applicant (appellant) had, by leaving Canada, abandoned his appeal, nor can voluntary departure, by itself, be treated as abandonment.

Mr. Evans further argued (transcript of hearing of motion):

"The view held by the Department [i.e. the respondent] is that if a person voluntarily leaves the country, for all intents and purposes the reasons for the issuance of the deportation order has been spent."

And further:

"I submit that the order, the effect of the order is spent by virtue of the person voluntarily leaving Canada. There is really no purpose then remaining and no substance remaining on which the Board can direct itself if the Board then hears the appeal."

Mr. Evans was careful not to equate voluntary departure with "execution" of a deportation order.

In *Meeser v. Minister of Manpower and Immigration*, 1 I.A.C. 436, this Court held at p. 439:

"While the power in the order has been spent by 'voluntary compliance' nevertheless the deportation order still exists in fact, as it has not been quashed or declared null and void in any proceedings before the Immigration Appeal Board subsequent to the date of the order.

"The Board, by virtue of the Immigration Appeal Board Act, had jurisdiction to entertain this appeal and is declared to be a court of record. This jurisdiction carries with it the power to determine every issue properly arising in the case."



Reference may also be made to *Magakis v. Minister of Manpower and Immigration*, 3 I.A.C. 314, which contains an analysis of practically every then existing decision of the Immigration Appeal Board relevant to this point.

Furthermore, Mr. Evans' submission that "the reason for the issuance of the deportation order no longer remains" if an appellant voluntarily departs from Canada while his appeal is pending is too widely stated. One of the reasons for invoking deportation is to expel the subject of the deportation order from Canada, the other is to keep him out. The power of the order has not been spent when an appellant departs voluntarily, it "still exists in fact" as was stated in *Meeser* and it still exists in fact and in law for all purposes, including an appeal.

In *Alarma-Alonso v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 15th December 1971 (not yet reported), L. J. Cardin, member, stated (reasons for judgment):

"It has been consistently held that the Immigration Appeal Board retains its jurisdiction until an appeal from an order of deportation has been disposed of. A person who has lodged an appeal from an order of deportation does not lose that right of appeal even if he voluntarily leaves Canada. Since the right of appeal from an order of deportation is not lost by leaving the country voluntarily, it would follow that the order of deportation on which the appeal is based is consequently not executed by voluntary departure. Moreover, an order of deportation remains outstanding against a person for the rest of his life whether he remains in Canada, leaves Canada voluntarily or is physically deported, unless an appeal against the order of deportation is allowed or the order is quashed pursuant to Section 15(1) or (4) of the Immigration Appeal Board Act."

This being so, the Board cannot lose jurisdiction by reason of voluntary departure of an appellant. There is no doubt that it became seized of jurisdiction over the appeal of Mr. Yates when he served his notice of appeal on Special Inquiry Officer Bradshaw, who admitted such service 13th June 1972 (I.A.B. Rules, R. 4(1)). In *Meeser v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, and *Da Costa v. Minister of Manpower and Immigration*, 8 I.A.C. 115, this Court adopted with approval the statement in *Corpus Juris Secundum*, Vol. 21, art. 93, p. 143:

"As a general rule, jurisdiction once acquired is not defeated by subsequent events, even though they are of such a charac-

ter as would have prevented jurisdiction from attaching in the first instance. So, where jurisdiction of the person or of the res has once attached, it is not defeated by a removal of the person or of the res beyond the jurisdiction of the Court."

In other words, this Court, since it has pursuant to s. 22 of its enabling Act jurisdiction over all deportation orders appealable and appealed to it and there is no limitation, territorial or otherwise, imposed by the statute, does not lose jurisdiction if an appellant is out of the country at the time of the hearing of his appeal. This view is reinforced by s. 16 of the Immigration Appeal Board Act, which implies that an appellant who has left the country involuntarily still has an appeal: it simply provides the machinery permitting him to attend the hearing of his appeal if he so desires. It does not follow, however, that appellants who are not subject to immediate deportation pursuant to s. 23(1) of the Immigration Act are, as it were, prisoners in Canada until their appeal is heard; if they leave Canada they do not lose their right of appeal (though they may lose their right to be present at the *hearing* of their appeal).

A very recent decision of the Federal Court of Appeal is relevant to this point, namely the case of *Cohen v. Minister of Manpower and Immigration*, [1974] F.C. 317. This was an appeal direct to the Federal Court of Appeal from the decision of the Special Inquiry Officer to deport, that is, a matter falling within the jurisdiction of the Federal Court of Appeal pursuant to s. 28(1) of the Federal Court Act, R.S.C. 1970, c. 10 (2nd supp.), and not a matter falling within the jurisdiction of this Court. The appellant was an American citizen who had been physically deported to the United States prior to the hearing of his appeal. The Federal Court Act has no provision equivalent to s. 16 of the Immigration Appeal Board Act, so that as far as the Federal Court is concerned appellants departing involuntarily are in exactly the same position as appellants departing voluntarily before the hearing of their appeal.

At the commencement of his reasons for judgment Hyde D.J. stated at pp. 317-18:

"We were informed that the applicant has been deported pursuant to the order but the question of the validity of the order has not thereby become entirely academic because so long as it stands the applicant is subject to the disabilities provided by the *Immigration Act* in respect of persons against whom such orders have been made."

If this Court has jurisdiction in an appeal it must have jurisdiction for all purposes, but Mr. Evans, as an alternative argument, suggested that although the Court might have jurisdiction in circumstances similar to those of the applicant, with respect to the legality of the deportation order pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, it would not have — or in any event should not exercise — its jurisdiction pursuant to s. 15. He pointed out that to order the appeal of an appellant outside Canada dismissed, and then further to direct that the deportation order be executed as soon as practicable — the reverse situation from that of the applicant — would work “a mischief” since the respondent could not possibly obey the order. I fail to see the “mischief”. The direction may be redundant, but it, or its converse if the evidence supports it, *must* be made, since the exercise of jurisdiction pursuant to s. 15, one way or another, is mandatory if the appeal is dismissed pursuant to s. 14(b). Section 15(1), as amended, provides:

“15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may,

“(a) in the case of a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to all the circumstances of the case, or

“(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

“(i) the existence of reasonable grounds for believing that the person concerned is a refugee protected by the Convention or that, if execution of the order is carried out, he will suffer unusual hardship, or

“(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

“direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made.”

If the Court were to order an appeal dismissed, without any further order or “direction”, it would fail in part of its duty:



such an order would be in plain violation of the clear terms of s. 14 and s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, which, in the case of an appeal which is dismissed, must be read together. It is scarcely necessary to add that the exercise of jurisdiction pursuant to s. 15 cannot be one-sided, it must be exercised in favour of or against the appellant, depending on the evidence, regardless of the appellant's whereabouts.

Having established that this Court had jurisdiction to make the order it did in respect of the applicant's appeal (indeed this principle has been established for many years), let us turn to Mr. Gill's letter of 14th November 1973, starting at the second paragraph: "The purpose of this letter is to inform you that under the provisions of the Immigration Act, you cannot be granted landing outside of Canada." This is the only legally correct sentence in the letter, and no other view is suggested by the Court's order of 1st November 1973, which, in accord with the terms of s. 15(1), directed "the grant of landing" to the appellant.

And further: "Therefore you should not attempt to come forward to this country as it could result in your being denied admission at the port of entry and returned immediately to the United Kingdom without the right of appeal.

"All persons seeking to come into Canada are subject to examination under the provisions of the Immigration Act regardless of any decision rendered by the Immigration Appeal Board." It is true that all persons, including Canadian citizens, are subject to examination pursuant to s. 19(1) of the Immigration Act, but the concluding clause renders the statement highly ambiguous, suggesting, or at least hinting, as it does (though probably innocently), that this Court's decision is a nullity.

"Under the Immigration Regulations you require a letter of pre-examination." This is a very startling statement in the light of the Court's order. In rendering its decision and making its order of November 1973, directing the grant of landing to Mr. Yates, this Court did exactly what s. 15(1) of the Immigration Appeal Board Act empowers it to do. Mr. Yates being in possession of this court order does not require any document pertaining to his admission issued by the Minister of Manpower and Immigration.

"... it appears that, as your appeal has not been 'allowed', you also require special authority pursuant to Section 35 of the Immigration Act which reads:

'35. Unless an appeal against such order is allowed, a person against whom a deportation order has been made and who is deported or leaves Canada shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the Consent of the Minister.' "

No doubt Mr. Yates' appeal was not allowed, it was dismissed. This Court has held that where an appeal is *pending* and an appellant who has left Canada seeks to return, the Minister's consent is required (except, of course, in the situation covered by s. 16 of the Immigration Appeal Board Act): *Sherman v. Minister of Manpower and Immigration*, 2 I.A.C. 192. But this is not Mr. Yates' situation. The deportation order made against him was *quashed* and there was a further direction — *that he be granted landing* — a final order of the Court. Landing can only be effected in Canada, therefore Mr. Yates must come to Canada to implement the Court's order. Surely he does not require the Minister's consent, notwithstanding the existence of a court order made by an appellate tribunal before whom the Minister was the unsuccessful party.

"As you left Canada, any previous application you made in this country is deemed to have been abandoned and you should initiate a new application by applying to Canadian immigration officials nearest to your home in the United Kingdom." Why? The grant of landing has been directed: why should Mr. Yates now have to apply for landing?

It is true that the Court's order does not invest Mr. Yates with landed immigrant status — it directs the grant of landing by the landing authority, the Minister of Manpower and Immigration, through his servants or agents in his Department. No doubt there are certain prerequisites to landing which must be complied with unless the Court's order constitutes a waiver of them or, as in the case of a visa or letter of pre-examination, they are purely technical and have nothing to do with the real question of the admissibility of the appellant. This is why s. 15(1) contains the expression "direct the grant of landing". These prerequisites include medical and security and police clearances. There was no waiver of these implied in the Court's order of 1st November 1973. The applicant would therefore be well advised to present himself at the nearest Canada immigration office outside Canada, in order to satisfy these requirements. If he is found inadmissible on any ground unknown to the Court at the time of the hearing of the appeal, the respondent can always bring the matter be-

fore the Court by way of motion to reopen the hearing of the appeal.

For these reasons, the order of this Court dated 1st November 1973 is hereby confirmed.

---

The judgment following the appeal of 1st November 1973 was as follows:

21st November 1973. J. A. BYRNE:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, James Robert Yates, at the Canada Immigration Centre, Prince George, British Columbia, on 13th June 1972 in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen,

“(ii) you are not a person having Canadian domicile,

“(iii) you are a member of the prohibited class described under paragraph (d) of Section 5 of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] and that you have been convicted of a crime involving moral turpitude and your admission has not been authorized by the Governor-in-Council,

“(iv) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you do not comply with subsection (2) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I.”

The decision delivered from the Bench follows (transcript):

“The Board was giving consideration to reserving the decision for some ten days, since the notice of appeal, the appeal hearing, went out I believe October the 4th. It perhaps did not provide sufficient — wait a minute, October 4th, it may not have provided sufficient time for the appellant to make submissions; however, in view of what the counsel for the respondent has said and my own consideration of the relatively minor offence that was committed when the appellant was, at least according to some jurisdictions a juvenile, I think the Board is entitled to be of the opinion that since the appellant desired his appeal to be heard, that he still wishes to become a landed immigrant in Canada, I would therefore quash — dismiss the appeal pursuant to Section 14. Quash the order and *direct the grant of landing*. (The italics are mine.)”

Given due consideration to all the evidence contained in the minutes of the Special Inquiry and to the submission by coun-



sel for the respondent at the hearing, the motivation behind the exercise of special consideration pursuant to s. 15(1)(b) (ii) of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, needs no further elaboration.

## JAMES ROBERT YATES

### REQUERANT

*Compétence — Départ volontaire de l'appelant avant l'audition de l'appel — Pouvoir de la Commission de statuer en dernier recours — Effet de l'ordonnance enjoignant l'octroi du droit de débarquement — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14, 15, abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 6.*

Un appelant autre qu'un appelant expulsé de fait vers un pays limitrophe, qui quitte volontairement le Canada tandis que son appel est pendant, peut être déchu de son droit d'être présent à l'audition de son appel, mais son départ ne prive pas la Cour de sa juridiction. Les articles 14 et 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration doivent être lus conjointement, et si un appel d'une ordonnance d'expulsion est rejeté la Cour doit rendre une autre ordonnance aux termes de l'art. 15 en faveur ou à l'encontre de l'appelant. Ainsi, lorsque l'appelant a volontairement quitté le Canada avant l'audition de son appel, il a été jugé qu'en rejetant l'appel et en annulant l'ordonnance d'expulsion et en ordonnant l'octroi du droit de débarquement aux termes de l'art. 15, la Cour agissait dans les limites de sa juridiction et que son ordonnance finale était à l'avantage de l'appelant: Application de *Meeser c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 1 A.I.A. 441; *Alarma-Alonso c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., le 15 décembre 1971 (pas encore publiée).

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et J.-P. Houle.

Personne, pour le requérant.

R. L. Evans, pour l'intimé.

Le 4 février 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. Scott, Président:—Requête demandant la clarification des termes d'une ordonnance rendue par la Cour le 1er novembre 1973.

Voici l'ordonnance dont il s'agit (Traduction):

"J. A. Byrne

Le 1er jour de novembre 1973

"James Robert YATES, Appelant

"Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration,

Intimé

"L'appel ayant été entendu le 1er jour de novembre 1973, en présence du conseil de l'intimé et personne n'ayant comparu au nom de l'appelant malgré signification donnée, et après avoir entendu l'exposé des faits, conclusions, dépositions et plaidoiries,

"LA COUR ORDONNE que l'appel soit rejeté, comme il l'est de fait par les présentes.

"EN PLUS, LA COUR ORDONNE que l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant le 13e jour de juin 1972 soit annulée par les présentes et ORDONNE que la réception lui soit accordée. "Ce 2e jour de novembre 1973

"(Signature) W. Peverelle  
Registraire"

La requête est entendue le 19 décembre 1973; personne ne représente le requérant; M. R. L. Evans occupe pour l'intimé.

Le requérant, ayant été frappé d'une ordonnance d'expulsion en date du 13 juin 1972, fait appel à la Commission. Son appel est entendu le 1er novembre 1973, à Vancouver, en son absence, étant donné qu'il a quitté le Canada, ainsi qu'il est noté dans les dossiers de la Cour, le ou aux environs du 8 août 1972. Son appel n'est pas contesté par l'intimé en ce qui concerne le droit d'être jugé en équité, prévu par la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15(1)b) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 6] — bien au contraire — et la décision est rendue dès la clôture des débats, le 1er novembre 1973. Par la suite, à la demande de l'intimé, un énoncé des motifs du jugement est rédigé et con signé avec le jugement.

Après avoir reçu l'ordonnance en bonne et due forme, indiquant la décision rendue, le requérant (l'appelant) écrit une lettre de la Nouvelle-Zélande au greffier de la Cour, demandant une clarification des termes de l'ordonnance. Etant donné que l'appelant n'était pas représenté à l'audition de son appel, sa lettre est considérée comme un avis de requête.

Le 14 novembre 1973, M. T. H. Gill, de la Division des appels, ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, écrit au requérant (l'appelant) et envoie une copie de sa lettre au greffier de la Cour. Cette lettre, dont copie a été déposée au cours de l'audience de la requête, à titre de pièce à l'appui R-1, est rédigée dans les termes suivants (Traduction):

"M. James Robert Yates  
a/s M. & Mme Yates  
151, Kingsbury Road  
Erdington, BIRMINGHAM 24  
Grande-Bretagne

Ottawa K1A 0J9  
Le 14 novembre 1973

"Monsieur,

"Le 1er novembre 1973, la Commission d'appel de l'immigration a étudié l'appel que vous avez formé contre une ordonnance d'expulsion qui avait été rendue à votre rencontre à Prince George (Colombie-Britannique), le 13 janvier 1972. Bien que la Commission ait rejeté votre appel, elle a annulé l'ordonnance d'expulsion rendue à votre endroit et ordonné que le droit de réception vous soit accordé.

"L'objet de la présente est de vous informer que, aux termes des dispositions de la Loi sur l'immigration, [S.R.C. 1970, c. I-2] la réception ne peut vous être accordée tant que vous résidez hors du Canada. Par conséquent, il vaudrait mieux ne pas tenter d'entrer au Canada car il est possible que l'on vous refuse l'admission, au point d'entrée, et que vous soyez obligé de retourner immédiatement au Royaume-Uni, sans droit d'appel.

"En effet, toute personne qui cherche à entrer au Canada doit être examinée conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration, quelle que soit la décision prise à son égard par la Commission d'appel de l'immigration. D'après le Règlement sur l'immigration, vous devez être muni d'une lettre de pré-examen et, en outre, comme votre appel n'a pas été admis, vous devez également être en possession du consentement spécial du Ministre, conformément à l'article 35 de la *Loi sur l'immigration*. Voici le texte de cet article:

"'35. Sauf lorsqu'un appel d'une telle ordonnance est admis, une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue et qui est expulsée ou quitte le Canada, ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer, sans le consentement du Ministre.'

"Comme vous avez quitté le sol du Canada, toute demande antérieure que vous auriez faite dans le pays est censée avoir été abandonnée et il vous incombe de présenter une nouvelle demande au bureau d'immigration le plus proche de votre résidence au Royaume-Uni. Je devrais peut-être ajouter que cette décision de la Commission a pour effet d'invalidier l'inter-



diction dont vous êtes frappé aux termes de l'article 5 *d*) de la Loi sur l'immigration du fait de votre condamnation antérieure. Cette condamnation ne sera donc pas retenue contre vous si vous faites une nouvelle demande. Lorsque vous ferez cette demande, il vous faudra présenter une copie de la décision de la Commission et une copie de la présente au préposé aux visas de nos services d'immigration au Royaume-Uni.

"Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

"Original signé par T. H. Gill

"(Signature) T. H. Gill

Le chef de la division des appels"

A l'audition de la requête, la lettre de M. Gill — et ce qu'elle impliquait — a fait le fond des débats et des plaidoiries. En prenant la parole, M. Evans a déclaré (notes de l'audition de la requête) (Traduction) :

"Puis-je faire valoir à la Cour que le point fondamental de cette lettre — sans nous attacher ici à son bien-fondé — est la compétence de la Commission de juger en équité dans un appel lorsque l'appelant est en dehors du pays et sans tenir compte pour l'instant des personnes visées par l'article 23(1), c'est-à-dire des expulsés ou appelants ayant déjà quitté le Canada en application de la Loi sur l'immigration."

M. Evans était d'avis que la Commission n'avait pas compétence d'entendre un appel ou d'en décider lorsque l'appelant a déjà quitté le Canada, sauf s'il a été expulsé de fait vers un pays limitrophe en vertu de l'art. 23(1) de la Loi sur l'immigration (ce cas est prévu par l'art. 16 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration).

Tout en admettant que la Commission d'appel de l'immigration ne s'est pas prononcée sur ce point, M. Evans soutient son allégation en disant que la situation qui est présentée dans la requête n'est pas de celles "que le Parlement avait envisagées". Il laisse entendre que l'existence de l'art. 16 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration signifie, implicitement, que la présente Cour a la compétence voulue pour juger les appels des seules personnes qui ont quitté le Canada contre leur gré, c'est-à-dire après avoir été frappées d'ordonnances d'expulsion, plus précisément si elles ont été expulsées vers un pays limitrophe, cas prévu à l'art. 23(1) de la Loi sur l'immigration — dans tous les autres cas, le dépôt d'un avis d'appel sursoit à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion jusqu'à ce que

soit rendue la décision en l'espèce (Loi sur l'immigration, art. 31).

Bien entendu, l'art. 16 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration porte sur la compétence de la Cour, mais cela seulement dans un sens très restreint: il donne à la Cour le pouvoir d'autoriser le retour au Canada des personnes qui ont été expulsées conformément aux dispositions de l'art. 23(1) de la Loi sur l'immigration, *aux fins de l'audition de leur appel*. Voici cet article:

"16. Lorsqu'une personne, dont l'expulsion a été ordonnée et qui a été renvoyée au lieu d'où elle est venue au Canada comme l'exige le paragraphe 23(1) de la *Loi sur l'immigration*, avise la Commission par écrit de son désir de comparaître en personne devant la Commission lors de l'audition de son appel de l'ordonnance d'expulsion, la Commission peut autoriser cette personne à revenir au Canada, à cette fin, aux conditions qu'elle peut prescrire."

La Cour n'est pas investie de ce pouvoir en d'autres circonstances, mais il n'en découle pas qu'elle n'a pas les pouvoirs ou la compétence nécessaire pour juger un appel en l'absence de l'appelant, à moins qu'il n'ait reçu le consentement du Ministre de revenir au Canada — au contraire, l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration qui est le principal article traitant des pouvoirs de la Commission porte que: ". . . la Commission a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit . . . qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion", c'est-à-dire toute ordonnance d'expulsion dont il est fait appel et il n'y a pas de limite territoriale quelconque.

Un appelant, autre que celui qui est expulsé de fait vers un pays limitrophe, qui aurait quitté le Canada volontairement alors que son appel est déjà intenté, se prive sans doute du droit d'assister à l'audience mais il n'enlève pas à la Cour la compétence de juger cet appel.

De même, le départ volontaire de l'appelant n'entraîne pas le retrait de l'appel; pour cela, il faut que l'appelant présente un avis écrit, conformément à l'art. 7 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration:

"7. Lorsqu'un avis d'appel a été signé et signifié, il ne peut être retiré que par un avis écrit, signé par l'appelant ou son conseiller, et doit être

“(a) signifié à un fonctionnaire à l’immigration qui avisera immédiatement le registraire (greffier) de ce retrait; ou

“(b) déposé directement auprès du registraire (greffier).”

L’intimé n’a jamais laissé entendre, à l’audition de l’appel comme à l’audition de la requête, que le requérant (l’appelant) aurait abandonné son appel du fait de son départ du Canada, et le départ volontaire, en soi, ne peut être traité comme un abandon ou un retrait de l’appel.

M. Evans maintenait encore (notes de l’audition de la requête) (Traduction) :

“D’après le ministère (qui est ici l’intimé) lorsqu’une personne quitte volontairement le Canada, à toutes fins et intentions, les motifs pour lesquels l’ordonnance d’expulsion est émise ont cessé d’être. L’ordonnance d’expulsion perd sa force et sa portée.”

Et plus tard :

“A mon sens, l’effet de l’ordonnance disparaît avec le départ volontaire de l’intéressé. Il n’y a plus d’objet ou de substance sur lesquels la Commission pourrait se fonder, si elle entend l’appel dans de telles circonstances.”

Faisant preuve de prudence, M. Evans n’assimile pas le départ volontaire de l’appelant à une exécution de l’ordonnance.

Dans l’affaire *Meeser c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, 1 A.I.A. 441 à la p. 445, la Cour soutenait :

“Alors que le pouvoir de l’ordonnance s’est vu utilisé en respectant volontairement ces prescriptions, l’ordonnance d’expulsion est toujours valide car la Commission ne l’a ni cassée ni déclarée nulle et non avenue, au cours d’aucune action présentée devant elle après la date de l’ordonnance.

“La Loi sur la Commission d’appel de l’immigration donne à la Commission la compétence de recevoir cet appel, et la déclare cour d’archives. Cette compétence comprend le pouvoir d’examiner chaque litige régulièrement soulevé dans une affaire.”

Citons encore l’affaire *Magakis c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, 3 A.I.A. 328, qui analyse sur ce point la plupart des décisions rendues par la Commission d’appel de l’immigration.



De plus l'allégation de M. Evans, selon laquelle "les motifs pour lesquels l'ordonnance d'expulsion a été émise ont cessé d'être" si un appelant quitte volontairement le Canada pendant que son appel est en attente, est trop avancée. L'une des raisons d'être d'une ordonnance d'expulsion est de faire sortir du Canada le sujet qui en est frappé, l'autre est de l'en tenir éloigné. Ce pouvoir contenu dans l'ordonnance n'est pas éteint lorsque l'appelant a quitté le pays de son plein gré, mais "il existe toujours de fait", comme il était indiqué dans l'affaire *Meeser* et l'ordonnance existe encore de fait et en droit, à toutes fins, y compris l'appel.

Dans l'affaire *Alarma-Alonso c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., 15 décembre 1971, (pas encore publiée), M. L. J. Cardin, membre de la Commission, a déclaré (motifs du jugement) (Traduction) :

"Il a toujours été jugé que la Commission d'appel de l'immigration garde sa compétence jusqu'à ce qu'une décision soit rendue au sujet de l'appel d'une ordonnance d'expulsion. Toute personne qui a interjeté appel d'une ordonnance d'expulsion ne perd pas son droit d'appel, même si elle quitte volontairement le Canada. Comme le droit d'appel d'une ordonnance d'expulsion n'est pas éteint par le départ volontaire de l'expulsé, il s'ensuit que l'ordonnance d'expulsion sur lequel se fonde l'appel ne serait pas 'exécutée' par un départ volontaire. De plus, lorsqu'une ordonnance a été rendue contre une personne, elle reste valable pour le reste de son existence, que cette personne soit restée au Canada, ait quitté le pays volontairement ou ait été déportée de fait, à moins qu'un appel interjeté de l'ordonnance en question ne soit admis ou que l'ordonnance soit annulée conformément à l'article 15(1) ou (4) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration."

Ainsi, la Commission ne perd rien de sa compétence par le fait du départ volontaire de l'appelant. Il n'y a pas de doute que cette compétence lui a été conférée lors de l'introduction de l'appel de M. Yates, c'est-à-dire lorsque ce dernier a signifié son avis d'appel à l'enquêteur spécial, M. Bradshaw, qui a déclaré avoir reçu cet avis le 13 juin 1972 (Règles de la Commission d'appel de l'immigration, art. 4(1)). Dans l'affaire *Meeser c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra, et *Da Costa c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 8 A.I.A. 121, la présente Cour a approuvé l'affirmation qu'on trouve dans le Corpus Juris Secundum, vol. 21, art. 93, p. 143 (Traduction): "En règle générale, une fois que la compétence est acquise, cette compétence ne se perd pas à

la suite d'événements subséquents, même si ces événements l'auraient empêchée de s'exercer en premier lieu. Ainsi, lorsque la compétence de la personne ou de la chose est invoquée, elle ne s'épuise pas du fait que la personne ou la chose sorte du cadre de la compétence de la cour."

En d'autres termes, comme, en vertu de l'art. 22 de sa Loi constitutive, la Cour a compétence en matière de toute ordonnance d'expulsion dont on pourrait faire appel ou dont il est fait appel, et qu'il n'est pas question de restriction territoriale ou autre dans cette Loi, la compétence de la Cour n'a pas disparu si l'appelant n'est plus au Canada au moment de l'audition de son appel. L'article 16 de notre Loi constitutive renforce encore ce principe; il implique qu'un appelant qui aurait quitté volontairement le pays garde toujours son droit d'appel car l'art. 16 prévoit simplement la procédure lui permettant d'assister à l'audition de l'appel, s'il le souhaite. Il ne s'ensuit pas, toutefois, que les appelants qui ne sont pas frappés d'expulsion immédiate, aux termes de l'art. 23(1) de la Loi sur l'immigration, se trouvent pour autant prisonniers au Canada jusqu'au moment de l'audition de leur appel; s'ils décident de quitter le pays, ils ne perdent pas leur droit d'appel (bien qu'ils puissent perdre ainsi le droit d'être présents à l'audition).

Une décision très récente de la Cour d'appel fédérale se rapporte à cette question; il s'agit de l'affaire *Cohen c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1974] C.F. 317, un appel présenté directement à la Cour fédérale contre une décision d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial, c'est-à-dire une question qui relevait de la Cour d'appel fédérale aux termes de l'art. 28(1) de la Loi sur la Cour fédérale, S.R.C. 1970, c. 10 (2e supp.), et qui sortait du cadre des pouvoirs attribués à notre Cour. L'appelant, un citoyen américain, avait été expulsé vers les Etats-Unis avant l'audition de son appel. La Loi sur la Cour fédérale ne contenant pas de dispositions semblables à celles de l'art. 16 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, les appelants qui quittent le pays sous contrainte se trouvent exactement dans la même position que les appelants qui ont quitté le pays volontairement avant l'audition de leur appel.

Voici ce que déclarait Hyde D.J. au début de l'énoncé des motifs aux pp. 317-18:

"On nous a signalé que le requérant a été expulsé conformément à l'ordonnance, mais la question de sa validité n'en est pas pour autant totalement théorique, car, tant qu'une telle

ordonnance est maintenue, le requérant est frappé des incapacités prévues à la *Loi sur l'immigration* concernant les personnes à l'encontre desquelles de telles ordonnances ont été rendues."

Si la Cour a compétence en cas d'appel, elle doit avoir cette compétence à toutes fins, a dit M. Evans; néanmoins on pourrait soutenir d'autre part que la Cour aurait, dans des circonstances semblables à celles où se trouve le requérant, compétence en ce qui concerne la légalité de l'ordonnance d'expulsion, exerçant ainsi les pouvoirs qui lui sont reconnus par l'art. 14 de sa Loi constitutive, mais elle n'aurait pas compétence, ou du moins ne devrait pas l'exercer en vertu de l'art. 15 de cette même Loi. Il a fait ressortir que, dans le cas où on rejeterait l'appel d'une personne qui aurait déjà quitté le Canada et où on ordonnerait en outre que l'ordonnance soit exécutée dès que possible — situation opposée à celle du requérant — ce serait créer un "mal", la personne n'étant pas en mesure d'obtempérer. Pour ma part, je ne vois pas le "mal" créé. L'ordre donné peut paraître faire double emploi, mais il n'en reste pas moins que cet ordre — ou éventuellement son contraire — *doit* être donné, puisque l'exercice de la compétence de la Cour est de toute façon rendue obligatoire par l'art. 15, lorsque l'appel est rejeté en vertu de l'art. 14 b).

En effet, l'art. 15(1), modifié, dit:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

"a) dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, ou

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que la personne intéressée est un réfugié que protège la Convention ou que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, elle sera soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,



"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

Si la Cour décidait de rejeter un appel sans donner d'autre ordre ou des "directives", elle manquerait partiellement à ses obligations: sa décision, dans ces conditions, serait contraire aux instructions explicites de l'art. 14 et de l'art. 15 de sa Loi constitutive, instructions qui doivent être couplées dans le cas où l'appel est rejeté. Il est presque inutile d'ajouter que la compétence de la Cour, aux termes de l'art. 15, ne peut être à sens unique, mais qu'au contraire elle doit s'exercer soit en faveur de l'appelant, soit contre lui, selon les preuves apportées et quel que soit le lieu où se trouve l'appelant.

Ayant établi que la Cour avait la compétence d'émettre l'ordonnance telle qu'elle est rédigée dans le cas de cet appel (et ce principe a été établi depuis plusieurs années), étudions la lettre écrite par M. Gill le 14 novembre, en prenant le second paragraphe:

"L'objet de la présente est de vous informer que, aux termes de la Loi sur l'immigration, la réception ne peut vous être accordée tant que vous résidez hors du Canada." C'est la seule phrase de cette lettre qui soit fondée en droit et l'ordonnance du 1er novembre 1973 qui accorde à l'appelant la réception en conformité de l'art. 15(1) ne suggère aucune autre vue de la question.

"Par conséquent", continue la lettre, "il vaudrait mieux pour vous ne pas tenter d'entrer au Canada car il serait possible qu'on vous refuse l'admission au point d'entrée, et que vous soyez obligé de retourner immédiatement au Royaume-Uni, sans droit d'appel.

"En effet toute personne qui cherche à entrer au Canada doit être examinée conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration, quelle que soit la décision prise à son égard par la Commission d'appel de l'immigration." Il est exact que toute personne, même possédant la citoyenneté canadienne, est sujette à "examen" aux termes de l'art. 19(1) de la Loi sur l'immigration, mais la conclusion qui vient ensuite rend cette déclaration fortement ambiguë, car elle laisserait entendre, ou tout au moins elle insinue (innocemment, en toute probabilité) que la décision de la Cour est nulle.

"D'après le Règlement sur l'immigration, vous devez être muni d'une lettre de pré-examen." C'est là une déclaration

très surprenante étant donné l'existence de l'ordonnance. En rendant sa décision et l'ordonnance de novembre 1973, qui accordait la réception à M. Yates, la Cour agissait exactement dans le cadre de l'art. 15(1) de sa Loi constitutive, qui lui donne pouvoir à cet effet. Une fois en main cette ordonnance, il était inutile pour M. Yates d'obtenir du Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration un autre document quelconque l'autorisant à entrer au pays.

“ . . . et, en outre, comme votre appel n'a pas été admis, vous devez également être en possession du consentement spécial du Ministre, conformément à l'article 35 de la Loi sur l'immigration.”

Voici le texte de cet article:

“35. Sauf lorsqu'un appel d'une telle ordonnance est admis, une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue et qui est expulsée ou quitte le Canada, ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer, sans le consentement du Ministre.”

Il n'y a aucun doute que l'appel de M. Yates n'a pas été accepté, mais rejeté. La Cour a décidé que, lorsqu'une affaire d'appel est *en instance*, si l'appelant veut revenir au Canada pour l'audition de son appel, il doit avoir le consentement du Ministre (excepté, bien entendu, dans la situation visée par l'art. 16 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration): *Sherman c. le Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, 2 A.I.A. 201. Mais ceci n'est pas la situation dans laquelle se trouve M. Yates. L'ordonnance d'expulsion rendue contre lui a été *annulée* et, de plus, une autre instruction a été donnée — *lui accordant la réception*. Telle était l'ordonnance finale de la Cour. La réception ne peut être effectuée que sur le sol canadien, par conséquent M. Yates doit venir au Canada pour mettre à exécution l'ordonnance de la Cour. Il est sûr qu'il n'a pas besoin du consentement spécial du Ministre, malgré l'existence d'une ordonnance rendue par un tribunal d'appel devant lequel le Ministre a été la partie perdante.

“Comme vous avez quitté le sol du Canada, toute demande antérieure que vous auriez faite dans le pays est censée avoir été abandonnée et il vous incombe de présenter une nouvelle demande au bureau de l'immigration le plus proche de votre résidence au Royaume-Uni.” Pourquoi? La réception a été octroyée; pourquoi M. Yates devrait-il alors faire une demande à cet effet?

Il est exact que l'ordonnance de la Cour ne confère pas à M. Yates le titre d'immigrant reçu — elle ordonne que la réception lui soit accordée par les services d'immigration à l'entrée au Canada, c'est-à-dire par l'entremise des fonctionnaires du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Nul doute qu'il y ait des conditions préalables à la réception et que l'immigrant doit les remplir, à moins que l'ordonnance de la Cour ne les écarte ou, comme dans le cas du visa ou de la lettre de pré-examen, qu'elles soient purement techniques et n'aient aucun rapport avec la véritable question de l'admissibilité de l'appelant à titre d'immigrant. C'est pourquoi l'art. 15(1) de notre Loi constitutive contient l'expression "accorder le droit d'entrée ou de débarquement". Ces conditions préalables comprennent l'examen médical et l'obtention d'un certificat de sécurité (immigrant non dangereux du point de vue de la sécurité de l'Etat) et d'un certificat de police (bonnes vie et moeurs) et il n'y a pas eu mise à l'écart de ces conditions dans les termes de l'ordonnance du 1er novembre 1973. Il faut par conséquent que le requérant se présente au bureau d'immigration le plus proche de sa résidence en dehors du Canada, afin de satisfaire à ces exigences. S'il est jugé irrecevable pour quelque motif inconnu de la Cour au moment de l'audience de l'appel, l'intimé peut toujours porter l'affaire devant la Cour en faisant une requête en réouverture de l'appel.

Pour ces raisons, l'ordonnance de la Cour, en date du 1er novembre 1973, est confirmée par les présentes.

---

Le jugement qui a fait suite à l'appel du 1er novembre 1973 est comme suit:

Le 21 novembre 1973. J. A. BYRNE:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre M. James Robert Yates, appelant aux présentes, au centre d'immigration du Canada de Prince George, Colombie-Britannique, le 13 juin 1972 et formulée dans les termes suivants (Traduction):

"(i) vous n'êtes pas citoyen canadien,

"(ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien,

"(iii) vous êtes une personne décrite à l'alinéa *d*) de l'article 5 de la *Loi sur l'immigration* [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce sens que vous avez été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et que votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil,



“(iv) vous appartenez en outre à la catégorie interdite visée à l’alinéa t) de l’article 5 de la *Loi sur l’immigration*, en ce sens que vous ne remplissez ni n’observez les conditions prescrites à l’article 28 du Règlement, Partie I.”

Voici la décision rendue à la fin de l’audience (transcription) (Traduction) :

“La Commission envisageait de remettre sa décision à une dizaine de jours, puisque l’avis d’appel, d’audition de l’appel, a été émis le 4 octobre, si je ne me trompe. Peut-être cela ne donne-t-il pas le temps — un instant s’il vous plaît — le 4 octobre, cela ne laisserait pas assez de temps à l’appelant pour constituer un dossier pour sa défense. Toutefois, étant donné les allégations de l’avocat de l’intimé et ma propre façon de voir l’infraction commise par l’appelant alors qu’il était, du moins selon certaines juridictions, un jeune délinquant, et que je considère en conséquence comme relativement légère, puisque l’appelant désire que son appel soit entendu et qu’il souhaite encore être reçu au Canada, je crois que la Commission pourrait à bon droit — je serais personnellement enclin à rejeter l’appel conformément à l’article 14, à annuler l’ordonnance et à *autoriser la réception*. (Souligné par moi-même.)”

Après avoir dûment considéré tous les faits contenus dans les notes de l’enquête spéciale, le plaidoyer du conseil de l’intimé à l’audience, les motifs du redressement spécial ordonné en application de l’art. 15(1)b) (ii) de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, ne demandent pas à être approfondis.

---

## NOUHAD NOHA ABDO

### APPELLANT

*Sponsored application — 13-year-old girl seeking admission of Lebanese fiancé — Impediment to marriage — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(2)(b).*

Appellant, a 13-year-old Canadian girl of Lebanese origin, was refused permission to sponsor the admission to Canada from Lebanon of her fiancé. She appealed to the Board.

*Held*, the appeal must be dismissed; by reason of her age there was a legal impediment to her marriage in Canada contrary to the Immigration Regulations, Part I, s. 31(2)(b).

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, W. T. Kilgour and J. E. G. Steele.

No one, for appellant.

*L. Holland*, for respondent.

28th March 1974. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAKE, Vice-Chairman:—This is an appeal pursuant to s. 17 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, from a refusal of the application of Nouhad Noha ABDO for the admission to Canada of her fiancé Said Mohammed YOUSSEF.

At the hearing of the appeal the appellant was not present nor did anyone appear on her behalf. The respondent was represented by Miss L. Holland of the Department of Justice.

The letter of refusal in respect of which the appeal was brought reads as follows (transcript of record):

“REGISTERED

“Miss Nouhad Noha Abdo  
248 Hill Street  
London, Ontario

Our file: 3353-47660  
3rd Floor  
120 Queens Avenue  
London, Ontario  
N6A 1H8

“20 June 1973

“Dear Miss Abdo:

“This refers to your application for the admission to Canada of your fiancé, Mr. Said Mohammed Youssef, from Lebanon.

“A careful review has been made of your application, but we have found it necessary to refuse your application because of the incapacity of a minor to sponsor the admission of another person. We realise this will be a disappointment to you.

“We are attaching for your information a booklet entitled, ‘Appeals By Sponsors Whose Application Has Been Refused’. In addition a blank notice of appeal form IAB 6 is enclosed for your use in the event you wish to appeal this refusal. Such a notice of appeal must be served on an immigration officer within thirty days of the date of the refusal appealed from.

“Yours very truly,

(Sgd.) R. W. Soper  
District Administrator  
Canada Immigration Centre”

The appellant is a Canadian citizen who was born in Lebanon on 25th May 1958, and at the time of her application was attending public school and was in grade seven and was fully dependent upon her parents. The sponsor and sponsoree in this case are first cousins and had met only by correspondence. The father and brother of the proposed immigrant are both in Canada and under order of deportation and therefore would not be able to assist the immigrant should he arrive in Canada.

It would appear that the proposed marriage was arranged by the parents of Miss Abdo and Mr. Youssef.

At the time of the application the appellant was 13 years of age and counsel for the respondent pointed out that at that time she could not be married unless in addition to her parents' consent being received, the marriage was necessary to prevent illegitimacy of offspring, and a medical certificate would have been required at that time. Counsel pointed out that at the time the application was made there was an impediment to the marriage because of the appellant's age.

The Board refers itself to s. 31(2)(b) of the Immigration Regulations, Part I, which reads as follows:

"(b) in the case of a fiancé or fiancée of a sponsor, [if] there is no legal impediment to the marriage of that person and the sponsor under the laws of the province in which the marriage is to be performed;"

The Board finds that in the present case, there was a legal impediment to the marriage existing at the time the application was made and still existing at the hearing of the appeal and therefore declines to approve this application for sponsorship of the said Said Mohammed Youssef. It further does not find that there exist compassionate or humanitarian considerations warranting the granting of special relief in respect of this application.

---

## NOUHAD NOHA ABDO

### APPELANTE

*Demande parrainée — Adolescente de 13 ans sollicitant l'admission d'un fiancé libanais — Empêchement au mariage — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(2)b).*

L'appelante, une jeune canadienne âgée de 13 ans d'origine libanaise s'est vue refuser l'autorisation de parrainer l'admission de son



fiancé au Canada, en provenance du Liban. Elle a interjeté appel devant la Commission.

*Jugé* que l'appel doit être rejeté: En raison de son âge il y avait un empêchement légal à son mariage au Canada, ce qui contrevient au Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(2)b).

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, W. T. Kilgour et J. E. G. Steele.

Personne, pour l'appelante.

*L. Holland*, pour l'intimé.

Le 28 mars 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE, Vice-président:—Nous avons à nous prononcer sur un appel interjeté aux termes de l'art. 17 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, du refus d'une demande présentée par Nouhad Noha ABDO concernant l'admission au Canada de son fiancé Said Mohammed YOUSSEF.

L'appelante n'était pas présente lors de l'audition de l'appel et elle n'avait délégué personne en son nom. L'intimé était représenté par Mlle L. Holland du ministère de la Justice.

La lettre de refus qui a entraîné l'appel se lit comme suit (transcription du dossier) (Traduction):

"RECOMMANDE

"Mlle Nouhad Noha Abdo  
248, rue Hill  
London, Ontario

Notre dossier: 3353-47660  
3e étage  
120, avenue Queens  
London, Ontario  
N6A 1H8

"le 20 juin 1973

"Mademoiselle,

La présente lettre concerne votre demande relative à l'admission au Canada de votre fiancé du Liban, Said Mohammed Youssef.

"Nous avons étudié attentivement votre demande, mais nous sommes dans l'obligation de la refuser au motif qu'une personne n'ayant pas atteint sa majorité ne peut parrainer l'admission d'une autre personne. Nous sommes conscients de la déception que vous éprouverez suite à cette décision.

"Nous avons inclus à titre documentaire une brochure intitulée 'Appels par des répondants dont la demande a été re-

fusée'. Vous trouverez également une formule d'avis d'appel IAB 6 que vous pourrez utiliser si vous décidez d'interjeter appel de la décision rendue. Un tel avis d'appel doit être signifié à un fonctionnaire à l'immigration dans les trente jours de la date du refus dont il est interjeté appel.

"Agréez, mademoiselle, mes respectueuses salutations.

"(Signature) R. W. Soper  
L'administrateur de district  
Centre d'immigration du Canada"

L'appelante est une citoyenne canadienne qui est née au Liban le 25 mai 1958 et qui, au moment de sa demande, était une étudiante de septième année dans une école publique et était entièrement à la charge de ses parents. Dans la présente affaire, la marraine et son protégé sont cousins germains et ils ont uniquement communiqué entre eux par correspondance. Le père et le frère de l'immigrant en perspective se trouvent au Canada et sont sous le coup d'une ordonnance d'expulsion; ils ne seraient donc pas en mesure d'aider l'immigrant si celui-ci devait venir au Canada.

Il semblerait que le mariage envisagé ait été arrangé par les parents de Mlle Abdo et de M. Youssef.

L'appelante était âgée de 13 ans lorsque la demande a été faite, et l'avocat de l'intimé a souligné le fait qu'à cette époque-là, celle-ci n'aurait pu se marier sauf si, le consentement de ses parents ayant été obtenu, son mariage avait constitué une mesure nécessaire afin d'empêcher une naissance illégitime, auquel cas il aurait fallu produire un certificat médical. L'avocat a fait remarquer que lors de la présentation de la demande, l'âge de l'appelante constituait un obstacle au mariage.

La Commission se reporte à l'art. 31(2)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I, selon lequel une personne à charge parrainée peut être admise au Canada

"b) dans le cas d'un fiancé ou d'une fiancée d'un parrain, s'il n'existe aucun empêchement légal au mariage de cette personne et du parrain selon les lois de la province où le mariage doit être célébré;"

La Commission juge que dans la présente affaire, il y avait un empêchement légal au mariage lorsque la demande a été faite et que ledit empêchement existait toujours lors de l'au-

dition de l'appel; en conséquence, elle refuse d'approuver la demande de parrainage dudit Said Mohammed Youssef. En outre, elle ne voit aucun motif de pitié ou aucune considération d'ordre humanitaire pouvant justifier l'octroi d'un redressement spécial concernant la présente demande.

---

## IDA MAY BAILEY

### APPELLANT

*Jurisdiction of Board to entertain appeal against order following arrest and after proclamation of Bill C-197.*

A deportation order resulting from an arrest pursuant to s. 15 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, and subsequent to the proclamation of Bill C-197 may not be taken on appeal to the Immigration Appeal Board; that Court has no jurisdiction to entertain it.

CORAM: J. A. Byrne, F. N. A. Rowell and C. M. Campbell.

*T. Finkelstein*, for appellant.

*G. O. Eggertson*, for respondent.

9th April 1974. The judgment of the Board was delivered by

J. A. BYRNE:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Ida May Bailey, at the Canada Immigration Centre, Kamloops, British Columbia, on 17th September 1973 in the following terms:

- "i) you are not a Canadian citizen;
- "ii) you are not a person having Canadian domicile;
- "iii) you are a person described in sub-paragraph 18(1) (e) (vii) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you eluded Inquiry under the Immigration Act at Toronto International Airport on 23rd May, 1973;
- "iv) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act."

The appellant was not present at the hearing of her appeal but was represented by counsel, Mr. T. Finkelstein, barrister and solicitor. Mr. G. O. Eggertson of the Department of Justice represented the respondent.

Miss Bailey was ordered deported following a special inquiry held in Kamloops, British Columbia, subsequently to her arrest



under s. 15 of the Immigration Act as a person described in ss. 17(2) and 18(1)(e)(vii) in that she eluded an inquiry. The arrest was effected on 22nd August 1973 and the special inquiry was convened and concluded on 17th September 1973.

The appellant entered Canada on 1st May 1973 at Toronto International Airport and was the subject of a s. 22 report which gave as an opinion that she was not a bona fide non-immigrant. She subsequently was released on a \$500 conditional bond signed by Elizabeth Ann Williamson and was instructed to report for a special inquiry on 23rd May 1973.

In the meantime Miss Bailey journeyed west to the home of Elizabeth Ann Williamson where she was apparently, as shown by Ex. R-1 at the hearing, to take employment.

Miss Bailey failed to report for the special inquiry or to contact an immigration officer in Kelowna or Kamloops and as a consequence the \$500 conditional bond was estreated on or about 16th August 1973. She made no further effort to present herself before an immigration officer.

On 5th July 1973, Mr. T. Finkelstein, barrister and solicitor of Kelowna, British Columbia, who apparently had been retained as her counsel, addressed a letter to the Officer-in-Charge at Toronto International Airport seeking certain information in the matter. The letter was referred to B. P. Hidber, Officer-in-Charge, Canada Immigration Centre at Kamloops, British Columbia, for reply. The reply addressed to Mr. Finkelstein follows:

"Finkelstein Smithwick & Company,  
P.O. Drawer 120,  
10 Masaic Building,  
1449 St. Paul Street,  
Kelowna, B.C.

Our File  
5306-11334  
10th Floor,  
235 First Avenue,  
Kamloops, B.C.

"18 July 1973  
(Stamped)  
Received  
July 19 1973

"Attention: T. Finkelstein

"Dear Sir:

"Re: Ida May BAILEY

"Your letter of 5 July 1973 addressed to the Officer-in-Charge, Toronto International Airport has been redirected to this office for reply.

"It has been brought to our attention that Miss Bailey on arrival to Canada on 1 May 1973 was reported under Section 22 of the Immigration Act in that she was not considered a bona fide non-immigrant. She was detained and then released on a Bond for Conditional Release with the condition that she report to the Officer-in-Charge, Toronto International Airport on 23 May 1973 for Inquiry.

"Since she did not report in accordance with the conditions of the bond, the said bond has been estreated and, as a result, Miss Bailey is required to forward a certified cheque in the amount of \$500.00 payable to the Receiver General for Canada. A letter to that effect was mailed to her. A copy is attached for your information.

"In the meantime, Miss Bailey is arrestable without warrant under Section 15 of the Immigration Act for being a person described in 18(1)(e)(vii) of the Immigration Act, namely a person who eluded an Inquiry.

"It is suggested Miss Bailey be counselled to report to the nearest Canada Immigration Centre in order that an Inquiry may be held. Providing an Inquiry is held before the new Immigration Legislation is proclaimed law, she will have the right to appeal an order for deportation. Under the proposed legislation, this is no longer the case.

"I wish to point out that our investigation to locate Miss Bailey in the meantime is continuing.

"If I can be of any further advice, please contact me at any-time.

"Yours truly,

"(Sgd.) B. P. Hidber,  
B. P. Hidber,  
Officer-in-Charge,  
Canada Immigration Centre.

"BPH:er

"Encl.

"(Dated in pencil)  
7/19/73

(Written in pencil)

Sent 'for your info' copy to Ann Williamson."

The above letter was entered as Ex. A-2 to the appeal hearing. The instructions contained therein are quite clear and

indicate considerable latitude in respect of law enforcement being extended to the appellant.

Miss Bailey, at this point in time, may well have been arrested and charged pursuant to s. 46 of the Immigration Act as she was in fact in violation of the said Act.

Having failed to respond, Miss Bailey was duly arrested and the inquiry held. Mr. Finkelstein acted as her counsel.

At the conclusion of the inquiry dated 17th September 1973, Miss Bailey was ordered deported. Having regard to the proclamation of Bill C-197 on 15th August 1973, denying the right of appeal to non-residents, no notice of appeal, form IAB 3, was presented to her.

On 24th September 1973, Mr. R. J. Orr despatched the following letter to the Registrar, Immigration Appeal Board, Vancouver, British Columbia, with a copy to Mr. Finkelstein:

"DELIVERED  
Reply Attention of R. J. Orr  
September 24th, 1973

3000 Royal Centre  
P.O. Box 11130  
1055 West Georgia Street  
Vancouver, British Columbia  
V6E 3R3

"Registrar  
Immigration Appeal Board  
Room 1240 Pacific Centre  
700 West Georgia Street  
Vancouver, B.C.

"Dear Sir:

"Re: Ida May BAILEY

"Enclosed herewith is an application for an extension of the time to appeal the Order made in this matter and an appeal from the Order which we trust is in satisfactory form.

"The writer is prepared to appear before the Chairman of the Board today if such appearance is required to obtain the Order for extension of the time to appeal. Basically, the grounds for such an appeal are that the Special Inquiry Officer, Mr. Hope, stated to Mr. Finkelstein, Counsel for the applicant, that no appeal could be granted and at the time Mr. Hope signed the Deportation Order, he struck out the instructions on this Order relating to appeal and initialled the portion stricken. Mr. Hope advised Mr. Finkelstein, Counsel for the applicant, at the end of the hearing that there was no right to appeal in view of the provisions of Bill C-197 proclaimed Au-



gust 15th, 1973. On perusal of Bill C-197, it is our opinion that Section 7 of this Bill excludes the application of Section 5 in the Bill, the latter being the section upon which Mr. Hope apparently based his statement that no appeal would lie. The reason we feel Section 7 excludes the application of Section 5 is that the Inquiry held on the 17th day of September, 1973 was

“‘held on the basis of a report that was made by an Immigration Officer to a Special Inquiry Officer pursuant to Section 22 of the Immigration Act before the 18th day of June, 1973’

“in that the Inquiry was held on the basis of the report of A. J. Smiley, Special Inquiry Officer, at Toronto International Airport, which report is dated the 1st day of May, 1973 under File No. 3273-B.

“The applicant is presently on a bond for conditional release requiring the applicant to leave Canada by October 1st, 1973. We would be grateful if you would confirm that if the application for an extension of the time to appeal is granted and the appeal contained within that application is accepted the Deportation Order will be stayed until the appeal is heard.

“Yours truly,

“Bull, Housser & Tupper  
Per: (Sgd.) R. J. Orr  
(R. J. Orr)

“RJO:ml

“c.c. T. Finkelstein, Esq.”

The reply by the Minister of Manpower and Immigration in response to the notice of appeal reads as follows:

“1. that the deportation order of Special Inquiry Officer, G. J. Hope, dated September 17, 1973 is in accordance with the law.

“2. AND TAKE FURTHER NOTICE that at the appeal hearing the Respondent will challenge the Immigration Appeal Board's jurisdiction to hear this appeal.”

Upon the opening of the hearing of the appeal and in reference to para. 2 of the Minister's reply, Mr. Finkelstein had this to say (transcript):

“MR. FINKELSTEIN:

"Yes, Mr. Chairman, my submission on this point is that having read the reply filed by the respondent which states that the Appeal Board's jurisdiction is to be challenged and my submission is that since the Board has taken jurisdiction and was fully appraised of the facts and as I say, took jurisdiction, that my friend cannot argue before the Board its own jurisdiction. If he wishes to object to jurisdiction he would have to submit to go before the Federal Court in order to get an order prohibiting the Board from hearing the appeal, otherwise, we are entitled to have the Board hear the appeal."

It should perhaps be noted that the Chairman, J. V. Scott, as indicated in the second paragraph of the letter signed by G. C. Morrison, merely accepts for late filing the appeal of Miss Bailey. No determination pursuant to s. 22 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, as to jurisdiction of the Board was contemplated since this could only be determined at an appeal hearing with both parties to the appeal being represented.

Mr. Eggertson, counsel for the respondent, declined to make a formal motion contesting the jurisdiction, preferring, as it were, to rest his case on the evidence and the argument to be adduced before the Board hearing.

The question the Board is asked to resolve is this: Was the Board of Inquiry held in Kamloops, British Columbia, on 17th September 1973 constituted as a result of the s. 22 report filed on 1st May 1973, or by an arrest pursuant to s. 15 of the Immigration Act? The necessity for the resolution of this question becomes apparent upon a partial reading of the Immigration Appeal Board Act, s. 5 [am. 1973-74, c. 27, s. 7] (s. 5 defines to whom the right of appeal applies and more importantly who is denied the right of appeal):

"7. Section 5 applies in respect of every order of deportation made on or after the day on which this Act comes into force, except where such order of deportation is made following

"(a) a further examination or an inquiry held on the basis of a report that was made by an immigration officer to a Special Inquiry Officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act*

"(i) before the 18th day of June, 1973,".

In the opinion of the Board, the authority of the s. 22 report to initiate an inquiry had been spent on 23rd May 1973, when

Miss Bailey failed to appear for her inquiry or to make alternative arrangements and the bond was estreated. Miss Bailey was at any time after that date subject to arrest. The fact that she was afforded every opportunity to regularize her status and, indeed, warned through her counsel, of the consequence of her failure to report to an immigration officer prior to the proclamation of Bill C-197 on 15th August 1973, does not detract from the authority of the Department to proceed by way of an arrest pursuant to s. 15 of the Immigration Act and any person so arrested is subject to an immediate inquiry and deportation.

A statutory declaration signed by immigration officer Ryan at Kamloops, British Columbia, on 22nd August 1973 and filed as Ex. A to the minutes of the inquiry reads as follows:

"1. I am an Immigration Officer as defined in the Immigration Act and, as such, I interviewed Ida May BAILEY, herein called 'the subject', on 16 August 1973 at the Canada Manpower Centre, Kelowna, B.C.

"2. I arrested the subject under Section 15 of the Immigration Act as a person described in Section 17(2) and 18(1)(e) (vii) of the Immigration Act in that she eluded Inquiry at Toronto International Airport on 23 May 1973."

An inquiry pursuant to s. 15 of the Immigration Act was duly held on 17th September 1973 and a deportation order made.

The Board is of the opinion that the arrest and not the s. 22 report initiated the special inquiry and, therefore, like many others, Miss Bailey is by an Act of Parliament — Bill C-197 — denied the right of an appeal. It is not charged with the responsibility of determining whether Miss Bailey was or was not in violation of s. 18(1)(e)(vii).

The Board has concluded that Miss Bailey's order of deportation resulted from an arrest made subsequent to the proclamation of Bill C-197 and as a result this is not the Court in which the disposition of the case may be sought. The appeal is dismissed due to lack of jurisdiction.



## IDA MAY BAILEY

## APPELANTE

*Compétence de la Commission de recevoir l'appel contre une ordonnance venant à la suite d'une arrestation et après proclamation du bill C-197.*

Une ordonnance d'expulsion résultant d'une arrestation aux termes de l'art. 15 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, et postérieure à la proclamation du bill C-197 ne peut pas être portée en appel devant la Commission d'appel de l'immigration; ce tribunal n'est pas habilité à recevoir l'appel.

CORAM: J. A. Byrne, F. N. A. Rowell et C. M. Campbell.

*T. Finkelstein*, pour l'appelante.

*G. O. Eggertson*, pour l'intimé.

Le 9 avril 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. A. BYRNE:—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelante, Ida May Bailey, au Centre d'immigration du Canada, à Kamloops, Colombie-Britannique, le 17 septembre 1973, dans les termes suivants (Traduction):

“i) Vous n'êtes pas une citoyenne canadienne;

“ii) Vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien;

“iii) Vous êtes une personne visée au sous-alinéa (vii) de l'article 18(1)e) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous vous êtes soustraite à l'enquête prévue par la Loi sur l'immigration à l'aéroport international de Toronto, le 23 mai 1973;

“iv) Vous êtes passible d'expulsion conformément au paragraphe (2) de l'article 18 de la Loi sur l'immigration.”

L'appelante n'était pas présente à l'audition de son appel mais elle était représentée par son avocat, M. T. Finkelstein. M. G. O. Eggertson du ministère de la Justice représentait l'intimé.

Mlle Bailey a été frappée d'une ordonnance d'expulsion à la suite d'une enquête spéciale tenue à Kamloops, Colombie-Britannique, postérieurement à son arrestation aux termes de l'art. 15 de la Loi sur l'immigration, en tant que personne visée aux art. 17(2) et 18(1)e) (vii) du fait qu'elle s'était soustraite à une enquête. L'arrestation a été effectuée le 22 août

1973 et l'enquête spéciale a été convoquée et conclue le 17 septembre 1973.

L'appelante est entrée au Canada le 1er mai 1973 à l'aéroport international de Toronto et elle a fait l'objet d'un rapport établi en vertu de l'art. 22 exprimant l'avis qu'elle n'était pas une non-immigrante de bonne foi. Elle a été libérée ultérieurement sur versement d'une caution conditionnelle de \$500 souscrite par Elizabeth Ann Williamson, avec ordre de se présenter à l'enquête spéciale le 23 mai 1973.

( Entre-temps, Mlle Bailey a voyagé vers l'ouest pour gagner le domicile d'Elizabeth Ann Williamson où elle devait selon toute apparence prendre un emploi, comme le montre la pièce R-1 déposée à l'audience.

Mlle Bailey ne s'est pas présentée à l'enquête spéciale et n'est pas entrée en rapport avec un fonctionnaire à l'immigration à Kelowna ou à Kamloops, et en conséquence on a requis l'exécution de la caution conditionnelle de \$500 le 16 août 1973 ou vers cette date. Elle n'a fait aucun effort supplémentaire pour se présenter devant un fonctionnaire à l'immigration.

Le 5 juillet 1973, M. T. Finkelstein, avocat à Kelowna, Colombie-Britannique, qui avait apparemment été désigné pour lui servir d'avocat, adressait au fonctionnaire supérieur de l'immigration de l'aéroport international de Toronto une lettre par laquelle il sollicitait certains renseignements sur l'affaire. La lettre a été transmise pour réponse à M. B. P. Hidber, fonctionnaire supérieur de l'immigration au Centre canadien de l'immigration de Kamloops, Colombie-Britannique. La réponse adressée à M. Finkelstein était ainsi formulée (Traduction) :

"Finkelstein Smithwick & Company  
Case postale 120  
10 Edifice Masaic  
1449, rue Saint-Paul  
Kelowna, Colombie-Britannique

Notre dossier  
5306-11334  
10e étage  
235, Première avenue  
Kamloops, (C.-B.)

"A l'attention de: M. T. Finkelstein

le 18 juillet 1973  
(estampillée)  
Reçue  
Le 19 juillet 1973

"Monsieur,

"Objet: Ida May BAILEY

"Votre lettre du 5 juillet 1973 adressée au fonctionnaire supérieur de l'immigration de l'aéroport international de Toronto a été réexpédiée à notre bureau pour que nous y donnions suite.

"Il a été porté à notre attention que mademoiselle Bailey, lors de son arrivée au Canada le 1er mai 1973, avait fait l'objet d'un rapport établi aux termes de l'article 22 de la Loi sur l'immigration et portant qu'elle n'était pas considérée comme une non-immigrante de bonne foi. Elle a été arrêtée puis libérée sous caution à la condition qu'elle se présente au fonctionnaire supérieur de l'immigration de l'aéroport international de Toronto, le 23 mai 1973, pour y subir une enquête.

"Comme elle ne s'est pas présentée conformément aux conditions de la caution, l'exécution forcée de celle-ci a été requise et, en conséquence, mademoiselle Bailey est tenue d'expédier un chèque visé de \$500 payable au receveur général du Canada. Une lettre à cet effet lui a été envoyée par la poste. Vous en trouverez une copie ci-jointe à titre documentaire.

"Entre-temps, mademoiselle Bailey peut être mise en arrestation sans mandat aux termes de l'article 15 de la Loi sur l'immigration en tant que personne visée au sous-alinéa (vii) de l'article 18(1)e) de la Loi sur l'immigration, à savoir une personne qui s'est soustraite à une enquête. Nous suggérons de conseiller à mademoiselle Bailey de se présenter au centre canadien de l'immigration le plus proche afin qu'on procède à une enquête. Pourvu que l'enquête se déroule avant l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi relative à l'immigration, elle aura le droit d'interjeter appel d'une ordonnance d'expulsion. Aux termes du projet de loi, ce ne serait plus le cas.

"Je désire souligner que notre enquête en vue de repérer mademoiselle Bailey se poursuit entre-temps.

"Si vous avez besoin de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi à n'importe quel moment.

"Veuillez agréer, monsieur, l'expression des mes sentiments distingués.

"(Signature) B. P. Hidber  
Fonctionnaire supérieur de  
l'immigration  
Centre canadien de l'immigration

"BPH: er

"pièce jointe (Inscription au crayon)

"(Datée au crayon) copie 'à titre documentaire' envoyée à  
19/7/1973 Ann Williamson."



Cette lettre a été produite comme pièce A-2 à l'audition de l'appel. Les instructions qui y sont contenues sont tout à fait claires et indiquent qu'on a laissé une latitude considérable à l'appelante en matière d'application de la loi.

Il est fort possible, en ce moment, que Mlle Bailey ait été arrêtée et inculpée conformément à l'art. 46 de la Loi sur l'immigration étant donné qu'elle a effectivement contrevenu à ladite Loi.

Ayant refusé de répondre, Mlle Bailey a bel et bien été arrêtée et l'enquête a eu lieu. M. Finkelstein lui servait d'avocat.

A la clôture de l'enquête, le 17 septembre 1973, une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre Mlle Bailey. Le bill C-197, qui nie le droit d'appel aux non-résidents, ayant été proclamé le 15 août 1973, aucun avis d'appel (formule IAB 3) ne lui a été présenté.

Le 24 septembre 1973, M. R. J. Orr a expédié la lettre suivante au greffier de la Commission d'appel de l'immigration à Vancouver, Colombie-Britannique, avec une copie pour M. Finkelstein (Traduction):

"LIVREE  
Adresser la réponse à  
l'attention de M. R. J. Orr

3000 Royal Centre  
Case postale 11130  
1055 ouest, rue Georgia  
Vancouver, Colombie-  
Britannique

"Le Greffier  
Commission d'appel de l'immigration V6E 3R3  
Pièce 1240, Pacific Centre  
700 ouest, rue Georgia  
Vancouver (C.-B.)

"Monsieur,

"Objet: Ida May BAILEY

"Vous trouverez ci-joint une demande de prorogation du délai d'appel relatif à l'ordonnance rendue dans cette affaire, ainsi qu'un acte d'appel de l'ordonnance qui, nous l'espérons, revêt une forme satisfaisante.

"Le soussigné est disposé à comparaître aujourd'hui devant le président de la Commission si cela est nécessaire pour obtenir l'ordonnance de prorogation du délai d'appel. Pour l'essentiel, cet appel se fonde sur le fait que l'enquêteur spécial, M. Hope, a déclaré à M. Finkelstein, avocat de l'appelante, que la décision était sans appel et qu'au moment où M. Hope a signé l'ordonnance d'expulsion, il a biffé les instructions rela-

tives aux appels qu'elle contenait, marquant cette modification de ses initiales. M. Hope a avisé M. Finkelstein, avocat de l'appelante, à la fin de l'audience, qu'il n'y avait pas de droit d'appel aux termes des dispositions du bill C-197 proclamé le 15 août 1973. Après avoir lu le bill C-197, nous sommes d'avis que l'article 7 de ce projet de loi exclut l'application de son article 5, sur lequel M. Hope a apparemment fondé son affirmation que la décision était sans appel. Nous fondons notre opinion sur le fait que l'enquête du 17 septembre 1973 s'est tenue

"à la suite d'un rapport présenté par un fonctionnaire à l'immigration à un enquêteur spécial conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration avant le 18 juin 1973"

"en effet, l'enquête s'est tenue à la suite du rapport de M. A. J. Smiley, enquêteur spécial, à l'aéroport international de Toronto, rapport qui est daté du 1er mai 1973 et porte le no de dossier 3273-B.

"L'appelante est actuellement en liberté sous caution sous l'obligation de quitter le Canada le 1er octobre 1973. Nous vous saurions gré de bien vouloir confirmer qu'en cas de prorogation de délai d'appel et d'acceptation de l'appel contenu dans la demande de prorogation, il sera sursis à l'ordonnance d'expulsion jusqu'à ce que l'appel ait été entendu.

"Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

"Bull, Housser & Tupper  
Par: (Signature) R. J. Orr  
(R. J. Orr)

"RJO:ml

"c.c. M. T. Finkelstein."

La réponse du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration à l'avis d'appel est ainsi formulée (Traduction):

"1. l'ordonnance d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial G. J. Hope le 17 septembre 1973 est conforme à la loi.

"2. ET SOYEZ EN OUTRE AVISE qu'à l'audition de l'appel l'intimé contestera que la Commission d'appel de l'immigration ait compétence pour entendre cet appel."

A l'ouverture de l'audition, en appel, M. Finkelstein, se référant au par. 2 de la réponse du Ministre, a déclaré ce qui suit (transcription) (Traduction):

"M. FINKELSTEIN:

"Oui, monsieur le président, j'ai lu la réponse déposée par l'intimé, aux termes de laquelle la compétence de la Commission d'appel doit être contestée, et je soutiens que, la Commission s'étant saisie de l'affaire après avoir été pleinement informée des faits, mon confrère ne peut pas discuter la compétence de celle-ci devant elle. S'il désire plaider l'incompétence, il lui faut accepter de s'adresser à la Cour fédérale pour obtenir une ordonnance interdisant à la Commission d'entendre l'appel, sans quoi, nous avons le droit de faire entendre l'appel par la Commission."

Il convient peut-être de noter que la présidente, J. V. Scott, aux termes du deuxième paragraphe de la lettre signée par G. C. Morrison, accepte simplement le dépôt tardif de l'appel de Mlle Bailey. Aucune décision prévue par l'art. 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, n'a été envisagée quant à la compétence de la Commission, cette question ne pouvant être tranchée que lors d'une audition d'appel, où les deux parties à l'appel sont représentées.

M. Eggertson, l'avocat de l'intimé, a refusé de présenter une requête officielle contestant la compétence de la Commission; il a préféré pour ainsi dire fonder son plaidoyer sur les preuves et les arguments qui seraient présentés avant l'audience de la Commission.

La question qu'on demande à la Commission de trancher est celle-ci: La commission d'enquête qui a siégé à Kamloops, Colombie-Britannique, le 17 septembre 1973, a-t-elle été constituée à la suite du rapport déposé en vertu de l'art. 22 le 1er mai 1973, ou d'une arrestation effectuée conformément à l'art. 15 de la Loi sur l'immigration? La nécessité de résoudre cette question devient manifeste à la lecture d'une partie de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 5 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 7] (l'art. 5 précise à qui le droit d'appel est donné et, ce qui est plus important, à qui il est nié):

"7. L'article 5 s'applique en ce qui concerne toute ordonnance d'expulsion prononcée à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou ultérieurement, sauf lorsqu'une telle ordonnance est prononcée après

"a) un examen supplémentaire ou une enquête tenus à la suite d'un rapport présenté par un fonctionnaire à l'immigration à un enquêteur spécial conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*



“(i) avant le 18 juin 1973.”

De l'avis de la Commission, le pouvoir d'instituer une enquête qui résulte du rapport prévu par l'art. 22 avait été épuisé le 23 mai 1973, quand Mlle Bailey ne s'est pas présentée à son enquête et n'a pas pris d'autres arrangements et lorsqu'on a requis l'exécution de la caution. A partir de cette date Mlle Bailey pouvait être mise en arrestation à tout moment. Le fait qu'on lui ait fourni toutes les occasions de régulariser sa situation et, même, qu'on l'ait avertie par l'entremise de son avocat, de la conséquence de sa non-comparution devant un fonctionnaire à l'immigration avant la proclamation du bill C-197, le 15 août 1973, ne porte pas atteinte au pouvoir du ministère de procéder à une arrestation conformément à l'art. 15 de la Loi sur l'immigration et toute personne ainsi arrêtée peut faire l'objet d'une enquête et d'une expulsion immédiates.

Voici le texte d'une déclaration statutaire signée du fonctionnaire à l'immigration Ryan à Kamloops, Colombie-Britannique, le 22 août 1973, et déposée comme pièce A à l'enquête (Traduction) :

“1. Je suis un fonctionnaire à l'immigration tel que le définit la Loi sur l'immigration et, à ce titre, j'ai interrogé Ida May BAILEY, ci-après appelée 'l'intéressée', le 16 août 1973 au Centre canadien de la Main-d'oeuvre, à Kelowna, Colombie-Britannique.

“2. J'ai arrêté l'intéressée en vertu de l'article 15 de la Loi sur l'immigration en tant que personne visée aux articles 17(2) et 18(1)e) (vii) de la Loi sur l'immigration, du fait qu'elle s'était soustraite à une enquête à l'aéroport international de Toronto, le 23 mai 1973.”

Une enquête s'est régulièrement tenue le 17 septembre 1973 en application de l'art. 15 de la Loi sur l'immigration et une ordonnance d'expulsion a été prononcée.

La Commission est d'avis que c'est l'arrestation et non le rapport prévu à l'art. 22 qui a donné lieu à l'enquête spéciale et que, comme beaucoup d'autres, Mlle Bailey se voit donc refuser par une Loi du Parlement, savoir le bill C-197, le droit de faire appel. Il n'incombe pas à la Commission de déterminer si Mlle Bailey a violé ou non l'art. 18(1)e) (vii).

La Commission a conclu que l'ordonnance d'expulsion de Mlle Bailey découlait d'une arrestation effectuée postérieurement à la proclamation du bill C-197. En conséquence, la Commission n'est pas le tribunal habilité à régler cette affaire. L'appel est rejeté en raison du manque de compétence.

**KAMAL PERSAUD HEMNATH****APPELLANT**

*Visa — Application for change of status under Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3) — Necessity of visa or letter of pre-examination.*

A person reporting to an immigration officer pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act with the intention of changing his status from non-immigrant must be in possession of a visa or a letter of pre-examination as the case may be; a deportation order may be validly based upon a person's failure to comply with this requirement.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman.

*G. Postelnik*, for appellant.

*R. St-Louis*, for respondent.

12th February 1974. J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from an order of deportation made and rendered at Montreal on 20th September 1973 against Kamal Persaud HEMNATH, the appellant.

The order of deportation reads:

- "(1) you are not a Canadian citizen;
- "(2) you are not a person having acquired Canadian domicile;
- "(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(*t*) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-3] in that you cannot fulfil or comply with the conditions or requirements of the regulations in that you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as described in subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I amended, of the Immigration Act."

The appellant is a citizen of Guyana, age 20, single, who entered Canada on 19th March 1973 as a student, for a period to expire 19th September 1973.

In the minutes of the inquiry opened on 11th September 1973, upon receipt of a s. 22 report dated and signed at Montreal on 28th August 1973 by an immigration officer, we read the following (transcript):

"Q. Since your admission to Canada, did you report to an immigration office? A. Yes, I reported to an immigration office.

"Q. When? A. It was on April, I don't remember the date.

"BY COUNSEL (to Special Inquiry Officer):

"It was early in April, I think.

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned):

"Q. What did you request at that time? A. I came here and made a declaration to become a landed immigrant.

"Q. Could you tell me exactly on what floor that you made this declaration? A. Tenth floor.

"Q. Do you remember the name of this officer that took your declaration? A. . . .

"BY COUNSEL (to Special Inquiry Officer):

"Mr. Savard.

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned):

"Q. From your answer, am I to understand that you presented yourself in person to this office and signed a declaration before Mr. Savard requesting permanent admission? A. . . .

"BY COUNSEL (to Special Inquiry Officer):

"The officer said that a written declaration was not necessary at that time, that a file would be opened for him and his friend, Mr. Hoosain and that their intention would be noted in their file and that the special inquiry would be fixed for them, subject to future notification."

The inquiry was then adjourned to be continued on 20th September 1973; in the transcript of the minutes we read:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to counsel):

"I would like to add some remarks to Mr. Postelnik, and they are the following: I have looked at the file of Mr. Hemnath and have considered that the following dates either yourself or Mr. Hemnath has stated his intention of permanent residence, and these are April 10th, May 2nd, June 20th and July 5th, 1973. It would appear that no action was taken at that time to institute inquiry procedures and that the one and only time the inquiry procedure was begun was on August 28th, 1973 at which time a section 22 report was submitted



to a Special Inquiry Officer. I will take into consideration at this inquiry the facts that I have just enumerated."

Upon completion of his inquiry, the Special Inquiry Officer rendered his decision and went on to say (procès-verbal, "Decision"):

"As you are aware no one may have the right of appeal after the 15th August 1973 providing the order of deportation is dated after the above date. However, in view of the circumstances under which your case was handled and due to the fact that your case should have been dealt with by inquiry previous to the 15th August thereby giving you the right of appeal, I am going to ask you to complete form I.A.B. 3 which I will submit on your behalf to the Immigration Appeal Board for their consideration. I must caution you, however, it is entirely at their discretion whether or not they accept or refuse this application for appeal."

To "accept or refuse this (or any) application for appeal" is not a matter of "discretion" for this Court, it is a matter of law and it could be, in a given case, a matter of natural justice. Therefore, in the case at bar the question to be resolved in first instance is as to whether this Court has jurisdiction to entertain the appeal. This question was put to parties at the opening of hearing on 29th October 1973. Counsel for the respondent challenged the jurisdiction of this Court to entertain such an appeal, due to amendments made to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, by an Act passed by the Parliament of Canada which came into force by a Proclamation dated 15th August 1973: 1973-74, c. 27 (transcript of hearing, 29th October 1973):

"In reality my submissions will be quite brief. We gather very clearly by reading the inquiry which is the record I should say, the report made by the special inquiry officer that he was mainly concerned with protecting the appellant's rights. I think this is very clear in the wording of his report to this Court and he said: 'Although he had no right . . .' In other words we see that the special inquiry officer did not want to take a chance and deprive the person concerned of any right. Well, I think that this is quite commendable on the part of the special inquiry officer. However, does it stand up to facts? What rights was he attempting to protect? The only rights that the special inquiry officer could protect in this case were the rights of the appellant. Now, did this appellant have at that time any right under the Immigration Appeal Board Act?

It is submitted that he did not because the only way that an appeal could have been brought to this Board pursuant to a special inquiry would have been that a section 22 report or a direction under section 25 of the Immigration Act had been prepared and submitted prior to June 18, 1973, which was not the case. Now, it is quite evident that if we read the law as it stands today there is no way a person in the appellant's circumstances when he was ordered deported from Montreal on September 20, 1973, there was no way I repeat for him to enter an appeal. He had no right whatever to do so.

"I go back again to the decision of the special inquiry officer to submit this to the Board. I mean it's quite commendable but in actual fact it doesn't stand to scrutiny, there were no rights to be protected because they did not exist.

"Therefore it is the respondent's submission that this Court is not vested with the authority to receive and determine this appeal. Thank you very much."

At continuation of hearing on 15th November, 1973, counsel for the appellant replied: "In addition, Mr. Chairman, we submit that Section 7 of the new Act states that the right of appeal still exists for persons who took formal steps which would have led to an inquiry prior to June 18th, 1973."

Decision on this matter of jurisdiction was rendered on the Bench and reads as follows (transcript of hearing, 15th November 1973):

"Well, it is needless to say that before we last met and since we last met that I have looked into this matter very carefully. It is not an easy one; it has to be solved. On the other hand, it has never been the habit of this Court to add technicalities where already a certain amount of legalism exists.

"True, the new Legislation says that after November the 30th, 1972, no one can apply from Canada. Both the appellants came into Canada if I recall well in March of 1973 and they were admitted legally into Canada and they were given the status of students until around the 19th or the 20th of September of this year.

"In April, Mr. Hemnath and maybe on the same day or two different days, but both appellants sometimes in April presented themselves to the Immigration authorities pursuant to section 7(3) of the Immigration Act, informing forthwith the Immigration authorities of their change of status.

"It is on file that at that time they were told that a file would be opened in their name and that they would be called later on for an inquiry. In fact, Mr. Hemnath was called for an inquiry, I think it is August the 18th, 1973, three days after the Act with the amendments came into force.

"Now, there is a long and firm jurisprudence established by this Court on the meaning of 'forthwith' and what is a reasonable delay between the time an individual presents himself pursuant to section 7(3) of the Act and the holding of an inquiry.

"I have found that in some cases it has been — the Court has decided that forty-one days was still a reasonable delay; in another case, twenty-eight days of delay was found not to be reasonable. But, of course, each case has to be studied on its own circumstances.

"Strictly speaking or calendarwise, if I may use that expression, at first glance it might appear that between April and August the time elapsed is not too long but a very important piece of Legislation has been passed at the time and the Respondent — first the officers of the Department and then the Respondent — did not give us any explanation for that delay.

"I am of the opinion that when they presented themselves, despite the fact of this piece of Legislation of November 30th, 1972, that the men, the individuals should have been dealt with in an inquiry. Maybe officers of the Department were pressed at the time; maybe some officers were a little bit panicky because of the new Legislation coming in, but this is no excuse. This is not a reasonable excuse, at any price, and if an inquiry would have been dealt in due time, with some degree of diligence or expediency, then the gentlemen before us today would have had the right of appeal.

"What will be the issue of the appeal, this is another matter, but they would have had the right of appeal. This is not a question of privilege as I have said the last time already. If the right did exist at the time, it still does exist and although it is not for the special inquiry officer to say to a person that that person has a right of appeal or does not have a right of appeal, nevertheless the SIO in this case — and I agree with you, that his action has to be commended to some extent, has said, well your inquiry should have been held at that time, sir, thereby giving you the right of appeal.

"I don't think that by saying this the SIO was going outside of his jurisdiction. He was just — I am sure of that —



he was just acting within the limit of his jurisdiction, reading the Act as it was, and the Regulations.

"So, I am coming to this view that at least it will be against natural justice not to accept jurisdiction to hear the appeal in these two cases. I am not creating a precedent at all, I am referring to these two cases, because as both counsels well know, it is true that the functions of the Judge of a Tribunal or a Court is to say the law, not make it, 'dicere non dare', it is a very well-known principle.

"But, on the other hand, both counsels are also well aware that it is not enough that the law be said, it is not enough that the right is pronounced, it is not even enough that justice be done or is done; all appearances that justice has been done should be reunited, if I may use that verb, and as we say in French, *en mon âme et conscience, je ne peux dire que toutes les apparences de la justice aient été faites, le seraient, si je n'acceptais pas la juridiction — la compétence, en français, pour entendre l'appel.*

"Par conséquent, ma décision sur ce point est que la Cour est dûment et proprement saisie de l'appel des ordonnances d'expulsion prononcées dans les affaires *Hemnath* et *Hoosain*."

Hearing on the merits of the case was held on 20th December, 1973. For the sake of convenience, I will reproduce item 3) of the order of deportation made and rendered on 20th September, 1973:

"3) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you cannot fulfil or comply with the conditions or requirements of the regulations in that you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as described in subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I amended, of the Immigration Act."

In the minutes of the special inquiry we read:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned):

"Q. When was the last time you came to the immigration office? A. The time was August 28, 1973.

"Q. What status did you request at that time? A. I requested a landed immigrant status.

"Q. At this inquiry today, Mr. Hemnath, what status are you requesting? A. I am requesting a landed immigrant status.

"I would like to read to you Section 28(1) of the Immigration Regulations, Part I:

"'Every immigrant who seeks to land in Canada, including an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of Section 7 of the Act, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada.'

"Q. Are you in possession of a valid and subsisting immigrant visa? A. No."

During examination-in-chief by his counsel, the appellant testified that he has relied upon information given to him by a third party, a representative of a trade school in Canada, that he would be able to come to Canada as a student and that after sometime, he could apply for landed immigrant status (transcript of hearing, 20th December, 1973):

"Q. Now, when you heard about coming to Canada, about the possibility of coming to Canada, what were you told about Canada — that you would be able to come here and live here — in Guyana? A. I was told by one Mr. Houstoun who I was interviewed by, he told me that after staying a couple of months I could apply for landed immigrant status. So, I decided to come to Canada.

"Q. So, in Guyana you were informed that you could apply for landed immigrant status? A. Yes, I was informed by Mr. Houstoun."

And further:

"Q. Now, before you came to Canada or just immediately after you had your conversation with this gentleman from this school in Guyana, were you confident that you would be permitted to remain in Canada, to stay in Canada as a landed immigrant? A. Yes, I was confident, very much confident after what he told me because as being a Canadian he wouldn't tell me anything out of the way or tell me lies or something."

And further:

"Q. Is it still your desire to remain in Canada? A. It is still and it will always be my desire to remain in Canada."

Cross-examined by counsel for the respondent, the appellant testified (transcript of hearing, 20th December, 1973):

"Q. From what we understood of your replies to your counsel, sir, when you came to Canada your aim was first and foremost to remain here as an immigrant. Is this correct? A. It is correct.

"Q. Could you tell us why you asked for a student visa and not an immigrant visa when you arrived in Canada? A. You know, sir, after giving a second thought I am in Canada — I didn't request an immigrant visa from the immigration officer because I only have been in Canada but when I see what is Canada, so, I decided Canada is good for me and I want to stay in Canada.

"Q. Well, that's not what you've said to your counsel. You said that you were told that you could apply in Canada as an immigrant after you entered Canada? A. Yes, I was told by Mr. Houstoum.

"Q. Why then didn't you ask for an immigrant visa when you entered Canada? A. I could not apply, you know, I don't know what Canada looks like but I had the intention.

"Q. You had the intention to remain here? A. Yes, of remaining."

From the appellant's testimony we must conclude that he was coming to Canada with two purposes, to study and to land, and it is still his intention to remain in Canada as a landed immigrant and, eventually, to become a Canadian citizen. As a matter of fact, he did make an application for permanent residence, pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act, in April 1973.

On 1st October 1967, an amendment to the Immigration Regulations, Part I, came into force (SOR/67-434, Sec. 34), waiving the visa requirement in the case of an applicant in Canada who complied with the terms and conditions specified in the Regulations. On 6th November 1972, s. 34 of the Immigration Regulations, Part I, was repealed, former s. 28(1) was revoked and a new s. 28, the one which was read to the applicant at his inquiry, substituted therefor (SOR/72-443).

On 27th July 1973, an Act respecting certain immigration laws and procedures came into force: 1973-74, c. 28. This transforms the new s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, into a statutory provision "as if it had been made on [November 6, 1972] pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection" and to be applicable



to any person reporting to an immigration officer as an immigrant pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act on or after 6th November 1972, and on or after 27th July 1973. Thus, a person reporting pursuant to s. 7(3) of the Act, with the intention of changing his status from non-immigrant to immigrant must, therefore, be in possession of a visa or a letter of pre-examination, as the case may be.

On the evidence adduced and applying the immigration laws and regulations as they now stand, the Court holds that the order of deportation as made and rendered is valid and founded in law and that the appeal should be dismissed. The appeal is dismissed pursuant to s. 14(b) of the Immigration Appeal Board Act.

Having dismissed the appeal, are there reasons warranting the granting of special relief pursuant to the Immigration Appeal Board Act, s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6]?

In the minutes of the special inquiry, we read:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned):

"Q. Do you have anything to say? A. Yes I have something to say. I will be happy if you would give me landing. You may want to know why I wish to stay in Canada. It is not because of the political activities in my country that I want to stay in Canada, it is because of my education and most of all I want to live in Canada."

Well, at the hearing of the appeal we heard a different story. Under cross-examination by counsel for the respondent, the appellant testified as follows (transcript of hearing, 20th December 1973):

"Q. Now, is there any reason why you shouldn't be made to go back to Guyana? A. Well, personally I wouldn't want to go back to Guyana. My reasons are because of discrimination.

"Q. Did you suffer discrimination yourself? A. Not me alone but many that are in Canada. I have suffered it personally because I tried to get in the technical institute and I didn't.

"Q. You couldn't go to the technical institute but weren't you in high school, sir? A. Yes, I was in high school.

"Q. But can you attend two schools at the same time? A. I left high school, I have completed it. There was the registration form and I tried to get in and I couldn't.

"Q. You had one more year to go I understand? A. Yes, I had one more year.

"Q. Which you wouldn't have completed high school until '74 or am I wrong? A. You're not wrong, you're right but the registration form usually comes one year before the school year starts in Guyana.

"Q. Was there any discrimination in high school? A. No, because the high school I was going — there are two sectors of people, Negroes and Indians.

"Q. But you claimed that you, yourself, were persecuted against or discriminated against? A. It is why I left there because of discrimination, no opportunities exist for European education or something.

"Q. Well, I say I don't believe you, sir. You have an high school education, that's not discrimination. Do you have any other reasons? A. An high school education —

"CHAIRMAN:

"Q. Is it public school, is it a school of the Government? A. No, it is not a school of the Government, it is a public high school."

Re-examined by his counsel, the appellant testified as follows (transcript):

"Q. On this question of discrimination in Guyana, who composes the Government? What people are they, are they Indian people, Moslems or what? A. Negroes.

"Q. And you are of what faith? I mean you're not of Negro descent? A. I am of Indian descent.

"Q. Now, in what way do the Negroes discriminate — I want you to tell the Court here in what way they discriminate not only against you but all other Indian descent or people of other backgrounds? A. Well, you know, if you go for a job you get turn down. If you go in the police force or if you apply to become a policeman, you can't get it.

"Q. What are the chances for Indians to become enrolled in higher universities, in higher education in universities or other technical institutions? Is that possible? A. The chances, it is not fifty per cent for them. If I go as an Indian and I've got a Negro friend, he will stand a better chance than me.

"Q. Now, you said that you applied for registration in a technical school, is that correct? A. Yes.

"Q. And did you get a reply to that application? A. No, I haven't got any reply.

"Q. You mailed it but you did not receive any reply? A. No.

"Q. How long had you waited until you — A. Well, I was waiting for the reply.

"Q. Before you mailed the letter — from the time you mailed the letter until the time you left Guyana, how long a period of time was that? A. About eight months.

"Q. Eight months? A. Yes.

"Q. In eight months you hadn't received an answer? A. No.

"Q. And did you expect that you would receive an answer? A. I was not expecting an answer.

"Q. For what reason? A. I don't know — because of my descent and my name. They detect you by your name.

"Q. So, that you could be detected as an Indian merely by the fact that — are the Negro names much different from the Indian names? A. Very different.

"Q. In what respect? A. My name is Hemnath, they will get something like Peters."

Thus, at the inquiry, Mr. Hemnath declares, openly and even candidly, that he is coming to Canada to better his education and because he wants to live in Canada, not because of political activities in his native country. Then months afterwards, when he is under an order of deportation from which there is an appeal and the appeal being heard, he talks about alleged discrimination against citizens of Guyana who are of Indian descent, i.e., those citizens will not have the same opportunity or equal chances to get government jobs or to register in university. This might be true but certainly I do not have to take judicial notice of it and in any event it does not fall under unusual hardship, nor does it warrant special relief for compassionate or humanitarian considerations as contemplated in s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, and as interpreted through and confirmed by firm and constant jurisprudence established by this Court.



For these reasons, the Court holds that the appeal having been dismissed pursuant to s. 14(b) of the Immigration Appeal Board Act, there is no reason to grant special relief and, therefore, the Court orders that the order of deportation be executed as soon as practicable pursuant to s. 15(1) of the Immigration Appeal Board Act.

---

## KAMAL PERSAUD HEMNATH

### APPELANT

*Visa — Demande relative à un changement de statut en vertu de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(3) — Nécessité d'un visa ou d'une lettre de pré-examen.*

Une personne se présentant devant un fonctionnaire à l'immigration aux termes de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration avec l'intention de changer son statut de non-immigrant en celui d'immigrant doit être en possession d'un visa ou d'une lettre de pré-examen, selon le cas; une ordonnance d'expulsion peut être valablement fondée sur l'omission de se conformer à cette exigence.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président.

G. Postelnik, pour l'appelant.

R. St-Louis, pour l'intimé.

Le 12 février 1974. J.-P. HOULE, Vice-président:—Le présent appel porte sur une ordonnance d'expulsion établie et rendue à Montréal, le 20 septembre 1973, contre M. Kamal Persaud HEMNATH, l'appelant.

L'ordonnance d'expulsion portait les termes suivants (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'avez pas acquis de domicile au Canada;

"3) vous appartenez à la catégorie interdite visée à l'alinéa 5 t) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que, n'étant pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel que le prescrit le paragraphe 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I modifié, de la Loi sur l'immigration, vous ne pouvez satisfaire aux conditions et aux exigences des Règlements, ni vous y conformer."

L'appelant est un citoyen de la Guyane, âgé de 20 ans et célibataire. Il est arrivé au Canada le 19 mars 1973 pour y passer une période devant expirer le 19 septembre 1973, à titre d'étudiant.

Dans la transcription du procès-verbal de l'enquête ouverte le 11 septembre 1973, à la suite de la réception du rapport de l'art. 22 daté et signé à Montréal le 28 août 1973 par un fonctionnaire à l'immigration, on peut lire ce qui suit (Traduction) :

"Q. Depuis votre admission au Canada, vous êtes-vous présenté à un bureau de l'immigration? R. Oui, je me suis présenté à un bureau de l'immigration.

"Q. Quand? R. Au mois d'avril, je ne me souviens pas de la date exacte.

"L'AVOCAT (à l'enquêteur spécial) :

"C'était au début d'avril, je crois.

"L'ENQUETEUR SPECIAL (à l'intéressé) :

"Q. Pourquoi vous êtes-vous rendu à un bureau de l'immigration à ce moment? R. Pour y faire une déclaration me permettant de devenir immigrant reçu.

"Q. Pouvez-vous me dire à quel étage exactement vous avez fait cette déclaration? R. Au dixième étage.

"Q. Vous souvenez-vous du nom du fonctionnaire qui a recueilli votre déclaration? R. . . .

"L'AVOCAT (à l'enquêteur spécial) :

"M. Savard.

"L'ENQUETEUR SPECIAL (à l'intéressé) :

"Q. Dois-je entendre par votre réponse que vous vous êtes présenté en personne au bureau et que vous avez signé, en présence de M. Savard, une déclaration visant à demander une admission permanente? R. . . .

"L'ENQUETEUR SPECIAL (à l'avocat) :

"Le fonctionnaire a dit qu'une déclaration écrite n'était pas nécessaire à ce moment, qu'un dossier serait ouvert pour lui et son ami, M. Hoosain, que leur intention serait consignée dans leur dossier, qu'une enquête spéciale serait menée à ce sujet, et que la date de cette enquête leur serait notifiée ultérieurement."

L'enquête a été ajournée au 20 septembre 1973; dans la transcription du procès-verbal, on peut lire ce qui suit (Traduction) :

“L'ENQUÊTEUR SPECIAL (: l'avocat):

“J'aimerais ajouter les commentaires suivants à ce que vient de dire M. Postelnik: j'ai examiné le dossier de M. Hemnath et j'ai remarqué qu'aux dates qui suivent, soit le 10 avril, le 2 mai, le 20 juin et le 5 juillet, vous ou M. Hemnath aviez fait connaître votre intention d'obtenir un permis de résidence permanente. Il appert qu'aucune mesure ne fut prise à ce moment pour entamer une procédure d'enquête. La seule procédure engagée à ce sujet l'a été le 28 août 1973, date à laquelle le rapport de l'article 22 fut soumis à l'enquêteur spécial. Au cours de la présente enquête, je tiendrai compte des faits que je viens de mentionner.”

L'enquête terminée, l'enquêteur spécial rendit sa décision et poursuivit en ces termes (procès-verbal, “Décision”) (Traduction):

“Comme vous le savez, personne n'a le droit d'interjeter appel après le 15 août 1973, lorsque l'ordonnance d'expulsion a été rendue après cette date. Cependant, compte tenu des circonstances dans lesquelles on s'est occupé de votre cause et en raison du fait que votre cause aurait dû donner lieu à une enquête avant le 15 août, ce qui vous aurait donné le droit d'interjeter appel, je vais vous demander de remplir la formule I.A.B. 3 que je vais soumettre en votre nom à l'examen de la Commission d'appel de l'immigration. Je dois vous signaler, toutefois, que l'acceptation ou le refus de votre demande pour porter votre cause en appel reste entièrement à la discrétion de la Commission.”

Accepter ou refuser la présente (ou toute) demande pour aller en appel n'est pas une question “discrétionnaire” pour la présente Cour, mais une question de droit ou, comme cela pourrait se produire, une question de justice naturelle. Aussi, dans le cas en litige, la question à résoudre en premier lieu est-elle de savoir si la présente Cour a la juridiction voulue pour recevoir l'appel. Cette question a été soumise aux parties à l'ouverture de l'audition du 29 octobre 1973. L'avocat de l'intimé a mis en doute la juridiction de la Cour pour recevoir un tel appel, alléguant les amendements apportés à la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, par une loi votée par le Parlement du Canada qui est entrée en vigueur à la suite d'une proclamation datée du 15 août 1973: 1973-74, c. 27 (transcription de l'audition du 29 octobre 1973) (Traduction):



“En fait, mon plaidoyer sera très bref. Il nous est apparu très clairement, à la lecture de l'enquête, je devrais plutôt dire du dossier, du rapport présenté par l'enquêteur spécial, que ce dernier cherchait surtout à protéger les droits de l'appelant. Cette attitude, d'après moi, se reflète d'une façon très nette dans les termes même du rapport qu'il a présenté au tribunal, je cite: 'Bien qu'il n'ait eu aucun droit . . .' Autrement dit, l'enquêteur spécial ne voulait en aucune façon risquer de priver la personne en cause de quelque droit que ce soit. Soit! je veux bien admettre que l'attitude de l'enquêteur spécial est très louable. Mais respecte-t-elle les faits? Quels droits au juste essayait-il de protéger? Les seuls droits que l'enquêteur spécial pouvait protéger dans cette cause étaient les droits de l'appelant. Or, l'appelant avait-il à ce moment quelque droit que ce soit en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration?

“On peut alléguer qu'il n'en détenait pas, parce que, pour qu'un appel soit porté devant la Commission, il aurait absolument fallu qu'un rapport prévu à l'article 22 ou qu'une instruction prévue à l'article 25 de la Loi sur l'immigration ait été préparé et soumis avant le 18 juin 1973, ce qui ne fut pas le cas. Il est donc bien évident, si nous nous référons à la Loi telle qu'elle se présente aujourd'hui, qu'une personne se trouvant dans les mêmes circonstances que l'appelant au moment où une ordonnance d'expulsion lui fut envoyée à Montréal, soit le 20 septembre 1973, n'aurait pu en aucune façon, en aucune façon je le répète, interjeter un appel. L'appelant n'en avait donc pas le droit.

“Je reviens encore une fois à la décision de l'enquêteur spécial de soumettre la cause à l'examen de la Commission. Il s'agit là d'une attitude fort louable, je veux bien l'admettre, mais il n'en reste pas moins qu'elle ne peut résister à l'examen des faits, il n'y avait pas de droits à protéger, parce que l'appelant ne détenait pas de droits.

“Aussi l'intimé soutient-il que la Cour n'est pas investie de l'autorité nécessaire pour recevoir et donner suite à l'appel. Merci beaucoup.”

Par la suite, à l'audition du 15 novembre 1973, l'avocat de l'appelant répliqua: “De plus, M. le président, nous soutenons que l'article 7 de la nouvelle loi établit que le droit d'interjeter appel existe toujours pour les personnes qui ont entrepris des démarches officielles qui auraient donné lieu à une enquête avant le 18 juin 1973.”

La décision relative à cette question de juridiction fut rendue en fin d'audience, dans les termes suivants (transcription de l'audition, 15 novembre 1973) (Traduction):

"Il est bien inutile de préciser qu'avant notre dernière rencontre et depuis ce temps nous avons étudié la question très attentivement. La question n'est pas facile à trancher, et il nous faut trouver une solution. D'autre part, la Cour n'a pas l'habitude d'ajouter des considérations de technique juridique là où une certaine part de légalisme entre déjà en jeu.

"Il est vrai qu'en vertu de la nouvelle législation aucune demande d'admission ne peut se faire au Canada, même après le 30 novembre 1972. Les appelants sont tous deux arrivés au Canada en mars 1973, si je me souviens bien, et ont été légalement admis au Canada à titre d'étudiants pour une période devant prendre fin le 19 ou 20 septembre de cette même année.

"Quelque temps en avril, le même jour ou à quelques jours d'intervalle, M. Hemnath et l'autre appelant se sont présentés aux fonctionnaires à l'immigration, autorisés à cet effet par l'article 7(3) de la Loi sur l'immigration, et informant 'immédiatement' lesdits fonctionnaires de leur changement de statut.

"Il est bien indiqué dans le dossier qu'on leur a répondu à ce moment qu'un dossier serait ouvert en leur nom et qu'on les rappellerait plus tard pour une enquête. M. Hemnath a bel et bien été appelé pour une enquête, je crois que c'est le 18 août 1973, soit trois jours après l'entrée en vigueur de la Loi modifiée.

"Or la Cour, par une jurisprudence longue et ferme, a bien établi la signification du terme 'immédiatement' et de ce qu'il faut entendre par un délai raisonnable entre le moment où un individu se présente en personne conformément à l'article 7(3) de la Loi et la tenue d'une enquête.

"J'ai pu constater que dans certains cas — il avait été décidé par la Cour qu'une période de quarante et un jours constituait un délai raisonnable, alors que, dans un autre cas, une période de vingt-huit jours avait paru constituer un délai trop long. Il va de soi qu'il faut étudier chaque cas séparément et tenir compte des circonstances particulières.

"A proprement parler ou, si vous préférez, suivant l'ordre chronologique des événements, la période écoulée entre le mois d'avril et le mois d'août peut à première vue ne pas sembler

trop longue. Il n'en demeure pas moins qu'une très importante mesure législative a été votée entre-temps et que l'intimé — d'abord les fonctionnaires du ministère puis l'intimé lui-même — ne nous ont fourni aucune explication pour justifier ce retard.

“A mon avis, quand les appelants se sont présentés en personne, on aurait dû donner suite à leur démarche en procédant à une enquête, même si la législation du 30 novembre 1972 était alors en vigueur. Peut-être les fonctionnaires du ministère étaient-ils très affairés à ce moment; peut-être certains fonctionnaires étaient-ils quelque peu pris de panique face à la nouvelle législation: de toute façon ces explications ne constituent pas une excuse. Elles ne peuvent à aucun prix être considérées comme une excuse raisonnable. Si, se montrant quelque peu diligent ou expéditif, on avait procédé à une enquête en temps et lieu, ces jeunes gens qui sont devant nous aujourd'hui auraient eu le droit d'interjeter appel.

“Il ne nous appartient pas de nous interroger sur le dénouement possible d'un appel. Ce qu'il importe de mettre en lumière, c'est que les appelants auraient eu le droit de porter leur cause en appel. Il ne s'agit pas là d'une faveur, je l'ai déjà expliqué. Si le droit existait à ce moment, il existe toujours. De plus, s'il ne revient pas à l'enquêteur spécial de déterminer si une personne a ou non le droit de se pourvoir en appel, il n'en reste pas moins que, dans ce cas précis, l'enquêteur spécial — dont l'attitude, je l'admets volontiers, est louable à certains égards, a dit: ‘Eh bien, il aurait fallu que l'enquête ait lieu à ce moment, monsieur, vous auriez alors eu droit d'aller en appel.’

“Je ne crois pas qu'en parlant de la sorte l'enquêteur spécial ait outrepassé sa juridiction. Il s'est maintenu — je suis sûr de ce que j'avance — il s'est maintenu, dis-je, dans les limites de sa juridiction, lisant la Loi et le Règlement tels qu'ils se présentaient.

“J'en suis venu à considérer que refuser la juridiction d'entendre l'appel dans les deux causes qui nous occupent irait tout au moins à l'encontre de la justice naturelle. Je ne suis pas en train de créer un précédent, pas du tout, je m'en tiens à ces deux causes parce que, comme messieurs les avocats le savent fort bien tous les deux, il est vrai que les fonctions du juge d'un tribunal ou d'une cour sont de dire la loi et non de la faire, ‘dicere non dare’, c'est là un principe notoire.



“D’autre part, enfin, les deux avocats n’ignorent sûrement pas qu’il ne suffit pas que la loi soit dite, qu’il ne suffit pas que le droit soit prononcé et qu’il ne suffit même pas qu’on veuille rendre justice ou que justice soit rendue; toutes les apparences attestant que justice a été faite devraient être réunies, si je peux utiliser ce verbe, et, comme on dit en français, ‘en mon âme et conscience, je ne peux dire que toutes les apparences de la justice aient été faites, le seraient, si je n’acceptais pas la juridiction — la compétence, en français, pour entendre l’appel’.

“Par conséquent, ma décision sur ce point est que la Cour est dûment et proprement saisie de l’appel des ordonnances d’expulsion prononcées dans les affaires *Hemnath* et *Hoosain*.”

L’audition de l’affaire au fond eut lieu le 20 décembre 1973. Pour plus de commodité, je vais reproduire l’art. 3) de l’ordonnance d’expulsion rendue et prononcée le 20 septembre 1973:

“(3) vous appartenez à la catégorie interdite visée à l’alinéa 5 t) de la Loi sur l’immigration en ce que, n’étant pas en possession d’un visa d’immigrant valable et non périmé tel que le prescrit le paragraphe 28(1) du Règlement sur l’immigration, Partie I modifié, de la Loi sur l’immigration, vous ne pouvez satisfaire aux conditions et aux exigences des Règlements, ni vous y conformer.”

Dans la transcription du procès-verbal de l’enquête spéciale, on peut lire ce qui suit (Traduction):

L’ENQUÊTEUR SPECIAL (à l’intéressé):

“Q. A quand remonte votre dernière entrevue au bureau de l’immigration? R. C’est le 28 août 1973 que je m’y suis rendu pour la dernière fois.

“Q. Quel statut avez-vous sollicité à ce moment? R. J’ai sollicité un statut d’immigrant reçu.

“Q. Aujourd’hui, M. Hemnath, au cours de la présente enquête, quel statut sollicitez-vous? R. Je sollicite un statut d’immigrant reçu.

“J’aimerais vous lire l’article 28(1) du Règlement sur l’immigration, Partie I:

“‘Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l’article 7 de la Loi, devra être en possession d’un visa d’immigrant valable et non périmé qui lui

aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada.'

"Q. Etes-vous en possession d'un visa d'immigrant valide et non périmé? R. Non."

Lors de l'interrogatoire mené par son avocat, l'appelant a témoigné qu'il s'était fié à des renseignements que lui avait fournis une tierce personne, un représentant d'une école de commerce canadienne. Ce représentant lui avait dit en effet qu'il pouvait venir au Canada à titre d'étudiant et qu'il pourrait, après quelque temps, faire une demande de statut d'immigrant reçu (transcription de l'audition du 20 décembre 1973) (Traduction):

"Q. Lorsque, en Guyane, on vous a parlé de venir au Canada, de la possibilité de venir au Canada, que vous a-t-on dit au juste — que vous pouviez venir ici et vivre ici? R. M. Houstoum avec lequel j'avais un entretien m'a dit qu'après un séjour d'une couple de mois je pourrais faire une demande pour obtenir le statut d'immigrant reçu. J'ai donc décidé de venir au Canada.

"Q. On vous a donc dit, alors que vous étiez en Guyane, que vous pourriez demander ici le statut d'immigrant reçu? R. Oui, M. Houstoum m'avait dit cela."

Plus tard:

"Q. Avant de venir au Canada, ou, en Guyane, immédiatement après votre entretien avec le représentant de l'école commerciale, aviez-vous bon espoir qu'il vous serait permis de rester au Canada, d'y rester en tant qu'immigrant reçu? R. Bien sûr que j'avais bon espoir. Les dires du représentant m'avaient même rendu très confiant. Celui-ci étant Canadien, je croyais qu'il ne pouvait rien me raconter de faux ou de chimérique."

Plus tard:

"Q. Désirez-vous toujours demeurer au Canada? R. C'est et ce sera toujours mon désir de demeurer au Canada."

Contre-interrogé par l'avocat de l'intimé, l'appelant fit le témoignage suivant (transcription de l'audition du 20 décembre 1973) (Traduction):

“Q. Si nous analysons les réponses que vous avez données à votre avocat, Monsieur, nous pouvons déduire que votre but, lorsque vous êtes venu au Canada, était avant tout de demeurer ici en tant qu’immigrant reçu. Est-ce exact? R. C’est exact.

“Q. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous avez demandé un visa d’étudiant, et non un visa d’immigrant, lorsque vous êtes arrivé au Canada? R. Eh bien! Monsieur, une fois au Canada j’ai reconsidéré la question — je n’ai pas demandé un visa d’immigrant au fonctionnaire à l’immigration parce que je connaissais très peu le Canada où je n’avais fait que passer, mais lorsque j’ai vu ce qu’était le Canada, j’ai compris que c’était le pays rêvé pour moi et que c’était là que je voulais habiter.

“Q. Ce n’est pas ce que vous avez dit à votre avocat: vous pourriez, vous avait-on dit, faire sur place, après votre entrée au Canada, une demande pour obtenir le statut d’immigrant reçu, n’est-ce pas? R. Oui, c’est ce que m’a dit M. Houstoun.

“Q. Pourquoi alors n’avez-vous pas demandé un visa d’immigrant quand vous êtes entré au Canada? R. Je ne pouvais pas faire ma demande, voyez-vous sans savoir ce qu’était le Canada au juste, mais j’en avais en principe l’intention.

“Q. Vous aviez l’intention de demeurer ici? R. Oui, j’en avais l’intention.”

L’examen du témoignage de l’appelant nous amène à conclure qu’il venait au Canada dans le double dessein d’entrer au pays et d’y étudier, et il a toujours l’intention de demeurer au Canada en tant qu’immigrant reçu et, éventuellement, de devenir citoyen canadien. De fait il a fait, en avril 1973, une demande pour obtenir un permis de résidence permanente conformément à l’art. 7(3) de la Loi sur l’immigration.

Le 1er octobre 1967, une modification apportée au Règlement sur l’immigration, Partie I, est entrée en vigueur (DORS 67-434). Cette modification écartait l’obligation de posséder un visa pour un candidat se trouvant au Canada et se conformant aux termes et aux exigences du Règlement. Le 6 novembre 1972, l’art. 34 du Règlement sur l’immigration, Partie I, fut abrogé, l’art. 28(1) fut révoqué et remplacé par un nouvel art. 28, soit l’article qui fut lu au candidat lors de l’enquête (DORS/72-44).

Le 27 juillet 1973, une Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l’immigration est entrée en vigueur: 1973-74, c. 28. Cette Loi transforme le nouvel art. 28(1) du



Règlement sur l'immigration, Partie I, en une disposition légale comme si cet article avait été fait le 6 novembre 1972 conformément à une loi du Parlement qui aurait autorisé la composition de ce paragraphe et de façon à ce qu'il s'applique à toute personne se présentant à un fonctionnaire à l'immigration le ou après le 6 novembre 1972, et le ou après le 27 juillet 1973. Aussi, une personne se présentant à un fonctionnaire à l'immigration conformément à l'art. 7(3) de la Loi, avec l'intention de passer du statut de non-immigrant à celui d'immigrant, doit-elle être en possession d'un visa ou d'une lettre de pré-examen suivant le cas.

Sur la foi des témoignages entendus et en application des Lois et Règlements de l'immigration tels qu'ils se présentent maintenant, la Cour soutient que l'ordonnance d'expulsion, telle que prononcée et rendue, est valide et fondée en droit et que l'appel doit être rejeté. L'appel est rejeté en vertu de l'art. 14 b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

L'appel ayant été rejeté, y a-t-il des raisons justifiant l'octroi d'un redressement spécial en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6]?

Dans la transcription du procès-verbal, on peut lire ce qui suit (Traduction) :

"L'ENQUÊTEUR SPECIAL (à l'intéressé) :

"Q. Avez-vous quelque chose à dire? R. Oui, j'ai quelque chose à dire. Je serais heureux si vous me permettiez d'être reçu au Canada. Ce n'est pas à cause du climat politique qui règne dans mon pays que je veux rester au Canada, c'est pour parfaire mes études et pour la bonne raison surtout que je veux vivre au Canada."

Or, lors de l'audition de l'appel, c'est une tout autre version que l'intéressé fit entendre. Contre-interrogé par l'avocat de l'intimé, l'appelant témoigna comme suit (transcription de l'audition du 20 décembre 1973) (Traduction) :

"Q. Y a-t-il quelque raison pour que vous ne soyez pas renvoyé en Guyane? R. Eh bien! personnellement, je ne voudrais pas retourner en Guyane. C'est à cause de la discrimination.

"Q. Avez-vous été l'objet de discrimination vous-même? R. Pas seulement moi, mais beaucoup de ceux qui sont au Canada. Personnellement, c'est lorsque j'ai vainement tenté

d'être admis dans un institut technique que j'ai souffert de la discrimination.

"Q. Vous ne pouviez être admis à l'institut technique, mais n'étiez-vous pas alors inscrit dans une école secondaire, monsieur? R. Oui, je fréquentais une école secondaire.

"Q. Mais, pouviez-vous fréquenter deux écoles en même temps? R. J'ai quitté l'école secondaire, j'avais terminé mon cours. J'avais en main une formule d'inscription que j'ai remplie, mais en vain.

"Q. Vous ne pouviez donc terminer vos études secondaires qu'en 1974, ai-je tort? R. Non, vous avez raison. Mais en Guyane les formules d'inscription doivent être remplies un an avant le début de l'année scolaire.

"Q. Y avait-il de la discrimination à l'école secondaire? R. Non, parce qu'à l'école secondaire que je fréquentais, il y avait deux sections, l'une pour les noirs et l'autre pour les Indiens.

"Q. N'avez-vous pas prétendu que vous aviez été vous-même l'objet de persécution ou de discrimination? R. C'est pourquoi je suis parti, à cause de la discrimination. Ainsi, toutes les portes sont fermées en vue d'éducation européenne.

"Q. Eh bien! monsieur, je ne vous crois pas. Vous avez reçu une formation de niveau secondaire, je ne vois pas de discrimination dans votre cas. R. Une formation de niveau secondaire —

"LE PRESIDENT:

"Q. S'agit-il d'une école publique, d'une école du gouvernement? R. Non, ce n'est pas une école du gouvernement, c'est une école secondaire publique."

Contre-interrogé par son avocat, l'appelant fit le témoignage suivant (transcription) (Traduction):

"Q. Relativement à cette question de discrimination, quel groupe de gens compose le gouvernement en Guyane? Les Indiens, les musulmans, quel groupe au juste? R. Les noirs.

"Q. A quelle croyance appartenez-vous? Je veux dire, vous n'êtes pas d'origine noire? R. Je suis d'origine indienne.

"Q. Comment s'exprime la discrimination qu'exercent les noirs — je veux que vous disiez à la Cour ici présente de quelle manière s'exerce cette discrimination non seulement contre

vous et tous les gens d'origine indienne, mais contre les gens de toute autre origine? R. Si nous sollicitons un emploi, par exemple, nos candidatures sont toujours rejetées. Il nous est aussi impossible d'entrer dans le corps de police ou de poser notre candidature pour devenir agent de police, nous nous heurtons toujours à un refus.

“Q. Quelles sont les chances des Indiens d'être admis dans les universités décernant les diplômes les plus avancés ou de s'inscrire aux programmes les plus avancés des universités ou des instituts techniques? Ont-ils des chances? R. La chance n'est de leur côté qu'à cinquante pour cent. Si, par exemple moi, un Indien, je posais ma candidature en même temps qu'un de mes amis qui serait un noir, celui-ci aurait de bien meilleures chances que moi d'être admis.

“Q. Vous avez bien dit que vous aviez fait une demande d'admission dans une école technique, exact? R. Oui.

“Q. A-t-on répondu à votre demande d'admission? R. Non, je n'ai pas reçu la moindre réponse.

“Q. Vous avez posté votre demande, mais n'avez reçu aucune réponse? R. C'est bien ça.

“Q. Combien de temps aviez-vous attendu avant que vous — R. Eh bien! j'attendais qu'une réponse me parvienne.

“Q. Avant que vous ne postiez la lettre — entre le moment où vous avez posté la lettre et celui où vous avez quitté la Guyane, combien de temps s'est-il écoulé? R. Environ huit mois.

“Q. Huit mois? R. Oui.

“Q. En huit mois, vous n'aviez pas reçu de réponse? R. Non.

“Q. Vous attendiez-vous à recevoir une réponse? R. Je ne m'y attendais pas.

“Q. Pourquoi? R. Je ne sais pas — à cause de mon origine et de mon nom. On peut reconnaître l'origine de quelqu'un à son nom.

“Q. Ainsi, que l'on ait pu savoir que vous étiez indien par le simple fait que — y a-t-il tant de différence entre les noms que portent les noirs et ceux que portent les Indiens? R. La différence est énorme.



“Q. Pouvez-vous expliquer? R. Mon nom est Hemnath, les noirs ont des noms comme Peters.”

Ainsi, lors de l'enquête, M. Hemnath a déclaré, ouvertement et même avec candeur, qu'il était venu au Canada pour parfaire ses études et parce qu'il voulait vivre au Canada, que sa venue au pays n'avait rien à voir avec le climat politique qui règne dans son pays d'origine. Dix mois plus tard, alors qu'une ordonnance d'expulsion a été prononcée contre lui, qu'un appel a été interjeté et entendu, il parle d'une soi-disant discrimination qui serait exercée contre les citoyens de la Guyane d'origine indienne, signifiant par là que ces citoyens n'ont pas les mêmes possibilités que les autres citoyens, qu'ils n'ont pas des chances équitables d'obtenir des emplois dans la fonction publique ou d'être admis à l'université. Les affirmations de M. Hemnath peuvent être vraies, mais je n'ai certainement pas à en prendre acte comme d'une situation notoire; de toute façon les faits relatés ne constituent pas un cas exceptionnel d'injustice et ne justifient pas non plus l'octroi du redressement spécial prévu à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, tel que cet article a été interprété et confirmé par la jurisprudence ferme et constante établie par la présente Cour.

Pour ces motifs, la Cour soutient que, l'appel ayant été rejeté en application de l'art. 14 b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, rien ne justifie l'octroi d'un redressement spécial. En conséquence, la Cour ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible conformément à l'art. 15(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

---

## DOLLIE JOAN ASHBY

### APPELLANT

*Letter of pre-examination — Deportation order against U.K. citizen based on lack of letter following application in Canada for permanent residence — Validity of — The Immigration Regulations, Part I, amended, s. 28(1) and (2) — An Act respecting certain immigration laws and procedures, 1973-74 (Can.), c. 28, s. 1.*

Appellant, a citizen of the United Kingdom, was admitted to Canada as a non-immigrant visitor on 29th April 1973 for a period of one month. Before that period expired she applied for permanent residence in Canada; following a s. 22 report she was the subject of a special inquiry as a result of which she was ordered to be deported on the ground that she was not in possession of a letter of pre-examination as described in s. 28(2) of the Immigration

Regulations, Part I, as amended. The question for determination was whether the deportation order was valid in law in the light of the authorities and on a true interpretation of the relevant law and, in particular, of s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures, 1973-74 (Can.), c. 28.

*Held*, (G. LEGARE, dissenting), the appeal must be allowed; appellant, as a person falling within a group exempted by the Minister pursuant to s. 28(2) of the Regulations, had a right to the preliminary examination preceding issuance of a letter of pre-examination, and there was no indication that she ever received it. At the inquiry she was asked her maiden name, date of birth, citizenship and marital status. No comments were made as to the relevance of those questions to her eligibility as an immigrant. The effect of s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures was to ratify s. 28(1) of the Regulations "for all purposes", thus giving it the force and effect of a statutory provision. It followed that s. 28(2) must fall to the ground since no minister could exempt a person from the operation of a statutory provision. As of 6th November 1972 a letter of pre-examination had no legal status; as a result the deportation order made against appellant was not in accordance with the law, based as it was on s. 5(t) of the Immigration Act coupled with a Regulation which no longer had any effect: *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 733, 23 D.L.R. (3d) 331 applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

Appellant, in person.

R. Vincent, for respondent.

14th March 1974. J. V. SCOTT, Chairman (F. GLOGOWSKI concurring):—This is an appeal from an order of deportation made at Montreal, Quebec, on 7th June 1973 against the appellant, Dollie Joan Ashby, by Special Inquiry Officer Mireille Newton, in the following terms:

- "(1) you are not a Canadian citizen;
- "(2) you are not a person having acquired Canadian domicile;
- "(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you cannot fulfil or comply with the conditions or requirements of the regulations in that you are not in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister as described in subsection 28(2) of the Immigration Regulations, Part I amended, of the Immigration Act."

At the hearing of her appeal the appellant was present without counsel; R. Vincent, Department of Justice, represented the respondent.

The appellant is a citizen of the United Kingdom who was admitted to Canada as a non-immigrant visitor, pursuant to

s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, on 29th April 1973 for a period to expire 29th May 1973. On 18th May 1973, that is before her non-immigrant status expired, Mrs. Ashby made application for permanent residence in Canada (Ex. B filed at the inquiry). On 30th May 1973 Mrs. Ashby was the subject of a report made pursuant to s. 22 of the Immigration Act (filed as Ex. A at the inquiry) in the following terms:

"To: Special Inquiry Officer Date: May 30, 1973.

"From: Immigration Officer, A. E. Young

"Subject: Mrs. Dollie J. ASHBY, born July 5, 1923,  
London, England.

"1. Mrs. D. J. Ashby entered Canada as a non-immigrant designated in paragraph 7(1)(c) of the Immigration Act on April 29, 1973, for a period to expire on May 29, 1973, with extension(s) granted to him/her on n/a until n/a . He/She has reported to the undersigned in accordance with subsection 7(3) of the Immigration Act and is seeking admission to Canada for permanent residence.

"2. Pursuant to section 22 of the Immigration Act, I have to report that I have examined Mrs. Ashby and, in my opinion, she is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"3. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant her admission to Canada for permanent residence because she is a member of the prohibited class of persons described under paragraph 5(t) of the Immigration Act in that she does not fulfill or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or Regulations, by reason of the fact that

"(a) she is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended, of the Immigration Act.

"(Sgd.) A. E. Young  
Immigration Officer."

A special inquiry was held on 7th June 1973 resulting in the deportation order above quoted. During the course of this inquiry, Mireille Newton, the Special Inquiry Officer, read to Mrs. Ashby s. 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, and asked (minutes of inquiry):



"Q. Are you in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister? A. No."

It will be noted that the report pursuant to s. 22 of the Act refers to s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, — the visa requirement. This was changed by the Special Inquiry Officer to s. 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, — the letter of pre-examination requirement, because by exemption of the Minister pursuant to that subsection, by way of a document known as Instrument N, dated 18th December 1972, citizens of the United Kingdom (among others) were exempted from the visa requirement.

The whole question on this appeal is whether the deportation order above quoted is in accordance with the law. Some historical background is necessary, concerning both s. 28(1) and s. 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, since as Mr. Vincent rightly pointed out in the course of his argument, the two subsections must be read together in dealing with s. 28(2), which makes provision for exemption from the requirements of s. 28(1).

Section 57(c) of the Immigration Act provides:

"57. The Governor in Council may make regulations for carrying into effect the purposes and provisions of this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations respecting . . .

"(c) the terms, conditions and requirements with respect to the possession of means of support or of passports, visas or other documents pertaining to admission."

In 1962 the Immigration Regulations, Part I, were made, including s. 28(1) and (2) in the following terms:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada

"(2) The Minister may exempt any group or class of persons from the requirements of subsection (1) but no person coming within any group or class so exempted may be granted landing in Canada unless at the time of his application for landing he is in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister."

In 1967 the Regulations were amended without any change to s. 28(1) or (2) thereof, to provide definite criteria for the admissibility of immigrants to Canada, and particular reference may be made to s. 32 and s. 34 of the Regulations as amended. Section 34 made specific reference to persons in Canada applying for permanent residence in this country, who were, if they otherwise complied with the criteria set out in the Act and the Regulations, exempted from the requirements of s. 28 (s. 34(2)). On 6th November 1972 a further amendment to the Regulations was made repealing s. 34 and amending s. 28(1) to read as follows:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada, including an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of section 7 of the Act, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

This amendment was made as a direct result of the decision of the Supreme Court of Canada in *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 733, 23 D.L.R. (3d) 331, and was an endeavour to overrule that decision. On 1st May 1973 this Court handed down a decision, in *Nazarali v. Minister of Manpower and Immigration*, 7 I.A.C. 130, allowing an appeal from a deportation order based on s. 5(t) of the Immigration Act coupled with s. 28(1) of the Regulations as amended, on the ground that *Podlaszecka* was still the law, since (p. 141) "the Governor in Council has no power to overrule the Supreme Court [of Canada] and substitute his interpretation of a statute for the interpretation of the highest Court in the land; only Parliament can do that."

On 27th July 1973, a statute, clumsily entitled "An Act respecting certain immigration laws and procedures", 1973-74 (Can.), c. 28, came into force, of which s. 1 provides:

"1. For greater certainty, subsection 28(1) of the *Immigration Regulations*, Part I, expressed to have been made pursuant to section 57 of the *Immigration Act* by Order in Council P.C. 1972-2502 on November 6, 1972, shall be deemed for all purposes to have had, and to continue to have, the same force and effect as if it had been made on that day pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection and, without restricting the generality of the foregoing,

that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* on or after November 6, 1972 and to be applicable to any such person who so reports to an immigration officer on or after the day this Act comes into force."

The point at issue in the instant appeal is the interpretation of that section. If its only effect is to say that s. 28(1) of the Regulations, as amended, is *intra vires*, then s. 28(1) is still a Regulation, and the Minister may make certain exemptions to it pursuant to s. 28(2). If, on the other hand, its effect is to give s. 28(1) of the Regulations, as amended, the force and effect of a statute, no exemption thereto by the Minister is possible, and s. 28(2) of the Regulations falls to the ground.

Mr. Vincent did not present the problem in quite this form. He argued that the effect of s. 1 of an Act respecting certain immigration laws and procedures, which he referred to, no doubt for ease of reference, as Bill C-212, is to replace the law respecting s. 28(1) and by extension s. 28(2) in the position fixed by *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1. In that case the appellant, legally in Canada on temporary status as a diplomat, reported to an immigration officer pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act, seeking admission to Canada as a permanent resident. He was ordered deported as a member of the prohibited class set out in s. 5(t) of the Act, by reason of the fact that, *inter alia*, he was not in possession of an immigrant visa as required by (former) s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I. This subsection of the Regulations provided:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

Proceedings were brought for an order by way of certiorari to quash the deportation order on the ground of lack of jurisdiction. The Supreme Court of Canada upheld the deportation order. In his reasons, Abbott J. for the majority held at p. 7:



"... the appellant had entered Canada as a non-immigrant. As such, under s. 7(3) of the Act, he had no higher rights than a would-be immigrant presenting himself at a port of entry for admission as a permanent resident of Canada." The learned Judge then went on to point out that the appellant was not in possession of an immigrant visa, which may only be issued by a visa officer outside Canada. He continued at p. 7:

"In the *Immigration Act*, Parliament has provided for the control of immigration to Canada and for the selection of prospective immigrants. The regulations passed under the authority of the Act clearly contemplate that the examination of persons seeking permanent admission to Canada in order to determine their suitability whether from a medical standpoint, an internal security point of view or otherwise, should be conducted abroad, in the homeland of the prospective immigrant."

From 1964 to 1972 the law as stated in *Espaillet-Rodriguez* was quite clear with respect to cases where there was no question of the application of s. 34 of the Immigration Regulations, Part I: Every person, whether they applied for permanent residence from without or from within Canada required a visa, or if they fell within the exemption of s. 28(2), a letter of pre-examination. Persons reporting pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act, i.e., persons in Canada who were seeking admission as landed immigrants, were placed in exactly the same position as persons seeking such admission from abroad.

Before discussing the change in the law effected in 1972 by *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, it may be as well to examine the distinction between a visa and a letter of pre-examination.

"Visa" is defined by s. 2(g) of the Immigration Regulations, Part I:

"(g) 'visa' means an impression stamped, in accordance with these Regulations, on a passport, a certificate of identity or any other form prescribed by the Minister;"

No definition is given for letter of pre-examination, but "visa officer" is defined by s. 2(h):

"(h) 'visa officer' means

"(i) an immigration officer stationed on duty outside of Canada and authorized by the Minister to issue visas or letters of pre-examination for the purpose of section 28, and

"(ii) in a country where no such immigration officer is stationed

"(A) a diplomatic or consular officer of Canada, or

"(B) a diplomatic or consular officer of the United Kingdom if there is no diplomatic or consular officer of Canada in the country; . . . "

Both visas and letters of pre-examination are documents pertaining to the admission of a landed immigrant. Section 28(2) of the Regulations provides:

"(2) The Minister may exempt any group or class of persons from the requirements of subsection (1) but no person coming within any group or class so exempted may be granted landing in Canada unless at the time of his application for landing he is in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister."

On 18th December 1972, by Instrument N, s. 1, the Minister of Manpower and Immigration, pursuant to the provisions of this subsection, exempted the following groups of persons from the visa requirement of s. 28(1):

"1. Pursuant to the provisions of subsection (2) of section 28 of the Regulations, I do hereby exempt:

"(a) British subjects by virtue of birth or naturalization in the United Kingdom, Australia and New Zealand;

"(b) Citizens of Ireland born or naturalized in Ireland;

"(c) Citizens of France born or naturalized in France (including Corsica and the Departments of France in North Africa) or St. Pierre and Miquelon;

"(d) Citizens of the United States of America;

"(e) Persons legally admitted in the United States of America for permanent residence coming to Canada directly from the United States of America,

"from the requirements of subsection (1) of section 28 of the Regulations,".

There is no doubt that a visa can only be obtained abroad: No official of the Immigration Department is authorized to issue one in Canada. Mr. Vincent suggested, however, that the situation may be otherwise with a letter of pre-examination; he stated (transcript of hearing of appeal):

"Further, unlike a visa, there is nothing in the Act which prescribes letters of pre-examination are to be obtainable only outside Canada."

And further:

"The only suggestion I might make with respect to that particular point is that the requirement or the characterization given to the letter of pre-examination in Regulation 28(2) is one in a form prescribed by the Minister. It says here that this person is a person who is authorized by the Minister to issue visas or letters of pre-examination, however, I suggest that it's open to the Minister to authorize persons in Canada to issue —"

For the assistance of this Court he filed a blank form of visa and a blank form of letter of pre-examination, Exs. R-1 and R-2 respectively. These documents are interesting. The visa, Ex. R-1, appears to be a rubber stamp of which the relevant part is as follows:

"CANADA  
IMMIGRANT

"Visa No. \_\_\_\_\_

"Valid for presentation at a Canadian Port of Entry.

Valide sur présentation à un port d'entrée canadien.

"Until

Jusqu'au \_\_\_\_\_

"Issued at \_\_\_\_\_ on

Délivré à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

-----  
"Canadian Immigration Officer  
Fonctionnaire canadien à l'immigration."

The designation of the officer signing the visa is startling in view of the unquestioned fact that a visa must be issued overseas. All visa officers unless within the exception of section 2(h) of the Immigration Regulations, Part I, are immigration officers, but all immigration officers, of whom there are hundreds in Canada, are not visa officers.

The letter of pre-examination, Ex. R-2, is found in the same form as the immigrant record card, and is a form prescribed



by the Minister of Manpower and Immigration. It is as follows:

“VISA OR LETTER OF PRE-EXAMINATION

VISA OU LETTRE DE PRE-EXAMEN

“Number - Numéro      Office of issue - Bureau de délivrance

“Date of issue - date de délivrance.      Valid until - Valide jusqu’au

“D.J.M.      Y.A.

-----  
“Signature of visa officer  
signature de l’agent des visas.”

It will be noticed that this form provides unequivocally for “Signature of visa officer”. Furthermore, the only official authorized by the Act or the Regulations to issue a letter of pre-examination is a visa officer, i.e., an immigration officer “stationed on duty outside of Canada”. We cannot agree with Mr. Vincent’s suggestion that a letter of pre-examination could be obtained within Canada. A letter of pre-examination like a visa, can only be obtained abroad. It must be remembered that a prospective immigrant applying abroad is not directly applying for landing in Canada; he is applying for a visa or letter of pre-examination as the case may be. Actual “landing” can only be granted in Canada. Section 2 of the Act defines “landing” as “the lawful admission of an immigrant to Canada for permanent residence”, and s. 3(1) of the Immigration Regulations, Part I, as amended, provides:

“3. (1) An immigration officer who grants landing to an immigrant shall record the landing on a prescribed form, and unless the landing has been so recorded, the landing shall be deemed not to have taken place.”

The two documents, visa and letter of pre-examination, though separate and distinct, are identical in purport. On the other hand, a letter of pre-examination cannot be said to be a visa; it is a different form, prescribed by the Minister, and exclusively applicable to nationals of certain countries as prescribed by Instrument N.

Further recognition of the fact that the two documents are separate and distinct is found in the Immigration Appeal Board (Definitions) Regulations, 2nd August 1973, of which s. 3 provides in part:

"For the purposes of paragraph 11(1)(b) of the [Immigration Appeal Board] Act,

"immigrant visa means a visa that is issued to an immigrant and includes a letter of pre-examination as described in subsection 28(2) of the Immigration Regulations."

This definition has otherwise no relevance to the instant appeal, since it applies only to the right of appeal to this Court pursuant to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(b) [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5].

Since a letter of pre-examination, like a visa, must be obtained abroad, the law as determined by *Espaillet-Rodriguez* in 1964 applied with equal force to persons requiring a letter of pre-examination rather than a visa. In 1972, however, the Supreme Court of Canada handed down the important case of *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, which had the effect of overruling *Espaillet-Rodriguez*, though the majority of the Court preferred to say that *Espaillet* was distinguished since it was a certiorari application, and *Podlaszecka* was an appeal (from a decision of this Court on appeal from an order of deportation [4 I.A.C. 116]).

Stefania Podlaszecka, a citizen of Poland, was legally admitted to Canada in 1966 as a non-immigrant visitor. She was in possession of a non-immigrant visa, which she required as a Polish citizen, but nothing turns on this, since Mrs. Ashby, as a citizen of the United Kingdom, did not require a non-immigrant visa, and at the time of her application for permanent residence, was equally legally in Canada. In May 1967, before the expiration of her authorized stay as a visitor, Miss Podlaszecka reported pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act and applied for permanent residence in Canada. She was ordered deported pursuant to s. 5(t) of the Act coupled with (former) s. 28(1) and s. 29(1) of the Immigration Regulations, Part. I.

This Court, applying *Espaillet-Rodriguez*, dismissed her appeal. Her further appeal to the Supreme Court of Canada was allowed. In the course of his reasons for judgment for the majority, Laskin J. (as he then was) said at p. 336:

"On making an application for permanent residence in Canada while in the country as a non-immigrant, the appellant took herself out of s. 19(1)(e)(vi) [now s. 18(1)(e)(vi)] of the Act and came within s. 7(3) which required that she present herself for examination . . .

"Although s. 7(3) does not say so expressly, its incorporating reference to other provisions of the Act must be taken *mutatis mutandis* . . .

"Since s. 28 of the Regulations refers both to an immigrant visa (in s-s. (1)) and to a non-immigrant visa (in s-s. (3)), according to whether a person seeks permanent or temporary entry, and since the visa in either case is obtainable only outside of Canada from an officer outside, I am reinforced in my view of the *mutatis mutandis* application of s. 7(3) of the Act and Regulations. The appellant had a valid and subsisting non-immigrant visa when she entered Canada. She was entitled to apply in Canada for permanent residence within the period of her temporary stay, and did so. Section 28(1) of the Regulations cannot be applied to her without destroying her status under s. 7(3) of the Act, and I would not give it that effect when it has subject matter in its proper context."

The Latin expression *mutatis mutandis* is translated in Osborn's Concise Law Dictionary, 5th ed., as "the necessary changes being made". The majority of the Supreme Court of Canada held in *Podlaszecka* that those sections of the Act or Regulations which impose what may be termed an exterior condition precedent to landing, such as a visa, are not applicable to a person legally in Canada and reporting as required by s. 7(3). This view is confirmed by reference to that part of the judgment which deals with s. 29(1)(b) of the Immigration Regulations, Part I, the second ground of deportation invoked against Miss Podlaszecka:

"29. (1) No immigrant shall be granted landing in Canada . . .

"(b) if he is not in possession of a medical certificate, in the form prescribed by the Minister, showing that he does not fall within one of the classes described in paragraph (a), (b), (c) or (s) of section 5 of the Act."

In dealing with this, Laskin J. said at p. 337:

"The granting of landing in Canada, under the wording of s. 29(1), means (according to the definition of 'landing' in s. 2(n) of the Act) the lawful admission of an immigrant to Canada for permanent residence. Although 'admission' is defined as well (see s. 2(a)), and includes 'entry into Canada' and 'landing in Canada', its application to the appellant in its sense of entry into Canada was spent when the appellant came in on a non-immigrant visa. This is manifest from the defini-



tion of 'entry' in s. 2(f). What must be determined, therefore, is whether s. 29(1)(b) is applicable to a person like the appellant who, having come within s. 7(3) of the Act, is 'deemed to be a person seeking admission to Canada'."

And at p. 338:

"In so far, therefore, as s. 29(1)(b) makes possession of a medical certificate obtainable outside Canada a condition of original admission of a person to Canada for permanent residence, it cannot apply to a person like the appellant."

To go back to the learned Judge's statement at p. 337 that "Section 28(1) of the Regulations cannot be applied to her without destroying her status under s. 7(3) of the Act", we must determine what he means by the word "status". Persons falling within s. 7(3) have an initial immigration status in Canada: they have been legally admitted for a temporary purpose pursuant to s. 7(1) or (2). Miss Podlaszecka, when she reported as required by s. 7(3) in order to seek admission as a permanent resident, had the status of a non-immigrant visitor pursuant to s. 7(1)(c). She was required to report when she wished to change this status, and did so. The moment she reported she ceased to be a non-immigrant — she was no longer a "tourist or visitor" but was seeking permanent immigration status in this country. At that stage, however, she had not been granted that status, or any other immigration status, but, as an applicant falling within s. 7(3), she was "deemed to be a person seeking admission to Canada". Section 6 of the Act provides:

"6. Every person seeking to come into Canada shall be presumed to be an immigrant until he satisfies the immigration officer examining him that he is not an immigrant."

Miss Podlaszecka then was presumed to be an immigrant and she in fact sought this status. "Immigrant" is defined in s. 2 of the Act as a "person who seeks admission to Canada for permanent residence".

Section 19(1) of the Act provides:

"19. (1) Every person, including Canadian citizens and persons with Canadian domicile, seeking to come into Canada shall first appear before an immigration officer at a port of entry or at such other place as may be designated by an immigration officer in charge, for examination as to whether he is or is not admissible to Canada or is a person who may come into Canada as of right."

The phrase "seeking to come into" found in ss. 6 and 19(1) includes "seeking admission": *Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 1, 3 C.R.N.S. 330. Miss Podlaszecka, then, when she reported pursuant to s. 7(3), was subject to examination pursuant to s. 19(1) "as to whether [s]he is or is not admissible to Canada". Now her position at that point was not so much that of one possessing a status, a word which tends to obscure the issue, as of one possessing a right, corresponding to her obligation to report, to be examined pursuant to s. 19(1). The application of the mutatis mutandis principle to s. 28(1) of the Regulations, as it existed when *Podlaszecka* was decided, meant that it could not be invoked against a person reporting pursuant to s. 7(3) without anything more: That person had a right to be examined as to their admissibility as an immigrant on their merits, in accordance with the applicable sections of the Act and the Regulations, other than s. 28(1) — an exterior condition precedent. It may be noted that the decision in *Podlaszecka* was to set aside the decision of the Immigration Appeal Board and quash the deportation order.

The majority of the Supreme Court of Canada in *Podlaszecka* did not say that s. 28(1) in its then form was ultra vires the Governor in Council pursuant to s. 57(c) of the Act to make Regulations respecting "the terms, conditions and requirements with respect to the possession of . . . visas or other documents pertaining to admission". The effect of the decision is that s. 28(1) was repugnant to s. 7(3) and that it could not be used as a ground of deportation, at any event in the absence of an examination as to true admissibility as a permanent resident, thus placing an applicant in Canada in exactly the same position, in respect of examination, as an applicant overseas. In 1966, when Miss Podlaszecka applied, there were no public criteria of admissibility or non-admissibility in the Act or the Regulations, except the prohibited classes set out in s. 5 of the Act, but it was implicit that a person seeking admission as a permanent resident abroad had to be examined as to true admissibility before a visa was refused — if they were not, there was no remedy, just as there were no consequences except the refusal. The effect of *Podlaszecka* was that an applicant in Canada had to be examined as to true admissibility, and was not deportable on the sole ground of not being in possession of a visa — an exterior document.

It must be emphasized that at no time did the Supreme Court of Canada in *Podlaszecka* say that an applicant in Can-

ada had a right to be granted the status of permanent resident: his only right in this context was to be examined as to his eligibility for this status.

As Mr. Vincent rightly pointed out, *Podlaszecka* was decided, as was *Espaillet-Rodriguez*, on the basis of former s. 28(1):

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

On 6th November 1972, this subsection was amended:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada, including an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of section (7) of the Act, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

In *Nazarali v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, this Court held at p. 141 that "new s. 28(1) is exactly the same in substance, though not in form, as former s. 28(1), which the Supreme Court held in *Podlaszecka* to be inapplicable to a person 'deemed to be seeking admission' under s. 7(3)", having already held at p. 140:

"A person legally in Canada — having been admitted as a non-immigrant — who reports pursuant to s. 7(3) of the Act has a *status* and former Regulation 28(1) . . . 'cannot be applied to her without destroying her status under s. 7(3) of the Act, and I would not give it that effect when it has subject matter in its proper context'. It seems to me that the effect of this statement is a holding that since s. 7(3) allows, nay, requires, an intending immigrant to report, and by implication, apply for permanent residence in Canada, the requirement in former s. 28(1) of an immigrant visa, which can only be issued outside Canada, is a contradiction in terms. This being so, can new s. 28(1), which makes specific reference to 'an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of section 7' have any effect? I think not. To be sure, the Governor in Council has power, pursuant to s. 57(c) of the



Act, to make regulations respecting 'the terms, conditions and requirements with respect to . . . visas or other documents pertaining to admission', but the Governor in Council has no power to make a regulation which is in part repugnant to a section of the Act, as definitively interpreted by the Supreme Court as recently as 1972. The Governor in Council has no power to overrule the Supreme Court and substitute his interpretation of a statute for the interpretation of the highest Court in the land; only Parliament can do that. [The italics are mine.]"

This Court allowed the appeal of Miss Nazarali from a deportation order based on s. 5(t) coupled with s. 28(1) of the Immigration Regulations, as amended. Approximately three months later, on 27th July 1973, An Act respecting certain immigration laws and procedures was proclaimed in force, of which s. 1 provides:

"1. For greater certainty, subsection 28(1) of the *Immigration Regulations, Part I*, expressed to have been made pursuant to section 57 of the *Immigration Act* by Order in Council P.C. 1972-2502 on November 6, 1972, shall be deemed for all purposes to have had, and to continue to have, the same force and effect as if it had been made on that day pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection and, without restricting the generality of the foregoing, that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* on or after November 6, 1972 and to be applicable to any such person who so reports to an immigration officer on or after the day this Act comes into force."

In Maxwell on Interpretation of Statutes, 12th ed., p. 28, we find:

"If there is nothing to modify, alter or qualify the language which the statute contains, it must be construed in the ordinary and natural meaning of the words and sentences. 'The safer and more correct course of dealing with a question of construction is to take the words themselves and arrive if possible at their meaning without, in the first instance, reference to cases' [*Barrell v. Fordree*, [1932] A.C. 676 at 682].

"The rule of construction is 'to intend the Legislature to have meant what they have actually expressed.' [*Regina v. Banbury* (Inhabitants) (1834), 1 Ad. & El. 136 at 142.] The object of all interpretation is to discover the intention of Par-

liament, 'but the intention of Parliament must be deduced from the language used' [*Capper v. Baldwin* [1965], 2 Q.B. 53 at 61, [1965] 1 All E.R. 787], for 'it is well accepted that the beliefs and assumptions of those who frame Acts of Parliament cannot make the law' [*Davies Jenkins & Co., Ltd. v. Davies*, [1968] A.C. 1097, [1967] 1 All E.R. 913, [1967] 2 W.L.R. 1139 at 1156; *I.R. Commrs. v. Dowdall O'Mahoney & Co., Ltd.*, [1952] A.C. 401, [1952] 1 All E.R. 531]."

We must therefore examine the wording of s. 1. I have some difficulty with the use of the word "authorize", which must be given its ordinary dictionary meaning of "sanction . . . giving authority . . . a person to do." (Concise Oxford Dictionary). In using this word, was Parliament simply saying that s. 28(1) as amended was *intra vires* "for all purposes"?

There is a distinction between *vires* and repugnancy. To describe a Regulation as *ultra vires* means that it is beyond the power or authority of the person or body authorized to make Regulations. To describe a Regulation as repugnant to a section of a statute means that its terms are in conflict with the terms, or the clear intent of this section. This distinction is clearly expressed in two cases decided by the House of Lords, *Patent Agents Institute v. Lockwood*, [1894] A.C. 347; and *Minister of Health v. The King; Ex parte Yaffe*, [1931] A.C. 494. Both these cases were decided on other grounds, but dealt at length with the question of *vires*.

In *Lockwood*, the question at issue was a rule made by the Board of Trade pursuant to the Patents, Designs and Trade Marks Act, 1883 (Imp.), c. 57, which empowered the Board of Trade to make rules which "shall be of the same effect as if they were contained in this Act". In interpreting these words, Lord Herschell L.C. stated the problem thus, at pp. 359-60:

"The effect of an enactment is that it binds all subjects who are affected by it. They are bound to conform themselves to the provisions of the law so made. The effect of a statutory rule if validly made is precisely the same that every person must conform himself to its provisions . . . But there is this difference between a rule and an enactment, that whereas apart from some such provision as we are considering, you may canvass a rule and determine whether or not it was within the power of those who made it, you cannot canvass in that way the provisions of an Act of Parliament. Therefore, there

is that difference between the rule and the statute. There is no difference if the rule is one within the statutory authority, but that very substantial difference, if it is open to consideration whether it be so or not."

He concluded that the phrase "as if they were contained in this Act" precluded the courts from entering into the question of vires. Lord Morris declined to go so far, but Lord Watson and Lord Russell of Killowen agreed. Lord Russell added (at p. 367):

"But further, I think that if the rules are to be read as part of the Act (as I think they ought to be) it is not, in this case, competent to judicial tribunals to reject them. Such effect must be given to them by judicial construction as can properly be given to them *taking them in conjunction with the general provisions of the Act or Acts of Parliament in connection with which they have been formulated.*" (The italics are mine.)

In *Yaffe*, the Court was asked to set aside, on the ground that it was ultra vires, a housing improvement scheme made pursuant to the Housing Act, 1925 (U.K.), c. 14, which empowered the Minister of Health to make an order confirming an improvement scheme under the Act, and provided further that "the order of the Minister when made shall have effect as if enacted in this Act". The Minister of Health had approved a scheme which, it was argued, was defective to the point of nullity. Lord Dunedin cited *Lockwood*, and after summarizing it, and remarking that it was the "high water mark of inviolability of a confirmed order" continued at pp. 502-3:

"Now, there is an obvious distinction between that case and this, because there Parliament itself was in control of the rules for forty days after they were passed, and could have annulled them if motion were made to that effect, whereas here there is no Parliamentary manner of dealing with the confirmation of the scheme by the Minister of Health. Yet, I do not think that that distinction, obvious as it is, would avail to prevent the sanction given being an untouchable sanction. I think the real clue to the solution of the problem is to be found in the opinion of Herschell L.C., who says this (1): 'No doubt there might be some conflict between a rule and a provision of the Act. Well, there is a conflict sometimes between two sections to be found in the same Act. You have to try and reconcile them as best you may. If you cannot, you have to determine which is the leading provision and which the subordinate pro-



vision, and which must give way to the other. That would be so with regard to the enactment, and with regard to rules which are to be treated as if within the enactment. In that case, probably the enactment itself would be treated as the governing consideration and the rule as subordinate to it.'

"What that comes to is this: The confirmation makes the scheme speak as if it was contained in an Act of Parliament, but the Act of Parliament in which it is contained is the Act which provides for the framing of the scheme, not a subsequent Act. If therefore the scheme, as made, conflicts with the Act, it will have to give way to the Act. The mere confirmation will not save it. It would be otherwise if the scheme had been, per se, embodied in a subsequent Act, for then the maxim to be applied would have been '*Posteriora derogant prioribus*'."

If s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures, then, be interpreted as simply confirming that s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, is *intra vires* (and the word used is "authorized", not "enacted", which gives some colour to this view), s. 28(1) is still a Regulation, further *interpreted* by Parliament as not being repugnant to s. 7(3) — as the section continues: "... that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* on or after November 6, 1972 . . ." This has the effect of overruling the finding in *Podlaszecka* that s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, was repugnant to s. 7(3): Parliament has substituted its interpretation for that of the Supreme Court of Canada.

On this view, the effect of s. 1 is to preserve s. 28(1) as a Regulation, not to elevate it to a statutory provision. Regulation 28(2) still stands, since the Minister has been empowered by the Governor in Council to exempt certain groups from the provisions of s. 28(1). Because of the words, herein designated interpretive, in s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures, *Podlaszecka* no longer applies in respect of persons ordered deported pursuant to s. 5(*t*) coupled with s. 28(1), i.e., persons who require a *visa*, and the law reverts to its state under *Espaillet-Rodriguez*, but *Podlaszecka* still applies in respect of persons ordered deported pursuant to s. 5(*t*) coupled with s. 28(2) which Parliament did not touch.

Section 28(2) provides:

"(2) The Minister may exempt any group or class of persons from the requirements of subsection (1) but no person coming within any group or class so exempted may be granted landing in Canada unless at the time of his application for landing he is in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister."

The difference in wording between this subsection and that of section 28(1) reflects the distinction between a visa and a letter of pre-examination. A letter of pre-examination, though nowhere defined in the Act or the Regulation, is clearly exactly what it says: a document issued after a preliminary examination, probably less stringent than that preceding issuance of a visa, as to eligibility for landed immigrant status. This interpretation is supported by the words "*unless at the time of his application for landing* he is in possession of a letter of pre-examination". (The italics are mine.) It cannot be said that a letter of pre-examination is a condition precedent to the ability to apply for landing — how could one ever be obtained without indicating at least an intention to apply? It is an exterior condition precedent to landing (which, as above noted, can only be granted in Canada), but it must be preceded by a preliminary examination, the nature of which is nowhere set out in the Act or Regulations, but which is implicit in the title of the document. This being so, the mutatis mutandis application of s. 7(3) must be taken to extend to s. 28(2): persons reporting in Canada, as required by s. 7(3), have a "status" which cannot be destroyed by the application to them of s. 28(2).

Mrs. Ashby, as a person falling within a group of persons exempted by the Minister pursuant to s. 28(2), had a right to the preliminary examination preceding issuance of a letter of pre-examination, and there is no indication that she ever received it.

At the inquiry she was asked her maiden name, date of birth, citizenship and marital status. No comments were made as to the relevance of these questions to her eligibility as an immigrant. Following *Podlaszecka*, therefore, which must still apply to s. 28(2), assuming s. 28(1) still to be a Regulation, this appeal should be allowed.

In this Court's opinion, however, the better view is that s. 28(1) is not still a Regulation, but has been raised by s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures to the level of a statutory provision. Let us look at s. 1 again:

"1. For greater certainty, subsection 28(1) of the *Immigration Regulations, Part I*, expressed to have been made pursuant to section 57 of the *Immigration Act* by Order in Council P.C. 1972-2502 on November 6, 1972, shall be deemed for all purposes to have had, and to continue to have the same force and effect as if it had been made on that day pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection and, without restricting the generality of the foregoing, that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* on or after November 6, 1972 and to be applicable to any such person who so reports to an immigration officer on or after the day this Act comes into force."

It seems to me that the words "without restricting the generality of the foregoing, that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3)" are more than interpretive: they have the effect of an enactment providing that every person seeking admission to Canada as an immigrant, whether from within or without Canada, and whatever their country of origin, *must have a visa* as a prerequisite to landing — in other words, it is just as if Parliament had repeated s. 28(1) as a statutory provision. I am reinforced in this view by the presumption, in statutory interpretation, against injustice. In *Arrow Shipping Co. v. Tyne Improvement Commrs., The Crystal*, [1894] A.C. 508, Lord Herschell L.C. remarked at p. 516:

"But a sense of the possible injustice of legislation ought not to induce your Lordships to do violence to well-settled rules of construction, though it may properly lead to the selection of one rather than the other of two possible interpretations of the enactment."

Now the one possible interpretation of s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures is that it preserves s. 28(1) as a Regulation, but by way of interpretation of that subsection, overrules *Podlaszecka* in so far as its decision applies to persons requiring a visa. Persons requiring an immigrant visa, therefore, though they can apply in Canada, can never be landed in Canada since their non-possession of a visa bars landing, notwithstanding the fact that they have never been examined as to eligibility. On this interpretation, however, s. 1, which does not touch s. 28(2), cannot apply to overrule *Podlaszecka* as it affects persons re-



quiring a letter of pre-examination who apply in Canada, and non-possession of such a letter cannot, in itself, bar landing: such persons have a right to at least the preliminary examination implicit as a condition precedent to the issuance of a letter of pre-examination. This is discriminatory within a homogeneous body of persons: persons in Canada reporting pursuant to s. 7(3) and seeking permanent admission. Parliament, of course, can do anything public opinion allows it to do, within the framework of the constitution, but an intention to discriminate, on grounds of citizenship or national origin, should not be imputed to it unless such intention is plainly reflected in the statute.

In interpreting s. 1, which is open to at least two possible interpretations, we must turn to the rules of construction set out in *Heydon's Case* (1584), 76 E.R. 637, 3 Co. Rep. 7a. These are set out in Craies on Statute Law, 7th ed., p. 96:

"The most firmly established rules for construing an obscure enactment are those laid down by the Barons of the Exchequer in *Heydon's Case*, which have been continually cited with approval and enacted upon, and are as follows: 'That for the sure and true interpretation of all statutes in general (be they penal or beneficial, restrictive or enlarging of the common law), four things are to be discerned and considered: (1) What was the common law before the making of the Act (2) What was the mischief and defect for which the common law did not provide (3) What remedy the Parliament hath resolved and appointed to cure the disease of the commonwealth (4) The true reason of the remedy. And then the office of all the judges is always to make such construction as shall suppress the mischief and advance the remedy, and to suppress subtle inventions and evasions for the continuance of the mischief and *pro privato commodo*, and to add force and life to the cure and remedy according to the true intent of the makers of the Act *pro bono publico*.'"

As has been pointed out in subsequent cases, it is now necessary to consider not only the state of the common law, but the state of the statute (and regulatory) law, at the time the statute under consideration was passed.

We have outlined the history of the relevant laws prior to the promulgation of s. 1. What was the "mischief" which s. 1 sought to "remedy"? A study of s. 1 as a whole leads to the conclusion that Parliament's true intent was to deprive applicants for landing in Canada of their right to examina-

tion pursuant to s. 19(1) of the Act, and, in short, to require such person to be in possession of a visa — a document which can only be obtained overseas: this is the plain wording of s. 28(1). Since landing in Canada is impossible without such a document, examination as to eligibility of a person applying in Canada is futile: *lex non praecipit inutilia*.

If this is the correct interpretation, s. 28(1) must be treated as a statutory provision, and since it is the later statutory provision (though in a separate Act), it prevails over s. 7(3) of the Immigration Act, which is specifically referred to in the statute elevating the Regulation to a statutory provision, i.e., ratifying it.

In *Regina v. Minister of Finance for B.C.; Ex parte Woodward*. [1970] C.T.C. 444, 17 D.L.R. (3d) 583, the British Columbia Supreme Court, by way of application for certiorari, considered the effect of a statutory provision retroactively ratifying certain acts. The testator died in 1968, leaving the bulk of his estate to a foundation he had established for charitable purposes. The Succession Duty Act, R.S.B.C. 1960, c. 372, as it was at the date of the testator's death, provided in s. 5 [re-en. 1963, c. 44, s. 5] that the Minister of Finance "in his absolute discretion, may determine whether any purpose or organization is a charitable . . . organization." In 1969, the Minister of Finance determined without notice to the executors of the estate that the Woodward Foundation was not a charitable organization, and succession duty was assessed against the estate accordingly. The executors appealed to the Minister, as then provided for by the statute, but without success. In April 1970, s. 5(2) of the Act was amended by 1970, c. 45, s. 5, to provide that "the determination of the Minister is final, conclusive, and binding on all persons and . . . is not open to appeal, question, or review in any Court, and any determination of the Minister made under this subsection is hereby ratified and confirmed and is binding on all persons." Another amendment (1970, c. 45, s. 12) provided that this provision "shall be deemed to have come into force on the first day of April, 1968, [before the date of death of the testator] and is retroactive . . ."

It was conceded that the Minister, in making his determination, was exercising judicial or quasi-judicial duties. Munroe J. issued the writ of certiorari, quashed the determination of the Minister, and at p. 590 referred the matter back to the Minister "for the exercise of his discretion on proper legal principles", on the ground that the determination of the Min-

ister in 1970 was void as being in breach of the principles of natural justice. The British Columbia Court of Appeal reversed this decision (Branca J.A. dissenting): [1971] 3 W.W.R. 645, [1971] C.T.C. 341, 21 D.L.R. (3d) 681 (sub nom. *Minister of Finance v. Woodward*).

Tysoe J.A. "with some reluctance" found that as a result of the amendments to the Act "the impugned determination had been validated and made legally effective by the action of the Legislature". (p. 690)

Bull J.A. agreed, though he found the result "unpalatable". In analysing the reasons for judgment of Munroe J., he said at p. 699-700:

"I do not agree that the Legislature cannot validate, make binding, confirm or ratify a *de facto* determination which is a nullity or void. It can do so, if a statute so enacts. Although I do agree with the learned Judge that the Legislature could, as he indicated, specifically declare the Foundation not to be a charitable organization, I must disagree if he meant to imply that it must go that far in order to prevent interference by the Court . . .

"Although we are not at liberty to construe an enactment by the motives which influenced the Legislature, I think we can look to some extent at the history thereof in the sense of its timing and retroactive feature to show that there was an intent to remedy a situation or a defect pre-existing. The language used must then be considered to see whether any such object had been fairly and clearly carried out. We are entitled to note that the impugned determination was the subject of appeals and an attack as being invalid at the time the appellant Minister introduced the 1970 amendment in this Legislature."

The Supreme Court of Canada dismissed an appeal from this decision: [1973] S.C.R. 120, [1972] 5 W.W.R. 581, [1972] C.T.C. 385, 27 D.L.R. (3d) 608. Martland J., for the Court, stated at p. 130:

"It is not the function of this Court to consider the policy of legislation validly enacted. Such legislation must be enforced in accordance with its terms. In my opinion the Minister's determination of May 1, 1969, was ratified and confirmed by statute and is binding on all persons."

The amendment to the British Columbia Succession Duty Act was in far clearer terms than the section of the statute



with which we are now dealing, but the situation is analogous. In *Woodward*, the question was statutory ratification of an illegal act. In the instant appeal, the question is statutory ratification, though not in express terms, of a Regulation in part repugnant to a section of the statute under which it was made. In *Woodward*, such ratification was held to bar judicial review for any purpose, that is, the Minister's determination was as if incorporated in the statutory amendment. In the instant appeal, the effect of s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures is to ratify s. 28(1) "for all purposes", thus giving it the force and effect of a statutory provision.

If this interpretation is correct, s. 28(2) of the Regulations and the exemptions made pursuant to it fall to the ground, since no Minister can exempt, or be authorized by a Regulation to exempt, groups or categories of persons from the operation of a statutory provision. As of 6th November 1972, therefore, a letter of pre-examination has no legal existence. Everybody, wherever they apply for landed immigrant status, and whatever their citizenship, requires a visa. No person can be landed in Canada without one, except pursuant to a special Act of Parliament or an order of this Court pursuant the Immigration Appeal Board Act, s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6] which is wholly outside the Immigration Act and Regulations, and wholly outside s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures. Any other method of landing, in the absence of a visa, is illegal.

Since a letter of pre-examination has no legal existence, the order of deportation made against Mrs. Ashby is not in accordance with the law, based as it is on s. 5(*t*) coupled with a Regulation which has no longer any force or effect.

She was never asked whether she was in possession of a visa, although the s. 22 report made in respect of her was based on this ground. A s. 22 report has no evidentiary value — it is simply a document required to initiate an inquiry: *Serratore v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-889, 10th December 1969 (not yet reported); *Anastaskis v. Minister of Manpower and Immigration*, 2 I.A.C. 411. Even if there had been evidence that she had no visa, it is at least open to question whether deportation is possible pursuant to s. 5(*t*) coupled with a statutory s. 28(1), since the statutory provision is incorporated in another statute (not an amendment to the Immigration Act), not "this Act" (the

Immigration Act) as required by s. 5(*t*). However, we are not called upon to decide this question in the instant appeal.

It must be noted that at the suggestion of the Court and by agreement of both parties, only the legal side of this appeal was heard on 15th January 1974. Mrs. Ashby informed the Court that she wished to call witnesses to testify in respect of her claim pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. The Chairman stated (transcript of hearing of appeal):

"I put this forward as a suggestion, we could hear Mr. Vincent, then adjourn, decide on that and if the appeal is dismissed then we will set a further hearing for your equitable side.

"MRS. ASHBY:

"Thank you.

"CHAIRMAN:

"Does that meet your approval?

"MRS. ASHBY:

"It does indeed."

Mr. Vincent also agreed.

At the end of the hearing as to the legality of the deportation order, the Chairman stated (transcript):

"What we will do today is adjourn your case and consider the legal side of your appeal. Now if your appeal is allowed that's the end of the appeal, then there is obviously no longer a deportation order against you. If, on the other hand, we find the deportation order is in accordance with the law a further hearing will be set with proper notice to both sides and you can then come in with your witnesses and your evidence relevant to the equitable side."

The appeal was then adjourned sine die.

In view of the decision to allow this appeal, the hearing was not resumed. It must be emphasized that this Court has heard neither evidence nor submissions relevant to its sole and exclusive jurisdiction pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

For the reasons set out above, the appeal is allowed.

14th March 1974. G. LEGARE (dissenting):—The decision in this case rests almost entirely on the interpretation to be

derived from Bill C-212, titled "An Act respecting certain immigration laws and procedures", 1973-74 (Can.), c. 28, given royal assent on 27th July 1973, s. 1 of which reads as follows:

"1. For greater certainty, subsection 28(1) of the *Immigration Regulations, Part I*, expressed to have been made pursuant to section 57 of the *Immigration Act* by Order in Council P.C. 1972-2502 on November 6, 1972, shall be deemed for all purposes to have had, and to continue to have, the same force and effect as if it had been made on that day pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection and, without restricting the generality of the foregoing, that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* on or after November 6, 1972 and to be applicable to any such person who so reports to an immigration officer on or after the day this Act comes into force."

In the reasons for her decision Miss Scott derived two interpretations from this section of the Act, the first treating s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, as a Regulation, and the second giving it statutory effect. Miss Scott and her colleague on the bench, F. Glogowski, adopted the second interpretation, and I must record this dissent because I cannot agree with their approach.

To paraphrase the gist of the first half of s. 1 of Bill C-212, I read it as follows: I (the Queen) decree that subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, shall be deemed to have had, and continue to have, the same force as a Regulation, by virtue of the fact that it was made pursuant to s. 57 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2. In other words, the Governor General in Council was *authorized* by s. 57 of the Immigration Act to make Regulations, such as s. 28(1), the said section is effective and will continue to be effective. To put my interpretation another way, I would say: the Queen (Parliament) having authorized the Governor General in Council to make s. 28(1), that Regulation, which was made by him in accordance with the Immigration Act and pursuant to s. 57, is effective, and has the same effect as if it had been made by an Act of Parliament.

Paul Robert states that: "A law is a binding rule or body of rules made by the sovereign authority in a society, and enforced by the police." A law can also be an order allowing or prohibiting an act. The language of the law is clear. Why



did the Legislature deem it advisable to use the phrase "For greater certainty" at the beginning of Bill C-212? In my opinion it wished to dispel any uncertainty, any ambiguity. If it had wished to make s. 28(1) of the Regulations a law, it would have exercised its authority to do so. In view of the circumstances, however, and in view of certain appellate decisions we are familiar with, it wished to resolve the dilemma by enacting that s. 28(1) was a Regulation and will continue to be a Regulation.

In *Abrahams v. Mac Fisheries, Ltd.*, [1925] 2 K.B. 18, Fraser J. stated at p. 34, that "in order to ascertain the true meaning [of the Legislature] it is necessary to ascertain the circumstances with reference to which the words were used and what was the object appearing from those circumstances which the Legislature had in view".

A careful reading of the text of Bill C-212 allows no other interpretation. It is clearly stated in the first half of s. 1 of the Act that s. 28(1) of the Regulations was made pursuant to a section of the Immigration Act, i.e., s. 57, and that that section 28(1) had, and continues to have, the same force and effect as if it had been made on 6th November 1972 by an Act of Parliament, instead of by order in council. In her decision, Miss Scott refers to the word "authorized", found in the middle of s. 1 of the Act, and gives a definition of it. It would seem she has in fact applied this word to s. 28(1), which to my mind precludes any interpretation to the effect that s. 28(1) ceases to be a Regulation and is now a statute.

Not only do I conclude from Bill C-212 that it gives s. 28(1) of the Regulations the status of a Regulation, but I find that any other interpretation would make this Act meaningless. Parliament's line of thinking has been consistent since 1962, that is, since the introduction of the Immigration Regulations, Part I. Section 28(1) at that time read as follows:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

On 16th August 1967 the Governor General in Council authorized non-immigrants to acquire immigrant status in Canada

if they met certain conditions, even though they had no visa or letter of pre-examination (s. 28(1) and (2) of the Regulations). This right disappeared on 6th November 1972 when the Governor General in Council revoked s. 34 of the Immigration Regulations. That revocation made the possession of a visa or letter of pre-examination a requirement for any person wishing to acquire permanent status in Canada. In order to cover all cases, even those falling within s. 7(3) of the Immigration Act, s. 28(1) was amended by adding to it the words in italics.

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada, *including an immigrant who reports pursuant to subsection 3 of section 7 of the Act*, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada." (The italics are mine.)

The validity of this Regulation was challenged on appeal, and Parliament accordingly passed Bill C-212 so that s. 28(1) of the Regulations would continue to have effect.

In *Thomson v. Clanmorris* (Lord), [1900] 1 Ch. 718, Lord Lindley M.R. stated at p. 725: "In construing . . . any . . . enactment, regard must be had not only to the words used, but to the history of the Act, and the reasons which led to it being passed. You must look at the mischief which had to be cured as well as to the cure provided."

And along the same lines, I find in Craies on Statute Law, 7th ed., p. 126, the following paragraph:

"The cause and necessity of the Act may be discovered, first, by considering the state of the law at the time when the Act was passed. In innumerable cases the courts, with a view to construing an Act, have considered the existing law and reviewed the history of legislation upon the subject."

The debate in the Commons following the introduction of Bill C-212, though it cannot be used to interpret the statute, at least indicates the intent of Parliament. In his introductory speech the Minister of Immigration, Mr. Andras, stated at p. 5810 of the Debates for 19th July 1973:

"Bill C-212, to put it briefly and in layman's terms, seeks the sanction of Parliament for the regulation stipulating that

all immigrants, in the sense of the word as defined in the Immigration Act, must have immigrant visas, *no matter where they undergo examination*. It would give the sanction of Parliament to the long established understanding that people who applied for landing under former regulation 34 did indeed cease to be non-immigrant and became immigrants, thus subject to examination and, as necessary, inquiry and a deportation order. Perhaps most important, it would apply to all cases already dealt with by administrators but not yet finally concluded on appeal."

In Craies on Statute Law I find the following paragraph at p. 129:

"In 1968 Lord Reid said [in *Beswick v. Beswick*, [1968] A.C. 58, [1967] 2 All E.R. 1197] that there were 'purely practical reasons' why debates in either House are not allowed to be cited and, as examples, he mentioned the time and expense involved in the reading of all the debates on an Act, the difficulty of access by counsel, etc., to reports of earlier Acts, etc., but later in the same year he thought [in *Warner v. Metropolitan Police Commr.*, [1969] 2 A.C. 256, [1968] 2 W.L.R. 1303] that there was '*room for exception where examining the proceedings in Parliament would almost certainly settle the matter immediately one way or another.*'" (The italics are mine.)

Miss Scott clearly stated the effects of Bill C-212, whatever interpretation is given to it. I feel what matters is to understand what Parliament said, and to decide this case in accordance with the intent of Parliament, which is the highest authority, and that intent must necessarily be expressed in the Act (here Bill C-212). In my humble opinion, Bill C-212 is a clear expression of the intent of Parliament, and s. 28(1) of the Immigration Regulations was, is and must continue to be a Regulation. What effect does that Regulation have on this case, since a deportation order was made regarding Mrs. Ashby under s. 28(2) and not 28(1) of the Regulations?

In the majority decision Miss Scott writes:

"In the instant appeal, the effect of s. 1 of an Act respecting certain immigration laws and procedures is to ratify s. 28(1) 'for all purposes', thus giving it the force and effect of a statutory provision.

"If this interpretation is correct, s. 28(2) of the Regulations and the exemptions made pursuant to it fall to the ground,



since no Minister can exempt, or be authorized by a Regulation to exempt, groups or categories of persons from the operation of a statutory provision."

If that were my interpretation I would add that Mrs. Ashby is required to have a visa, and as she does not have one, she is subject to deportation.

It is quite clear that s. 28(2) follows from s. 28(1). While the Minister has the right to exempt British subjects from the requirements of subs. (1), the latter are nonetheless required to have a letter of pre-examination (subs. (2)). Though appellant in this case was exempted from the requirements of subs. (1) (the possession of a visa), she was still obliged to fulfil the requirements of subs. (2) (the possession of a letter of pre-examination). The evidence is that she did not have such a letter, and subs. (3) of the deportation order is accordingly valid: as the counsel to the Minister, Mr. Vincent, concludes (hearing transcript):

"The practical effect of Regulations 28(1) and (2) so far as this case is concerned, the practical fact is identical, that is, both purport to require a person who seeks admission to Canada for permanent residence to possess certain documentation as a condition precedent to being landed in Canada — being granted landing in Canada. That is to say that Regulations 28(1) and (2) taken together, if applicable, have a certain effect upon the status of such persons as affected by the Immigration Act."

Mr. Vincent's entire submission, which I will not reproduce here so as not to encumber this text, provides the basis for a decisive interpretation of s. 28(1) of the Regulations, and consequently of s. 28(2) as well, and for concluding that both subsections have been in effect since 6th November 1972, and will continue to be.

The manifest intent of Parliament was to make possession of a visa compulsory for acquisition of immigrant status in Canada. I do not believe there is any disagreement on that point. It could have done this in several ways, including that adopted, namely Bill C-212. If it had wished to give statutory effect to s. 28(1) it would in the same enactment have made some provision regarding s. 28(2), which follows from s. 28(1). It could have repealed s. 28(2) and also given it statutory effect. Neither of these alternatives was adopted. Should I conclude that by not acting on s. 28(2) Parliament intended

to terminate the privilege enjoyed by certain groups or classes of persons? I am unable to reach this conclusion after reading what was said by the Minister of Immigration, Mr. Andras, at p. 5811 of the Debates, when Bill C-212 was introduced.

"I must recognize that this bill, in an extremely legalistic sense, could be regarded as retroactive because it applies to persons who had been reported for special inquiry, or ordered deported, before it was introduced. But really, Mr. Speaker, I think those who examine the bill and sense intent will realize that, *rather than seeking to change the rules, it seeks to maintain the rules* as they have been operating for many years — in the case of regulation 34 from its introduction six years ago in 1967 to its revocation in 1972.

"The fact is that the rules for which this bill now seeks the ultimate sanction of Parliament, under the circumstances of emergency that I have described, are the rules that have been known and have been applied to all who have come to this country as non-immigrants and who have later sought permanent residence. *The bill takes from no one any right that she or he had once enjoyed or had any real reason to expect to enjoy.*"

By a single legislative act, by a single statute, Bill C-212, Parliament imposed an obligation consistent with a long-standing intent, the requirement of possession of a visa or letter of pre-examination if immigrant status is to be granted.

Neither the Act nor the Immigration Regulations give a definition of a letter of pre-examination. Even a number of French dictionaries I consulted do not contain the word "pré-examen" (pre-examination). It is the word "examen" preceded by a prefix of Latin derivation ("pre"), which has the meaning of in front of, before, indicating antecedence. "Pré-examen" is not a French word, but a free translation of the English word "pre-examination", which the dictionaries define as a "preliminary examination" ("examen préalable"). The words "examen" and "pré-examen", though they are not defined in the Act or the Immigration Regulations, are two distinct words, each with a different meaning. They cannot be used interchangeably.

According to the Act and the Immigration Regulations, an immigration officer may hold an examination, a Special Inquiry Officer may hold an inquiry or a supplementary inquiry, but only a visa officer may pre-examine and issue a letter of

pre-examination. Section 2(*h*) of the Immigration Regulations, Part I states:

“(h) ‘visa officer’ means

“(i) an immigration officer stationed on duty outside of Canada and authorized by the Minister to issue visas or letters of pre-examination for the purpose of section 28, and

“(ii) in a country where no such immigration officer is stationed

“(A) a diplomatic or consular officer of Canada, or

“(B) a diplomatic or consular officer of the United Kingdom if there is no diplomatic or consular officer of Canada in the country;”

Section 7(3) of the Immigration Act refers to examination, not pre-examination. That section reads as follows:

“(3) Where any person who entered Canada as a non-immigrant ceases to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant and, in either case, remains in Canada, he shall forthwith report such facts to the nearest immigration officer and present himself for examination at such place and time as he may be directed and shall, for the purposes of the examination and for all other purposes under this Act, be deemed to be a person seeking admission to Canada.”

After reading the text of this statute, I conclude that anyone who presents himself to an immigration officer in accordance with this section for an examination must, if he wishes to remain in Canada permanently, furnish evidence that he has already undergone a pre-examination, and that evidence may be in the form of a letter of pre-examination or a visa. According to s. 28 of the Immigration Regulations, Part I, the landing of an individual may only take place in Canada (s. 2 of the Immigration Act), and the “landing” may only take place in Canada following an examination in Canada, preceded by a pre-examination in the country where the individual made his application, a pre-examination carried out by a visa officer.

I have noted above that subss. (1) and (2) of s. 28 of the Regulations are inter-related, and that the effect of both of them is to require a person seeking permanent residence in Canada to have a document (a visa or a letter of pre-examina-



tion), without which entry to Canada cannot be legally obtained. I say that these two subsections are inter-related because s. 28(2) could not continue to exist if s. 28(1) disappeared. If Parliament had given statutory effect to s. 28(1) it would have repealed s. 28(2). I also say that subss. (1) and (2) are inter-related because s. 2(h)(i) has not been repealed or amended, and it refers to s. 28. Section 2(h)(i) reads as follows:

“(i) an immigration officer stationed on duty outside of Canada and authorized by the Minister to issue visas or letters of pre-examination for the purpose of section 28 . . .”

I also feel that subss. (1) and (2) are inter-related because an entirely new Regulation regarding the Immigration Appeal Board, issued after Bill C-212 was passed, defines the phrase “immigrant visa” as follows:

“‘immigration visa’ means a visa that is issued to an immigrant and includes a letter of pre-examination as described in subsection 28(2) of the *Immigration Regulations*.”

Further, I feel that subss. (1) and (2) of s. 28 are inter-related because Parliament clearly indicated its intent, when Bill C-212 was introduced, not to deprive anyone of an existing right (see extract from the Debates cited above).

Finally, the purpose of Bill C-212, since it must have had a purpose, was simply to clarify s. 28(1) of the Regulations, about which there had been controversy, whereas there had been none about s. 28(2).

Evidence was presented that Mrs. Ashby is not a Canadian citizen, that she has not acquired Canadian domicile, and in particular that she had no letter of pre-examination at the time she made her application for entry to Canada (transcript of the hearing).

Consequently, I would dismiss her appeal, and must dissociate myself from the majority decision rendered in this case.

## DOLLIE JOAN ASHBY

## APPELANTE

*Lettre de pré-examen — Ordonnance d'expulsion rendue contre une personne de nationalité britannique, fondée sur l'absence d'une lettre à la suite d'une demande de résidence permanente faite au Canada — Validité — Règlement sur l'immigration, Partie I (modifié), art. 28(1), (2) — Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 28, art. 1 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 t).*

L'appelante, de nationalité britannique, a été admise au Canada à titre de visiteuse non-immigrante, le 29 avril 1973, pour une période d'un mois. Avant que cette période ait expiré, elle a demandé la résidence permanente au Canada: Selon un rapport prévu à l'art. 22 elle a fait l'objet d'une enquête spéciale à la suite de quoi elle a été frappée d'une ordonnance d'expulsion pour le motif qu'elle n'était pas en possession d'une lettre de pré-examen comme l'a prescrite l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié. La question à trancher consistait à savoir si l'expulsion était valide en droit à la lumière de la jurisprudence invoquée et en s'appuyant sur une interprétation fidèle des dispositions pertinentes et, notamment, de l'art. 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration.

*Jugé* (G. Legaré dissident) que l'appel doit être accueilli: L'appelante en tant que personne entrant dans un groupe de personnes exempté par le Ministre conformément à l'art. 28(2) du Règlement, avait droit à un examen préliminaire précédant la délivrance d'une lettre de pré-examen, et il n'y a aucun indice qu'elle l'ait jamais reçu. A l'enquête, on lui a demandé son nom de jeune fille, sa date de naissance, sa citoyenneté et sa situation de famille. Aucun commentaire n'a été fait quant à la pertinence de ces questions sur le plan de son admissibilité au titre d'immigrante. L'article 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration a eu pour effet de ratifier l'art. 28(1) du Règlement "à toutes fins" lui conférant ainsi la validité et l'effet d'une disposition de loi. Il s'ensuit que l'art. 28(2) doit être tenu pour nul et non venu puisqu'aucun ministre ne pourrait exempter une personne de l'application d'une disposition de loi. Au 6 novembre 1972, une lettre de pré-examen n'avait aucun statut légal: En conséquence l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelante n'était pas conforme à la loi, puisqu'elle était fondée à la fois sur l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration et sur un Règlement qui était désormais sans effet: Application de *Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 733, 23 D.L.R. (3d) 331.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.

L'appelante, en personne.

R. Vincent, pour l'intimé.

Le 14 mars 1974. J. V. SCOTT, Président (F. GLOGOWSKI concourant):—Le présent appel porte sur une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal, Québec, le 17 juin 1973, contre l'appelante Dollie Joan Ashby, par l'enquêteuse spéciale Mireille Newton. Les termes de cette ordonnance sont les suivants (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

"2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"3) vous appartenez à la catégorie interdite visée à l'alinéa 5 t) de la Loi sur l'immigration du fait que vous ne pouvez remplir ni observer les conditions et prescriptions du Règlement, étant donné que vous n'êtes pas en possession d'une lettre de pré-examen dans la forme prescrite par le Ministre comme l'exige le paragraphe 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, de la Loi sur l'immigration."

A l'audition de son appel, l'appelante était présente sans l'assistance d'un avocat; M. R. Vincent, du ministère de la Justice, représentait l'intimé.

L'appelante, de nationalité britannique, a été admise au Canada à titre de visiteuse non-immigrante, conformément à l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, le 29 avril 1973, pour une période expirant le 29 mai 1973. Le 18 mai 1973, c'est-à-dire avant que n'expire la décision lui conférant le statut de non-immigrante, Mme Ashby a fait une demande de résidence permanente au Canada (pièce à l'appui B déposée à l'enquête). Le 30 mai 1973, Mme Ahby a fait l'objet du rapport prévu par l'art. 22 de la Loi sur l'immigration (déposé comme pièce à l'appui B à l'enquête) et dont les termes étaient les suivants (Traduction):

"Le 30 mai 1973

"Le fonctionnaire de l'immigration A. E. Young

"A M. l'enquêteur spécial

"Objet: Mme Dollie J. ASHBY, née le 5 juillet 1923, à Londres (Angleterre).

"1. Mme D. J. Ashby est entrée au Canada avec le statut de non-immigrante visé à l'article 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, le 29 avril 1973, pour une période expirant le 29 mai 1973 (prolongations non accordées). Elle s'est présentée devant le soussigné conformément au paragraphe 7(3) de la Loi sur l'immigration et elle demande à être admise au Canada en vue d'une résidence permanente.

"2. Conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration, je dois signaler que j'ai interrogé Mme Ashby et, autant que j'ai pu m'en convaincre, elle n'est pas une citoyenne canadienne ni une personne qui a acquis le domicile canadien.



“3. Je suis également convaincu qu’il serait contraire à la Loi sur l’immigration et à son Règlement de lui accorder l’admission au Canada en vue de la résidence permanente étant donné qu’elle appartient à la catégorie interdite de personnes visée à l’alinéa 5 t) de la Loi sur l’immigration du fait que:

“a) elle n’est pas en possession d’un visa d’immigrant valide et non périmé comme l’exige l’article 28(1) du Règlement sur l’immigration, Partie I, modifié.

“(Signature) A. E. Young  
Fonctionnaire de l’immigration”

Une enquête spéciale a été tenue le 7 juin 1973, qui a abouti à l’ordonnance d’expulsion citée ci-dessus. Au cours de cette enquête, Mlle Mireille Newton, l’enquêtrice spéciale, a lu à Mme Ashby l’art. 28(2) du Règlement sur l’immigration, Partie I, et lui a demandé (procès verbal de l’enquête) (Traduction):

“Q. Etes-vous en possession d’une lettre de pré-examen dans la forme prescrite par le Ministre? R. Non.”

On remarquera que le rapport qui a été fait en vertu de l’art. 22 de la Loi mentionne l’art. 28(1) du Règlement sur l’immigration, Partie I, qui porte sur l’obligation du visa. L’enquêtrice spéciale a corrigé cette mention et l’a remplacée par l’art. 28(2) du Règlement sur l’immigration, Partie I, qui exige une lettre de pré-examen — car en raison d’une exemption accordée par le Ministre en application de ce paragraphe, au moyen d’un document connu comme le document N, daté du 18 décembre 1972, les citoyens du Royaume-Uni (entre autres) sont exemptés de l’obligation du visa.

Toute la question dans le présent appel consiste à savoir si l’ordonnance d’expulsion citée ci-dessus est conforme à la loi. Il est nécessaire de connaître un peu l’historique de l’art. 28(1) et (2) du Règlement sur l’immigration, Partie I, étant donné que, comme M. Vincent l’a justement fait remarquer dans le cours de son argumentation, il convient de tenir compte des deux paragraphes quand on se penche sur l’art. 28(2), qui prévoit une exemption des conditions requises par l’art. 28(1).

L’article 57 c) de la Loi sur l’immigration porte que:

“57. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements pour la réalisation des fins et l’application des dispositions de la présente loi et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, il peut établir des règlements concernant . . .

“c) les conditions et prescriptions relatives à la possession de moyens de subsistance, ou de passeports, visas ou autres documents portant sur l'admission.”

En 1962 a été établi le Règlement sur l'immigration, Partie I, qui comprend l'art. 28(1) et (2), rédigé dans les termes suivants:

“28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada.

“(2) Le Ministre peut exempter tout groupe ou toute catégorie de personnes des exigences du paragraphe (1), mais aucune personne faisant partie d'un groupe ou d'une catégorie ainsi exemptés ne pourra être reçue au Canada, à moins qu'au moment de la présentation de sa demande de réception elle ne soit en possession d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre.”

En 1967, sans qu'aucun changement n'ait été apporté à l'art. 28(1) et (2), le Règlement a été modifié pour y introduire des critères précis d'admissibilité des immigrants et l'on peut citer en particulier les art. 32 et 34 du Règlement ainsi modifié. L'article 34 vise spécialement les personnes qui, se trouvant au Canada, demandent la résidence permanente dans ce pays, et qui, si elles répondent d'une manière ou d'une autre aux critères énoncés dans la Loi et dans son Règlement, sont exemptées des conditions exigées par l'art. 28 (art. 34(2)). Le 6 novembre 1972, une autre modification au Règlement a été établie, annulant l'art. 34 et modifiant l'art. 28(1) qui est maintenant rédigé comme suit:

“28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi, devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada.”

Cette modification a été une conséquence directe de la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans *Podlaszecka*

c. le *Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 733, 23 D.L.R. (3d) 331, et cette modification constituait donc une tentative visant à annuler cette décision. Le 1er mai 1973, la présente Cour a rendu une décision dans l'affaire *Nazarali c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 7 A.I.A. 145, accueillant un appel d'une ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration couplé avec l'art. 28(1) du Règlement modifié, en faisant valoir que l'arrêt *Podlaszecka* avait toujours force de loi, étant donné que "le gouverneur en conseil ne peut renverser une décision de la Cour suprême et substituer son interprétation d'un statut à celle donnée par le plus haut tribunal du pays; seul le Parlement détient ce pouvoir" (à la p. 157).

Le 27 juillet 1973, est entrée en vigueur une Loi, maladroitement intitulée "Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration", 1973-74 (Can.), c. 28, dont l'art. 1 porte:

"1. Pour plus de certitude, le paragraphe 28(1) du *Règlement sur l'immigration, Partie I*, établi expressément en application de l'article 57 de la *Loi sur l'immigration* par le décret C.P. 1972-2502, le 6 novembre 1972, est réputé, à toutes fins, avoir eu, et continuer à avoir, la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi ce jour-là en application d'une loi du Parlement autorisant ce paragraphe et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration*, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, et être applicable à toute personne qui fait ainsi rapport à un fonctionnaire à l'immigration le jour où la présente loi entrera en vigueur ou ultérieurement."

Le point en litige dans le présent appel porte sur l'interprétation de cet article. S'il n'a pour effet que de déclarer l'art. 28(1) du Règlement (modifié) *intra vires*, alors l'art. 28(1) est toujours un règlement, et le Ministre peut faire certaines exemptions à son sujet en application de l'art. 28(2). Si par contre il a pour effet de donner à l'art. 28(1) du Règlement (modifié) la validité et l'effet d'une loi, aucune exemption du Ministre à cet article n'est possible, et l'art. 28(2) du Règlement tombe à terre.

M. Vincent n'a pas présenté le problème tout à fait sous cette forme. Il a soutenu que l'art. 1 de la Loi concernant



certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration, qu'il a mentionnée, sans doute pour en faciliter la consultation, sous le nom de bill C-212, a pour effet de replacer la Loi relative à l'art. 28(1) et par voie de conséquence l'art. 28(2), dans la situation qui lui a été assignée par l'arrêt *Españillat-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1. Dans cette cause, l'appelant, légalement au Canada en vertu d'un statut temporaire de diplomate, s'est présenté devant un fonctionnaire de l'immigration en application de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, demandant l'admission au Canada en vue d'une résidence permanente. Il a été frappé d'une ordonnance d'expulsion en tant que personne appartenant à la catégorie interdite visée à l'art. 5 t) de la Loi, du fait que, entre autres, il n'était pas en possession d'un visa d'immigrant comme l'exigeait (l'ancien) art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. Ce paragraphe du Règlement portait que:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada."

Une procédure par voie de certiorari a été engagée afin d'obtenir que l'ordonnance d'expulsion soit annulée pour incompetence. La Cour suprême du Canada a confirmé l'ordonnance. Dans les motifs du jugement majoritaire, Abbott J. a exprimé, à la p. 7, les conclusions suivantes (Traduction):

"L'appelant est entré au Canada à titre de non-immigrant. Comme tel, en vertu de l'art. 7(3) de la Loi, il n'avait pas plus de droits qu'un immigrant éventuel qui se présente à un point d'entrée pour être admis en vue d'établir sa résidence permanente au Canada." Le distingué magistrat a poursuivi en faisant remarquer que l'appelant n'était pas en possession d'un visa d'immigrant, qui ne peut être délivré que par un préposé aux visas hors du Canada. Il a encore poursuivi à la p. 7 en ces termes (Traduction):

"Dans la Loi sur l'immigration, le Parlement a prévu la réglementation de l'immigration au Canada et la sélection des immigrants éventuels. Les Règlements adoptés sous le régime de la Loi envisagent clairement que l'examen des personnes cherchant à être admises au Canada en vue d'une résidence

permanente, lequel a pour but d'établir si elles sont aptes tant du point de vue médical que de celui de la sécurité intérieure ou autrement, doit se faire à l'étranger, dans la patrie de l'immigrant éventuel." De 1964 à 1972, le droit, tel qu'il s'était établi dans l'affaire *Espaillet-Rodriguez*, était tout à fait clair quand il ne s'agissait pas d'affaires mettant en oeuvre l'application de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I: Toute personne qui faisait une demande de résidence permanente, soit au Canada, soit hors du territoire canadien, avait besoin d'un visa, ou, si elle relevait de l'exemption prévue à l'art. 28(2), d'une lettre de pré-examen. Les personnes relevant de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, c'est-à-dire les personnes se trouvant au Canada, qui cherchaient à être admises comme "immigrants reçus", se trouvaient exactement dans la même situation que les personnes cherchant à obtenir une telle admission alors qu'elles se trouvent à l'étranger.

Avant de traiter du changement apporté au droit de l'immigration, en 1972, par la cause *Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra, on pourrait aussi bien examiner la distinction entre visa et lettre de pré-examen.

"Visa" est défini à l'art. 2 g) du Règlement sur l'immigration, Partie I, comme suit:

"g) 'visa' signifie une empreinte apposée en conformité du présent règlement, sur un passeport, un certificat d'identité ou toute autre formule prescrite par le Ministre;"

Aucune définition n'est donnée pour la lettre de pré-examen, mais "préposé aux visas" est défini à l'art. 2 h):

"h) 'préposé aux visas' signifie

"(i) un fonctionnaire à l'immigration posté en dehors du Canada et autorisé par le Ministre à délivrer des visas ou des lettres de pré-examen pour l'application de l'article 28, et

"(ii) dans un pays où il n'y a pas de tel fonctionnaire à l'immigration,

"(A) un fonctionnaire du service diplomatique ou consulaire du Canada, ou

"(B) un fonctionnaire du service diplomatique ou consulaire du Royaume-Uni, s'il n'y a pas de fonctionnaire du service diplomatique ou consulaire du Canada dans ce pays; . . ."

Les visas et les lettres de pré-examen sont des documents se rapportant à l'admission d'un immigrant reçu. L'article 28(2) du Règlement porte que:

“(2) Le Ministre peut exempter tout groupe ou toute catégorie de personnes des exigences du paragraphe (1), mais aucune personne faisant partie d'un groupe ou d'une catégorie ainsi exemptés ne pourra être reçue au Canada, à moins qu'au moment de la présentation de sa demande de réception elle ne soit en possession d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre.”

Le 18 décembre 1972, par le document N, art. 1, le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, conformément aux dispositions de ce paragraphe, a exempté les groupes de personnes suivantes de l'obligation du visa prévu par l'art. 28(1) (Traduction) :

“1. Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 28 du Règlement, j'exempte par la présente des exigences de l'article 28(1) du Règlement :

“a) Les sujets britanniques nés ou naturalisés au Royaume-Uni, en Australie ou en Nouvelle-Zélande;

“b) Les ressortissants de l'Irlande nés ou naturalisés en Irlande;

“c) Les citoyens de France nés ou naturalisés en France (y compris la Corse et les départements français d'Afrique du Nord) ou à St-Pierre et Miquelon;

“d) Les citoyens des Etats-Unis d'Amérique;

“e) Les personnes légalement admises à la résidence permanente aux Etats-Unis d'Amérique et venant au Canada directement des Etats-Unis d'Amérique.”

Il ne fait aucun doute qu'un visa ne peut être obtenu qu'à l'étranger: aucun fonctionnaire du ministère de l'Immigration n'est autorisé à en délivrer un au Canada. M. Vincent a cependant laissé entendre que la situation peut être différente en ce qui concerne une lettre de pré-examen, et il a déclaré (procès-verbal de l'audition d'appel) (Traduction) :

“Par ailleurs, contrairement à un visa, il n'y a rien dans la Loi qui prescrit que des lettres de pré-examen ne doivent être obtenues qu'en dehors du Canada.”

Et plus tard:

“La seule suggestion que je puisse faire en ce qui concerne ce point particulier est que l'obligation ou la caractérisation donnée à la lettre de pré-examen dans le Règlement 28(2) se



présente dans une forme prescrite par le Ministre. Il est dit ici que cette personne est une personne autorisée par le Ministre à délivrer des visas ou des lettres de pré-examen, cependant, je suis d'avis qu'il appartient au Ministre d'autoriser des personnes au Canada à délivrer —"

En vue d'aider la Cour, il a déposé un formulaire de visa et un formulaire de lettre de pré-examen (pièces à l'appui R-1 et R-2 respectivement). Ces documents ne manquent pas d'intérêt. Le visa, la pièce R-1, se présente comme un tampon de caoutchouc dont la partie pertinente est rédigée comme suit:

**"CANADA  
IMMIGRANT**

"Visa No -----

"Valid for presentation at a Canadian Port of Entry  
Valide sur présentation à un port d'entrée canadien

"Until  
Jusqu'au -----

"Issued at ----- on  
Délivré à ----- le -----

-----  
"Canadian Immigration Officer  
Fonctionnaire canadien à l'immigration"

Le titre donné au fonctionnaire signant le visa est très surprenant en raison du fait indiscutable qu'un visa doit être délivré outre-mer. Tous les préposés aux visas, à moins qu'ils ne relèvent de l'exception prévue à l'art. 2 *h*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, sont des fonctionnaires de l'immigration, tandis que tous les fonctionnaires de l'immigration, au nombre de plusieurs centaines au Canada, ne sont pas des préposés aux visas.

La lettre de pré-examen, pièce à l'appui R-2, se présente sous la même forme que la carte d'inscription des immigrants, formule prescrite par le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Elle est rédigée comme suit:

**"VISA OR LETTER OF PRE-EXAMINATION  
VISA OU LETTRE DE PRE-EXAMEN**

"Number - Numéro      Office of issue - Bureau de délivrance

"Date of issue - date de délivrance. Valid until - Valide jusqu'au

"D.J.M. Y.A.

-----  
"Signature of visa officer  
signature de l'agent des visas."

Il convient de remarquer que cette formule prévoit sans ambiguïté la "signature de l'agent des visas". Par ailleurs, le seul fonctionnaire autorisé par la Loi ou le Règlement à délivrer une lettre de pré-examen est un préposé aux visas, c'est-à-dire un fonctionnaire de l'immigration "posté en dehors du Canada". Nous ne pouvons pas être d'accord avec l'avis de M. Vincent suivant lequel une lettre de pré-examen pourrait être obtenue à l'intérieur du Canada. Une lettre de pré-examen, tout comme un visa, ne peut être obtenue qu'à l'étranger. Il convient de se rappeler qu'un futur immigrant qui fait sa demande à l'étranger ne demande pas directement la réception au Canada; il demande un visa ou une lettre de pré-examen, suivant le cas. La "réception" proprement dite ne peut être accordée qu'au Canada. L'article 2 de la Loi définit la "réception" comme "l'admission légale d'un immigrant au Canada aux fins de résidence permanente", et l'art. 3(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, porte que:

"3. (1) Un fonctionnaire à l'immigration qui accorde l'admission à une personne doit inscrire l'admission de cette personne sur une carte prescrite à cette fin par le Ministre et, à moins qu'une telle inscription n'ait été faite, l'admission de cette personne sera censée ne pas avoir eu lieu."

Les deux documents, le visa et la lettre de pré-examen, bien que séparés et distincts, sont identiques quant à leur objet. Par contre, on ne peut pas dire d'une lettre de pré-examen qu'il s'agit d'un visa; c'est une formalité différente, prescrite par le Ministre, et applicable exclusivement aux nationaux de certains pays, ainsi que le prescrit le document N.

On trouve une autre confirmation du fait que les deux documents sont séparés et distincts dans le Règlement sur la Commission d'appel de l'immigration (définitions) du 2 août 1973, dont l'art. 3 prévoit notamment:

"Aux fins de l'application de l'alinéa 11(1)b) de la Loi [sur la Commission d'appel de l'immigration],

“visa d’immigrant désigne un visa délivré à un immigrant et comprend une lettre de pré-examen visée au paragraphe 28(2) du Règlement sur l’immigration.”

Cette définition n’a autrement aucun rapport avec le présent appel étant donné qu’elle ne s’applique qu’au droit d’appel devant la présente Cour conformément à l’art. 11(1)b) de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)b) [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5].

Etant donné qu’une lettre de pré-examen, tout comme un visa, doit être obtenue à l’étranger, le droit jurisprudentiel, tel qu’il a été établi par l’affaire *Españat-Rodriguez* en 1964, s’applique avec une force égale aux personnes nécessitant une lettre de pré-examen au lieu d’un visa. En 1972 cependant la Cour suprême du Canada s’est prononcée dans l’importante cause *Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, supra, dont l’effet a été de causer l’arrêt rendu dans la cause *Españat-Rodriguez*, bien que la majorité de la Cour ait préféré déclarer que la cause *Españat* pouvait être considérée comme différente étant donné qu’il s’agissait là d’une requête en certiorari, tandis que la cause *Podlaszecka* était un appel (d’une décision de la présente Cour statuant sur une ordonnance d’expulsion).

Stefania Podlaszecka, une citoyenne polonaise, avait été admise légalement au Canada en 1966 à titre de visiteuse non-immigrante. Elle était en possession d’un visa de non-immigrante, qui lui était nécessaire en tant que citoyenne polonaise, ce qui d’ailleurs ne change rien à la présente affaire étant donné que Mme Ashby, citoyenne du Royaume-Uni, n’avait pas besoin d’un visa de non-immigrant, et qu’à l’époque de sa demande de résidence permanente, elle se trouvait aussi légalement au Canada. En mai 1967, avant l’expiration de son permis temporaire de visiteuse, Mlle Podlaszecka s’est présentée devant les autorités de l’Immigration, conformément à l’art. 7(3) de la Loi sur l’immigration et a demandé la résidence permanente au Canada. Elle a fait l’objet d’une ordonnance d’expulsion en exécution de l’alinéa 5 t) de la Loi associé aux art. 28(1) (ancien) et 29(1) du Règlement sur l’immigration, Partie I.

La présente Cour, appliquant la décision rendue dans la cause *Españat-Rodriguez*, a rejeté l’appel de Mlle Podlaszecka. Le nouvel appel de cette dernière, interjeté devant la Cour suprême du Canada, a été accueilli. Dans les motifs du juge-



ment majoritaire, Laskin J. (fonctions qu'il occupait à l'époque) a déclaré à la p. 336 (Traduction) :

"Lorsqu'elle a fait une demande d'admission permanente au Canada alors qu'elle était au pays à titre de non-immigrante, l'appelante s'est elle-même soustraite aux dispositions de l'art. 19(1)e)(vi) [maintenant art. 18(1)e)(vi)] de la Loi pour tomber sous le coup de l'art. 7(3) l'obligeant à se présenter pour examen . . .

"Même si l'art. 7(3) ne le dit pas expressément, le renvoi qu'il comporte à d'autres dispositions de la Loi doit être entendu *mutatis mutandis* . . .

"Etant donné que l'art. 28 du Règlement mentionne à la fois un visa d'immigrant (au par. 1) et un visa de non-immigrant (au par. 3), selon qu'une personne cherche à être reçue en permanence ou temporairement, et qu'on peut obtenir l'un ou l'autre visa seulement hors du Canada d'un préposé aux visas à l'extérieur du pays, je suis d'autant plus convaincu que l'art. 7(3) de la Loi et le Règlement s'appliquent *mutatis mutandis*. L'appelante avait un visa valable et non périmé lorsqu'elle est entrée au Canada. Elle avait le droit, au cours de son séjour temporaire au Canada, de faire une demande de résidence permanente, et c'est ce qu'elle a fait. L'article 28(1) du Règlement ne saurait s'appliquer à elle sans abolir son statut en vertu de l'art. 7(3) de la Loi, et je ne lui donnerais pas cet effet lorsqu'il vise un objet dans son contexte approprié."

L'expression latine *mutatis mutandis* est traduite dans Osborn, A Concise Law Dictionary, 5ème éd. par (traduction) "les changements nécessaires étant effectués". La majorité de la Cour suprême du Canada a jugé dans la cause *Podlaszecka* que les articles de la Loi ou du Règlement qui imposent ce que l'on peut appeler une condition extérieure préalable à la réception, telle qu'un visa, ne sont pas applicables à une personne légalement au Canada qui a fait rapport aux autorités d'immigration, comme l'exige l'art. 7(3). Cette opinion est confirmée par la mention à cette partie du jugement qui traite de l'art. 29(1)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I, le second motif d'expulsion invoqué contre Mlle Podlaszecka :

"29. (1) Aucun immigrant n'obtiendra la réception au Canada . . .

"b) s'il n'est pas en possession d'un certificat médical, en la forme prescrite par le Ministre, indiquant qu'il ne fait pas

partie d'une des catégories décrites aux alinéas a), b), c) ou s) de l'article 5 de la Loi."

Traitant de cette question, Laskin J. (fonctions qu'il occupait alors) a déclaré, à la p. 337 (Traduction):

"L'octroi de la réception au Canada, sous le régime de l'art. 29(1), signifie (aux termes de la définition de 'réception' à l'art. 2 n) de la Loi) l'admission légale d'un immigrant au Canada aux fins de résidence permanente. Bien que 'admission' soit aussi défini (voir l'art. 2 a)) et comprenne également 'entrée au Canada' et 'réception au Canada', son application à l'appelante dans son sens d'entrée au Canada était dépassée lorsque l'appelante a été admise à la faveur d'un visa de non-immigrant. C'est ce qui découle manifestement de la définition d' 'entrée' à l'art. 2 f). Il faut donc établir si l'art. 29(1)b) s'applique à une personne comme l'appelante qui, visée par l'art. 7(3) de la Loi, est 'réputée une personne qui cherche à être admise au Canada'."

Et à la p. 338 (Traduction):

"Par conséquent, dans la mesure où l'art. 29(1)b) fait de la possession d'un certificat médical qu'on peut obtenir hors du Canada une condition de première admission d'une personne au Canada en vue d'une résidence permanente, il ne peut s'appliquer à une personne comme l'appelante."

Pour en revenir à la déclaration du distingué Juge, à la p. 337, suivant laquelle (traduction) "l'art. 28(1) du Règlement ne saurait s'appliquer à elle sans abolir son statut en vertu de l'art. 7(3) de la Loi", nous devons préciser ce qu'il veut dire par le terme "statut". Une personne relevant de l'art. 7(3) a un premier statut d'immigrant au Canada: elle a été admise légalement pour une fin temporaire en application de l'art. 7(1) et (2). Mlle Podlaszecka, lorsqu'elle s'est présentée comme l'exige l'art. 7(3) afin de chercher à être admise à titre de résidente permanente, avait le statut de visiteuse non-immigrante, comme le prévoit l'art. 7(1)c). Elle était tenue de faire une déclaration aux autorités d'immigration lorsqu'elle désirait changer son statut, et c'est ce qu'elle a fait. Au moment où elle a fait sa déclaration, elle a cessé d'être une non-immigrante — elle n'était plus une "touriste ou visiteuse" mais une personne cherchant à obtenir le statut d'immigrante reçue. A ce stade, cependant, elle n'avait pas reçu ce statut ou tout autre statut d'immigrante mais, en tant qu'immigrante relevant de l'art. 7(3), elle était réputée être "une personne

qui cherche à être admise au Canada". L'article 6 de la Loi porte:

"6. Quiconque cherche à entrer au Canada est présumé être un immigrant, jusqu'à ce qu'il donne, au fonctionnaire à l'immigration qui l'examine, la preuve qu'il n'est pas un immigrant."

Mlle Podlaszecka dès lors a été présumée une immigrante et elle a, en fait, cherché à obtenir ce statut. Le terme "immigrant" est défini à l'art. 2 de la Loi comme "une personne qui cherche à être admise au Canada en vue d'une résidence permanente".

L'article 19(1) de la Loi porte que:

"19. (1) Quiconque, y compris un citoyen canadien et une personne ayant domicile canadien, cherche à entrer au Canada doit, en premier lieu, paraître devant un fonctionnaire à l'immigration, à un port d'entrée ou à tel autre endroit que désigne un fonctionnaire supérieur de l'immigration, pour un examen permettant de déterminer s'il est admissible ou non au Canada ou s'il est une personne pouvant y entrer de droit."

L'expression "cherchant à entrer au Canada" que l'on trouve à l'art. 6 et à l'art. 19(1) comprend la signification de "cherchant à être admis": *Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 25, 3 C.R.N.S. 330. Mlle Podlaszecka, ensuite, lorsqu'elle s'est présentée devant les autorités d'immigration pour faire sa déclaration en application de l'art. 7(3), a fait l'objet d'un examen conformément à l'art. 19(1) afin de "déterminer si elle était admissible ou non au Canada". Or, à ce stade sa situation n'était pas telle que celle d'une personne possédant un "statut", terme qui a tendance à obscurcir le problème, mais celle d'une personne possédant un droit correspondant à son obligation de se présenter, de signaler des faits et d'être examinée conformément à l'art. 19(1). L'application du principe mutatis mutandis à l'art. 28(1) du Règlement tel qu'il existait lorsqu'a été rendu le jugement dans l'affaire *Podlaszecka*, impliquait que cet article ne pouvait être invoqué sans autre formalité contre une personne qui se présentait devant les autorités d'immigration conformément à l'art. 7(3): cette personne-là avait un droit à être "examinée au fond" sur son admissibilité en tant qu'immigrante, conformément aux articles pertinents de la Loi et du Règlement autres que l'art. 28(1) — une condition préalable extérieure. On peut remarquer que la décision rendue dans l'affaire *Podlaszecka* consistait à rejeter la décision de la Com-



mission d'appel de l'immigration et annuler l'ordonnance d'expulsion.

La Cour suprême du Canada, dans son arrêt majoritaire rendu dans l'affaire *Podlaszecka*, n'a pas affirmé que l'art. 28(1), dans son libellé d'alors, excédait les pouvoirs du gouverneur en conseil d'établir, conformément à l'art. 57 c) de la Loi, des règlements concernant "les conditions et prescriptions relatives à la possession de . . . visas ou autres documents portant sur l'admission". La décision a eu pour effet de faire ressortir l'incompatibilité de l'art. 28(1) avec l'art. 7(3) et l'impossibilité de l'utiliser comme motif d'expulsion, en tout cas en l'absence d'un examen portant sur la véritable admissibilité à titre de résident permanent, plaçant ainsi un requérant se trouvant au Canada exactement dans la même position, quant à l'examen, qu'un requérant se trouvant à l'étranger. En 1966, lorsque Mlle Podlaszecka a fait sa demande, il n'existait aucun critère public d'admissibilité ou de non-admissibilité dans la Loi ou le Règlement, sauf en ce qui concerne les catégories interdites visées à l'art. 5 de la Loi, mais il était implicitement entendu qu'une personne cherchant à obtenir à l'étranger son admission à titre de la résidence permanente devait être examinée au fond sur son admissibilité avant qu'on puisse lui refuser le visa. En l'absence de ce critère, il n'existait aucun recours, tout comme il n'existait aucune autre conséquence que le refus. L'arrêt *Podlaszecka* a eu pour résultat de soumettre un requérant au Canada à un examen au fond portant sur son admissibilité, et d'empêcher qu'il ne soit expulsé au seul motif de n'être pas en possession d'un visa — un document extérieur.

Il convient de souligner qu'à aucun moment la Cour suprême du Canada, dans l'arrêt *Podlaszecka*, n'a-t-elle affirmé qu'un requérant au Canada devait recevoir le statut de résident permanent de droit: le seul droit de ce requérant, dans ce contexte, consistait à être examiné sur son admissibilité à recevoir le statut.

Comme M. Vincent l'a signalé justement, l'arrêt *Podlaszecka* a été rendu, tout comme l'arrêt *Espallat-Rodriguez*, sur la base de l'ancien art. 28(1):

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin,

et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada."

Le 6 novembre 1972, ce paragraphe a été modifié comme suit:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi, devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada."

Dans le jugement *Nazarali c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra, la présente Cour a jugé aux pp. 157-8, que le "nouvel art. 28(1) du Règlement est exactement identique en substance, même s'il ne l'est pas dans sa forme, à l'ancien art. 28(1), que la Cour suprême a, dans l'affaire *Podlaszecka*, jugé inapplicable dans le cas d'une personne 'réputée une personne qui cherche à être admise au Canada' aux termes de l'art. 7(3)", ayant déjà jugé, aux pp. 156-7, que:

"Une personne qui se trouve légalement au Canada — admise en qualité de non-immigrant — et qui se présente conformément à l'art. 7(3) de la Loi détient un *statut*, et l'ancien art. 28(1) du Règlement . . . 'ne saurait s'appliquer à elle sans abolir son statut en vertu de l'art. 7(3) de la Loi, et je ne lui donnerais pas cet effet lorsqu'il vise un objet dans son contexte approprié'. Il me semble qu'on entend par cette phrase qu'étant donné que l'art. 7(3) autorise ou plutôt oblige un immigrant éventuel à signaler ses projets, et par le fait même à demander la résidence permanente au Canada, l'obligation d'être en possession d'un visa d'immigrant pouvant être délivré uniquement en dehors du pays et qu'on retrouve dans l'ancien art. 28(1) constitue une contradiction. Etant donné cette contradiction, le nouvel art. 28(1) du Règlement qui fait spécifiquement allusion à 'un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7' peut-il avoir quelque effet? Je ne crois pas. Il est certain que le gouverneur en conseil a le pouvoir, aux termes de l'art. 57 c) de la Loi, d'établir des règlements concernant 'les conditions et prescriptions relatives [aux] . . . visas ou autres documents portant sur l'admission', mais le gouverneur en conseil ne peut établir un règlement qui soit partiellement in-

compatible avec un article de la Loi, ainsi que l'a expressément interprété la Cour suprême tout récemment, soit en 1972. Le gouverneur en conseil ne peut renverser une décision de la Cour suprême et substituer son interprétation d'un statut à celle donnée par le plus haut tribunal du pays; seul le Parlement détient ce pouvoir."

La présente Cour a admis l'appel interjeté par Mlle Nazari contre une ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 5 t) couplé avec l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration (modifié). Approximativement trois mois plus tard, le 27 juillet 1973, la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 28, a été déclarée en vigueur, loi dont l'art. 1 porte que:

"1. Pour plus de certitude, le paragraphe 28(1) du *Règlement sur l'immigration, Partie I*, établi expressément en application de l'article 57 de la *Loi sur l'immigration* par le décret C.P. 1972-2502, le 6 novembre 1972, est réputé, à toutes fins, avoir eu, et continuer à avoir, la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi ce jour-là en application d'une loi du Parlement autorisant ce paragraphe et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration*, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, et être applicable à toute personne qui fait ainsi rapport à un fonctionnaire à l'immigration le jour où la présente loi entrera en vigueur ou ultérieurement."

Dans Maxwell, *Interpretation of Statutes*, 12e éd., à la p. 28, nous trouvons (Traduction):

"S'il n'y a rien pour modifier, changer ou atténuer les termes employés dans une loi, ils doivent être interprétés dans le sens ordinaire et naturel des mots et des phrases. 'La manière la plus sûre et la plus correcte de traiter d'une question d'interprétation consiste à considérer les mots en eux-mêmes pour aboutir si possible à leur sens sans avoir, en premier lieu, à se reporter à la jurisprudence.'

"La règle d'interprétation consiste 'à laisser entendre que le législateur a voulu dire ce qu'il a effectivement exprimé.' L'objet de toute interprétation est de découvrir l'intention du législateur, 'mais cette intention doit être déduite des termes utilisés, car, 'il est bien admis que la loi ne peut être le reflet des convictions et des préjugés propres à ses rédacteurs'."



Nous devons par conséquent examiner le libellé de l'art. 1. J'ai quelque difficulté dans l'emploi du mot "autoriser". Je pense qu'il doit recevoir son sens ordinaire du dictionnaire de "sanctionner . . . donner autorité . . . à une personne pour agir." (Concise Oxford Dictionary) [C'est du moins le sens qu'il avait autrefois, et qui a été conservé dans la version française de la Loi (Le Petit Robert, p. 122) — Note du traducteur]. En utilisant ce terme, le Parlement voulait-il simplement dire que l'art. 28(1) du Règlement, modifié, était *intra vires* "à toutes fins"?

Il existe une distinction entre "*ultra vires*" en incompatibilité. Dire d'un règlement qu'il est *ultra vires* signifie qu'il excède le pouvoir ou l'autorité de la personne ou de l'organisme habilité à établir des règlements. Dire d'un règlement qu'il est incompatible avec un article d'une loi signifie que ses termes sont en conflit avec les termes ou l'intention évidente exprimée dans l'article de la loi. Cette distinction est clairement exprimée dans deux affaires rendues par la Chambre des lords, *Patent Agents Institute c. Lockwood*, [1894] A.C. 347; et *Minister of Health c. Le Roi; Ex parte Yaffe*, [1931] A.C. 494. Les deux affaires ont été rendues sur d'autres motifs, mais traitent longuement de la question de vires.

Dans l'affaire *Lockwood*, la question litigieuse portait sur une règle, établie par la Chambre de commerce conformément à la Loi dite Patents Designs and Trade Marks Act, 1883 (Imp.), c. 57, qui donnait pouvoir à la Chambre de commerce d'établir des règles qui (traduction) "auront le même effet que si elles figuraient dans cette Loi". En interprétant ces termes, Herschell L.C. a exposé le problème ainsi, à la p. 359 (Traduction):

"L'effet de la promulgation d'une loi est de lier tous les sujets qui en sont visés. Ils sont tenus de se conformer aux dispositions de la loi ainsi établie. L'effet d'une règle statutaire, si elle est établie de manière valide, est précisément le même, de sorte que toute personne doit se conformer à ses dispositions . . . Mais il existe cette différence entre une règle et une loi, c'est que, alors qu'en dehors de certaines de ces dispositions telles que celles que nous examinons vous pouvez éplucher une règle et déterminer si elle était de la compétence de ceux qui l'ont établie, vous ne pouvez pas éplucher de cette manière les dispositions d'une loi du Parlement. Il y a, par conséquent, cette différence entre la règle et la loi. Il n'existe aucune différence si la règle en question relève de l'au-

torité statutaire, mais il y a par contre une différence très importante, si on peut examiner si tel est le cas ou non."

Il a conclu que l'expression "comme s'ils étaient contenus dans la loi" empêchait les tribunaux d'intervenir dans la question d'excès de pouvoir. Lord Morris a refusé d'aller aussi loin, mais lord Watson et lord Russell of Killowen se sont ralliés à ce point de vue. Lord Russell a ajouté à la p. 367 (Traduction):

"Mais, en outre, je pense que si les règles doivent être interprétées comme faisant partie de la Loi (comme je pense qu'elles devraient l'être), il n'est pas dans ce cas de la compétence des tribunaux judiciaires de les rejeter. L'interprétation judiciaire doit leur donner l'effet qu'on peut en attendre si *on les considère conjointement avec les dispositions générales de la Loi ou des Lois du Parlement dans le cadre desquelles elles ont été formulées.*" (Souligné par moi-même.)

Dans l'affaire *Yaffe*, la Cour s'est vue demander d'annuler, pour le motif qu'il était ultra vires, un projet d'amélioration de logements établi en vertu de la Loi dite Housing Act, 1925 (U.K.), c. 14, qui donnait pouvoir au Ministre de la Santé de rendre une ordonnance confirmant un projet d'amélioration prévu par la Loi, et qui prévoyait en outre que (Traduction) "l'ordonnance du Ministre une fois rendue doit avoir la même portée que si elle avait été promulguée dans la loi même". Le Ministre de la Santé avait approuvé un projet qui, a-t-on soutenu, était défectueux jusqu'à la nullité. Lord Dunedin, à la p. 502, a cité l'affaire *Lockwood*, et après en avoir fait un résumé et remarqué qu'il s'agissait là du "niveau d'inviolabilité le plus élevé d'une ordonnance confirmée", a poursuivi (Traduction):

"Or, il y a une distinction évidente à faire entre la cause en question et celle-ci, étant donné que le Parlement lui-même avait droit de regard sur les règles pendant 40 jours après qu'elles eurent été édictées, et il aurait pu les annuler en cas de requête à cet effet, alors qu'ici il n'existe pas de contrôle parlementaire possible sur la confirmation du projet par le Ministre de la Santé. Néanmoins, je ne pense pas que cette distinction, quelle qu'évidente qu'elle soit, suffirait à empêcher la sanction donnée d'être une sanction intouchable. Je pense que la véritable solution au problème doit être trouvée dans l'opinion du lord chancelier Herschell, qui déclare ceci [Traduction]: (1) 'Il est certain qu'il peut y avoir conflit entre une règle, (un règlement) et une disposition de la loi. Mais

il y a parfois conflit entre deux articles d'une même loi. Vous devez concilier du mieux que vous pouvez. Sinon, il vous faut déterminer quelle est la disposition principale et quelle est la disposition secondaire, et laquelle doit céder en faveur de l'autre. Telle sera la procédure à suivre en ce qui concerne la loi, et en ce qui concerne les règles qui doivent être considérées comme faisant partie de la loi. Dans ce cas, il est probable que la loi elle-même sera considérée comme la considération dominante et la règle comme subordonnée à celle-ci.'

"Cela aboutit à ceci: la confirmation fait considérer la disposition comme si elle était incluse dans une loi du Parlement, mais la loi du Parlement dans laquelle elle est contenue constitue la Loi relative à la rédaction de la disposition, non une loi ultérieure. Si par conséquent la disposition, telle qu'elle est établie, est incompatible avec la loi, elle devra céder devant la loi. Une simple confirmation est une garantie insuffisante. Il en serait autrement si la disposition avait été, *per se*, comprise dans une loi ultérieure, car alors la maxime applicable aurait été '*posteriora derogant prioribus*'."

Si l'art. 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration était alors interprété comme ayant simplement valeur de confirmation de l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et *intra vires* (et le terme employé est "autorisé", non "décrété", ce qui donne une certaine base à ce point de vue), cet art. 28(1) est toujours un règlement, *interprété* en outre par la Parlement comme n'étant pas incompatible avec l'art. 7(3), et c'est ce que déclare l'article en question qui poursuit ainsi: "... ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration*, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, ..."

D'après ce point de vue, l'effet de l'art. 1 est de conserver à l'art. 28(1) son caractère de règlement, et non d'en faire une disposition de loi. L'article 28(2) du Règlement reste en vigueur, étant donné que le Ministre a reçu du gouverneur en conseil le pouvoir d'exempter certains groupes des dispositions de l'art. 28(1). En raison des termes, désignés ici comme interprétatifs, dans l'art. 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration, l'affaire *Podlaszecka* ne s'applique plus aux personnes ayant fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion en vertu de l'art. 5 t) couplé avec l'art.



28(1), c'est-à-dire aux personnes qui ont besoin d'un visa, et le droit redevient tel qu'il s'appliquait dans l'affaire *Espaiilat-Rodriguez*, mais les conclusions de l'affaire *Podlaszecka* s'appliquent encore aux personnes qui ont fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion en vertu de l'art. 5 t) couplé avec l'art. 28 (2), auquel le Parlement n'a pas touché.

L'article 28(2) porte:

"(2) Le Ministre peut exempter tout groupe ou toute catégorie de personnes des exigences du paragraphe (1), mais aucune personne faisant partie d'un groupe ou d'une catégorie ainsi exemptés ne pourra être reçue au Canada, à moins qu'au moment de la présentation de sa demande de réception elle ne soit en possession d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre."

La différence dans le libellé entre ce paragraphe et celui de l'art. 28(1) reflète la distinction qui existe entre un visa et une lettre de pré-examen. Une lettre de pré-examen, bien qu'elle ne soit définie nulle part dans la Loi ou dans le Règlement, est clairement et exactement ce que son sens suggère: un document délivré après un examen préliminaire, formalité probablement moins sévère que celle qui précède la délivrance d'un visa, qui porte, lui, sur l'admissibilité au statut d'immigrant reçu. Cette interprétation est appuyée par les mots "*à moins qu'au moment de la présentation de sa demande de réception elle ne soit en possession d'une lettre de pré-examen*". (Souligné par moi-même.) On ne peut pas dire qu'une lettre de pré-examen est une condition préalable, si la capacité de demander la réception doit être reconnue à l'impétrant — car comment pourrait-on jamais l'obtenir sans indiquer au moins l'intention de faire la demande? Il s'agit d'une condition extérieure préalable à la réception (laquelle, comme il est fait remarquer ci-dessus, ne peut être accordée que sur le sol canadien), mais elle doit être précédée d'un examen préliminaire, dont la nature n'est nulle part indiquée dans la Loi ou son Règlement, mais qui est implicite dans le titre du document. Cela étant, l'application mutatis mutandis de l'art. 7 (3) doit être considérée comme s'étendant à l'art. 28(2): les personnes se présentant au Canada, comme l'exige l'art. 7(3), ont un "statut" qui ne peut pas être détruit par l'application, auxdites personnes, de l'art. 28(2).

Mme Ashby, en tant que personne relevant d'un groupe de personnes exemptées par le Ministre suivant l'art. 28(2), avait un droit à l'examen préliminaire précédant la délivrance d'une

lettre de pré-examen, et rien n'indique qu'elle l'ait jamais reçu.

A l'enquête, on a demandé à Mme Ashby son nom de jeune fille, sa date de naissance, sa citoyenneté et sa situation de famille. Ces questions étaient-elles pertinentes? Concernaient-elles son admissibilité en tant qu'immigrante? On ne l'a pas dit. Si donc l'on suit la décision rendue dans l'affaire *Podlaszecka* qui doit encore s'appliquer à l'art. 28(2), à supposer que l'art. 28(1) soit toujours un règlement, le présent appel devrait être accueilli.

De l'avis de la présente Cour cependant, l'opinion la plus juste est que l'art. 28(1) n'est plus un règlement et qu'il a été élevé par l'art. 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration au niveau d'une disposition de loi. Examinons encore une fois l'art. 1:

"1. Pour plus de certitude, le paragraphe 28(1) du *Règlement sur l'immigration, Partie I*, établi expressément en application de l'article 57 de la *Loi sur l'immigration* par le décret C.P. 1972-2502, le 6 novembre 1972, est réputé, à toutes fins, avoir eu, et continuer à avoir, la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi ce jour-là en application d'une loi du Parlement autorisant ce paragraphe et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration*, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, et être applicable à toute personne qui fait ainsi rapport à un fonctionnaire à l'immigration le jour où la présente loi entrera en vigueur ou ultérieurement."

Il me semble que le membre de phrase "sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3)" est plus qu'interprétatif: ce passage est une disposition de loi portant que tout candidat à l'admission au Canada à titre d'immigrant, se trouvant soit au Canada soit hors du Canada, et quel que soit son pays d'origine, *doit avoir un visa* comme condition préalable à l'admission, en d'autres termes, les choses se sont passées comme si le Parlement avait repris les termes de l'art. 28(1) pour en faire une disposition de loi. Je suis renforcée dans cette opinion par la présomption, qui existe, en matière d'interpré-

tation des lois, contre l'injustice. Dans *Arrow Shipping Co. v. Tyne Improvement Commrs., The Crystal*, [1894] A.C. 508, Herschell L.C. a remarqué toutefois à la p. 516 (Traduction):

“Mais le sentiment d’une injustice possible dans la législation ne devrait pas amener vos seigneuries à enfreindre des règles d’interprétation bien établies, bien que cela puisse justement conduire à choisir entre deux interprétations possibles de la loi.”

Or une interprétation possible de l’art. 1 de la Loi intitulée Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l’immigration est que celle-ci maintient l’art. 28(1) comme un règlement, mais par voie d’interprétation de cet article, annule la décision rendue dans l’affaire *Podlaszecka* dans la mesure où cette décision s’applique aux personnes ayant besoin d’un visa. Les personnes nécessitant un visa, par conséquent, bien qu’elles puissent faire leur demande au Canada, ne peuvent jamais être “reçues” au Canada, étant donné que la non-possession par elles d’un visa empêche la “réception” (ou “admission”), nonobstant le fait qu’elles n’ont jamais été examinées quant à leur admissibilité. Selon cette interprétation cependant, l’art. 1, qui n’affecte pas l’art. 28(2), ne peut pas avoir pour effet d’annuler la décision *Podlaszecka*, étant donné qu’il atteint des personnes ayant besoin d’une lettre de pré-examen qui font leur demande au Canada, et la non-possession d’une telle lettre ne peut pas, à elle seule, empêcher la réception: de telles personnes ont droit tout au moins à l’examen préliminaire implicitement entendu comme condition préalable à la délivrance d’une lettre de pré-examen. C’est là une mesure discriminatoire dans un ensemble homogène de personnes: des personnes au Canada “faisant rapport pour signaler certains faits”, pour employer les termes de l’art. 7(3), et cherchant l’admission permanente. Le Parlement, naturellement, peut prendre toutes dispositions voulues dans le cadre de la constitution, sauf sanction contraire de l’opinion publique, mais il convient de ne pas lui attribuer l’intention d’établir une discrimination fondée sur la citoyenneté ou l’origine nationale, à moins qu’une telle intention n’apparaisse clairement dans la Loi.

Pour interpréter l’art. 1, qui se prête au moins à deux interprétations possibles, nous devons nous reporter aux règles d’interprétation exposées dans *Heydon’s Case* (1854), 76 E.R. 637, 3 Co. Rep. 7a, et reproduites dans *Craies on Statute Law*, 7e éd., p. 96 (Traduction):



“Les règles les plus solidement établies pour l’interprétation d’une loi obscure sont celles que les Barons de l’Echiquier ont stipulées dans l’affaire *Heydon*, que l’on cite toujours avec approbation et d’application constante. Elles s’énoncent comme suit: ‘Que pour une interprétation sûre et exacte de toutes les lois en général (qu’elles apportent une pénalité ou un avantage, qu’elles soient restrictives ou qu’elles élargissent le champ d’action de la common law), quatre points doivent être distingués et examinés: (1) En quoi consistait la common law avant que la Loi soit créé? (2) Quel était la faute ou le vice qui n’étaient pas prévus par la common law? (3) Quel recours le Parlement avait-il décidé et choisi pour réparer le tort causé au bien public? (4) Le véritable motif de ce recours. Et ensuite le rôle de tous les juges, est toujours d’interpréter de manière à supprimer le tort et à offrir la compensation, et d’empêcher les astuces, inventions et échappatoires qui facilitent la poursuite du mal et de l’intérêt purement privé (*pro privato commodo*), et d’ajouter force et vie à la compensation et au recours pour l’intérêt public (*pro bono publico*) conformément à l’intention du législateur.”

Ainsi qu’il a été souligné dans des affaires ultérieures, il est maintenant nécessaire d’examiner non seulement l’état de la common law, mais l’état de la loi écrite (et réglementaire) à l’époque où la loi à l’examen a été adoptée.

Nous avons décrit rapidement l’historique des lois pertinentes antérieures à la promulgation de l’art. 1 de la toute dernière loi. Quel était la “faute” à laquelle l’art. 1 cherche à “remédier”? Une étude de l’art. 1 dans son ensemble conduit à la conclusion que la véritable intention du législateur était de priver les personnes demandant la réception au Canada de leur droit à l’examen prévu par l’art. 19(1) de la Loi, ce qui en somme consistait à exiger qu’elles soient en possession d’un visa — document qui ne peut être obtenu qu’outre-mer: c’est là le clair libellé de l’art. 28(1). Etant donné que la réception au Canada est impossible sans un tel document, un examen portant sur l’admissibilité d’une personne qui fait une demande au Canada est vaine: *lex non praecipit inutilia*.

Si telle est l’interprétation exacte, l’art. 28(1) doit être considéré comme une disposition de loi, et étant donné qu’il s’agit de la disposition légale la plus récente, (bien que figurant dans une loi distincte), elle prévaut sur l’art. 7(3) de la Loi sur l’immigration, qui est mentionnée spécifiquement dans

la Loi qui fait du Règlement une disposition de loi, c'est-à-dire, qui la ratifie.

Dans l'affaire *Regina c. le Ministre des Finances pour la Colombie-Britannique; Ex parte Woodward*, [1970] C.T.C. 444, 17 D.L.R. (3d) 583, la Cour suprême de la Colombie-Britannique, sur bref de certiorari, a examiné l'effet d'une disposition statutaire sanctionnant rétroactivement certains actes. Le testateur est décédé en 1968 laissant la masse de sa succession à une fondation qu'il avait créée à des fins charitables. La Loi dite Succession Duty Act, S.R.C.-B. 1960, c. 372, telle qu'elle existait à la date de la mort du testateur, prévoyait, à l'art. 5 [abrogé et remplacé par 1963, c. 44, art. 5] que le Ministre des Finances (traduction) "peut déterminer, en sa discrétion absolue, si une fin ou organisation quelconque est une organisation . . . charitable". En 1969, le Ministre des Finances décida, sans avis aux exécuteurs testamentaires de la succession, que la fondation Woodward n'était pas une organisation charitable, et les droits de succession ont été imposés sur la succession en conséquence. Les exécuteurs testamentaires ont interjeté appel devant le Ministre, comme cela était alors prévu par la Loi, mais sans succès. En avril 1970, l'art. 5(2) de la Loi a été modifié par 1970, c. 45, art. 5, pour stipuler que (traduction) "la décision du Ministre est finale, concluante, et obligatoire pour toutes les personnes et . . . ne peut faire l'objet d'un appel, d'une enquête ou d'une révision par une cour quelconque, et toute décision du Ministre rendue en vertu de ce paragraphe de la loi est, par ce moyen, ratifiée et confirmée et elle est obligatoire pour toutes les personnes". Une autre modification (1970, c. 45, art. 12) stipulait que cette disposition (traduction) "est réputée être entrée en vigueur le premier jour d'avril 1968 [avant la date de la mort du testateur] et elle est rétroactive . . ."

Il a été concédé que le Ministre, en rendant sa décision, exerçait des fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires. Munroe J. avait délivré le bref de certiorari, annulé la décision du Ministre et, à la p. 590, renvoyé l'affaire devant le Ministre "pour l'exercice de son pouvoir discrétionnaire suivant les principes juridiques appropriés", pour le motif que la décision du Ministre en 1970 était nulle et sans effet, du fait qu'elle avait été rendue en violation des principes de justice naturelle. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a annulé cette décision (Branca J.A. dissident): [1971] 3 W.W.R. 645, [1971] C.T.C. 341, 21 D.L.R. (3d) 681 (sub nom. *Minister of Finance v. Woodward*).

Tysoe J. A. "avec quelque répugnance" a conclu, à la p. 690, qu'à la suite des modifications apportées à la Loi "la décision contestée avait été validée et rendue également applicable par l'action du Parlement".

Bull J. A. a admis ce point de vue, bien qu'il ait jugé le résultat "désagréable". Analysant les motifs de jugement de Munroe J., il a déclaré, aux pp. 699-700 (Traduction) :

"Je suis en désaccord sur la proposition que le Parlement (le législateur) ne pourrait pas valider, rendre obligatoire, confirmer ou ratifier une décision *de facto* qui est une invalidité ou une nullité. Il peut le faire si une loi en décide ainsi. Bien que je sois tout à fait de l'avis du distingué Juge pour penser que le législateur pouvait, comme il l'a précisé, déclarer spécifiquement que la fondation n'était pas une institution charitable, je dois cependant indiquer mon désaccord s'il a voulu laissé entendre que le législateur devait aller aussi loin afin d'empêcher une ingérence de la Cour . . .

"Bien qu'il ne soit pas permis d'interpréter une loi en se fondant sur les mobiles qui ont dirigé le législateur, je pense que nous pouvons, dans une certaine mesure, nous reporter à l'histoire d'une loi en considérant le moment choisi pour sa promulgation et son caractère rétroactif, afin de montrer qu'il y avait une intention de redresser une situation ou de réparer un défaut préexistant. Il convient alors d'examiner les termes employés afin de voir si l'une quelconque de ces fins avait été franchement et clairement réalisée. Il nous est permis de noter que la décision contestée faisait l'objet d'appels, ainsi que d'une attaque reposant sur le fait que cette décision était invalide à l'époque où le Ministre appelant a introduit la modification de 1970 devant ce Parlement."

La Cour suprême du Canada a rejeté un appel de cette décision: [1973] R.C.S. 120, [1972] 5 W.W.R. 581, [1972] C.T.C. 385, 27 D.L.R. (3d) 608. Martland J., au nom de la Cour, a déclaré à la p. 130:

"Cette Cour n'a pas pour fonction d'étudier les principes directeurs d'une loi valablement adoptée. Pareille loi doit être mise en application en conformité de ses termes. A mon avis, la décision que le ministre a rendue le 1er mai 1969 a été ratifiée et confirmée par la loi et lie toutes les personnes."

La modification apportée à la Loi dite Succession Duty Act était rédigée en des termes bien plus clairs que l'article de la Loi que nous examinons maintenant, mais la situation est ana-



logue. Dans l'affaire *Woodward*, il s'agissait d'une rectification statutaire d'une disposition contraire à la loi. Dans le présent appel, la question porte sur une rectification statutaire, bien qu'en termes non explicites, d'un règlement en partie incompatible avec un article de la loi en application de laquelle, précisément, il a été établi. Dans l'affaire *Woodward*, il a été jugé qu'une telle rectification interdisait une révision judiciaire à quelque fin que ce soit, c'est-à-dire, que la décision du Ministre était considérée comme si elle était incluse dans la modification statutaire. Dans le présent appel, l'art. 1 de la Loi intitulée Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration a pour effet de ratifier l'art. 28(1) "à toutes fins", lui donnant ainsi la validité et l'effet d'une disposition de loi.

Si cette interprétation est correcte, l'art. 28(2) du Règlement et les exemptions établies en vertu de celui-ci tombent à terre, étant donné qu'aucun ministre ne peut exempter, ou être autorisé par un règlement à exempter des groupes ou catégories de personnes de l'application d'une disposition de loi. A compter du 6 novembre 1972, par conséquent, une lettre de pré-examen n'a aucune existence légale. Toute personne, quel que soit le lieu où elle demande le statut d'immigrant reçu et quelle que soit sa citoyenneté, doit être en possession d'un visa. Aucune personne ne peut être "reçue" au Canada sans en posséder un, sauf en vertu d'une loi spéciale du Parlement ou d'une ordonnance de la présente Cour rendue aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6] Loi qui est entièrement étrangère à la Loi sur l'immigration et à son Règlement, et entièrement étrangère à l'art. 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration. Toute autre méthode de réception, en l'absence d'un visa, est illégale.

Etant donné qu'une lettre de pré-examen n'a aucune existence légale l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Ashby n'est pas en conformité de la Loi, puisqu'elle se fonde à la fois sur l'art. 5 *t*) et sur un Règlement qui n'a plus aucune validité ou effet.

On n'a jamais demandé à Mme Ashby si elle était en possession d'un visa, bien que le rapport de l'art. 22, rédigé à son intention, était fondé sur ce motif. Le rapport de l'art. 22 n'a aucune valeur probante — c'est simplement une formalité nécessaire à l'ouverture d'une enquête: voir l'affaire *Serratore c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*,

C.A.I., No 69-889, le 10 décembre 1969 (pas encore publiée); l'affaire *Anastasakis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 2 A.I.A. 418. Même s'il était prouvé que Mme Ashby n'avait pas de visa, il est au moins permis de se demander si l'expulsion est possible en vertu à la fois des art. 5 *t*) et 28(1), étant donné que la disposition légale est une disposition d'une autre loi et ne constitue pas une modification à la Loi sur l'immigration, et qui n'est pas "la présente loi" (la Loi sur l'immigration) comme l'exige l'art. 5 *t*). Cependant, nous ne sommes pas saisis de cette question dans le présent appel.

Il convient de noter que, à la suggestion de la Cour et après accord des deux parties, seul l'aspect juridique de cet appel a été entendu le 15 janvier 1974. Mme Ashby a informé la Cour qu'elle désirait appeler des témoins afin qu'ils déposent relativement à sa requête en équité, conformément à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Le président a déclaré (procès-verbal de l'audition d'appel) (Traduction) :

"Je désire proposer, à titre de suggestion, que nous entendions M. Vincent et ensuite que nous levions la séance pour en discuter, et si l'appel est rejeté, alors nous instituerons une autre audition pour entendre le point de vue de votre partie en ce qui concerne, éventuellement, un redressement équitable.

"MME ASHBY:

"Merci.

"LE PRÉSIDENT:

"Est-ce que cela vous satisfait?

"MME ASHBY:

"Oui, vraiment."

M. Vincent a également donné son accord.

A la fin de l'audition sur la légalité de l'ordonnance d'expulsion, le président a déclaré (Traduction) :

"Ce que nous ferons aujourd'hui, ce sera de renvoyer votre affaire et d'examiner le côté juridique de votre appel. Or si votre appel est accueilli, c'en sera fini et, par la suite, il est évident, il n'y aura plus d'ordonnance d'expulsion portée contre vous. Si par contre nous constatons que l'ordonnance d'expulsion est conforme à la Loi, une autre audition sera instituée

avec avis approprié adressé aux deux parties et vous pourrez alors vous présenter avec vos témoins et vos preuves pour que nous puissions examiner la possibilité d'un redressement équitable."

L'appel a ensuite été ajourné sine die.

En raison de la décision d'accueillir le présent appel, l'audition n'a pas été reprise. Il convient de souligner que la présente Cour n'a entendu ni les témoignages ni les plaidoiries qui relevaient de sa seule et exclusive compétence dans le cadre de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Pour les motifs exposés ci-dessus, l'appel est accueilli.

G. LEGARE (dissident):—La décision à prendre dans cette affaire dépend presque exclusivement de l'interprétation à tirer du bill C-212 intitulé "Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration", 1973-74 (Can.), c. 28, sanctionnée le 27 juillet 1973 et dont le texte de l'art. 1 se lit comme suit:

"1. Pour plus de certitude, le paragraphe 28(1) du *Règlement sur l'immigration, Partie I*, établi expressément en application de l'article 57 de la *Loi sur l'immigration* par le décret C.P. 1972-2502, le 6 novembre 1972, est réputé, à toutes fins, avoir eu, et continuer à avoir, la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi ce jour-là en application d'une loi du Parlement autorisant ce paragraphe et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration*, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, et être applicable à toute personne qui fait ainsi rapport à un fonctionnaire à l'immigration le jour où la présente loi entrera en vigueur ou ultérieurement."

Dans les raisons de son jugement Mme Scott a tiré deux interprétations de ce paragraphe de la Loi dont la première fait une règle de l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et la deuxième fait une loi du même art. 28(1). Mme Scott et son collègue du banc, F. Glogowski, ont épousé la deuxième interprétation et je me dois d'écrire cette dissidence ne pouvant me rallier à leur point de vue.

Pour paraphraser l'essence de la première moitié de l'art. 1 du bill C-212, je la lis comme suit: Je (Sa Majesté) décrète



que l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, est réputé avoir eu, et continuer à avoir, la validité d'un règlement du fait qu'il a été établi en application de l'art. 57 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. Autrement dit: le gouverneur général en conseil était *autorisé* par l'art. 57 de la Loi sur l'immigration à établir des règles, notamment l'art. 28(1), ledit article est valide et demeure valide. Pour traduire mon interprétation en d'autres mots je dirais: Sa Majesté (le Parlement) ayant autorisé le gouverneur général en conseil à établir l'art. 28(1), cette règle qu'il a établie en regard de la Loi sur l'immigration et conformément à l'art. 57 est valide et a la même validité que si elle avait été établie par une loi du Parlement lui-même.

Une loi, dit Paul Robert, est une règle ou un ensemble de règles obligatoires établies par l'autorité souveraine d'une société et sanctionnées par la force publique. Une loi c'est aussi un ordre qui permet ou défend. La loi dit ce qu'elle dit. Pourquoi le pouvoir législatif a-t-il jugé utile d'employer l'expression "Pour plus de certitude" au début du bill C-212? A mon sens il a voulu dissiper tout équivoque, toute ambiguïté. S'il avait voulu faire une loi de l'art. 28(1) du Règlement, il aurait statué avec l'autorité qu'il possède. Mais vu les circonstances, vu certaines décisions des cours d'appel que nous connaissons, il a voulu trancher le dilemme en disant: "L'art. 28(1) était un règlement et demeure un règlement."

Dans l'affaire *Abrahams c. Mac Fisheries, Ltd.*, [1925] 2 K.B. 18, Fraser J. a déclaré, à la p. 34 (Traduction): "Afin de déterminer le sens véritable donné par le Parlement, il est nécessaire d'établir dans quelles circonstances les termes étaient employés et quel était l'objet, révélé par ces circonstances, que le Parlement avait en vue."

Une étude attentive du texte de ce bill C-212 ne me permet pas d'autres interprétations. Il est bien dit dans la première moitié de l'art. 1 de la Loi que le paragraphe 28(1) du Règlement a été établi en application d'un article de la Loi sur l'immigration, c'est-à-dire l'art. 57, et que cet art. 28(1) a été et continue à avoir la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi le 6 novembre 1972 par une loi du Parlement au lieu de l'être par un arrêté ministériel. Dans son jugement, Mme Scott réfère au mot "autorisant" que l'on trouve au milieu de l'art. 1 de la Loi et en donne une définition. Je veux croire qu'elle a bien rattaché ce mot à l'art. 28(1) ce qui, à mon sens, écarte toute interprétation à l'effet que l'art. 28(1) ne serait plus un règlement mais une loi.

Non seulement je déduis du bill C-212 qu'elle consacre l'art. 28(1) du Règlement comme un règlement, mais je ne pourrais donner raison d'exister à cette loi si elle était interprétée autrement. La ligne de pensée du Parlement est conséquente depuis 1962 soit depuis l'établissement du Règlement sur l'immigration, Partie I. L'article 28(1) se lisait alors comme suit:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada."

Le 16 août 1967 le gouverneur général en conseil a permis à des non-immigrants d'obtenir le statut d'immigrant au Canada s'ils remplissent certaines conditions et cela même s'ils n'ont ni visa ni lettre de pré-examen (art. 28(1) et (2) du Règlement). Ce privilège a disparu lorsque le 6 novembre 1972 le gouverneur général en conseil a révoqué l'art. 34 du Règlement sur l'immigration. Cette révocation a rendu obligatoire la possession d'un visa ou une lettre de pré-examen pour toute personne désirant obtenir l'admission permanente au Canada. Pour couvrir tous les cas, même ceux tombant sous l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, le par. (1) de l'art. 28 a été modifié en y ajoutant les mots qui sont soulignés.

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, *y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi*, devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada." (Souligné par moi-même.)

La validité de cette règle a été contestée en appel, ce qui a amené le Parlement à voter le bill C-212 pour que l'art. 28(1) du Règlement demeure un règlement valide.

Dans l'affaire *Thomson c. Clanmorris* (Lord), [1900] 1 Ch. 718 Lord Lindley M.R. a déclaré à la p. 725 (Traduction): "Dans l'interprétation d'une loi, il convient de tenir compte non seulement des termes employés mais de l'historique de la

loi et des motifs qui ont conduit à son adoption. Il faut considérer aussi bien le mal auquel on devait remédier que le remède apporté.”

Et dans le même ordre de pensée je relève dans Craies on Statute Law, 7e éd., à la p. 126, le paragraphe suivant (Traduction) :

“La raison d’être d’une loi et le besoin de la promulguer peuvent être découverts, d’abord, en considérant l’état du droit à l’époque où la loi a été adoptée. Dans de très nombreux cas, les tribunaux, dans le but d’interpréter une loi, ont examiné le droit existant et ont passé en revue l’historique de la législation relative à la question.”

Le débat aux Communes qui a suivi à l’introduction du bill C-212, même s’il ne peut être invoqué pour interpréter la loi, décèle pour le moins l’intention du Parlement. Dans son introduction le Ministre de l’Immigration, M. Andras, a déclaré à la p. 5810 des débats du 19 juillet 1973 (Traduction) :

“Pour résumer la question brièvement et en termes accessibles au profane, disons que le bill C-212 cherche à donner la sanction du Parlement au règlement stipulant que tous les immigrants, dans la définition qu’en donne la Loi sur l’immigration, doivent être en possession d’un visa d’immigrant, *qu’ils subissent ou non un examen*. Cette sanction du Parlement consacrerait l’acception, admise depuis longtemps, suivant laquelle les personnes qui demandaient la réception en vertu de l’ancien article 34 du Règlement cessaient en réalité d’être des non-immigrants et devenaient des immigrants susceptibles ainsi de faire l’objet d’un examen, et, au besoin, d’une enquête et d’une ordonnance d’expulsion. Chose encore plus importante, peut-être, elle s’appliquerait à tous les cas examinés par les administrateurs mais dont la décision en appel n’est pas encore définitive.” (Souligné par moi-même.)

Dans Craies on Statute Law, 7e éd., je relève à la p. 129 le paragraphe suivant (Traduction) :

“En 1968, Lord Reid a déclaré que c’était pour des ‘motifs purement pratiques’ que la reproduction des débats tenus dans l’une ou l’autre Chambre n’était pas autorisée, et, à titre d’exemples, il a mentionné le temps et la dépense que comportait la lecture de tous les débats d’une loi, la difficulté pour un avocat d’en prendre connaissance, etc., de se référer au texte antérieur, etc., mais plus tard, au cours de la même année il



a dit qu'il était *'permis de faire exception lorsque l'examen des débats tenus au Parlement réglerait presque certainement la question immédiatement d'une manière ou d'une autre.'* (Souigné par moi-même.)

Mme Scott a clairement exposé les effets du bill C-212, quel que soit l'interprétation qu'on en donne. Ce qui m'importe c'est de savoir ce qu'a dit le Parlement et de décider de cette affaire-ci conformément à la volonté du Parlement qui est l'autorité suprême, volonté qui, nécessairement, doit être exprimée par la Loi (ici bill C-212). A mon humble avis le bill C-212 exprime bien la volonté du Parlement et l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration a été, est et doit demeurer un règlement. Mais quel effet ce règlement a-t-il sur la présente affaire puisque Mme Ashby a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion sous l'art. 28(2) et non 28(1) du Règlement?

Dans son jugement majoritaire, Mme Scott écrit (Traduction):

"Dans le présent appel, l'article 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration a pour effet de ratifier l'article 28(1) 'à toutes fins', lui donnant ainsi validité et effet d'une disposition de loi.

"Si cette interprétation est correcte, l'article 28(2) du Règlement et les exemptions établies en vertu de celui-ci tombent à terre, étant donné qu'aucun ministre ne peut exempter, ou être autorisé par règlement à exempter des groupes ou des catégories de personnes de l'application d'une disposition légale."

Si cette interprétation était mienne, j'ajouterais que Mme Ashby est tenue d'avoir un visa et comme elle n'en possède pas, elle est sujette à expulsion.

Il est net et clair que l'art. 28(2) découle de l'art. 28(1). Comme le Ministre a le pouvoir d'exempter les sujets britanniques des exigences du par. (1), ces derniers sont tout de même tenus d'avoir une lettre de pré-examen (par. (2)). L'appelante dans cette affaire étant exemptée des exigences du par. (1) (possession d'un visa), elle est par contre tenue de répondre aux exigences du par. (2) (possession d'une lettre de pré-examen). Il est en preuve qu'elle ne possède pas cette lettre, donc le par. (3) de l'ordonnance d'expulsion est valide, comme le conclut le conseiller du Ministre, M. Vincent (transcription de l'audition) (Traduction):

“L’effet pratique des articles 28(1) et (2), en ce qui concerne la présente affaire, est identique, c’est-à-dire que les deux articles ont pour objet d’exiger d’une personne qui cherche l’admission au Canada en vue de la résidence permanente qu’elle possède certains documents comme condition préalable à la réception au Canada, ce qui revient à dire que les articles 28(1) et (2), pris ensemble, s’ils sont applicables, auraient un certain effet sur le statut des personnes qui sont visées par la Loi sur l’immigration.”

La soumission entière de M. Vincent que je ne veux pas reproduire pour ne pas alourdir ce texte permet d’en arriver à une interprétation décisive quant à l’art. 28(1) du Règlement et par voie de conséquence quant à l’art. 28(2) également et de dire que les deux paragraphes sont valides depuis le 6 novembre 1972 et continuent de l’être.

L’intention manifeste du Parlement était de rendre obligatoire la possession d’un visa pour l’obtention du statut d’immigrant au Canada. Je crois qu’il n’y a pas de dispute sur ce point. Il pouvait le faire de plusieurs façons notamment celle qu’il a adoptée, le bill C-212. S’il avait voulu faire une loi de l’art. 28(1) il aurait dans le même texte disposé d’une façon ou d’une autre de l’art. 28(2) qui découle de l’art. 28(1). Il aurait pu abroger l’art. 28(2) et en faire aussi une loi. Ni l’une ni l’autre de cette alternative n’a été prise. Dois-je conclure qu’en ne touchant pas à l’art. 28(2) le Parlement a voulu mettre fin au privilège dont jouissent certains groupes ou certaines catégories de personnes? Je ne puis en arriver à cette conclusion après avoir lu ce que le Ministre de l’Immigration, M. Andras, a déclaré à la p. 5811 des débats lors de l’introduction du bill C-212 (Traduction):

“Je dois reconnaître que ce bill, pris dans un sens très légaliste, pourrait être considéré comme rétroactif parce qu’il s’applique à des personnes qui ont dû se présenter en vue d’une enquête spéciale, ou qui ont été frappées d’une ordonnance d’expulsion, avant que le bill ait été introduit.

“Mais, vraiment, M. le président, je pense que ceux qui examinent le bill et cherchent à en comprendre la portée se rendront compte que, *plutôt que de chercher à changer les règles, il cherche à maintenir celles-ci* telles qu’elles ont été appliquées pendant de nombreuses années — dans le cas de l’article 34, depuis son introduction il y a six ans en 1967 jusqu’à son abrogation en 1972.

“En fait, les règles pour lesquelles ce bill est présenté maintenant pour sanction finale du Parlement, dans les circonstances d’urgence que j’ai décrites, sont les règles que l’on a connues et que l’on a appliquées à toutes les personnes qui sont venues au pays à titre de non-immigrant et qui ont cherché plus tard à obtenir la résidence permanente. *Le bill ne prive personne d’un droit acquis ou d’un droit qu’on avait de bonnes raisons de croire acquis.*”

Par un seul acte législatif, par une seule loi (bill C-212) le Parlement a imposé une obligation conséquente à une intention longtemps manifestée: la possession obligatoire d’un visa ou d’une lettre de pré-examen pour l’octroi du statut d’immigrant.

Ni la Loi, ni le Règlement sur l’immigration ne donnent la définition d’une lettre de pré-examen. Même les quelques dictionnaires français que j’ai consultés ne contiennent pas le mot “pré-examen”. Il s’agit donc du mot “examen” précédé d’un préfixe d’origine latine (“pré”) qui a le sens de “devant”, “avant”, et marquant l’antériorité. “Pré-examen” n’est pas un mot français mais une traduction libre du mot anglais “pre-examination” que les dictionnaires traduisent par “preliminary examination” (“examen préalable”). Les mots “examen” et “pré-examen”, même s’ils ne sont pas définis dans la Loi et le Règlement sur l’immigration sont deux mots distincts et ayant chacun une signification différente. Ils ne peuvent être utilisés l’un pour l’autre.

D’après la Loi et le Règlement sur l’immigration le fonctionnaire à l’immigration au Canada peut faire un examen, l’enquêteur spécial peut tenir une enquête et une enquête complémentaire, mais seul le préposé aux visas peut pré-examiner et délivrer une lettre de pré-examen. L’article 2 h) du Règlement sur l’immigration, Partie I, dit:

“h) ‘préposé au visa’ signifie

“(i) un fonctionnaire à l’immigration posté en dehors du Canada et autorisé par le Ministre à délivrer des visas ou des lettres de pré-examen pour l’application de l’article 28, et

“(ii) dans un pays où il n’y a pas de tel fonctionnaire à l’immigration,

“(A) un fonctionnaire du service diplomatique ou consulaire du Canada, ou



“(B) un fonctionnaire du service diplomatique ou consulaire du Royaume-Uni, s’il n’y a pas de fonctionnaire du service diplomatique ou consulaire du Canada dans ce pays; . . . ”

L'article 7(3) de la Loi sur l'immigration parle d'examen et non de pré-examen. Le par. (3) se lit comme suit:

“(3) Lorsqu'une personne qui est entrée au Canada en qualité de non-immigrant cesse d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise à ce titre et, dans l'un ou l'autre cas, demeure au Canada, elle doit immédiatement signaler ces faits au fonctionnaire à l'immigration le plus rapproché et se présenter pour examen au lieu et au temps qui lui sont indiqués, et elle est réputée, pour les objets de l'examen et à toutes autres fins de la présente loi, une personne qui cherche à être admise au Canada.”

Après lecture de ce texte de loi, je me dois de conclure que la personne qui se présente à un fonctionnaire à l'immigration conformément à cet article pour un examen doit, si elle désire demeurer en permanence au Canada, faire la preuve qu'elle a déjà subi un pré-examen et cette preuve peut s'établir par la production d'une lettre de pré-examen ou d'un visa. D'après l'art. 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I, la réception d'une personne ne peut s'obtenir qu'au Canada (art. 2 de la Loi sur l'immigration) et cette “réception” ne peut s'obtenir au Canada qu'à la suite d'un examen au Canada qui a été précédé d'un pré-examen dans le pays d'où la personne a fait sa demande, pré-examen fait par un préposé au visa.

J'ai déjà dit que les par. (1) et (2) de l'art. 28 du Règlement sont liés, et que tous deux ont pour effet d'exiger d'une personne qui cherche l'admission permanente au Canada qu'elle possède un document (visa ou lettre de pré-examen) sans lequel elle ne peut obtenir l'admission légale au Canada. Je dis que les deux paragraphes sont liés parce que l'art. 28(2) ne peut continuer d'exister si l'art. 28(1) disparaît. Si le Parlement avait fait une loi de l'art. 28(1) il aurait abrogé l'art. 28(2). Je dis aussi que les par. (1) et (2) sont liés parce que l'art. 2 h) (i) n'a pas été abrogé ou modifié et qu'il réfère à l'art. 28. L'alinéa (i) se lit comme suit:

“(i) un fonctionnaire à l'immigration posté en dehors du Canada et autorisé par le Ministre à délivrer des visas ou des lettres de pré-examen pour l'application de l'article 28, . . . ”

Je dis encore que les par. (1) et (2) de l'art. 28 sont liés parce qu'un tout nouveau Règlement sur la Commission d'ap-

pel de l'immigration, enregistré après que le bill C-212 fut voté, définit l'expression "visa d'immigrant" comme suit:

" 'visa d'immigrant' désigne un visa délivré à un immigrant et comprend une lettre de pré-examen visée au paragraphe 28(2) du Règlement sur l'Immigration, . . . "

Je dis encore que les par. (1) et (2) de l'art. 28 sont liés parce que le Parlement a clairement défini son intention, dans l'introduction du bill C-212, de ne priver personne d'un droit acquis (voir extrait des débats déjà cité).

Enfin puisqu'il faut une fin le bill C-212 n'avait qu'un but: clarifier l'art. 28(1) du Règlement lequel article était l'objet de controverses, alors que l'art. 28(2) ne l'était pas.

La preuve a été faite que Mme Ashby n'était pas une citoyenne canadienne, qu'elle n'avait pas acquis le domicile canadien et surtout qu'elle n'avait pas de lettre de pré-examen au moment où elle a fait sa demande d'admission au Canada (procès-verbal de l'enquête).

En conséquence je me dois de rejeter son appel et de me dissocier du jugement majoritaire rendu dans cette affaire.

---

## LORRAINE CAROL BUTTON

### APPELLANT

*Crime — Whether possession of marihuana for personal use a crime involving moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2.*

In the following judgments the Board considers once again the question whether possession of marihuana for personal use is a crime involving moral turpitude within the meaning of the Immigration Act.

*Held* (J. E. G. Steele dissenting), the appeal should be dismissed.

Possession of marihuana is a crime involving moral turpitude as defined in the authorities: *Moore v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 199, affirmed [1968] S.C.R. 839, 69 D.L.R. (2d) 273; *Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 1, 3 C.R.N.S. 330 applied; *Klipper v. Minister of Manpower and Immigration*, 8 I.A.C. 414; *Backus II v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-6085 followed.

CORAM: U. Benedetti, L. Appolloni and J. E. G. Steele.

G. Bell, for appellant.

C. H. McLean, for respondent.

11th February 1974. U. BENEDETTI (L. APPOLLONI concurring):—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Lorraine Carol Button, at the Immigration Office, Queenston Bridge, Queenston, Ontario, on 9th March 1973 in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen;

“(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(d) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you admit the commission of a crime involving moral turpitude, and your admission to Canada has not been authorized by the Governor-in-Council.”

The appellant was present at the hearing of her appeal, accompanied by her counsel, Mr. Glen Bell, barrister and solicitor. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. C. H. McLean.

Miss Button, age 21, single, is a citizen of the United States of America. At the time of the further examination she had been in attendance at Bucknell University, Lewisburg, Pennsylvania, in a study in Political Science. Miss Button was travelling in a vehicle with some other students with the intention of attending a seminar concerning amnesty for draft evaders at York University, Toronto, Ontario. When the appellant arrived at the Queenston Bridge, the vehicle in which she was a passenger was examined by a customs officer and a package of marihuana was found. The R.C.M.P. were unsuccessful in establishing the ownership of the marihuana and, therefore, no charges were laid under the Narcotic Control Act, R.S.C. 1970, c. N-1.

Miss Button, upon examination by the Special Inquiry Officer, admitted that from the end of 1971 until the late summer of 1972 she had been in unlawful possession of marihuana on numerous occasions, and that she had used marihuana during that period but had never trafficked in marihuana. She also stated that she was aware that possession of marihuana was contrary to the law.

In his opening remarks, counsel for the appellant challenged the legality of the deportation order on the ground that possession of marihuana is not a crime involving moral turpitude, and proceeded with his legal argument as follows:



"The definition most frequently used by this Court was first enunciated by the Court in *Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 1 at 17, 3 C.R.N.S. 330:

"Bouvier's Law Dictionary: 'An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow man or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man.'

"That is the end of the quotation.

"The definition of moral turpitude was discussed at length in the case *Moore v. Minister of Manpower and Immigration*, 4 I.A.C. 199, affirmed [1968] S.C.R. 839, 69 D.L.R. (2d) 273. The *Turpin* definition just quoted appears to have been firmly settled on by the Court. Since then, this definition has been applied in many of the Court's decisions, some of which will be discussed later.

"Since the definition of 'moral turpitude' is of governing importance to the present appeal, it would advance our inquiry if it were examined a little more closely. It seems to be readily divisible into two parts: the first part, 'An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general', and the second part, ' . . . contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man'.

"Each of these parts represents a screen through which must pass the conduct under examination before it can qualify as an act involving moral turpitude. Each is a necessary condition of a finding of moral turpitude; neither without the other is a sufficient condition of such a finding.

"The first part seems to indicate that 'moral turpitude' requires the breach of some standard of decency in the relations of individuals with either other individuals or society as a whole. As a basic condition of 'moral turpitude', there must be a criterion against which the propriety of individual conduct can be measured. That is the first screen.

"The second part of the definition is very important. It describes the social context which must accompany the basic standard. That standard of decent conduct must also be 'accepted and customary', and must even be so well accepted as to amount to a 'rule'.

"I would submit that the phrase 'accepted and customary rule' suggests that a standard must be generally recognized by

the community as a whole, that it must be viewed as valid by all sectors of society, and that there should be no significant disagreement with it. It is not every criterion of proper conduct which can meet the requirements and pass through the second screen.

“For the purpose of this hearing, the conduct must also be a crime. However, in determining whether conduct involves moral turpitude the fact that it is a crime is not conclusive. There must be something more. That something more is what the definition of moral turpitude seeks to establish.

“Well then, does possession of marijuana involve ‘moral turpitude’? Is it a crime involving moral turpitude as we have just defined it? I would submit Mr. Chairman and Members that the preponderance of evidence available indicates that possession of marijuana is not conduct which falls within the terms of the accepted definition of ‘moral turpitude’.

“I think it would help us if we examined the evidence first. Possession of marijuana was not a crime at common law.

“In determining whether possession of marijuana is ‘contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man’, it would be useful to inquire whether this conduct was a crime at common law. Common law crimes were those which developed in the absence of statute as a response to the universally felt needs of the community for public peace and the security of persons and property. As such they are reliable indicators of what may be classed as ‘moral turpitude’. Typically, a common law crime would have little difficulty passing the dual test of this Court’s definition.

“The importance of this indicator may be inferred from two decisions of this Court. In the case of *Prasad v. Minister of Manpower and Immigration*, 7 I.A.C. 19; and *Brown* [not yet reported], I am afraid I do not have the file number of the *Brown* case. It is a 1969 decision of this Court and it used to be at No. 122 of the report but the latest examination of the report disclosed that it is no longer there.

“MR. BENEDETTI:

“What is the name again?

“MR. BELL:

“Brown. In both cases the Court said the crime of obtaining by false pretences was a crime at common law involving

an act intrinsically and morally wrong and contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man.

"In both these cases they refer to a crime at common law. When the common law related to crime was codified in Canada in the 1890s, and common law crimes were abolished, possession of marijuana did not appear in the new statute. Possession of marijuana was not a crime in Canada until 1923 [the Opium and Narcotic Drug Act, 1923 (Can.), c. 22]. It could not possibly have been a crime at common law.

"This is strong evidence that possession of marijuana was not generally recognized by the community as conduct contrary to the accepted standards of decency which prevailed in the nineteenth century and earlier. But twentieth century standards would perhaps be more relevant to this appeal.

"When marijuana was prohibited in 1923, Parliament was not acting in response to any urgent or widely perceived social need. It is possible that community standards of decency may have changed between the late nineteenth century and 1923, and that possession of marijuana was made illegal as a result of a developing consensus about the threat that possession of marijuana posed to the universal social needs of the community.

"For evidence on this point the Court is referred to the publication of the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs, entitled *Cannabis*, at page 230. The record reads, 'Our legislative policy with respect to Cannabis goes back to 1923. In the early 1920's public concern about non-medical drug use was stimulated by a series of articles written for MacLean's Magazine by Mrs. Emily Murphy, a police magistrate and judge of the juvenile court in Edmonton, Alberta, and later incorporated by her in a book entitled *The Black Candle*. She described the evil of drug use in somewhat sensational terms.'

"It is thought that Mrs. Murphy's writings were probably responsible for the inclusion of marijuana in the Schedule to the Opium and Narcotic Drug Act of 1923. There was only passing reference to the subject in debate and no discussion of the reasons for its inclusion. In any event, a decision was made in 1923, without any apparent scientific basis nor even any real sense of social urgency, to place Cannabis on the same basis in the legislation as the opiate narcotics, such as heroin,



and that is the way it has remained on the statute books ever since.

"I would respectfully submit that it is highly doubtful that the outlawing for the first time of conduct involving baseness, vileness and depravity would not be attended by any real sense of social urgency, and that its proscription would not arouse more than only passing reference to the subject in debate, and no discussion of the reasons for its inclusion in a criminal statute. Neither does it appear that Parliament was responding to any widespread sentiment that possession of marijuana was intrinsically and morally wrong, or that it breached an accepted and customary rule of personal conduct.

"Perhaps over the last fifty years things may have changed, community standards may have solidified in their condemnation of this conduct. Perhaps possession of marijuana is today regarded by the community as a whole as so reprehensible that it has become contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man. What is the evidence?

"Possession of marijuana is the subject of widespread controversy throughout the community. I would submit Mr. Chairman and Honorable Members that there can be no stronger evidence of the fact that possession does not involve moral turpitude, than the existence in Canada today of fundamental disagreement over the policy we should have towards marijuana.

"Indeed, public differences over the scientific and social aspects of marijuana are so great that the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs was moved to comment in *Cannabis*, page 15 and I quote:

"In the past decade the controversy surrounding cannabis in North America has reached epidemic proportions. Alleged authorities have taken diametrically opposed positions regarding the drug, not only on moral and social policy issues, but on the supposedly hard scientific facts as well."

"It is not just the authorities who have an interest in the cannabis controversy. The debate reaches into almost every group in Canadian society. This fact is documented by the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs in its Interim Report. The Commission has published in that report a sample of letters it received from private citizens expressing opinions about marijuana and other aspects of drug

use. The Commission says at page 269 of the Interim Report, and I quote:

“These letters, or excerpts of letters written by private citizens across the country, are in no way intended to represent a consensus of the opinions expressed in the great volume of correspondence the Commission has received during the initial phase of its inquiry.

“They have been selected simply to show the *type* of public response so far encountered, as well as the wide divergency of viewpoints held by those who have had some personal involvement with the question of drug use in Canada.’

“That ends the passage.

“The letters published therefore do not represent a numerically representative sampling of public opinion on the legalization of marijuana. However, they do indicate that there is a controversy and that it encompasses a broad range of ordinary Canadian citizens.

“There are altogether 25 letters published by the Commission. In 20 of them the writer expresses a favourable or sympathetic attitude towards the legalization of marijuana. In 5 the writer opposes or has deep misgivings about legalization. More significant however, are the types of people who wrote those letters. They include high school teachers, male and female, single and married; a psychiatric nurse, housewives with children, university students both graduate and undergraduate, a father of a teenage son, technicians, university professors, professional people, a working class man, the young and the middle-aged. Most would be called middle-class.

“The members of the Commission themselves are not unanimous in their approach to the possession of marijuana. Four would recommend the elimination of the crime of possession. The lone dissenter would favour retention of the crime of possession, but with greatly reduced penalties and the removal of imprisonment as a possible sentence.

“It is our respectful submission therefore that conduct which is the subject of such pervasive and strongly disputed disagreement, cannot be said to violate any accepted and customary rule of right and duty between man and man. It must, therefore, fail the test of this Court’s definition of moral turpitude. It is blocked at the second screen.

“That is the evidence that I have, at least that covers the substantive evidence that I would rely on in this case. There

is also the precedent which I would like to refer to. It would be our respectful submission Mr. Chairman and Honorable Members that to hold that possession of marijuana is a crime involving moral turpitude would be contrary to precedent.

"The question of what constitutes a crime involving moral turpitude has been before this Court on many occasions with respect to other crimes. If we examine the decisions in these cases it may help us to a better understanding of the Court's practical application of its definition of moral turpitude.

"There are several cases in which a particular crime was held to involve moral turpitude. I would like to list them here, there are 12 of them.

"1. The crime was theft, that was the *Moore* case [supra].

"2. The crime was passing fictitious cheques. That was the case of *vanBrynke*, No. 67-5022 [not yet reported].

"3. The third crime was homicide and that could be found under *Lombardo*. I am afraid again I do not have the file number for that. All I can say is that it is a 1968 case and used to be at No. 77 in the report [not yet reported].

"4. Fraudulent conversion in the case of *Sinanan*, No. 68-5519 [not yet reported].

"5. Contributing to juvenile delinquency, in *Folino v. Minister of Manpower and Immigration*, 7 I.A.C. 280.

"6. Forgery in the case of *Singh et al.*, No. 69-2231 [not yet reported].

"7. Falsifying a passport application in the case of *Prasad* [supra].

"8. Fraud in the case of *Turpin* [supra].

"9. Theft by false pretences in the case of *Brown* [supra].

"10. Felonious assault in the case of *Bryant*, No. 72-6635 [not yet reported].

"11. Criminal negligence in the case of *Hoelker*, No. 69-1309 [not yet reported].

"12. Possession of stolen goods in the case of *Marcum*, No. 72-6947 [not yet reported].

"Perhaps I should read these again in order to help to clarify things. They are first, passing fictitious cheques, homicide,



fraudulent conversion, contributing to juvenile delinquency, forgery, falsifying a passport application, fraud, theft by false pretences, felonious assault, criminal negligence, possession of stolen goods.

"In all these cases the crime involved moral turpitude. There are also several decisions in which the crime was held not to involve moral turpitude. I would like to point them out for the Board as well.

"1. The first case involves the crime of engaging in an illegal occupation and possession of gambling paraphernalia. That is *Woolsey*, No. 67-5057 [not yet reported].

"2. Criminal trespass and drunk and disorderly. The crime of drunk and disorderly did not involve moral turpitude. That is the case of *Prasad* [supra].

"3. Nude in a public place. That was found not to involve moral turpitude and this is the case of *Beraud - Bedouin*, No. 68-5900 [not yet reported].

"4. Common assault. This is the case of *Peters*, No. 70-2688 [not yet reported].

"5. Making a false or misleading statement at an examination or inquiry under the Immigration Act. Contrary to Section 46 of that Act can be found two cases *Masek*, No. 70-1495 [not yet reported], and *Mahmassani v. Minister of Manpower and Immigration*, 3 I.A.C. 406.

"I will outline these again — engaging in an illegal occupation and possession of gambling paraphernalia; criminal trespass and drunk and disorderly; nude in a public place; common assault; making a false or misleading statement at an examination or inquiry under the Immigration Act. These are all held not to involve moral turpitude.

"I would like to thank the Court for its indulgence while I read that list.

"What characteristics distinguish these two categories of crime? In the first category, those involving moral turpitude, we can discern several features, anyone of which would designate such a crime.

"1. It is considered to be a serious crime. The Court will note that most of the offences in the first group must be prosecuted by indictment. This includes Nos. 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11 and 12 on the list. That is exclusive of falsifying pass-

port applications and contributing to juvenile delinquency. The other feature that may be noticed with respect to these crimes is that:

"2. It would necessarily involve physical or economic injury to others such as theft, passing fictitious cheques, homicide, fraudulent conversion, forgery, fraud, theft by false pretences, felonious assault, criminal negligence and possession of stolen goods.

"3. Characteristics which may aid crime in the category that it involves an act of dishonesty which would necessarily injure the public administration. In that category we could find falsifying a passport application.

"4. The final indicator of crimes which fall into the category is that it is an act which necessarily tends to corrupt minors.

"This catalogue is not meant to be exhaustive of all crimes which involve moral turpitude by any means. There may be crimes which would not have any of these four characteristics and still be crimes involving moral turpitude. There might also be crimes which would display one of these features, but would not involve moral turpitude.

"These four characteristics help us to detect which crimes do not involve moral turpitude. However, when applying these indicators, we must bear in mind the rule of interpretation which this Court has developed in respect of its definition of crimes involving moral turpitude.

"The rule is this — the Court is barred from inquiring into the circumstances under which the crime was committed.

"Furthermore, it is only the generic concept of the crime that may be considered, and that generic crime must necessarily and inherently involve an act of baseness, vileness, and depravity, contrary to the accepted and customary rule of right between man and man. Please see *Turpin* [supra].

"A crime should therefore be compared to these four indicators in the light of the Court's rule of interpretation in such matters. When this is done with respect of the list of crimes which the Court has found do not involve moral turpitude, we discover the following — none of the crimes listed has, in its generic concept, any of the characteristics of those in the first category.

"For example, the most serious crime in the second category, common assault, may be prosecuted by way of summary conviction procedure and is thus not necessarily a serious crime. It does not necessarily involve physical or economic injury to another. It is not an act of dishonesty which would necessarily injure the public administration, nor is it an act which necessarily tends to the corruption of minors. The same is true for all the others in that category.

"When we come to the generic crime of possession of marijuana, into which category does it most readily fall? I would submit it is a crime, not necessarily a serious crime, it may be prosecuted by way of summary conviction procedure. Furthermore possession of marijuana does not necessarily involve physical or economic injury to others. It is not an act of dishonesty which would necessarily injure the public administration, and it is not an act which necessarily tends to corrupt minors.

"Is there then any other characteristic which would place this generic crime of possession of marijuana in the same category as theft, fraud, criminal negligence, corruption of minors or any of the others of that group?

"There has been the question raised about the possible threats posed by the use of and the traffic in marijuana. I would submit that whatever allegations may be made about those activities, the generic crime of possession implies neither of them.

"It is our respectful submission therefore that the possession of marijuana is not a crime to which may be attributed any of the indicators which would bring it within the ambit of the type of crimes this Court has found involve moral turpitude. There is, therefore, distinct precedent in the decisions of this Court which would require a ruling that possession of marijuana is not a crime involving moral turpitude."

Counsel for the appellant also asked the Court to overrule its previous decision in the case of *Klipper v. Minister of Manpower and Immigration*, 8 I.A.C. 414; and the decision in the case of *Backus II v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-6085 (not yet reported), because possession of marihuana is not a crime involving moral turpitude.

There were no arguments introduced during the hearing and there is no doubt, by virtue of the Narcotic Control Act, that



possession of marihuana is a crime. The matter to be decided in this appeal is whether or not the possession and the use of marihuana by Miss Button, to which she admitted, is a crime involving moral turpitude.

In the appeal of *Moore*, supra, at pp. 214-16, the following appears:

“ ‘Moral turpitude’, the words used in the Act, defy the exactness of definition which should be required in a statute which, while not penal in itself, does impose penalties of a penal nature, viz., deportation. Deportation proceedings have been referred to as being a matter of determination of status and, therefore, not penal. Nevertheless, the consequences which flow from such a determination are of a penal nature and, therefore, it is unfortunate that in referring to such a question in this case that the wording is not precise, but that the individual opinions of members as to moral conduct and behaviour must apply subject to their inherent prejudices: *Turpin v. Minister of Manpower and Immigration* [supra].

“The problem of practical application to a set of facts is ably outlined in *King v. Brooks* (1960), 31 W.W.R. 673, 129 C.C.C. 239, 24 D.L.R. (2d) 567 at 572, affirmed 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. at 249, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.), where Monnin J. states:

“ ‘What is moral turpitude? No reference to these words can be found in Sanagan’s “Words and Phrases”, in “Words and Phrases Judicially Defined”, the English text, or in “The Canadian Abridgment”. Counsel have referred me to only one Canadian case dealing with moral turpitude, *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 at 731, and I have been unable to find any other. On the other hand there is an abundance of American decisions.

“ ‘Bouvier’s Law Dictionary, 3rd ed., vol 2, p. 2246, defines “moral turpitude” as follows: “An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man. *Re Henry* (1909), 15 Idaho 755, 99 Pac. 1054, 21 L.R.A. (N.S.) 207. It does not necessarily include publishing a defamatory libel of George V; *U.S. v. Uhl* (1914), 210 Fed 860. See Deportation; Immigration.”

“ ‘The American text “Words and Phrases — Permanent Edition” — vol. 27, pp. 554 et seq., contains numerous so-call-

ed definitions and references to cases of immigration, disbarment proceedings, crimes *malum per se*, and others. Here-with are a few examples:

“ “Under statute authorizing deportation of alien convicted of crime involving moral turpitude, whether crime for which alien was convicted in foreign jurisdiction involved ‘moral turpitude’ must be determined according to the standard in the United States. Immigration Act of Feb. 5, 1917, 19, 8 U.S.C.A. 155. *Mercer v. Lence* (1938), 96 F. 2d 122” (p. 555).

“ “ ‘Turpitude’, in its ordinary sense involves the idea of inherent baseness or vileness, shameful wickedness; depravity. In its legal sense, it includes everything done contrary to justice, honesty, modesty or good morals. The word ‘moral’, which so often precedes the word ‘turpitude’, does not seem to add anything to the meaning of the term, other than that emphasis which often results from tautological expression, within the divorce statute. *Holloway v. Holloway* (1906), 55 S.E. 191, 126 Ga. 459, 7 L.R.A. (N.S.) 272, 115 Am. St. Rep. 102, 7 Ann. Cas. 1164; Webst. Dict., Black, Law Dict.; Bouv. Law Dict. (p. 557).

“ “ ‘Moral turpitude’ is an act of baseness, vileness, or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty *between man and man*. Though the point at which an act begins to take on the color of turpitude is not very definitely marked, yet the commission of the crimes of larceny, whether grand or petit, undoubtedly involves ‘moral turpitude’, as that term is commonly used. *Re Henry*, [supra].” (pp. 561-2).’ (The italics are mine.)”

In *Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, at pp. 17-19, the following appears:

“The generally accepted definition of moral turpitude is to be found in Bouvier’s Law Dictionary:

“ ‘An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man. *Re Henry* [supra].’

“In *Hecht v. McFaul*, [1961] Que. S.C. 392, one of the three Canadian cases on this point, the learned Judge cited, with

tacit approval, the definition set out in 27A Words and Phrases 186, 196, as follows (in part):

“In general

““Moral Turpitude” is anything done contrary to justice, honesty, modesty or good morals.

“Crime malum in se

“Generally speaking, crimes malum in se involve “moral turpitude” . . .

“The phrase “moral turpitude” has a definite meaning, including only the commission of crimes malum in se and those classed as felonies; it is an act of baseness, vileness, or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man; everything done contrary to justice, honesty, modesty and good morals.’

“The Court is in agreement with the remark of Monnin J. in *King v. Brooks* [supra] at p. 683:

“I agree entirely with the American decisions that the word “moral”, preceding the word “turpitude”, adds nothing to the meaning of it; it is a pleonasm which has been used only for the sake of emphasis.’ . . .

“The Court however must deal with the phrase as it is found in the Canadian Immigration Act, and adopting the definitions above set out, at least until a better definition can be devised, it appears clear that the crime must necessarily involve some element of depravity, baseness, dishonesty, or immorality.”

In the case of *Klipper v. Minister of Manpower and Immigration*, supra, Vice-Chairman Campbell referred at pp. 422-4 to the report of the LeDain Commission published in 1972, and particularly to a statement at p. 266 of the report, which reads:

“The Bases for Social Concern About Cannabis.

“General. The evidence of the potential for harm of cannabis is far from complete and far from conclusive. It is possible to find some fault with the methodology or the chain of reasoning in virtually all of the evidence. Explaining away the evidence on one side or the other has become a favourite pastime of participants in the cannabis controversy. What is



significant is that there is a growing body of evidence to explain away. The literature on adverse psychological reactions, both here and abroad, is now quite extensive. There are problems in proving causality, but the hypotheses are persistent. It is not difficult to point out why other factors may be the cause of these mental disorders, but we cannot afford to ignore the possibility that cannabis may be the cause of them.

“The picture with respect to long-term effects is not really very much clearer than it was at the time of our Interim Report. As we suggested then, it may take as long as ten years or more to obtain the answers to important questions. It will take at least that long to determine the statistical significance of cannabis-related disorders now being reported by clinicians. What has come to our attention with respect to long-term effects since the Interim Report is matter for cautious concern rather than optimism. At this time, these observations by some clinicians who are in contact with chronic, heavy users of cannabis are nothing more than straws in the wind, but together they reinforce an uneasy impression that, in certain kinds of individuals and at certain levels of use, cannabis can cause serious mental problems. The questions are: in what kinds of individuals and at what levels of use? The answers to these questions are only likely to emerge with any kind of statistical validity after a significant number of years of experience with established patterns of use. It is simply too early in North American experience of the widespread social use of cannabis to hope to be able to obtain these answers. We should be selecting groups of cannabis users now, with matched control groups, for close follow-up study over a period of years.’

“Also at p. 268 of the report . . . appears the following:

“‘Effect on adolescent maturation. We are in general agreement that the regular use of cannabis by adolescents has, in all probability, a harmful effect on the maturing process, and that this should be the chief focus of our social concern. We do not have experimental evidence for this conclusion but we believe that it is a reasonable inference from what we know of the nature of cannabis and adolescent development.

“‘The subjective experiences of cannabis intoxication — particularly intoxication with high doses possessing hallucinogenic properties — and alcohol intoxication are in our opinion essentially different. Alcohol may produce a blunting of perception and a gross disinhibition of behaviour, while an hallu-

cinogenic experience may lead to an extreme intensification of the processes of perception as well as to qualitative distortion of space-time relationships. Such experiences are often also associated with striking changes in one's perception of his own body image and personal identity. This special nature of hallucinogenic experiences conceivably may have a lasting traumatic impact on the maturation of a 12 or 13-year-old who is probably not yet capable of assimilating this kind of experience without suffering harm.

“It seems completely unrealistic to assume that adolescents, beginning as early as the age of twelve, can persistently resort to cannabis intoxication with its hallucinogenic effects without seriously interfering with development of the capacity to cope with reality that is an essential part of the process of maturation. There is also the probability that the use of cannabis will have the effect of precipitating mental disorders in those who are particularly vulnerable to them. The evidence as to the effects of cannabis on the learning process and on academic performance is inconclusive, although there is a good deal to suggest that frequent use of cannabis may have adverse effects on these functions, mainly because of its effect on short-term memory and attention. It is a virtual certainty that heavy use of cannabis will have an adverse effect on these functions.

“Probably the most serious thing about cannabis is that it is being used by adolescents. The most ardent proponents of legalization do not pretend that this is a matter of indifference. Virtually all proposals for legalization contemplate an age limit, usually 18, below which cannabis would not be available.”

Vice-Chairman Campbell, in delivering the judgment of the Court in *Klipper*, said, *inter alia*, at pp. 424-5:

“Having in mind the quotations referred to above, it is quite apparent that marihuana is a drug with a potential for harming those who persist in its use. This applies particularly to adolescents who may suffer serious interference with development of the capacity to cope with reality; the probability that mental disorders will be precipitated in those who are particularly vulnerable to them; the virtual certainty that heavy use of cannabis will have an adverse effect on their learning process and academic performance. The use of cannabis in combinations of dose, set and setting can induce possible severe acute panic or psychotic reactions as, for example, depression,

anxiety, panic or psychotic-like, short-term responses: LeDain report, p. 67. It follows that as marihuana has a potential for harm society as we know it must be protected so that its existence as a politically, socially and viable order for sustaining a creative and democratic process of human development and self-realization may take place. The person who is in possession of marihuana for his own use therefore has committed a generic act of baseness which is contrary to the social duty owed by him to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man.

"The Court finds that simple possession of marihuana — not for the purposes of trafficking — is a crime involving moral turpitude. In so finding the Court has not overlooked the conclusions and recommendation of Commissioner Marie-Andrée Bertrand (report, page 303) who recommended a policy of legal distribution of cannabis, or that the majority of the Commissioners at p. 282 of the report expressed a general reservation concerning the offence of simple possession as follows:

"Our basic reservation at this time concerning the prohibition against simple possession for use is that its enforcement would appear to cost far too much, in individual and social terms, for any utility which it may be shown to have. We feel that the probability of this is such that there is justification at this time to reduce the impact of the offence of simple possession as much as possible, pending further study and consideration as to whether it should be retained at all. The present cost of its enforcement, and the individual and social harm caused by it, are in our opinion, one of the major problems involved in the non-medical use of drugs.'

"The expressed reservation at the time the report was written was based primarily on the present cost of its enforcement. This does not detract from the fact that generically simple possession of marihuana and its use can cause serious mental problems and therefore its possession, as already stated, is an act of baseness, vileness and depravity coming within the definition of moral turpitude. Furthermore because a person charged with possession of marihuana may receive a light sentence, be fined or granted either a conditional or absolute discharge does not alter the generic nature of the crime. The fact that marihuana is used by people in many other countries and by, perhaps, one million Canadians is not relevant to the point in issue. There are many more millions of Canadians who do not use marihuana than there are users of the drug."



Miss Button admitted to the Special Inquiry Officer that she had used marihuana from the end of 1971 until the late summer of 1972. At p. 50 of Cannabis, A Report of the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs (Ex. A-1 to the hearing), under the heading "Some Subjective Characteristics of the Cannabis 'High' ", we read the following:

"Unpleasant experiences may occur in different individuals, or possibly in the same individual at different times, although significant acute adverse effects are relatively infrequent. Apparently most regular cannabis users have experienced some undesirable side effects from the drug. Some of these reactions may include: fear and anxiety, depression, irritability, nausea, headache, cold hands and feet, backache, dizziness, blurred vision, a dulling of attention, confusion, lethargy, and a sensation of heaviness, weakness and drowsiness. Disorientation, depersonalization, delusions, suspiciousness, paranoia and, in some cases, panic, loss of control, and acute psychotic and depressive reactions have also been reported. Schwarz has compiled an extensive catalogue of reports of negative effects which have at different times been attributed to cannabis in the literature."

A perusal of the report shows that marihuana related to psychiatric problems may precipitate a psychosis in an unstable, disorganized personality when it is taken in an amount greater than a person can tolerate. Although the study in regard to the use of marihuana is continuing and no final conclusion has been drawn, and the evidence as to the physiological effects is limited and conflicting, at pp. 128 and 129 of the Cannabis report (Ex. A-1) we read:

*"Progression to heroin and other drugs.* In the past two decades, the relationship between cannabis and heroin has been the subject of heated controversy in Western literature. During this period, reports from the United States indicated that the majority of heroin users studied had previously used cannabis, although in certain sections of the country (noticeably the southeastern states) this was not the case. Before 1950, there was little evidence or serious discussion of a cannabis-to-heroin progression. Similarly, until recently in Canada, there appeared to be no relationship between the use of cannabis and heroin. Heroin users studied were generally heavy consumers of alcohol, barbiturates, and tobacco, but had little or no cannabis experience. The situation has apparently changed, and many young Canadian heroin users report previous and concomitant use of marijuana, amphetamines and LSD.

"Several studies in the United States of persons arrested for cannabis offences, or noted for other delinquent behaviour, indicate that a significant number of these individuals were later arrested on heroin offences. In some instances, however, the critical contact with heroin users and sources came from a prison experience. Robins reported that one-fifth of a group of blacks in St. Louis who were users of cannabis in the 1940s had admitted to subsequent heroin use."

Cannabis, A Report of the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs has been published since 1972 and the Interim Report of the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs has been published since 1973. Parliament did not remove marihuana from the Narcotic Control Act, and although possession of marihuana is not as serious a crime as that of possession of opium, morphine, cocaine, etc., it is in the same Schedule and, therefore, it is to be considered as a dangerous drug until satisfactorily proven otherwise and until the law is changed.

The Court finds that possession of marihuana is a crime involving moral turpitude and declines to overrule the previous decisions in *Backus II*, supra, and *Klipper*, supra. It also finds that the deportation order is valid in law and made in accordance with the Immigration Act and the Regulations and, therefore, dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

In considering this case under s. 15(1)(b)(ii) of the Immigration Appeal Board Act, the Board is unable to find the existence of compassionate or humanitarian considerations that, in the opinion of the Board, warrant the granting of special relief.

The appellant did not testify and, therefore, the Board was unable to obtain any information in regard to the reasons why she would like her deportation order to be quashed. The evidence from the records reveals that she has no relatives in Canada, that she was only endeavouring to enter Canada to spend a weekend at a seminar at York University. Without any further information, the Board is unable to find sufficient humanitarian or compassionate reasons to grant special relief to the appellant. It therefore orders that the deportation order be carried out as soon as practicable.

J. E. G. STEELE (dissenting):—With respect, I am dissenting from the majority judgment in this case. I believe the appeal

should be allowed. In my view the decision is entirely a question of law and the law turns on the commonly accepted definition of "moral turpitude". I will return later to a discussion of moral turpitude.

While mindful of the doctrine of stare decisis and in general respecting it, I do not believe that adherence to it can be used in the perpetuation of error. Further, I do not believe that the doctrine should be allowed to trouble us in this appeal since the jurisprudence is so limited. It resolves itself substantially into three cases, the case of *Backus II v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-6085 (not yet reported); and two 1973 judgments, *Klipper v. Minister of Manpower and Immigration*, 8 I.A.C. 414; and *Goldfine v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 71-4014 (not yet reported).

With this limited jurisprudence in mind, I can do no better than to quote from Chairman Scott in her judgment re *Sherman v. Minister of Manpower and Immigration*, 2 I.A.C. 192 at 201, as follows:

"An error in law is more than an abstraction and this Court finds itself more in agreement with the statement of the House of Lords, that a court should correct its own errors, though not, of course, frivolously or without careful consideration. To be sure, the House of Lords is the highest court of appeal in England, whereas there is now recourse from the decisions of this Court to two higher tribunals, the Federal Court of Canada and the Supreme Court of Canada. In my view, however, the mere existence of a potential right of appeal to a higher tribunal does not excuse this Court, in view of its specialized field of jurisdiction, from the obligation to correct its own errors where such are manifest to it."

I find myself in complete agreement with Chairman Scott's reasoning, particularly as it applies to Miss Button's appeal now under consideration.

In this dissenting judgment I do not propose to go into the aspects of the potential or actual harm which possession and use of marihuana may do to the user. In my view that is irrelevant in this appeal, which should turn entirely on a question of law. The definition of "crimes involving moral turpitude" is one with which my senior colleagues have wrestled for some years and at considerable length. The definition the Immigration Appeal Board has accepted as enunciated to the



Court by Chairman Scott in the case of *Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 1 at 17, 3 C.R.N.S. 330, in part, is as follows:

“An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man.”

In his presentation to the Immigration Appeal Board in the instant appeal, Mr. Bell outlined in some detail the kinds of crimes which have been held to involve moral turpitude as well as those which have not been so held. He went further and defined the characteristics distinguishing the two categories of crime.

Crimes that the Immigration Appeal Board has held to involve moral turpitude, such as homicide, felonious assault, fraud and others, are considered to be serious crimes, most of which must go through the indictment process. They necessarily involve physical or economic injury to others, they necessarily injure the public administration and they necessarily tend to corrupt minors.

On the other hand, crimes held not to involve moral turpitude do not possess any of the four characteristics outlined above. Mr. Bell states (transcript of the appeal hearing) as follows:

“When we come to the generic crime of possession of marijuana, into which category does it most readily fall? I would submit it is a crime, not necessarily a serious crime, it may be prosecuted by way of summary conviction procedure. Furthermore possession of marijuana does not necessarily involve physical or economic injury to others. It is not an act of dishonesty which would necessarily injure the public administration, and it is not an act which necessarily tends to corrupt minors.”

This argument is well-taken.

I return now to the definition of “moral turpitude”, as quoted above. Mr. Bell maintains, and I agree, that this definition poses a two-part test or screen through which conduct must pass before it can qualify as an act of “moral turpitude”.

Again, I quote from the transcript of the appeal hearing where Mr. Bell states:

"It seems to be readily divisible into two parts: the first part, 'An act of baseness, vileness or depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow men or to society in general', and the second part ' . . . contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man'.

"Each of these parts represents a screen through which must pass the conduct under examination before it can qualify as an act involving moral turpitude. Each is a necessary condition of a finding of moral turpitude; neither without the other is a sufficient condition of such a finding.

"The first part seems to indicate that 'moral turpitude' requires the breach of some standard of decency in the relations of individuals with either other individuals or society as a whole. As a basic condition of 'moral turpitude', there must be a criterion against which the propriety of individual conduct can be measured. That is the first screen.

"The second part of the definition is very important. It describes the social context which must accompany the basic standard. That standard of decent conduct must also be 'accepted and customary', and must even be so well accepted as to amount to a 'rule'.

"I would submit that the phrase 'accepted and customary rule' suggests that a standard must be generally recognized by the community as a whole, that it must be viewed as valid by all sectors of society, and that there should be no significant disagreement with it. It is not every criterion of proper conduct which can meet the requirements and pass through the second screen."

In my view the possession of marihuana for the purposes of personal use unquestionably constitutes a crime upon conviction. It certainly has not yet been removed from the Narcotic Control Act, R.S.C. 1970, c. N-1. I do not believe that possession of marihuana for personal use can possibly pass the test which has been placed upon it by previous decisions of the Immigration Appeal Board, that the violation must be one which renders it "contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man".

The possession of marihuana for personal use is the subject of such wide-spread controversy and is so common in certain sectors of our society that I believe, in no way can it be called "contrary to the accepted and customary rule of right and

duty between man and man". One might justifiably say "contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man — over fifty", or "contrary to the accepted and customary rule of right and duty between men and women in certain areas of our country" or "contrary to the accepted and customary rule of right and duty in nursing homes", but we cannot say "contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man".

Lorraine Carol Button stated (in her further examination) that she had used marihuana, but never trafficked in marihuana. She admitted that she was aware that possession of marihuana was contrary to law, but in her opinion she does not consider this as a crime involving moral turpitude.

For the reasons outlined above, I am of the opinion that possession of marihuana for personal use is not a crime involving moral turpitude and, therefore, I would allow the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

## LORRAINE CAROL BUTTON

### APPELANTE

*Crime — La possession de la marihuana pour en faire un usage personnel est-elle un crime impliquant turpitude morale? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2*

Dans les jugements suivants la Commission examine de nouveau la question de savoir si la possession de la marihuana pour en faire un usage personnel est un crime impliquant turpitude morale au sens de Loi sur l'immigration.

*Jugé* (J. E. G. Steele dissident) que l'appel doit être rejeté.

La possession de la marihuana est un crime impliquant turpitude morale comme le définit la jurisprudence: *Moore c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 226, confirmée [1968] R.C.S. 839, 69 D.L.R. (2d) 273; *Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 25, 3 C.R.N.S. 330 appliquées; *Klipper c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 8 A.I.A. 426; *Backus II c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., No 69-6085, le 18 février 1969 (pas encore publiée) adoptées.

CORAM: U. Benedetti, L. Appolloni et J. E. G. Steele.

G. Bell, pour l'appelante.

C. H. McLean, pour l'intimé.

Le 11 février 1974. U. BENEDETTI (L. APPOLLONI concourant):—Il s'agit d'un appel d'une ordonnance d'expulsion ren-



due contre l'appelante, Lorraine Carol Button, au bureau de l'immigration du pont de Queenston, à Queenston, Ontario, le 9 mars 1973 et formulée dans les termes suivants (Traduction):

“(i) vous n’êtes pas une citoyenne canadienne;

“(ii) vous n’avez pas de domicile canadien;

“(iii) vous êtes membre de la catégorie interdite de personnes décrite à l'article 5 d) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2] car vous avouez avoir commis un crime impliquant turpitude morale et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil.”

L'appelante a assisté à l'audition de son appel en compagnie de son avocat M. Glen Bell. Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par M. C. H. McLean.

Mlle Button, célibataire de 21 ans, est une citoyenne des Etats-Unis d'Amérique. Au moment de l'examen complémentaire, elle avait suivi un cours de sciences politiques à l'Université Bucknell à Lewisburg, en Pennsylvanie. Mlle Button est entrée au Canada en automobile, en compagnie d'autres étudiants, dans l'intention d'assister à un séminaire sur l'amnistie pour les déserteurs à l'Université York à Toronto, Ontario. Arrivé au pont de Queenston, le véhicule dans lequel se trouvait l'appelante a été fouillé par un agent des douanes qui a découvert un paquet de marihuana. Les agents de la Gendarmerie royale n'ayant pu établir à qui appartenait la marihuana, aucune accusation n'a donc été portée aux termes de la Loi sur les stupéfiants, S.R.C. 1970, c. N-1.

Au cours de son interrogatoire par l'enquêteur spécial, Mlle Button a admis que depuis la fin de l'année 1971 jusqu'à la fin de l'été 1972, elle avait possédé, illégalement, de la marihuana à diverses reprises et en avait fait usage durant cette période, mais qu'elle ne s'était jamais livrée au trafic de la marihuana. Elle a également déclaré qu'elle savait que la possession de la marihuana était une infraction à la loi.

Dans son plaidoyer, l'avocat de l'appelante a d'abord contesté la légalité de l'ordonnance d'expulsion en se fondant sur le motif que la possession de la marihuana n'est pas un crime impliquant turpitude morale, et il a ensuite présenté son plaidoyer comme il suit (Traduction):

“La définition que le tribunal de la Commission cite le plus fréquemment est celle qu'elle a énoncée la première fois dans

l'affaire *Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 25 à la p. 42, 3 C.R.N.S. 330:

"Bouvier's Law Dictionary: 'Un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées et sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général, et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux.'

"Fin de la citation.

"La définition de turpitude morale a été discutée en détail dans l'affaire *Moore c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 4 A.I.A. 226, confirmée [1968] R.C.S. 839, 69 D.L.R. (2d) 273. La définition précitée semble avoir été définitivement adoptée par la Cour; c'est celle qui a été appliquée depuis dans de nombreuses décisions dont certaines seront commentées plus loin.

"Comme, dans le présent appel, la définition donnée à l'expression 'turpitude morale' est d'importance capitale, il conviendrait donc de l'étudier un peu plus attentivement. Il semble que la définition puisse être facilement divisée en deux parties. La première, 'un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées et sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général' et la seconde 'et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux'.

"Les deux parties de cette proposition représentent un crible dans lequel il faut faire passer la conduite à l'examen avant qu'on puisse la décrire comme un acte impliquant turpitude morale. Chaque partie de la proposition est une condition nécessaire qui permet de conclure à l'existence de la turpitude morale; l'une sans l'autre ne saurait justifier pareille conclusion.

"La première partie de la proposition semble indiquer que pour impliquer 'turpitude morale' il faut s'être soustrait à un certain critère de bonne conduite exigé dans les relations privées et sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général. Essentiellement, pour qu'il y ait turpitude morale, il faut un critère pour mesurer la conduite à l'examen. C'est là le premier crible.

"La seconde partie de la définition est très importante. Elle donne le contexte social devant accompagner ce critère fonda-

mental. Le critère de bonne conduite doit également être 'accepté et coutumier'; en outre, il doit être accepté au point de constituer une 'règle'.

"Personnellement, je crois que l'expression 'règle acceptée et coutumière' signifie qu'un critère doit être généralement reconnu par toute la collectivité, c'est-à-dire jugé valable dans toutes les sphères de la société, et ne pas être l'objet d'un désaccord prononcé. Certes, tous les critères de bonne conduite ne peuvent pas répondre à cette exigence et passer au second crible.

"Aux fins de la présente audition, l'acte accompli doit également être un crime. Toutefois, en considérant si un acte implique turpitude morale, le fait qu'il constitue un crime n'est pas déterminant. Il doit y avoir un élément de plus. La définition de turpitude morale cherche à établir l'existence de cet élément supplémentaire.

"Ainsi donc, la possession de marihuana implique-t-elle 'turpitude morale'? Est-ce un crime impliquant turpitude morale dans l'acception que nous venons de définir? Monsieur le président, messieurs les membres de la Commission, je crois que la prépondérance de la preuve indique que la possession de la marihuana n'est pas un acte visé par la définition acceptée de l'expression 'turpitude morale'.

"Je pense qu'il serait utile ici d'examiner d'abord la preuve. La possession de la marihuana n'est pas un crime en common law.

"Pour déterminer si la possession de la marihuana est 'contraire aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux', il serait utile de s'enquérir si cet acte était considéré un crime selon la common law. Les crimes de droit commun sont nés de l'absence de lois pour répondre aux besoins universellement ressentis par la collectivité, pour la paix et la sécurité publiques de la personne et de la propriété. A ce titre, ils constituent des indices sûrs pour des actes qui peuvent être considérés comme des crimes impliquant 'turpitude morale'. Ainsi, de façon caractéristique, un crime de droit commun aurait peu de difficulté à remplir les deux conditions de la définition retenue par cette Cour.

"L'importance de cet indice ressort de deux décisions de la Cour, celle des affaires *Prasad c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 7 A.I.A. 25: et *Brown* [pas en-



core publiée], dont je n'ai malheureusement pas le numéro du dossier, mais il s'agit d'une décision prise par la Commission en 1969, qui se trouvait au no 122 du rapport, mais qui apparemment n'y est plus.

"M. BENEDETTI:

"Quel est le nom du dossier?

"M. BELL:

"Brown. Dans les deux affaires, la Cour a dit que l'acte de s'attribuer quelque bien par de faux semblants était un crime de droit commun impliquant une conduite intrinsèquement et moralement mauvaise et contraire aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux.

"Dans les deux cas, la Cour se réfère à un crime de droit commun. Lorsque la common law en matière pénale a été codifiée au Canada, en 1890, et que les crimes de droit commun furent abolis, la possession de la marihuana n'était pas mentionnée dans la nouvelle loi. Cet acte n'est devenu un crime qu'en 1923 [Loi sur l'opium et les drogues narcotiques, 1923 (Can.), c. 22]. Par conséquent, la possession de la marihuana n'aurait donc pas pu être un crime selon la common law.

"Ceci constitue une solide preuve que la possession de la marihuana n'était pas généralement reconnue par la société comme un acte contraire aux normes de la moralité qui prévalaient au dix-neuvième siècle et antérieurement. Mais les critères de moralité du vingtième siècle seraient probablement plus pertinents au présent appel.

"En interdisant la marihuana en 1923, le Parlement ne prenait pas une mesure en vue de répondre à un besoin urgent ou largement reconnu par la société. Il est possible que les critères de bonne conduite aient considérablement changé entre la fin du dix-neuvième siècle et 1923, et que la possession de la marihuana a été déclarée illégale parce qu'il était de plus en plus reconnu que cet acte était un danger pour toute la société.

"A cette fin, il convient de citer le rapport Cannabis publié par la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales. Dans ce rapport, on lit à la page 230 [Traduction]: 'La législation canadienne relative au cannabis remonte à 1923. Quelques années auparavant, le public avait été sensibilisé au problème de la drogue par une série d'articles de Mme

Emily Murphy, juge au tribunal pour mineurs d'Edmonton (Alberta), parus d'abord dans le *Maclean's Magazine* et publiés plus tard dans son livre *The Black Candle*. L'auteur y décrivait, non sans quelque exagération, les méfaits de la toxicomanie.'

"Il est probable que les écrits de Mme Murphy sont à l'origine de l'inscription de la marihuana dans l'annexe de la Loi sur l'opium et les drogues narcotiques, adoptée en 1923. Cette inscription ne fut mentionnée qu'indirectement dans les débats et il n'y eut aucune discussion sur les raisons qui la motivaient. Quoiqu'il en soit, la décision a été prise en 1923, sans fondement scientifique évident ni même la conscience réelle d'un problème social, de placer le cannabis sur le même plan, au regard de la loi, que les stupéfiants opiacés comme l'héroïne, et c'est ainsi qu'il figure dans les textes législatifs depuis lors.

"A mon humble avis, je doute fort que cette première décision de rendre illégal un acte impliquant de la bassesse, de la vilenie ou de la dépravation n'ait pas été provoquée par un réel besoin social, que la proscription de la drogue n'ait pas soulevé plus qu'une mention indirecte dans les débats et que les raisons qui la motivaient n'aient pas été discutées. Il ne semble pas non plus que le Parlement ait pris cette mesure parce que, selon l'opinion générale, la possession de la marihuana était inacceptable en soi et néfaste sur le plan moral ou qu'elle enfreignait une règle de conduite ordinairement acceptée.

"Peut-être les choses ont-elles changé au cours des cinquante dernières années et l'opinion publique s'est-elle cristallisée pour condamner cet acte. Est-il possible que la possession de la marihuana soit considérée aujourd'hui par la société comme un acte si répréhensible qu'il est désormais contraire aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux? Que nous démontrent les faits?

"La possession de la marihuana est l'objet de controverses fréquentes parmi le public. Monsieur le président, messieurs les membres de la Commission, je suis persuadé qu'il n'y a pas de meilleure preuve que la possession de la marihuana n'est pas un acte impliquant turpitude morale que celle de l'existence de ce désaccord fondamental qui existe dans notre société sur la ligne de conduite qu'il faudrait adopter envers la possession de cette drogue.

"En effet, les opinions diffèrent tellement au sujet des aspects scientifiques et sociaux de la marihuana que la Commis-

sion d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales a dû admettre dans son rapport à la page 15 [Traduction]:

“ ‘Au cours de la dernière décennie, le cannabis a suscité beaucoup de controverses passionnées. De présumées autorités en la matière ont adopté des positions diamétralement opposées sur les plans moral et social, voire sur des données qu'on croyait bien établies scientifiquement.’

“Les autorités ne sont pas seules à avoir pris intérêt à cette controverse. Le sujet est discuté dans presque tous les groupes de la société canadienne. Le rapport provisoire de la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales en donne de nombreuses preuves. Dans ce dernier rapport, la Commission a publié des lettres de particuliers qui exprimaient leur opinion au sujet de la marihuana et d'autres aspects de l'usage des drogues. Ainsi, est-il noté à l'Annexe B du rapport provisoire de la Commission d'enquête [Traduction]:

“ ‘Nous tenons à préciser que les lettres présentées ici intégralement ou sous forme d'extraits n'ont pas été sciemment choisies pour former un ensemble qui dénote une concordance des opinions exprimées par des citoyens dans la volumineuse correspondance reçue de toutes les régions du Canada par la Commission au cours des six premiers mois de son existence.

“ ‘Nous les avons sélectionnées tout simplement pour montrer le *genre* de réponses qui nous sont parvenues jusqu'à présent aussi bien que la grande divergence de points de vue de concitoyens qui ont été personnellement aux prises avec les problèmes que crée l'usage de la drogue au Canada.’

“Fin de la citation.

“Les lettres de particuliers publiées par la Commission ne sont donc pas un sondage représentatif de l'opinion publique au sujet de la législation de la marihuana. Toutefois, ces témoignages indiquent qu'il y a une controverse qui intéresse toutes les couches de la société canadienne.

“La Commission a publié en tout 25 lettres de particuliers dont 20 sont favorables ou sympathiques à la légalisation de la marihuana. Les cinq autres s'y opposent ou expriment de sérieuses réserves. Le fait le plus important, toutefois, est de noter le groupe de personnes dont ces lettres émanent. Il s'agit d'instituteurs d'école scolaire, hommes et femmes, mariés ou célibataires; une infirmière en soins psychiatriques, des



mères de famille, des universitaires diplômés ou non, le père d'un adolescent, des techniciens, des professeurs au niveau universitaire, des professionnels, un homme de la classe ouvrière, des jeunes et des personnes d'âge moyen. La plupart de ces personnes sont de classe moyenne.

"Les membres de la Commission eux-mêmes ne sont pas unanimes dans leur attitude devant la possession de la marihuana. Quatre recommanderaient l'élimination du crime de possession. Le seul membre dissident préconiserait de maintenir le crime de possession, tout en réduisant fortement les peines prévues et en supprimant l'emprisonnement.

"Par conséquent, nous prétendons qu'un acte sujet à un désaccord aussi complet ne peut être qualifié d'une infraction aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des hommes entre eux. Je ne puis donc appliquer ici la définition de turpitude morale donnée par la Cour. La conduite en question ne passe donc pas au second crible.

"Ce sont les faits sur lesquels je m'appuie; c'est là du moins la preuve matérielle sur laquelle je me fonde. Il reste la jurisprudence et je voudrais m'y reporter. Permettez-moi de faire respectueusement observer, monsieur le président et messieurs les membres de la Commission, que qualifier la possession de la marihuana de crime impliquant turpitude morale serait aller à l'encontre des précédents.

"L'examen de ce qui constitue un crime impliquant turpitude morale a été soumis à la Cour à plusieurs reprises pour des actes criminels d'une autre nature. L'examen des décisions prises dans ces cas nous ferait sans doute mieux comprendre l'application pratique de la définition que la Cour donne au terme turpitude morale.

"Nous avons eu de nombreux cas où un acte criminel était censé impliquer de la turpitude morale; en fait, il y en a 12 et je vous en donne la liste:

"1. Dans l'affaire *Moore*, supra, il s'agissait d'un crime de vol.

"2. L'affaire *vanBrynke*, No 67-5022 [pas encore publiée], traitait de circulation de faux chèques.

"3. Le troisième était un crime d'homicide; il s'agit du dossier *Lombardo*. Je suis désolé, ici encore je n'ai pas le numéro du dossier. C'est une affaire de l'année 1968 et elle se trouvait au No 77 du rapport [pas encore publiée].

"4. *Sinanan* — Détournement, No 68-5519 [pas encore publiée].

"5. Participation à un acte de délinquance juvénile — Dossier *Folino c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 7 A.I.A. 288.

"6. Contrefaçon dans l'affaire *Singh* et al., No. 69-2231 [pas encore publiée].

"7. Falsification d'une demande de passeport — *Prasad* [supra].

"8. Manoeuvres frauduleuses dans l'affaire *Turpin*, supra.

"9. Vol par un faux semblant dans l'affaire *Brown*, supra.

"10. Voies de fait graves dans l'affaire *Bryant*, No 72-6635 [pas encore publiée].

"11. Négligence criminelle dans l'affaire *Hoelker*, No 69-1309 [pas encore publiée].

"12. Possession de biens volés dans l'affaire *Marcum*, No 72-6947 [pas encore publiée].

"Peut-être devrais-je les énumérer de nouveau afin de clarifier. Dans l'ordre, il s'agissait de circulation de faux chèques, homicide, détournement, participation à un acte de délinquance juvénile, contrefaçon, falsification d'une demande de passeport, fraude, vol par un faux semblant, voies de fait graves, négligence criminelle, possession de biens volés.

"Dans chacun des cas, le crime impliquait turpitude morale. Dans plusieurs autres décisions, on a statué que le crime n'impliquait pas turpitude morale. Je les cite également ci-après:

"1. La première affaire concerne une infraction d'occupation illégale et de possession d'accessoires destinés au jeu. C'est de dossier *Woolsey*, No. 67-5057 [pas encore publiée].

"2. Infraction d'intrusion, ivresse et inconduite. Le crime d'ivresse et d'inconduite n'impliquait pas turpitude morale. Il s'agit de l'affaire *Prasad*, supra.

"3. Nudité dans un lieu public. Le crime n'impliquait pas turpitude morale; il s'agit de l'affaire *Béraud-Bedouin*, No 68-5900 [pas encore publiée].

"4. Voies de fait simples. C'est l'affaire *Peters*, No 70-2688 [pas encore publiée].

"5. Fausse déclaration lors d'un examen ou d'une enquête menée en vertu de la Loi sur l'immigration. Il y a deux cas d'infraction à l'article 46 de ladite Loi, celui de *Masek*, No 70-1495 [pas encore publiée], et de *Mahmassani c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 3 A.I.A. 412.

"Je reprends brièvement l'énumération: occupation illégale et possession d'accessoires destinés au jeu; infraction d'intrusion et ivresse et inconduite; nudité dans un lieu public; voies de fait simples; déclaration trompeuse ou fausse au cours d'un examen ou d'une enquête menée en vertu de la Loi sur l'immigration. On a statué que ces crimes n'impliquaient pas turpitude morale.

"Je remercie la Cour de son attention.

"Quelles sont les caractéristiques qui distinguent ces deux catégories de crimes? Dans la première catégorie, les crimes qui impliquent turpitude morale, nous distinguons plusieurs traits et chacun de ces traits caractériserait le crime:

"1. Il s'agit d'un crime grave. La Cour remarquera que la plupart des infractions énumérées dans le premier groupe doivent être poursuivies au moyen d'un acte d'accusation. Sont compris dans ce groupe les Nos 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11 et 12 de la liste. En sont exclus la falsification de passeport et la participation à un acte de délinquance juvénile. Le deuxième trait distinctif que l'on remarque dans ces actes criminels est ceci:

"2. De nécessité, ces actes causent des dommages physiques ou matériels à autrui, ainsi le vol, la circulation de faux chèques, l'homicide, les détournements, la contrefaçon, la fraude, le vol par faux semblant, les voies de fait graves, la négligence criminelle et la possession de biens volés.

"3. Ce qui contribue à classer les crimes indiqués dans leur catégorie est le fait qu'ils impliquent un acte de malhonnêteté qui nécessairement causerait un préjudice à l'administration publique. La falsification d'une demande de passeport entre dans cette catégorie.

"4. Le dernier indice des crimes de cette catégorie est qu'il s'agit d'un acte contribuant nécessairement à corrompre les mineurs.

"Cette liste ne prétend pas comprendre tous les actes criminels impliquant turpitude morale. Certains ne présenteraient peut-être aucune des caractéristiques susdites tout en



impliquant turpitude morale. Il y a également des actes criminels qui pourraient présenter une des caractéristiques sans toutefois impliquer turpitude morale.

“Ces quatre caractéristiques nous aident à discerner les crimes n’impliquant pas turpitude morale. Cependant, en appliquant ces critères, il faut se souvenir de la règle d’interprétation adoptée par la Cour pour la définition d’un crime impliquant turpitude morale.

“Cette règle est la suivante — il est interdit à la Cour d’enquêter sur les circonstances qui ont entouré le crime.

“De plus, seul le concept générique du crime doit être pris en considération et la nature générique du crime doit nécessairement et intrinsèquement impliquer un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation, et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux. Voir la citation *Turpin*, supra.

“Par conséquent, il faut examiner un acte criminel à la lumière de ces quatre étalons et de la règle d’interprétation déterminée par la Cour en ces matières. Après avoir ainsi examiné la liste des crimes que la Cour a jugés ne pas impliquer turpitude morale, nous nous apercevons que les crimes cités ne présentent, sur le plan générique, aucune des caractéristiques des crimes de la première catégorie.

“Ainsi, pour le crime le plus grave de la deuxième catégorie, les voies de fait simples, la procédure est la déclaration sommaire de culpabilité; ce n’est donc pas nécessairement un acte criminel grave. Il n’implique pas nécessairement des dommages physiques ou économiques causés à autrui. Ce n’est pas un acte de malhonnêteté qui porterait nécessairement préjudice à l’administration publique et, de même, ce n’est pas un acte qui tendrait nécessairement à la corruption des mineurs. Ceci s’applique également à tous les autres crimes dans cette même catégorie.

“Quant au crime générique de possession de la marihuana, dans quelle catégorie cet acte criminel tombe-t-il naturellement? Selon moi, il s’agit d’un crime mais pas nécessairement grave car il peut être poursuivi sur déclaration sommaire de culpabilité. En outre, la possession de la marihuana ne cause pas nécessairement des dommages physiques ou économiques à autrui. Ce n’est pas un acte de malhonnêteté qui porterait nécessairement préjudice à l’administration publique ni un acte qui tend nécessairement à la corruption des mineurs.

"Y a-t-il d'autres caractéristiques qui placeraient le crime générique de la possession de la marihuana dans la même catégorie que le vol, la fraude, la négligence criminelle, la corruption de mineurs ou tout autre crime du deuxième groupe cité?

"On a soulevé la question des dangers possibles que comporteraient l'usage et le trafic de la marihuana. Mais, à mon sens, quoi que l'on puisse dire sur ces deux activités, le crime générique de la possession de la marihuana n'implique aucune d'elles.

"Nous prétendons, par conséquent, que la possession de la marihuana n'est pas un acte criminel auquel on puisse attribuer l'une des caractéristiques qui le classerait dans la catégorie des crimes qui, selon la Cour, impliquent de la turpitude morale. Il existe donc des précédents dans les jugements de la Cour qui demanderaient de conclure que la possession de la marihuana n'est pas un crime impliquant turpitude morale."

L'avocat de l'appelante a également demandé à la Cour d'annuler la décision qu'elle a rendue dans la cause *Klipper c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 8 A.I.A. 426; et celle qu'elle a rendue dans l'affaire de *Backus II c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., No 68-6085 du 18 février 1969 [pas encore publiée], pour le motif que la possession de la marihuana n'est pas un crime impliquant turpitude morale.

Il ne fait aucun doute qu'en vertu de la Loi sur les stupéfiants, la possession de la marihuana est un crime, ce qui n'a pas été plaidé au cours de l'audition. Il faut donc décider dans le présent appel si la possession et l'usage de la marihuana, fait admis par Mlle Button, est un crime impliquant turpitude morale.

Dans l'appel *Moore c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra, on trouve le texte suivant aux pp. 243-5:

"L'expression 'turpitude morale', employée dans la Loi, n'a pas la précision qui est de rigueur dans une loi et bien que la Loi sur l'immigration ne soit pas pénale en soi, elle impose quand même des peines de nature pénale, par exemple, l'expulsion. Il a été dit que les procédures d'expulsion visent à déterminer le statut, et, par conséquent, elles ne sont pas de nature pénale. Néanmoins les conséquences qui découlent de ces procédures sont de nature pénale et il est donc regrettable que la Loi ne soit pas plus précise sur la question que les mem-

bres soient contraints de rendre des décisions fondées sur leur conception personnelle de la morale, conception sujette aux préjugés inhérents à toute opinion personnelle: voir *Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* [supra].

"Le problème de l'application de ce critère à un ensemble de faits est bien exposé dans *King c. Brooks* (1960), 31 W.W.R. 673, 129 C.C.C. 239, 24 D.L.R. (2d) 567, p. 572, confirmée 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. à 249, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.), où Monnin J. déclare (Traduction):

"Qu'est-ce que la turpitude morale? L'expression "moral turpitude" (turpitude morale) n'est pas définie dans l'ouvrage "Words and Phrases" de Sanagan, ni dans "Words and Phrases Judicially Defined" édition anglaise, pas plus que dans "The Canadian Abridgment". Les avocats ne m'ont cité qu'une seule affaire canadienne traitant de la turpitude morale, *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726, p. 731, et il m'a été impossible d'en découvrir d'autres. Il existe par contre un grand nombre de décisions américaines.

"Le *Bouvier's Law Dictionary*, 3e éd., vol. 2., p. 2246, donne la définition suivante de "moral turpitude" (turpitude morale) [Traduction]: "Un acte bas, ignoble, ou pervers relatif aux devoirs d'ordre privé ou social d'une personne envers autrui ou envers la société en général, contraire aux droits et devoirs généralement reconnus par les hommes, les uns à l'égard des autres. *Re Henry* (1909), 15 Idaho 755, 99 Pac. 1054, 21 L.R.A. (N.S.) 207. Cela n'inclut pas nécessairement la publication d'un libelle diffamatoire contre George V; *U.S. c. Uhl* (1914), 210 Fed. 860. Voir aux mots Deportation (expulsion) et Immigration (immigration)".

"L'édition américaine de "Words and Phrases — Permanent edition" — aux pages 554 et suivantes du volume 27, contient de nombreuses prétendues définitions et références à des affaires d'immigration à des procédures de radiation du tableau de l'ordre du Barreau, à des crimes *malum per se*, et ainsi de suite. Voici quelques exemples:

" "En vertu de la loi autorisant l'expulsion d'un étranger déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale, il faut déterminer si le crime dont l'étranger a été déclaré coupable dans une juridiction étrangère impliquait 'turpitude morale' en se fondant sur les critères existant aux Etats-Unis. La Loi sur l'immigration du 5 février 1917, 19, 8 U.S.C.A. 155. *Mercer c. Lence* (1938), 96 F. 2d 122". (p. 555).



“ “Le mot ‘turpitude’ dans son acception usuelle évoque de façon inhérente l’idée de bassesse ou d’ignominie, de méchanceté abominable, de perversion. En droit, le mot ‘turpitude’ désigne tout ce qui est contraire à la justice, à l’honnêteté, à la modestie et aux bonnes mœurs. Le mot ‘morale’ qui suit si souvent le mot ‘turpitude’, ne semble rien ajouter au sens de l’expression si ce n’est qu’il insiste sur le sens du mot en formant avec lui une tautologie dans la loi sur le divorce. *Holloway c. Holloway* (1906), 55 S.E. 191, 126 Ga. 459, 7 L.R.A. (N.S.) 272, 115 Am. St. Rep. 102, 7 Ann. Cas. 1164; Webst. Dict., Black, Law Dict.; Bouv. Law Dict.” (p. 557).

“ “La ‘turpitude morale’ est un acte bas, ignoble ou pervers relatif aux devoirs d’ordre privé ou social d’une personne envers autrui ou envers la société en général, contraire aux droits et devoirs généralement *reconnus par les hommes, les uns à l’égard des autres*. Bien qu’il ne soit pas très clair à quel moment un acte devient de la turpitude, il ne fait aucun doute que le crime de vol, quelle que soit la valeur de l’objet volé, implique ‘turpitude morale’, dans l’acception usuelle de cette expression. *Re Henry*, [supra].” (pp. 561-2).’ (Souligné par moi-même).”

Dans l’affaire *Turpin c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, supra, on note aux pp. 42 et 43:

“La définition de ‘turpitude morale’ généralement admise se trouve dans le dictionnaire juridique de Bouvier (Traduction):

“ ‘Un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées et sociales entre l’homme et son prochain ou l’homme et la société en général, et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux. *Re Henry* [supra].’

“Dans *Hecht c. McFaul*, [1961] C.S. 392, l’une des trois décisions canadiennes sur la question, l’honorable Juge cite la définition donnée au 27A Words and Phrases 186, 196, et il accorde à cette définition son approbation tacite (Traduction):

“ ‘En général

“ “ ‘Turpitude morale’ est quelque chose fait contrairement à la justice, l’honnêteté, la modestie, ou les bonnes mœurs.’

“ ‘Crime malum in se

“ ‘Généralement, les crimes malum in se impliquent “turpitude morale”.

“L’expression “turpitude morale” a une acception bien définie ne s’étendant qu’à la commission des crimes *malum in se*, et ceux qui sont considérés comme des félonies, c’est un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées et sociales entre l’homme et son prochain ou l’homme et la société en général et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui, ordinairement, règlent les relations des gens entre eux, toute chose faite contrairement à la justice, l’honnêteté, la modestie et les bonnes mœurs.’

“La Cour est d’accord avec la remarque de Monnin J. dans *King c. Brooks* [supra] à la p. 683 (Traduction):

“‘Je suis tout à fait d’accord avec les décisions américaines qui considèrent que le mot “morale” qui [suit] le mot “turpitude” n’ajoute rien au sens. C’est un pléonasme auquel on a recours pour marquer l’insistance sur le mot.’ . . .

“Cependant la Cour doit prendre l’expression telle qu’elle se trouve dans la Loi sur l’immigration canadienne et, selon les définitions ci-devant données, du moins jusqu’à ce qu’une meilleure définition puisse être formulée, il apparaît nettement que le crime doit nécessairement comporter des éléments de dépravation, de bassesse, de malhonnêteté ou d’immoralité.”

Dans l’affaire *Klipper c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, supra, le vice-président Campbell s’est reporté, aux pp. 435-7, au rapport LeDain de 1972, et plus particulièrement à la déclaration qui figure à la p. 266 du rapport et qui se lit comme suit (Traduction):

“Fondement de la préoccupation sociale.

“*Généralités.* — La nocivité du cannabis est loin d’avoir été démontrée de façon complète et concluante. On trouve dans presque toute la preuve des défauts de méthodologie ou de raisonnement. Les tenants des diverses opinions passent leur temps à élucider les témoignages. Et il y a de plus en plus de témoignages à élucider. La documentation canadienne et étrangère sur les accidents psychologiques provoqués par le cannabis atteint des proportions imposantes. La causalité n’est pas facile à établir de façon probante, mais les hypothèses persistent. Les autres causes possibles de ces troubles mentaux ne manquent pas, mais nous ne saurions nier la possibilité qu’ils soient attribuables au cannabis.

“Quant à notre connaissance des effets lointains, elle n’est guère plus précise qu’à l’époque du *rapport provisoire*. Com-

me nous le disions alors, on mettra au moins dix ans à trouver la réponse à certaines questions primordiales. Il faudra au moins tout ce temps pour déterminer l'importance statistique des troubles psychiques attribués au cannabis par les cliniciens. Ce que nous avons appris des effets lointains depuis le *rapport provisoire* invite à une observation prudente plutôt qu'à l'optimisme. A l'heure actuelle, ces rapports de cliniciens qui ont l'occasion d'observer des cas d'usage habituel et excessif n'ont guère qu'une valeur indicative, mais ensemble ils accentuent la pénible impression que chez certains sujets et à certaines doses, le cannabis peut causer des troubles mentaux graves. Deux questions se posent: chez quels types de sujets et à quelles doses? Il faudra sans doute compter un bon nombre d'années avant que des modalités d'usage bien établies n'apportent des réponses qui aient quelque valeur statistique. L'extension du cannabisme en Amérique du Nord est un phénomène encore trop récent. Nous devrions dès maintenant sélectionner des groupes d'usagers et des groupes de contrôle, puis les suivre de près pendant plusieurs années.'

"Egalement à la p. 268 du rapport . . . figure ce qui suit (Traduction):

"*Effets sur le développement des adolescents.* — Nous croyons d'une manière générale que l'usage du cannabis ne peut être que préjudiciable aux adolescents à cause de son effet probable sur la maturation et que c'est sur ce point que devrait être centrée notre préoccupation sociale. Il ne s'agit pas ici d'une conclusion appuyée sur des faits, mais d'une déduction de ce que nous savons sur le cannabis et sur l'adolescence.

"Les expériences subjectives d'intoxication cannabique — surtout si elle est provoquée par de fortes doses à effets hallucinogènes — et d'intoxication alcoolique sont, à notre avis, essentiellement différentes. L'alcool peut émousser la perception et produire une libération du comportement, alors que les hallucinogènes peuvent provoquer une véritable exaltation des perceptions et une distorsion qualitative des notions d'espace et de temps. Le phénomène s'accompagne souvent d'altérations perceptives du "moi corporel" et de l'identité. Il est très concevable que les expériences hallucinogènes, à cause de leur nature particulière, puissent avoir des effets traumatiques durables sur la maturation d'un adolescent de 12 ou 13 ans qui n'est pas encore en mesure de les assimiler sans en subir un préjudice.

"Il serait naïf de croire que les adolescents peuvent, depuis l'âge de 12 ans, se livrer à l'intoxication cannabique et à ses



effets hallucinogènes sans compromettre sérieusement leur aptitude à faire face à la réalité, qui constitue l'un des aspects essentiels de la maturation. Il est probable, en outre, que l'usage du cannabis précipitera les troubles mentaux chez les sujets prédisposés. Les constatations relatives aux effets du cannabis sur l'apprentissage et sur le rendement scolaire ne sont pas concluantes, mais elles indiquent clairement qu'un usage fréquent du cannabis peut nuire à ces fonctions, surtout à cause de ses effets sur la mémoire à court terme et sur l'attention. Que l'usage immodéré du cannabis gêne ces fonctions est une quasi-certitude.

“ ‘Ce qu'il y a de plus grave au sujet du cannabis, c'est probablement que les adolescents en font usage. Les tenants les plus acharnés de la légalisation sont d'ailleurs loin d'en faire une question négligeable. A peu près tous les projets de légalisation prévoient une limite d'âge, ordinairement 18 ans, en deçà de laquelle on ne pourrait s'en procurer.' ”

Lorsqu'il a rendu le jugement de la Cour dans l'affaire *Klipper*, le vice-président Campbell a déclaré, entre autres, ceci aux pp. 437-8:

“En ayant à l'esprit les citations ci-dessus, il est tout à fait évident que la marijuana est un stupéfiant doté d'une possibilité de nuire à ceux qui en font un usage persistant. Ceci s'applique particulièrement aux adolescents, lesquels peuvent souffrir d'une grave entrave dans le développement de la capacité à affronter la réalité; il y a la probabilité que les désordres mentaux seront accélérés chez ceux qui y sont particulièrement vulnérables, la quasi-certitude que l'usage intensif du chanvre aura un effet fâcheux sur la capacité d'apprendre et sur le rendement scolaire. L'usage du hachisch selon diverses combinaisons de dose, d'agencement et d'arrangement peut susciter d'éventuelles réactions paniques ou psychotiques violentes et aiguës comme, par exemple, la dépression, l'anxiété, des courtes réactions paniques ou psychopathologiques: rapport LeDain p. 67. Il s'ensuit que, puisque la marijuana est susceptible de faire du mal, la société telle que nous la connaissons doit être protégée de façon qu'elle puisse exister en tant qu'ordre viable sur le plan politique et social en vue de maintenir un processus créateur et démocratique du développement humain et de l'épanouissement individuel. La personne qui est en possession de marijuana pour son propre usage a donc commis un acte générique de bassesse qui est contraire aux devoirs sociaux dont elle doit s'acquitter envers la société en général.

contraire également à la règle reconnue et coutumière des droits et devoirs de l'homme envers son prochain.

“La Cour est arrivé à la conclusion que la simple possession de marijuana — sans parler de sa détention pour en faire trafic — est un crime impliquant turpitude morale. En prononçant ce jugement, la Cour n'a pas négligé les conclusions et la recommandation du commissaire Marie-Andrée Bertrand (rapport, page 303) qui a recommandé une politique de distribution légale de hachisch ni le fait que la majorité des commissaires, à la p. 282 du rapport, ont exprimé une réserve générale concernant le délit de simple possession ainsi formulée (Traduction) :

“Les réserves les plus graves que nous formulons en ce moment à l'égard de l'interdiction de simple possession tiennent au fait que le prix que notre société doit payer pour cette interdiction semble comporter beaucoup trop d'inconvénients, pour les individus et pour la société, à comparer aux avantages qu'on semble en retirer. Nous estimons que cette probabilité est telle que nous sommes justifiés, à ce moment-ci, de diminuer le plus possible la portée de l'infraction de simple possession, jusqu'à ce que des études plus poussées nous aient appris s'il y a même lieu de la garder. Les inconvénients actuels de cette interdiction, ainsi que le tort causé aux individus et à la société, sont, à notre avis, parmi les problèmes majeurs que pose l'usage des drogues à des fins non médicales.”

“La réserve exprimée à l'époque où le rapport a été rédigé était fondée essentiellement sur le coût actuel de sa répression. Cela n'amointrit pas le fait que la possession génériquement simple de la marijuana et son utilisation peuvent occasionner de graves problèmes mentaux et donc sa possession, comme on l'a déjà mentionné, est un acte de bassesse, d'immoralité et de dépravation qui rentre dans la définition de la turpitude morale. De plus, le fait qu'une personne accusée de possession de marijuana puisse ne recevoir qu'une légère condamnation, être frappée d'une amende ou même se voir accorder un acquittement conditionnel ou absolu ne modifie pas la nature générique du crime. Le fait que la marijuana est utilisée par des gens dans beaucoup d'autres pays et par, peut-être, un million de canadiens est sans intérêt pour le point en litige. Il y a bien plus de millions de canadiens qui n'utilisent pas la marijuana qu'il n'y a des utilisateurs de ce stupéfiant.”

Mlle Button a avoué à l'enquêteur spécial qu'elle s'était adonnée à la marihuana depuis la fin de 1971 jusqu'à la fin de

l'été de 1972. A la p. 50 du rapport intitulé *Le Cannabis, Rapport de la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales* (pièce A-1 à l'audience de l'appel), sous la rubrique intitulée "Effets de l'ivresse cannabique", nous lisons ce qui suit (Traduction):

"La drogue a parfois des effets pénibles chez quelques individus au sein d'un groupe ou chez le même sujet en des circonstances différentes, mais ces effets sont relativement rares et de peu d'importance. La plupart des habitués ont connu, semble-t-il, de ces effets secondaires, tels la crainte, l'anxiété, la dépression, l'irritabilité, les nausées, les maux de tête, le refroidissement des extrémités, le mal de dos, les vertiges, la vue brouillée, l'affaiblissement de l'attention, la confusion mentale, la torpeur, la sensation de lourdeur, la faiblesse et la somnolence. On a également signalé la désorientation, la dépersonnalisation, les hallucinations, la méfiance, les manifestations paranoïdes et parfois la panique, l'affolement et les états psychotiques et dépressifs aigus. Schwarz a dressé une longue liste des manifestations pathologiques attribuées au cannabis par les auteurs."

En parcourant le rapport, le lecteur s'aperçoit que la marijuana peut précipiter la psychose chez un sujet à personnalité instable et désorganisée, lorsque la dose dépasse son degré de tolérance. Bien que les recherches sur l'usage de la marijuana se poursuivent, et que les données dont nous disposons au sujet des effets physiologiques soient limités et contradictoires, on constate cependant les faits suivants aux pp. 128 et 129 du rapport Cannabis (pièce A-1) (Traduction):

*"Le passage à l'héroïne et aux autres drogues.* — Depuis vingt ans, le lien entre cannabis et héroïne fait l'objet d'une vive controverse. Selon des études effectuées aux Etats-Unis, la majorité des héroïnomanes avaient déjà pris du cannabis, sauf en certaines régions, en particulier dans les Etats du sud-est. Avant 1950, on possédait peu de témoignages du passage du cannabis à l'héroïne et il en était peu question. De même au Canada, jusqu'à ces derniers temps, il ne semblait y avoir aucune relation entre l'usage de l'une et de l'autre drogue. Les héroïnomanes étudiés étaient dans l'ensemble de gros consommateurs d'alcool, de barbituriques et de tabac, mais ne connaissaient guère le cannabis. La situation semble avoir changé, et nombre de jeunes héroïnomanes canadiens font état d'un usage antérieur ou concomitant de marijuana, d'amphétamines et de L.S.D.



“Selon diverses études faites aux Etats-Unis auprès de personnes arrêtées pour délits relatifs au cannabis ou autres infractions, ces sujets auraient été de nouveau traduits en justice pour délits relatifs à l'héroïne. Dans certains cas, cependant, c'est en prison que les sujets avaient pris contact avec des héroïnomanes et connu leurs sources d'approvisionnement. Selon Robins, parmi un groupe de noirs de Saint-Louis qui avaient fait usage de cannabis vers 1945, 20 pour cent ont reconnu avoir pris de l'héroïne par la suite.”

Le Cannabis, rapport de la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales est publié depuis 1972 et le Rapport provisoire de la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales depuis 1973. Le Parlement n'a pas retiré la marihuana de la liste des drogues interdites par la Loi sur les stupéfiants et, bien que la possession de cette drogue ne soit pas un délit aussi grave que la possession de l'opium, de la morphine, de la cocaïne, etc., la marihuana est cependant énumérée dans la même annexe de la Loi, et ainsi doit être considérée comme une drogue dangereuse jusqu'à preuve satisfaisante du contraire et tant que la Loi ne sera pas modifiée.

La Cour conclut que la possession de la marihuana est un crime impliquant turpitude morale et refuse d'annuler les décisions précédentes rendues dans les affaires *Backus II*, supra, et *Klipper*, supra. Elle décide également que l'ordonnance d'expulsion est valide en droit et conforme à la Loi et aux Règlements sur l'immigration; conséquemment, elle rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Considérant l'affaire aux termes de l'art. 15(1)b)(ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission est d'avis qu'il n'y a pas de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui justifieraient un redressement spécial.

L'appelante n'ayant pas témoigné, la Commission n'a pu savoir pour quelles raisons elle voudrait que l'ordonnance d'expulsion soit annulée. D'après la preuve déposée, Mlle Button n'a pas de parents au Canada et elle y est seulement pour un week-end, afin de participer à un séminaire à l'Université York. Faute de renseignements complémentaires, la Commission n'est pas en mesure de juger qu'il y a suffisamment de motifs de pitié ou de considérations humanitaires pour lui accorder un

redressement spécial. Elle ordonne donc que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

J. E. G. STEELE (dissident):—Je ne souscris pas au jugement de la majorité, dans la présente cause. Je crois que cet appel devrait être admis; à mon sens, la décision est entièrement une question de droit qui porte sur la définition couramment acceptée de "turpitude morale". Je commenterai plus tard le concept de turpitude morale.

Bien que je n'oublie pas la doctrine du *stare decisis* et qu'en général je la suive, je ne crois pas que l'adhésion à cette doctrine doive perpétuer l'erreur. En outre, je ne pense pas que la doctrine doive nous embarrasser dans cet appel étant donné que la jurisprudence est fort restreinte. Les précédents se résument à trois arrêts, celui de *Backus II c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., No 68-6085 (pas encore publiée); et de deux jugements de l'année 1973, *Klipper c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 8 A.I.A. 426; et *Goldfine c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., No 71-4014 (pas encore publiée).

Ayant à l'esprit ces seuls trois précédents, je ne puis faire mieux que citer les motifs de la présidente Scott dans l'affaire *Sherman c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 2 A.I.A. 201 à la p. 210, comme il suit:

"Une erreur sur un point de droit est plus qu'une idée abstraite et la présente Cour partage plutôt l'avis de la Chambre des lords, selon laquelle une cour doit corriger ses propres erreurs, en veillant, bien entendu, à ne pas se prononcer à la légère et sans mûre réflexion. Il est vrai que la Chambre des lords est la plus haute juridiction d'appel en Angleterre, alors qu'il est possible de se pourvoir des décisions de la présente Cour devant deux tribunaux plus élevés, la Cour fédérale du Canada et la Cour suprême du Canada. Selon moi, toutefois, la seule existence d'un droit d'appel devant un tribunal supérieur ne dispense pas la présente Cour, étant donné son champ d'action bien particulier, de l'obligation de corriger ses propres erreurs lorsque celles-ci lui paraissent manifestes."

Je suis entièrement d'accord avec le raisonnement de la présidente Scott, particulièrement en ce qu'il s'applique au présent appel de Mlle Button.

Dans ma dissidence, je ne me propose pas d'envisager les dommages possibles ou réels que la possession et l'usage de la marihuana pourraient causer à l'usager. A mon avis, cela est

non pertinent au présent appel qui semble entièrement reposer sur une question de droit. La définition des "crimes impliquant turpitude morale" est une définition que mes confrères ont longuement commentée depuis quelques années. La définition que la Commission d'appel de l'immigration a acceptée est celle que la présidente Scott a énoncée dans la cause *Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 25 à la p. 42, 3 C.R.N.S. 330, et elle se lit comme suit:

"Un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées ou sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général, et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux."

Dans son plaidoyer à la Cour dans le présent appel, M. Bell a décrit de façon assez détaillée les crimes censés impliquer turpitude morale de même que ceux où cet élément est absent. Il a été plus loin et a défini également les traits qui distinguent ces deux catégories de crimes.

Les crimes jugés par la Commission d'appel de l'immigration comme impliquant turpitude morale, comme l'homicide, les voies de fait graves, la fraude et autres, sont considérés comme des actes criminels graves et la plupart doivent faire l'objet d'une mise en accusation. Ils comportent nécessairement un préjudice physique ou économique à autrui, ils portent nécessairement atteinte à l'administration publique et ils tendent nécessairement à corrompre les mineurs.

Par ailleurs les crimes censés ne pas impliquer de la turpitude morale ne possèdent aucune des quatre caractéristiques susdites. M. Bell déclare (transcription de l'appel) (Traduction):

"Quant au crime générique de possession de la marihuana, dans quelle catégorie cet acte criminel tombe-t-il naturellement? Selon moi, il s'agit d'un crime, mais pas nécessairement grave car il peut être poursuivi sur déclaration sommaire de culpabilité. En outre, la possession de la marihuana ne cause pas nécessairement des dommages physiques ou économiques à autrui. Ce n'est pas un acte de malhonnêteté qui porterait nécessairement préjudice à l'administration publique ni un acte qui tend nécessairement à la corruption des mineurs."

Cet argument est valable.

J'en reviens maintenant à la définition de "turpitude morale" telle qu'elle est donnée plus haut. M. Bell allègue, et je suis



d'accord avec lui, que cette définition sous-entend un double critère ou crible pour apprécier la conduite avant de la qualifier d'acte impliquant turpitude morale. Encore une fois je cite le texte du procès-verbal de l'audience de l'appel, lorsque M. Bell déclare (Traduction) :

"Il semble que la définition puisse être facilement divisée en deux parties. La première 'un acte de bassesse, de vilenie ou de dépravation dans les relations privées et sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général' et la seconde 'et ce, contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux'.

"Les deux parties de cette proposition représentent un crible dans lequel il faut faire passer la conduite à l'examen avant qu'on puisse la décrire comme un acte impliquant turpitude morale. Chaque partie de la proposition est une condition nécessaire qui permet de conclure à l'existence de la turpitude morale; l'une sans l'autre ne saurait justifier pareille conclusion.

"La première partie de la proposition semble indiquer que pour impliquer 'turpitude morale' il faut s'être soustrait à un certain critère de bonne conduite exigé dans les relations privées et sociales entre l'homme et son prochain ou l'homme et la société en général. Essentiellement, pour qu'il y ait turpitude morale, il faut un critère pour mesurer la conduite à l'examen. C'est là le premier crible.

"La seconde partie de la définition est très importante. Elle donne le contexte social devant accompagner ce critère fondamental. Le critère de bonne conduite doit également être 'accepté et coutumier'; en outre, il doit être accepté au point de constituer 'une règle'.

"Personnellement, je crois que l'expression 'règle acceptée et coutumière' signifie qu'un critère doit être généralement reconnu par toute la collectivité, c'est-à-dire jugé valable dans toutes les sphères de la société et ne pas être l'objet d'un désaccord prononcé. Certes, tous les critères de bonne conduite ne peuvent pas répondre à cette exigence et passer au second crible."

A mon avis, la possession de la marihuana à des fins personnelles constitue sans aucun doute un crime sur déclaration de culpabilité et cette drogue n'a pas été retiré de la liste de la Loi sur les stupéfiants, S.R.C. 1970, c. N-1. Je ne crois

pas que la possession de la marihuana à des fins personnelles constitue un crime qui satisfasse aux conditions imposées par les décisions antérieures de la Commission d'appel de l'immigration, à savoir que cette infraction doit être classée parmi celles qui "sont commises contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux".

Posséder de la marihuana à des fins personnelles fait actuellement l'objet d'une controverse si répandue et si fréquente dans certains secteurs de la société que je ne pense pas que cet acte peut être contraire "aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux". On pourrait dire à juste titre "et ce contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux, de plus de cinquante ans" ou "contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations entre hommes et femmes dans certaines régions du pays" ou "contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux dans les maisons de repos", mais l'on ne peut dire "contrairement aux règles, aux droits et aux obligations qui ordinairement règlent les relations des gens entre eux".

Lorraine Carol Button a admis (à l'enquête complémentaire), qu'elle avait fait usage de la marihuana mais qu'elle n'en avait jamais fait le trafic. Elle a avoué qu'elle savait que la possession de la marihuana était contraire à la loi mais qu'à son avis, elle ne considérait pas cette acte comme un crime impliquant turpitude morale.

Pour les motifs susmentionnés, je suis d'avis que la possession de la marihuana pour en faire un usage personnel n'est pas un crime impliquant turpitude morale et, par conséquent, j'admettrais le présent appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

## GUILLERMO LAUTARO DIAZ-FUENTES

## APPELLANT

*Convention — Declaration by applicant for refugee status — Powers of Board quorum to examine record of inquiry and hear other evidence — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11, as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.*

Section 11 of the Immigration Appeal Board Act contains special provisions for persons who have been ordered to be deported but who claim to be refugees protected by the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees. A special quorum of the Board is to consider the applicants' declaration under oath which is to be submitted pursuant to subs. (2). But the Board, in whose hands lies the disposition of the appeal, is by no means limited to a consideration of the contents of the declaration in deciding the validity of the claim to refugee status; it may look at the record of the inquiry and receive such other evidence as it sees fit. The Recommendation of the Interdepartmental Advisory Committee on Applications for Refugee Status in Canada may be received though such a document is not evidence, but, at best, supplementary information for what it is worth; the recommendation of such a committee cannot affect the Board's decision.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, R. Tremblay and R. Lord.

S. Bless, for appellant.

B. K. Turzanski, for respondent.

29th April 1974. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from a deportation order made at Dorval International Airport, Quebec, on 2nd January 1974 against Guillermo Lautaro DIAZ-FUENTES, the appellant.

The deportation order reads as follows:

- "(1) You are not a Canadian citizen;
- "(2) You are not a person having acquired Canadian domicile;
- "(3) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not comply with the requirements of the Immigration Regulations, Part I, amended, because you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of section 28 of the said Regulations."

The appellant is a citizen of Chile, 44 years old, married with two children (at the time of the inquiry and the hearing, his



wife and children were in Chile); he arrived in Canada on 1st January 1974 with a valid and unexpired passport; upon his arrival, he requested admission as an immigrant.

Upon receipt of a report written and forwarded in accordance with the provisions of s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, an inquiry was held, at the conclusion of which the above-mentioned deportation order was issued. In the proceedings of the special inquiry we read the following (the questions being asked by the Special Inquiry Officer):

"Q. Do you understand the reason for this order of deportation? A. Yes, I understand the situation but I am asking for political asylum.

"I will read to you the definition of a refugee as mentioned in the Geneva Convention.

"(Definition of the Geneva Convention duly read and translated to person concerned)

"Q. Do you consider yourself as a political refugee? A. Yes, of course.

"Q. I will submit your request for political asylum to the Appeal Board. Do you wish to appeal against this order of deportation? A. Yes.

"Q. I am presenting you a form which is a 'Notice of Appeal', form known to us as IAB 3. Please study this form and indicate how you wish to make your submission to the Appeal Board? A. A, B, C, D."

This appeal is heard by virtue of and in accordance with the provisions of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11 [re-en. 1973-74, c. 27, s. 5]:

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is . . .

"(c) a person who claims he is a refugee protected by the Convention; . . .

"(2) Where an appeal is made to the Board pursuant to subsection (1) and the right of appeal is based on a claim described in paragraph (1) (c) or (d), the notice of appeal to the

Board shall contain or be accompanied by a declaration under oath setting out

“(a) the nature of the claim;

“(b) a statement in reasonable detail of the facts on which the claim is based;

“(c) a summary in reasonable detail of the information and evidence intended to be offered in support of the claim upon the hearing of the appeal; and

“(d) such other representations as the appellant deems relevant to the claim.

“(3) Notwithstanding any provision of this Act, where the Board receives a notice of appeal and the appeal is based on a claim described in paragraph (1)(c) or (d), a quorum of the Board shall forthwith consider the declaration referred to in subsection (2) and, if on the basis of such consideration the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, it shall allow the appeal to proceed, and in any other case it shall refuse to allow the appeal to proceed and shall thereupon direct that the order of deportation be executed as soon as practicable.”

The Convention is defined in the Immigration Appeal Board Act, s. 2 [am. 1973-74, c. 27, s. 1]:

“‘Convention’ means the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees signed at Geneva on the twenty-eighth day of July, 1951 and includes any Protocol thereto ratified or acceded to by Canada;”

The term “refugee” is defined in art. 1 of the Convention:

“For the purposes of the present Convention, the term ‘refugee’ shall apply to any person who . . . owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it.

“In the case of a person who has more than one nationality, the term ‘the country of his nationality’ shall mean each of

the countries of which he is a national, and a person shall not be deemed to be lacking the protection of the country of his nationality if, without any valid reason based on well-founded fear, he has not availed himself of the protection of one of the countries of which he is a national."

The declaration described in s. 11(2)(a), (b), (c) and (d) previously cited is in the file and we herewith reproduce the text:

"DEPARTMENT OF MANPOWER AND IMMIGRATION

"CANADA

PROVINCE OF QUEBEC

CITY OF

DISTRICT OF

"IN THE MATTER OF THE  
IMMIGRATION ACT AND IN  
THE MATTER OF

"STATUTORY DECLARATION

"I, Guillermo DIAZ-FUENTES solemnly declare that:

"I ask for political asylum because of the following reasons:

"a) I was fired from my occupation

"b) I am looked for to be detained

"c) Only my wife works and the incomes are not enough to maintain my family

"d) I have no possibility of working in my native country because of my political involvement

"e) Because of leaving my country, I have no country where to go and fear persecution if I return to Chile

"and therefore I ask for political asylum to the Canadian Authorities.

"And I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath.

"(Sgd.) Diaz-Fuentes  
Signature of Declarant

"Declared before me at Dorval, P.Q.  
in the Province of Quebec,  
this 2nd day of January, 1974;

"(Sgd.) Obonsawin  
Signature of Immigration Officer"



The appellant uses the expression "political asylum" and in this connection we would recall what we have stated in our written decisions in other similar cases, namely that the expressions "political asylum" and "political refugee" are employed interchangeably in current usage, but that for legal purposes they must be differentiated: political asylum is the prerogative of the Sovereign whereas the status of political refugee is *declared* by a competent court in accordance with the provisions of the Convention. In Canada, the competent Court is the Immigration Appeal Board (see s. 11), and the Convention came into effect here on 2nd September 1969. In this particular case, the expression "political refugee" should be used.

Taken literally, the declaration reproduced above, like all those, with perhaps one exception, that have been submitted to us for examination, does not meet all the prescriptions enumerated in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of subs. (2) of s. 11; we must admit that it may be difficult, in certain cases, to subscribe to these prescriptions.

We can undoubtedly say that in paras. (d) and (e) of his declaration, Mr. Diaz-Fuentes sets out the nature of his claim; but where is the "statement in reasonable detail of the facts on which the claim is based", or the "summary in reasonable detail of the information and evidence intended to be offered in support of the claim upon the hearing of the appeal"? This statement and this summary *in reasonable detail* are not to be found in Mr. Diaz-Fuentes' declaration and if the consideration described in s. 11(3) consists of a literal consideration only, a person, a committee or a quorum may conclude either "that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established" or "direct that the order of deportation be executed as soon as practicable", without further hearing. Who can fail to see that such a procedure would introduce into a matter so delicate, so fraught with consequences — an individual's very life may be at stake — an arbitrary element which is repugnant to our concept of the judicial process and which would be contrary to the accepted notion of fundamental or natural justice? In writing this we are keeping in mind the valuable lesson to be drawn from a unanimous decision of the Federal Court of Appeal for which the written reasons were given by Thurlow J. and which involves the observance of the *audi alteram partem* rule: *Lazarov v. Secretary of State of Canada*, [1973] F.C. 927, 39 D.L.R. (3d) 738. Furthermore, in our view the consideration described in s. 11(3) can be no

more than a literal consideration because at the moment it is being made, the Board already has an appeal before it: in effect s. 11(1) grants a right of appeal to a person who claims he is a refugee protected by the Convention; s. 11(2) speaks of an appeal made to the Board and of a right of appeal based on a claim described in s. 11(1)(c); s. 11(3) refers to the notice of appeal received by the Board and the appeal based on the claim described in s. 11(1)(c). It will be recalled that the Federal Court of Appeal, in *Re Srivastava & Minister of Manpower and Immigration*, [1973] F.C. 138, 36 D.L.R. (3d) 688, specified the sense and the scope of the word "appeal" (in speaking of an appeal brought before the Board) and at the same time defined the notion and content of the evidence to be presented to the Board. We shall quote this passage by the Court whose written reasons were given by Jackett C.J. F.C. at p. 152:

"Finally, additional support for the conclusion that such an appellant has an unrestricted right to call evidence arises from the consideration that the Board is constituted as a court of record with power to summon witnesses and require them to give evidence on oath coupled with the consideration that the Board, in addition to the powers conferred on it by section 14 in dealing with appeals, is by section 22 given *inter alia* 'sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation'."

We take the liberty of adding that in the case of an appeal based on a claim to status as a refugee protected by the Convention, the legislator has given to the Board and to the Board alone the authority to declare that a person is or is not a refugee protected by the Convention. It must be remembered that the claim is first made at the conclusion of a duly constituted special inquiry and as a result of allegations presented in the course of that inquiry; how, then, can a serious and objective study of the claim be conducted without recourse to the record? Further on it will be seen that the Recommendation of the Interdepartmental Advisory Committee on Applications for Refugee Status in Canada is based solely and entirely on the proceedings of the special inquiry; it would be strange indeed if this Court, which alone is competent to declare that a person is or is not a refugee protected by the Convention, could not have recourse to a record that was in the hands of the members of an advisory committee whose

existence and operations are neither provided for nor governed by the Immigration Act or the Immigration Appeal Board Act.

Mr. Diaz-Fuentes' claim to be a refugee protected by the Convention was therefore examined at his appeal hearing by a quorum of three members in light of his declaration, the record constituted in accordance with the Board's Rules of Practice (R. 2(f)), testimony and representations and the pertinent provisions of the Convention.

The first article of the Convention states:

"For the purposes of the present Convention, the term 'refugee' shall apply to any person who . . . owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it.

"In the case of a person who has more than one nationality, the term 'the country of his nationality' shall mean each of the countries of which he is a national, and a person shall not be deemed to be lacking the protection of the country of his nationality if, without any valid reason based on well-founded fear, he has not availed himself of the protection of one of the countries of which he is a national."

The key words in this definition are ". . . owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of . . ." and they are subject to an objective assessment by a competent court of the country of refuge based on proof the burden of which rests with the person who claims to be such a refugee; the definition is to be applied strictly, in other words, only persons who conform to this definition are to be declared refugees; on that point we have explained ourselves at length in the written reasons of the decisions brought down in the immigration appeal cases of *Mingot v. Minister of Manpower and Immigration*, 8 I.A.C. 351; and *Sévère v. Minister of Manpower and Immigration*, 9 I.A.C. 42. We refer the parties to those cases.

Mr. Diaz-Fuentes' declaration consists of a series of affirmations with an indication of a fear of persecution and of the



impossibility of availing himself of the protection of his country of origin.

Do we find anything more in the proceedings of the special inquiry? Essentially, we find that:

1. On 11th November 1973 the appellant as well as several professors and officials at the University of Chile were allegedly deprived of their employment, by decree; a document to this effect was introduced as Ex. B, but the translation seems to us incomplete.

2. The appellant travelled from Chile to Canada on an airline ticket paid for by one of his sisters-in-law, a Canadian citizen (who acted as counsel at the inquiry).

3. The appellant, wishing to come to Canada as an immigrant, approached the Canadian Embassy in Santiago (transcript of inquiry):

“BY SPECIAL INQUIRY OFFICER:

“Q. Are you in possession of an immigrant visa? A. No, I did make some transactions at the Canadian Embassy in Santiago.

“Q. When did you contact our Canadian authorities in Santiago? A. I believe it was in December '73, but I do not recall the exact date.

“Q. And did you apply there for an immigrant visa? A. I went to the Embassy, I asked to speak with an officer in charge of immigration, a gentleman by the name of ‘Caldato’, but he was in Buenos Aires at that time and then I asked to speak with anyone else to explain my personal situation in Chile. The receptionist had strict orders not to speak to anyone or accept appointments and she went on to tell me that if I wanted to immigrate to Canada, I would have to go through normal channels. As it was urgent to solve my situation, I presented my request for application and lately I received a note in which I was told that the request did not comply with all the requirements. The note is also enclosed among the documents I have passed on to the Immigration.

“BY PERSON CONCERNED (to Special Inquiry Officer):

“Again I went back and asked for an interview with Mr. Gerlitz who signed the note to obtain information of why I was refused. I was not given the interview and the receptionist told me that the fundamental reason was that in the appli-

cation I mentioned that I would bring only \$50 in effect of money at coming. They told me that \$50 was far too little money and that the Canadian authorities were not prepared to have me as a charge to them."

4. The appellant states that he belongs to a union and is secretary of a cell of the Socialist Party, and fears detention if he is returned to his country (transcript of inquiry):

"I could not continue waiting as I was because I was a member of the directive (union) of employees and I was a member of the Socialist party in Chile. I had to take precautions because the president of the Centre was detained during a period of one month. He was investigated and before that they sent him to a stadium where they kept all the prisoners. They also detained another person of this directive and we knew confidentially that they were searching of the other three persons. Myself, I was in a home. I had to hide in different homes, sleeping and that anytime I could have been detained.

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER:

"Q. In the event a deportation order is made against you, is there any reason why you should be allowed to remain in Canada? A. Firstly I believe I cannot return to my country because if I was detained before, I would be immediately detained now.

"Q. Why do you claim that upon your return you would be detained seeing that you had no difficulty going out of your country? A. Before if I was not detained by being in the country this would add another reason for my detention. Further, during this last period several people who worked in front of a union have been detained because they have increased the detention orders.

"Q. In the event a deportation order is made against you, is there any reason why you should not be deported? A. Further to the explanation I have given before, I have no country to go to, and in addition to that I would like to request that political asylum be considered.

"Q. Is your wife presently in Santiago and your children in accord to your coming to Canada? A. Completely, as it was a reason or a way to find additional incomes and to finish the uncertainty of at any time being detained, many of my family next to being unemployed have already been detained.

"Q. Were you an influential member of the Socialist party?

A. Within the group in which I worked yes, I belonged to the directive of the party, I was secretary of the nucleus."

5. The appellant requests refugee status (transcript of inquiry):

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (after having given his decision):

"Q. Do you understand the reason for this order of deportation? A. Yes, I understand the situation but I am asking for political asylum.

"I will read to you the definition of a refugee as mentioned in the Geneva Convention.

"(Definition of the Geneva Convention duly read and translated to person concerned).

"Q. Do you consider yourself as a political refugee? A. Yes, of course.

"Q. I will submit your request for political asylum to the Appeal Board. Do you wish to appeal against this order of deportation? A. Yes.

"Q. I am presenting you a form which is a 'Notice of Appeal', form known to us as IAB 3. Please study this form and indicate how you wish to make your submission to the Appeal Board? A. A, B, C, D."

Here, we cannot help wondering at the strange formula used by the Special Inquiry Officer: "I will submit your request for political asylum to the Appeal Board", and at the procedure that was subsequently followed. Is this in accordance with s. 12 of the Immigration Inquiries Regulations, amended in the Schedule to the Amendment of the said Regulations? Section 12 of the Regulations as amended reads as follows:

"12. A presiding officer who makes a deportation order in respect of a person shall forthwith upon making such order . . .

"(c) where the presiding officer has reason to believe, from information obtained at the inquiry or otherwise, that the person

"(i) claims to be a refugee or a Canadian citizen, or

"(ii) may be a refugee,

"inform him of the right of appeal based on a claim described in paragraph 11(1)(c) or (d) of the *Immigration Appeal*



*Board Act* under that Act and the procedure to be followed in exercising such right of appeal.”

Can the presiding officer submit or even forward to the Board a claim used as a basis for a right of appeal? The notice of appeal (form IAB 3) states in para. 3:

“That I

“(a) wish to be present at the hearing of the appeal to make oral submissions to the Board;

“(b) wish to be represented at the hearing;

“(c) request the Board to provide at the hearing an interpreter proficient in the ‘Spanish’ language;

“(d) wish to call a witness or witnesses to appear before the Board at the hearing.”

We are far from a literal interpretation of a simple declaration.

Let us return to the testimony given at the special inquiry. It emerges from this testimony that if on the one hand the appellant is motivated by the desire to improve his economic situation following his loss of employment or dismissal, he creates on the other hand a doubt as to the political reasons for this dismissal and for his fear of being detained because of his membership in a union and his office in a political party opposed to the regime in power.

Now let us consider the testimony, the evidence and the representations made at the appeal hearing on 4th March 1974 (we refer here to the official transcript of the proceedings):

TESTIMONY OF DIAZ-FUENTES, APPELLANT:

A: EXAMINATION BY HIS COUNSEL

The appellant states that he was a teacher in a secondary school and that since 1960 he had been “an official employed at the University of Chile” with responsibility for “a position which corresponds to the English word ‘doyen’ [dean], ‘cafeteria and dormitory’” and that he taught “twelve hours a week in the National Government School — cutting and tailoring or cutting and making up”.

The day after the coup in September 1973 the Rector of the University of Chile was replaced by a “General of the Air Force and all public service positions were declared to be posi-

tions that could be changed at any time, in other words that the people could be replaced and on November 1, 1973 about twenty people, myself included, were suspended from their jobs". The appellant subsequently looked for work but it was impossible for him to find any because, he states, all employers had to send the government a certificate indicating the political affiliation of the applicant. In connection with his social and political affiliations, the appellant states that he was secretary of a teachers' union and of the federation of educators, and that "since about 1965, I had been a member of the Socialist Party of the University of Chile: I was also an integral member of the Popular Unity Committee at the University of Chile and also where I lived, in Villa Santa Carolina"; the Popular Unity being the alliance that supported the Allende Government and President Allende being president of the Socialist Party.

After describing the climate of fear that prevailed in Chile after the coup, and the deterioration of the economic situation, the appellant adds that as soon as the new Government came into power it suspended all union activities and outlawed all the groups that made up the Popular Unity alliance.

The appellant says that he knew that some of his friends and fellow-members were arrested and detained; regarding others, his testimony is based on hearsay. Some members of his family or, to be more accurate, of his wife's family, were arrested, tortured, and one was apparently murdered; the appellant gives names this time.

Clarifying certain details, the appellant recounts the story of the approaches he made to the Canadian Embassy, a story he has already told at the special inquiry. Net result: by a note given him through a receptionist, he is informed that his request to come to Canada is refused because he can bring only \$50 with him, and it is suggested to him that he have himself sponsored by relatives who have settled in Canada and who have become Canadian citizens.

Finally, the question of the passport. The appellant states: "I was afraid to apply in person because I had heard that several people who had asked for their papers had been detained on the spot. As I knew the name of a travel agent who looked after these kinds of papers, I got in touch with him and he took care of everything. He did all that was necessary and I went to see him on only one occasion, when I had to sign my passport. He obtained the authorization that is issued by the

civil police. I do not know whether he actually looked at or read the list of persons who could or could not leave the country, I do not know how he obtained that document in order to be able to obtain all those papers. I had to pay him an extra ten thousand escudos."

B: CROSS-EXAMINATION BY COUNSEL FOR THE RESPONDENT

The cross-examination dealt with the approaches made by the appellant to the Canadian Embassy, with the fact that the appellant did not request refugee status at the time he made these approaches, or on his arrival in Canada, and lastly with the real motive for his coming to Canada (transcript):

"Q. Did you actually request status as a political refugee when you visited the Canadian Embassy? A. When I went to the Canadian Embassy I told the receptionist that I wished to speak to an official to explain a particular situation in Chile, but I was unable to speak to anyone.

"Q. Do you mean to say, then, that you did not request refugee status? A. No, it was impossible because the receptionist told me that I would have to apply in the usual way and fill out the application form . . .

"Q. Upon your arrival at Dorval Airport, did you request the status of a political refugee? A. When I arrived at Dorval the young lady who interviewed me asked if I was coming as an immigrant or as a visitor. I told her that I was not coming as a visitor, that I intended to stay in Canada because I could not return to my country . . .

"The reason I asked for political asylum was because of the fear and the danger that exist if I return to Chile or that prevent me from going back there."

C: APPELLANT EXAMINED BY THE CHAIRMAN OF THE HEARING (transcript):

"BY THE CHAIRMAN:

"Q. This morning, Sir, I said at the opening of the hearing that you had arrived in Canada with a valid and unexpired passport, and this was not contested at the inquiry or at the beginning of the hearing. Do you recall that? A. Was that asked today?

"Q. At the opening of the hearing this morning I read that according to the evidence in the file, you had entered Canada with a valid and unexpired passport and at the special inquiry



you presented a passport and you did not contest that it was valid and unexpired. A. As I already said this morning.

“Q. Do you recall that at the inquiry you did not dispute that you were in possession of a valid and unexpired passport? A. As I already said at the inquiry, as I said this morning, I have told how I acquired my passport by paying a travel agent for it.

“Q. I was coming to that. You stated in your testimony this morning that you had obtained your passport through a travel agent by paying him for it and that you did not know how he obtained it. Then are the photographs of you on the passport yours, or are they false? A. I went to get it from the travel agent and I went personally to the office to sign it and put my fingerprints on it.

“Q. To whose office? Because this afternoon you were not clear on that point. Was it the travel agent’s office or the Ministry? A. I repeat, because I don’t think they were saying what happened. I went through a travel agent and I also had to go to the Identification Office, which is the legal place.

“Q. That is what I wanted you to clarify, because in your testimony this afternoon you are being unfair to yourself, if I may put it that way, because your testimony was to the effect that you had obtained your passport by illegal means and by circuitous means. There is one section of the Canadian Immigration Act that is particularly severe on that point, and your testimony was not clear. That is why I want you to clarify it. A. I think that my words were not interpreted correctly, or else I was not being sufficiently precise.

“Q. Either the interpreter did not say everything, or else you did not express yourself clearly. You can see that the Court is careful to have you make this clarification, because the plausibility of your story and your personal credibility were seriously damaged by it. Now that you have explained it to me, I am satisfied. A. I went myself, and I want to say this very, very clearly, that I went myself to the official service, I made my fingerprints, I even paid the legal fee, the money required for a passport, and if I went to the travel agent to pay other amounts it was because I was extremely afraid that I could very easily be arrested in the streets of Santiago.”

#### D: THE WITNESSES

The appellant called seven witnesses to testify. Four of these witnesses are Canadian citizens; three of them were

living in Chile at the time of the coup in September 1973, and the fourth is a university professor who has carried out various missions in Latin America and who went to Chile after the coup. These witnesses all stated with numerous specific details what they had seen and observed of the political conditions that prevailed at that time — denouncements, arrests, arbitrary detention, torture; at least two of them were victims of the new regime. Four of them admit that they did not know the appellant or his family while they were living in Chile. The other three witnesses are citizens of Chile who have been in Canada since January or February 1974; these three all know Mr. Diaz-Fuentes personally, as they belonged to the same union of which, they say, the appellant was one of the leaders. They testified of their personal experiences, arrest, detention, and also of severe cruelty, torture and even execution not only of leaders but also of mere sympathizers of the Popular Unity; all three state that for Mr. Diaz-Fuentes, the fact that he left his country while he was a union leader makes his case worse in the eyes of the authorities of the regime in power. Strangely enough, counsel for the parties did not indicate the three witnesses' status in Canada.

E: APPELLANT EXAMINED BY THE CHAIRMAN OF THE HEARING

In the matter of the acquisition of the passport: the evidence shows that Mr. Diaz-Fuentes entered Canada with a valid and unexpired passport. The Court was anxious to have the appellant clarify the circumstances under which he obtained such a passport, for reasons of credibility and plausibility. The main point is to be found in the last answer given by the appellant (transcript):

"A. I went myself, and I want to say this very, very clearly, that I went myself to the official service, I made my fingerprints, I even paid the legal fee, the money required for a passport, and if I went to the travel agent to pay other amounts it was because I was extremely afraid that I could very easily be arrested in the streets of Santiago."

F: RECOMMENDATION OF THE INTERDEPARTMENTAL ADVISORY COMMITTEE OF APPLICATIONS FOR REFUGEE STATUS IN CANADA (transcript):

"By MR. TURZANSKI (counsel for the respondent):

"Counsel will be brief. I have only a few questions to ask Mr. Diaz, but before I do that I want to introduce before the

Court and I ask the Court to accept the recommendation of the Interdepartmental Advisory Committee on Applications for Refugee Status in Canada . . .

“BY THE CHAIRMAN:

“As we have said in previous cases of refugees where similar documents have been produced and accepted by the Court under section 7(2) which permits a quite liberal production of all documents, we can undoubtedly accept it under that section, but I want to make quite clear what I have said in similar circumstances and even emphasize what I have already said and what I am going to say again, that this document can in no way and at no time constitute evidence.

“It is a meeting of an interdepartmental committee, as shown by the signatures and the content of the document, but the Court does not know under what conditions this Committee sits, whether the Committee arrives at its decisions after having questioned all the parties, we do not know to whom, exactly, this recommendation is made and as I have said before in other cases, an interdepartmental committee is not to make recommendations to the Court; if the respondent wishes to plead what is contained in this document, he will plead during the hearing of the claim.

“Let it be clearly understood by everyone, then, that the content of this document in no way constitutes evidence or even a beginning of written proof and will not be accepted by the Court as an element of proof, but rather as supplementary information for whatever that information is worth. Is that quite clear?”

The document was, in fact, produced and received under s. 7(2)(c) of the Immigration Appeal Board Act. What is the substance of this document?

Page 1 (our numbering) shows the title of the Committee and gives the names and duties of the members, government clerks assigned either to the Department of Manpower and Immigration or to the Department of External Affairs; p. 2 refers to the international conventions on refugees, to which Canada has subscribed; p. 3 reproduces the definition of the word “refugee” adopted in the instruments; p. 4, at the top, gives the index and file number and then the case summary; p. 5 indicates the reasons for claiming refugee status and the reasons for the Committee’s recommendation; p. 6 gives the Committee’s recommendation.



We reproduce the lower part of p. 4 and pp. 5 and 6:

"TRUE COPY:

"CASE SUMMARY:

"Mr. Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes, a 44 year old citizen of Chile arrived at Montreal International Airport January 1, 1974 seeking admission as an immigrant. A section 22 report was made; the inquiry was held on January 2, 1974 and the subject was ordered deported. Mr. Diaz-Fuentes requested political asylum during the inquiry and was released on a bond of \$100.

"The subject is married and father of two children. His wife and children live in Santiago, Chile.

"Mr. Diaz-Fuentes has 17 years of education including 5 years' university. He has a B.A. as an English teacher, but worked as supervisor of the dormitory and restaurants at the University of Chile.

"Mr. Diaz was an influential member of the Socialist Party in Chile. He has relatives in Canada.

"REASONS FOR CLAIM TO REFUGEE STATUS:

"Mr. Diaz-Fuentes states that he was fired from his job after the coup. He applied for landing in Santiago but was refused as he did not meet requirements. As it would have taken several months to have been nominated by relatives in Canada, Mr. Diaz-Fuentes got his sister-in-law in Canada to send him an airline ticket and he came without status.

"He stated 'I could not continue waiting as I was because I was a member of the directive (union) of employees and I was a member of the socialist party of Chile. I had to take precautions because the president of the Centre was detained during a period of one month. He was investigated and before that they sent him to a stadium where they kept all the prisoners. They also detained another person of this directive and we knew confidentially that they were searching for the other three persons. Myself, I was in a home. I had to hide in different homes, sleeping and that any time I could have been detained.'

"REASONS FOR COMMITTEE RECOMMENDATION:

"It is unbelievable that a self-proclaimed activist on the Communist side could have walked in and out of the Canadian Embassy with the ease he did and yet claim persecution. Fur-

thermore, he applied for and received a passport, left his wife and children in Santiago and came forward.

"There is no evidence of persecution. The fact that he was released from his job at the University does not constitute persecution. We are informed by the Latin American Division of External Affairs that the release of employees of Government controlled institutions was quite widespread, but that many of the released employees have been rehired. Mr. Diaz-Fuentes has made no mention of any persecution his immediate family may be undergoing and he expects them to remain in relative safety until he is ready to apply for them.

"COMMITTEE RECOMMENDATION:

"At a meeting of the Interdepartmental Advisory Committee on Applications for Refugee Status in Canada held on Thursday, January 17, 1974, it was recommended that Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes *is not* a refugee within the terms of the United Nations Convention and Protocol Relating to the Status of Refugees."

First let us observe that the Committee is called an "Advisory Committee on Applications for Refugee Status in Canada". Nowhere in the Immigration Act or the Immigration Appeal Board Act is it stated that applications for refugee status can or must be made to such a committee, but the arrangement and the wording of the Immigration Appeal Board Act indicate that the claim to refugee status carries a right of appeal to the Board, which has sole authority to pass judgment.

There is nothing to indicate that Mr. Diaz-Fuentes made such an application to the Committee and, what is more serious, there is nothing to indicate that he appeared before the Committee in support of his application; it is obvious, as we have written above, that the Committee based its examination of the case solely and entirely on the proceedings of the special inquiry which, after all, is only one exhibit in the file, a single element of proof. That such a procedure is incomplete and insufficient is demonstrated by the following example: in the case summary, the Committee recognizes that "Mr. Diaz was an influential member of the Socialist Party in Chile", and in its reasons for the recommendation, the Committee writes: "It is unbelievable that a self-proclaimed activist on the Communist side . . ."

The second paragraph of the reasons for the recommendation, which states that "there is no evidence of persecution",

clearly shows in our view that the Committee did not grasp the sense and the full significance of the definition of "refugee" given by the Convention, a definition that the Committee did, nevertheless, reproduce on p. 3 of its report. The definition in the Convention states: "... the term 'refugee' shall apply to any person who, . . . owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of . . ." and so on. Those are the key words in the definition and in order for them to be applicable to a person, he does not need to establish that there has already been persecution; what he is obliged to prove is that he has well-founded fear of being persecuted if he remains in or returns to the country of which he is a citizen or resident, and that owing to such fear he is unable or unwilling to avail himself of the protection of the country of which he is a national.

To whom is this recommendation made? There is nothing to indicate this. It could be made to the Board if it were an administrative board, but the Board is a court of record having exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation. Mr. Diaz-Fuentes is appealing this order of deportation precisely because he claims to be a refugee. It is up to the respondent to contest the appellant's claim before the competent Court.

#### G: PLEADINGS OR SUBMISSIONS

##### 1. COUNSEL FOR THE APPELLANT (transcript):

"Diaz-Fuentes is outside his country, and is unable and unwilling to avail himself of the protection of the country of which he is a national because he fears being persecuted by reason of his membership in a particular social group and by reason of his political opinions.

"Is this fear reasonable or objective? The appellant confirms that he has been a member of the Socialist Party for eight years, and more specifically of the Popular Unity group which supported the Allende Government that was overthrown by the coup in September 1973; the appellant was a union leader and the day after the coup the unions were outlawed, leaders and ordinary members were arrested, detained and subjected to torture; some were executed, as were some of the appellant's close colleagues and members of his wife's family. The appellant's membership in a political group and in the union opposed to the regime established by the coup, and the role the appellant played in them, have been confirmed by three wit-



nesses, citizens of Chile who are now in Canada, who know the appellant personally and who are also unanimous in declaring that the appellant's position, the fact of his having left his country, makes his case worse in the eyes of the Chilean government authorities. As a result of the coup the appellant and many officials were dismissed from their jobs; this was not a mere temporary dismissal, but an act of deprivation, since a new employer is required to forward to the authorities a certificate stating the applicant's political opinions; the applicant is thus deprived, for all practical purposes, of a means of earning his living.

"The appellant approached the Canadian Embassy in Santiago in an effort to emigrate to Canada. He was unable to get in touch with senior officials or with those in authority, and his request was refused because he was able to bring only \$50 with him; the usual procedures for being sponsored by relatives who have settled in Canada as landed immigrants or who have acquired Canadian citizenship could be completed only after lengthy delays. Feeling that he was threatened, hunted, knowing that he was being sought, the appellant by-passed this process and succeeded, partly through the offices of a travel agent, whom he paid, in getting a passport issued, and then embarked for Canada."

## 2. COUNSEL FOR THE RESPONDENT (transcript):

"Mr. Chairman, my submission will be very short. I have been instructed by the respondent to inform the Court that the respondent wishes to leave it to the Court to decide on the validity of his claim on the basis of the evidence on the record and the evidence that was received yesterday, without having the respondent express a direct opinion on the subject of his claim."

As it is impossible, and would moreover be insulting, to suppose that the respondent did not mean what he said, we have no alternative but to admit that it is difficult to say so much in so few words — the respondent leaves the entire matter in the hands of the Court, does not contest, does not give an opinion. In our view, the respondent is saying: concedo. It is interesting to note that the respondent "wishes to leave it to the Court to decide on the validity of his claim" (the appellant's claim, needless to say) "*on the basis of the evidence on the record and the evidence that was received yesterday*" and not on the basis of a literal examination of the declaration described in s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act as

amended, nor on the basis of the Committee's recommendation.

A superficial examination of the appellant's testimony both at the special inquiry and at the appeal hearing might suggest that the appellant is seeking material security above all, and that he might be what is called in certain United Nations documents or in certain specialized works an "economic migrant" or "economic refugee" and that for this reason he is not a refugee as defined in the Convention. But we must not consider this testimony out of context; on the contrary, what we must find out is whether behind apparent personal and economic motives there exists a fear of persecution, and whether as a result of this fear a person is unwilling or unable to avail himself of the protection of the country of which he is a national. The distinction between an economic migrant and a refugee is not always easy to establish, but what is important to keep in mind is that if a person is a refugee, the fact that he also is or may be an economic migrant does not deprive him of his status as a refugee. We feel it is most useful to quote here what Sir John Hope Simpson wrote in his authoritative work *The Refugee Problem*:

"The essential quality of a refugee therefore may be said to be that he has left his country of regular residence, of which he may or may not be a national, as a result of political events in that country which render his continuous residence impossible or intolerable, and he has taken refuge in another country or, if already absent from his home, is unwilling or unable to return without danger to life or liberty, though it may be, in some cases, but by no means in all, that the complete political submission to the authorities would enable him to return and live at peace."

Having examined the appellant's declaration (s. 11(2) of the Immigration Appeal Board Act, amended), "the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established", and the Board allows "the appeal to proceed" (s. 11(3) of the Immigration Appeal Board Act, amended). Having seen the evidence in the file, having heard the testimony and pleadings, having deliberated, the Court declares, in accordance with the first article of the Convention, that Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes is a refugee protected by the Convention and that, consequently, he was such a refugee at the time he entered Canada.

Considering that Canada is a party to the Convention as a contracting state (the Convention having been ratified by the Government of Canada on 2nd September 1969); considering that Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes does not fall into any of the categories of persons to whom the Convention ceases to apply (art. 1 C, D, E and F); considering the provisions of art. 3 of the Convention, which obliges the contracting states to apply the provisions of the Convention to refugees without discrimination as to race, religion or country of origin; considering the provisions of para. 1 of art. 32 of the Convention: "The Contracting States shall not expel a refugee lawfully in their territory save on grounds of national security or public order"; considering the provisions of para. 1 of art. 33 of the Convention, which prohibits any contracting state from expelling or returning a refugee in any manner whatsoever to the frontiers of territories where his life or freedom would be threatened on account of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion; and considering that Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes is declared to be such a refugee; considering that the benefit of the provision described in para. 1 of art. 33 may be claimed by Mr. Diaz-Fuentes since no reasonable grounds have been shown for regarding him as a danger to the security of the country in which he is (Canada), and that it has not been proven that he has been convicted by a final judgment of a particularly serious crime that would constitute him a danger to the community of that country, the Court rules that Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes cannot be deported from Canada.

Therefore the Court allows the appeal in accordance with the provisions of s. 14(a) of the Immigration Appeal Board Act.

---

## GUILLERMO LAUTARO DIAZ-FUENTES

### APPELANT

*Convention — Déclaration d'une personne qui demande le statut de réfugié — Pouvoirs d'un quorum de la Commission d'examiner le dossier d'enquête et d'entendre d'autres preuves — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11, abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.*

L'article 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration contient des dispositions spéciales relatives aux personnes qui ont été frappées d'une ordonnance d'expulsion mais qui prétendent être des réfugiés protégés par la Convention des Nations Unies relative au statut de réfugié. Un quorum spécial de la Commission doit



examiner la déclaration sous serment des requérants qui doit être présentée aux termes du paragraphe (2). Mais la Commission, à laquelle ressortit le règlement de l'appel, n'est nullement limitée à un examen du contenu de la déclaration quand il s'agit de statuer sur la validité de la prétention au statut de réfugié; elle peut examiner le dossier de l'enquête et recevoir les autres preuves qu'elle juge opportunes. La recommandation du Comité consultatif inter-ministériel d'étude des demandes du statut de réfugié au Canada peut être reçue bien que ce document ne constitue pas une preuve, mais au mieux une information supplémentaire qui vaut ce qu'elle vaut; la recommandation de ce comité ne peut porter atteinte à la décision de la Commission.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, R. Tremblay et R. Lord.

*S. Bless*, pour l'appelant.

*B. K. Turzanski*, pour l'intimé.

Le 29 avril 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à l'Aéroport international de Dorval, Québec, le 2 janvier 1974, contre Guillermo Lautaro DIAZ-FUENTES, l'appelant.

L'ordonnance d'expulsion dit (Traduction):

"(1) Vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"(2) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"(3) Vous faites partie de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez pas les exigences du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, parce que vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 28 dudit Règlement."

L'appelant est un citoyen du Chili, âgé de 44 ans, marié et père de deux enfants (au temps de l'enquête et de l'audition, l'épouse et les enfants étaient au Chili); il est arrivé au Canada le 1er janvier 1974, détenteur d'un passeport valide et non périmé; à son arrivée, il demanda l'admission en tant qu'immigrant.

Au reçu d'un rapport rédigé et transmis conformément aux dispositions de l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, une enquête fut instruite au terme de laquelle l'ordonnance d'expulsion plus haut citée fut rendue, après quoi nous lisons (procès-verbal de l'enquête spéciale) ce qui suit

(les questions étant posées par l'enquêteur spécial) (Traduction) :

“Q. Comprenez-vous la raison de cette ordonnance d'expulsion? R. Oui, je comprends la situation mais je demande l'asile politique.

“Je vais vous lire la définition d'un réfugié qu'en donne la Convention de Genève.

“(La définition de la Convention de Genève est dûment lue et traduite à la personne intéressée)

“Q. Vous considérez-vous comme un réfugié politique? R. Oui, évidemment.

“Q. Je soumettrai votre requête d'asile politique à la Commission d'appel. Souhaitez-vous interjeter appel de cette ordonnance d'expulsion? R. Oui.

“Q. Je vous présente une formule qui est un 'Avis d'appel', formule que nous appelons IAB 3. Veuillez étudier cette formule et indiquer comment vous désirez présenter votre demande à la Commission d'appel? R. A, B, C, D.”

Cet appel est entendu en vertu et en conformité des dispositions de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11 [abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5] :

“11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est . . .

“c) une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention; . . .

“(2) Lorsqu'un appel est interjeté devant la Commission conformément au paragraphe (1) et que le droit d'appel se fonde sur l'une des prétentions visées par les alinéas (1) c) ou d), l'avis d'appel présenté à la Commission doit contenir une déclaration sous serment énonçant

“a) la nature de la prétention;

“b) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels se fonde la prétention;

“c) un résumé suffisamment détaillé des renseignements et de la preuve que l'appelant entend présenter à l'appui de la prétention lors de l'audition de l'appel; et

“d) tout autre exposé que l'appelant estime pertinent en ce qui concerne la prétention.

“(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque la Commission reçoit un avis d'appel et que l'appel se fonde sur une prétention visée par les alinéas (1) c) ou d), un groupe de membres de la Commission formant quorum doit immédiatement examiner la déclaration mentionnée au paragraphe (2). Si, se fondant sur cet examen, la Commission estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s'il y avait audition de l'appel, elle doit permettre que l'appel suive son cours; sinon, elle doit refuser cette autorisation et ordonner immédiatement, l'exécution aussi prompte que possible de l'ordonnance d'expulsion.”

La Convention est définie dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 2 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 1]:

“‘Convention’ désigne la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et comprend tout protocole à cette Convention que le Canada a ratifié ou auquel il a adhéré;”

Le terme “réfugié” est défini à l'art. 1 de la Convention:

“Aux fins de la présente Convention, le terme ‘réfugié’ s'appliquera à toute personne qui, . . . craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner.

“Dans le cas d'une personne qui a plus d'une nationalité, l'expression ‘du pays dont elle a la nationalité’ vise chacun des pays dont cette personne a la nationalité. Ne sera pas considérée comme privée de la protection du pays dont elle a la nationalité, toute personne qui, sans raison valable fondée sur une crainte justifiée, ne s'est pas réclamée de la protection de l'un des pays dont elle a la nationalité.”



La déclaration prévue à l'art. 11(2) a), b), c), et d) déjà citée est au dossier et nous la reproduisons au texte (Traduction):

"MINISTERE DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE L'IMMIGRATION

"CANADA

PROVINCE DE QUEBEC

VILLE DE

DISTRICT DE

"In re la Loi sur  
l'immigration et in re

"DECLARATION STATUTAIRE

"Je, Guillermo DIAZ-FUENTES, déclare solennellement ce qui suit:

"Je demande l'asile politique à cause des raisons suivantes:

"a) J'ai été limogé de mon emploi

"b) On me recherche en vue de me mettre en détention

"c) Seule mon épouse travaille et les revenus ne sont pas suffisants pour entretenir ma famille

"d) Je n'ai pas la possibilité de travailler dans mon pays natal en raison de mon engagement politique

"e) Parce que j'ai quitté mon pays, je ne sais pas dans quel pays je pourrais aller et je crains la persécution si je retourne au Chili

"et c'est pourquoi je demande l'asile politique aux autorités canadiennes.

"Et je fais cette déclaration solennelle croyant en mon âme et conscience qu'elle est véridique et sachant qu'elle a autant de validité et d'effet que si elle était faite sous serment.

"(Signature) Diaz-Fuentes  
Signature du déclarant

"Déclaré devant moi à Dorval (Qué.)  
dans la province de Québec  
ce 2e jour de janvier 1974

"(Signature) Obonsawin  
Signature du fonctionnaire à l'immigration"

L'appellant emploie l'expression "asile politique" et à ce sujet nous rappellerons ce que nous avons dit dans nos raisons

écrites de jugement, dans d'autres affaires semblables, à savoir que les expressions "asile politique" et "réfugié politique" sont, dans le langage courant, employées indifféremment mais que pour des raisons de droit elles doivent être différenciées: l'asile politique relève de la prérogative du souverain alors que le statut de réfugié politique est *déclaré* par un tribunal compétent et en conformité des dispositions de la Convention. Au Canada, le tribunal compétent est la Commission d'appel de l'immigration (voir art. 11), et la Convention y est entrée en vigueur le 2 septembre 1969. Dans le cas d'espèce, il faut retenir l'expression "réfugié politique".

A la lettre, la déclaration, ci-haut reproduite, comme d'ailleurs toutes celles, à une exception près peut-être, qui nous ont été soumises pour examen, ne rencontre pas toutes les prescriptions énumérées aux alinéas *a)*, *b)*, *c)* et *d)* du par. (2) de l'art. 11; il nous faut reconnaître qu'il peut être ardu, dans certains cas, de souscrire à ces prescriptions.

Nous pouvons sans doute dire qu'aux par. d) et e) de sa déclaration, M. Diaz-Fuentes énonce la nature de sa prétention, mais où "l'énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels se fonde la prétention", où le "résumé suffisamment détaillé des renseignements et de la preuve que l'appelant entend présenter à l'appui de la prétention lors de l'audition de l'appel" se trouvent-ils? Cet énoncé et ce résumé *suffisamment détaillés* ne se trouvent pas dans la déclaration de M. Diaz-Fuentes et si l'examen prévu à l'art. 11(3) consiste en un examen littéral seulement, une personne, un comité ou un quorum peuvent indifféremment conclure "que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s'il y avait audition de l'appel" ou "ordonner immédiatement, l'exécution aussi prompte que possible de l'ordonnance", sans plus entendre. Qui ne voit qu'une telle démarche introduirait dans une matière aussi délicate, aussi lourde de conséquences — la vie même d'un individu peut être en jeu — un élément d'arbitraire qui répugne à notre concept du processus judiciaire et qui serait contraire à la notion reçue de justice fondamentale ou naturelle? En écrivant ceci nous avons à l'esprit le haut enseignement qui se dégage d'un jugement unanime de la Cour d'appel fédérale dont les raisons écrites ont été données par Thurlow J. et où il est question de l'observance de la règle *audi alteram partem*: *Lazarov c. le Secrétaire d'Etat du Canada*, [1973] C.F. 927, 39 D.L.R. (3d) 738. De plus, à notre avis l'examen prévu à l'art. 11(3) ne saurait être qu'un examen littéral parce qu'au moment où il se fait, la Commission est déjà saisie d'un appel: en effet

l'art. 11(1) donne un droit d'appel à une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention; l'art. 11(2) parle d'un appel qui est interjeté devant la Commission et d'un droit d'appel qui se fonde sur la prétention visée à l'art. 11(1)c); l'art. 11(3) réfère à l'avis d'appel signifié à la Commission et de l'appel qui se fonde sur la prétention visée à l'art. 11(1)c). On se rappellera que la Cour d'appel fédérale a, dans *Re Srivastava et le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1973] C.F. 138, 36 D.L.R. (3d) 688, précisé le sens et la portée du mot "appel" (lorsqu'il s'agit d'un appel devant la Commission) de même qu'elle a cerné la notion et le contenu de la preuve à apporter devant la Commission, et nous citerons ce passage de la Cour dont les raisons écrites ont été données par Jackett J.C.C.F. à la p. 152:

"Il existe enfin un autre argument à l'appui de la conclusion voulant que l'appelant ait un droit absolu de présenter des preuves: la Commission a été constituée comme une cour d'archives et elle a le pouvoir d'assigner des témoins et d'exiger qu'ils déposent sous serment. De plus, outre les pouvoirs que la Commission possède en matière d'appels en vertu de l'article 14, elle a, notamment, 'compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion' en vertu de l'article 22."

Nous nous permettons d'ajouter qu'en matière d'appel fondé sur une prétention au statut de réfugié que protège la Convention, le législateur a donné à la Commission et à la Commission seule, la compétence de déclarer qu'une personne est ou n'est pas un réfugié que protège la Convention. Il ne faut pas oublier que la prétention est d'abord faite au terme d'une enquête spéciale régulièrement instruite et par suite d'allégations présentées au cours de ladite enquête; comment alors procéder à l'examen sérieux et objectif de la prétention sans recourir au dossier? On verra plus loin que la Recommandation du Comité consultatif interministériel d'études des demandes du statut de réfugié au Canada s'appuie en totalité et uniquement sur le procès-verbal de l'enquête spéciale; il serait assez curieux que cette Cour qui est seule compétente pour déclarer qu'une personne est ou n'est pas un réfugié que protège la Convention ne puisse recourir à un dossier qu'ont eu entre mains les membres d'un comité consultatif dont l'existence et le fonctionnement ne sont ni prévus ni régis par la Loi de l'immigration ou la Loi de la Commission d'appel de l'immigration.



La prétention de M. Diaz-Fuentes au titre de réfugié que protège la Convention a donc été examinée à l'audition de son appel par un quorum de trois membres, à la lumière de sa déclaration, du dossier constitué conformément aux Règles de pratique de la Commission (R. 2 f)), des témoignages et représentations et des dispositions pertinentes de la Convention.

En son article premier la Convention dit:

"Aux fins de la présente Convention, le terme 'réfugié' s'appliquera à toute personne qui, . . . craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner.

"Dans le cas d'une personne qui a plus d'une nationalité, l'expression 'du pays dont elle a la nationalité' vise chacun des pays dont cette personne a la nationalité. Ne sera pas considérée comme privée de la protection du pays dont elle a la nationalité, toute personne qui, sans raison valable fondée sur une crainte justifiée, ne s'est pas réclamée de la protection de l'un des pays dont elle a la nationalité."

Les mots-clé de cette définition sont " . . . craignant avec raison d'être persécutée du fait . . ." et ils sont susceptibles d'une appréciation objective par un tribunal compétent de l'état d'accueil sur preuve dont le fardeau incombe à la personne qui prétend être un tel réfugié; la définition est d'application stricte, i.e., que ne seront déclarés réfugiés que les personnes qui souscrivent à cette définition; là-dessus nous nous sommes expliqués longuement dans les raisons écrites de jugement données dans les affaires d'immigration en appel *Mingot c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 8 A.I.A. 368; et *Sévère c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 9 A.I.A. 56. Nous y référons les parties.

La déclaration de M. Diaz-Fuentes est constituée d'une suite d'affirmations avec une indication d'une crainte de persécution et de l'impossibilité de se réclamer de la protection du pays d'origine.

Trouvons-nous davantage au procès-verbal de l'enquête spéciale? Essentiellement, nous trouvons que:

1. Le 11 novembre 1973, l'appelant ainsi que plusieurs professeurs et fonctionnaires de l'Université du Chili auraient été privés de leur emploi, par décret; un document à cet effet a été introduit comme pièce B mais la traduction nous semble incomplète;

2. L'appelant a voyagé du Chili au Canada avec un billet de transport aérien payé par une de ses belles-soeurs, citoyenne canadienne (qui a agi comme conseil à l'enquête).

3. L'appelant, voulant venir au Canada à titre d'immigrant, a entrepris des démarches auprès de l'Ambassade du Canada, à Santiago (transcription de l'enquête) (Traduction):

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL:

"Q. Etes-vous en possession d'un visa d'immigrant? R. Non, j'ai fait quelques démarches auprès de l'Ambassade du Canada, à Santiago.

"Q. Quand êtes-vous entré en rapport avec nos autorités canadiennes à Santiago? R. Je crois que c'était en décembre 1973, mais je ne me rappelle pas la date exacte.

"Q. Et y avez-vous demandé un visa d'immigrant? R. Je suis allée à l'ambassade, j'ai demandé à parler à un fonctionnaire supérieur à l'immigration, un monsieur 'Caldato', mais il était à Buenos Aires à ce moment-là et alors j'ai demandé à parler à quelqu'un d'autre pour expliquer ma situation personnelle au Chili. La réceptionniste avait des ordres stricts de ne parler à personne ni de prendre des rendez-vous et elle m'a dit que si je voulais immigrer au Canada, je devrais suivre la filière habituelle. Comme il était urgent de résoudre ma situation, j'ai présenté ma requête relative à une demande de visa et plus tard j'ai reçu une note dans laquelle on m'informait que la requête ne répondait pas à toutes les exigences. La note est également annexée parmi les documents que j'ai remis à l'Immigration.

"PAR LA PERSONNE INTERESSEE (à l'enquêteur spécial):

"De nouveau j'y suis retourné et j'ai demandé une entrevue avec M. Gerlitz qui a signé la note pour obtenir des renseignements sur la raison pour laquelle j'étais refusé. On ne m'a pas accordé l'entrevue et la réceptionniste m'a dit que la raison fondamentale était que dans la demande je mentionnais que j'apporterais seulement \$50 en arrivant. Ils m'ont dit que la somme de \$50 était une somme beaucoup trop faible et que les

autorités canadiennes n'étaient pas disposées à m'avoir à leur charge."

4. L'appelant déclare être membre d'un syndicat et secrétaire d'une cellule du parti socialiste et craindre la détention s'il est retourné dans son pays (transcription de l'enquête) (Traduction) :

"Je ne pouvais pas continuer à attendre comme je le faisais parce que j'étais membre de la direction (syndicat) des employés et que j'étais membre du parti socialiste au Chili. Je devais prendre des précautions parce que le président du centre a été détenu pendant une période d'un mois. Il a été interrogé et avant cela ils l'ont envoyé dans un stade où ils gardaient tous les prisonniers. Ils ont également détenu une autre personne de cette direction et nous savions confidentiellement qu'ils recherchaient les trois autres personnes. Moi-même, j'étais dans une maison. Je devais me cacher dans des maisons différentes, pour dormir, et d'un instant à l'autre j'aurais pu être arrêté.

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL:

"Q. Au cas où une ordonnance d'expulsion serait rendue contre vous, y a-t-il une raison qui permettrait de vous autoriser à rester au Canada? R. D'abord je crois que je ne peux pas retourner dans mon pays parce que, si je n'ai pas été détenu auparavant, je serais immédiatement détenu maintenant.

"Q. Pourquoi prétendez-vous que dès votre retour vous seriez détenu constatant que vous n'avez pas eu de difficulté à sortir de votre pays? R. Si je n'ai pas été détenu auparavant alors que j'étais au pays cela ajouterait une autre raison à ma détention. De plus, durant cette dernière période plusieurs personnes qui travaillaient à la tête d'un syndicat ont été détenues parce qu'ils ont multiplié les mandats d'arrêt.

"Q. Au cas où une ordonnance d'expulsion serait rendue contre vous, y a-t-il une raison qui empêcherait votre expulsion? R. En plus de l'explication que j'ai donnée précédemment, je ne sais pas dans quel pays je pourrais aller et en outre je tiens à demander qu'on prenne en considération l'asile politique.

"Q. Votre épouse est-elle actuellement à Santiago et vos enfants sont-ils d'accord pour que vous veniez au Canada? R. Entièrement, étant donné que c'était une raison ou un moyen de trouver des revenus supplémentaires et de mettre fin à l'inquiétude d'être arrêté à n'importe quel moment; beaucoup de



membres de ma famille étant pour ainsi dire réduits au chômage ont déjà été arrêtés.

“Q. Etiez-vous un membre influent du parti socialiste? R. Dans le groupe où je travaillais, oui, j'appartenais à la direction du parti, j'étais secrétaire de la cellule.”

5. L'appelant demande le statut de réfugié (transcription de l'enquête) (Traduction):

“PAR L'ENQUÊTEUR SPECIAL (après avoir rendu sa décision):

“Q. Comprenez-vous la raison de cette ordonnance d'expulsion? R. Oui, je comprends la situation mais je demande l'asile politique.

“Je vais vous lire la définition d'un réfugié qu'en donne la Convention de Genève.

“(La définition de la Convention de Genève est dûment lue et traduite à la personne intéressée)

“Q. Vous considérez-vous comme un réfugié politique? R. Oui, évidemment.

“Q. Je soumettrai votre requête d'asile politique à la Commission d'appel. Souhaitez-vous interjeter appel de cette ordonnance d'expulsion? R. Oui.

“Q. Je vous présente une formule qui est un 'Avis d'appel', formule que nous appelons IAB 3. Veuillez étudier cette formule et indiquer comment vous désirez présenter votre demande à la Commission d'appel? R. A, B, C, D.”

Ici, nous ne pouvons nous empêcher de trouver plutôt étrange la formule employée par l'enquêteur spécial (Traduction): “Je soumettrai votre requête d'asile politique à la Commission d'appel”, de même que la procédure utilisée par la suite. Cela est-il conforme à l'art. 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, modifié à l'annexe de la modification dudit Règlement? Ainsi modifié, l'art. 12 du Règlement se lit comme suit:

“12. Un président d'enquête qui rend une ordonnance d'expulsion contre une personne doit immédiatement, en ce faisant . . .

“c) informer la personne du droit d'appel qui se fonde sur l'une des prétentions visées par l'alinéa 11(1) c) ou d) de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*, et des formalités à remplir pour exercer ce droit, lorsque le président de

l'enquête a des raisons de croire, d'après les renseignements obtenus à l'enquête, que la personne

- "(i) prétend être un réfugié ou un citoyen canadien, ou
- "(ii) est peut-être un réfugié."

Le président d'une enquête peut-il soumettre ou même transmettre à la Commission une prétention qui fonde un droit d'appel? L'avis d'appel (formulaire IAB 3) porte en son par. 3 (Traduction):

"a) Je désire être présent à l'audition de l'appel pour présenter des allégations verbales à la Commission;

"b) Je désire être représenté à l'audience;

"c) Je demande à la Commission de fournir à l'audience un interprète qui possède l'espagnol;

"d) Je désire citer un ou plusieurs témoins à comparaître devant la Commission à l'audience."

Nous sommes loin d'une interprétation littérale d'une simple déclaration.

Revenons au témoignage donné à l'enquête spéciale. Il ressort de ce témoignage que si d'une part l'appelant est animé du désir d'améliorer sa situation économique à la suite de la perte de son emploi ou de son limogeage, il fait naître, d'autre part, un doute quant aux raisons politiques de ce limogeage et de sa crainte de la détention pour des raisons d'appartenance à un syndicat et de son poste dans un parti politique opposé au régime en place.

Et maintenant venons-en aux témoignages, à la preuve et aux représentations faites à l'audition de l'appel, le 4 mars 1974 (nous nous référerons à la transcription officielle des débats):

TEMOIGNAGE DE DIAZ-FUENTES, l'appelant:

A: INTERROGATOIRE PAR SON PROCUREUR

L'appelant déclare qu'il a été professeur dans un lycée et que depuis 1960, il était "fonctionnaire employé à l'Université du Chili" avec la "charge d'un emploi qui correspond en anglais au nom 'doyen', 'cafétérie et dortoir'" et qu'il enseignait "douze heures par semaine dans l'Ecole nationale du Gouvernement — de coupe et tailleur ou coupe et confection".

Au lendemain du coup d'Etat de septembre 1973, le recteur de l'Université du Chili est remplacé par un "général de la

force aérienne et toutes les fonctions publiques ont été déclarées comme postes qui pouvaient être changés à n'importe quel moment, c'est-à-dire que les personnes pouvaient être remplacées par d'autres personnes et le 1er novembre 1973, une vingtaine de personnes, moi parmi eux, nos fonctions ont été suspendues". Après quoi l'appelant a cherché du travail mais il lui a été impossible d'en trouver parce que, déclare-t-il, tout employeur devait transmettre au gouvernement un certificat indiquant les affiliations politiques du candidat. Au sujet de ses affiliations sociales et politiques, l'appelant déclare qu'il a été secrétaire d'un syndicat de professeurs et de la Fédération des éducateurs et que "depuis 1965, environ, j'étais membre du parti socialiste de l'Université du Chili: j'étais aussi membre intégrant du Comité de l'unité populaire à l'Université du Chili et aussi là où je demeurais, à Villa Santa Carolina"; l'Unité populaire étant l'alliance qui appuyait le Gouvernement Allende et le président Allende étant président du parti socialiste.

Après avoir décrit le climat de peur qui existait au Chili, après le coup d'Etat et la détérioration de la situation économique, l'appelant ajoute qu'aussitôt au pouvoir, le nouveau Gouvernement a suspendu toutes activités syndicales et a déclaré hors-la-loi tous les groupements formant l'alliance de l'Unité populaire.

L'appelant dit avoir eu connaissance que des camarades et des confrères ont été arrêtés et détenus, pour d'autres son témoignage repose sur du oui-dire; des membres de sa famille ou plus exactement des proches de sa femme ont été arrêtés, torturés, un aurait même été assassiné; l'appelant, cette fois, donne des noms.

L'appelant reprend, en précisant certains détails, le récit de ses démarches auprès de l'Ambassade du Canada, récit qu'il avait déjà fait lors de l'enquête spéciale. Résultat net: par une note et le truchement d'une réceptionniste on lui signifie que sa demande pour venir au Canada est refusée parce qu'il ne peut apporter avec lui que \$50 et on lui suggère de se faire parrainer au Canada par des parents qui y sont établis et qui sont devenus citoyens du Canada.

Enfin, la question du passeport. L'appelant déclare: "Personnellement j'avais peur de faire des démarches parce que j'avais entendu dire que plusieurs personnes qui avaient demandé leurs papiers avaient été détenues sur les lieux mêmes. Comme je connaissais le nom d'un agent de voyages qui s'oc-



cupait de ce genre de papiers, je me suis mis en communication avec lui et il a tout fait. Il a fait toutes les démarches et moi je n'ai été le voir qu'une seule fois quand je devais signer mon passeport. Il a obtenu l'autorisation qui est donnée par la police civile. Je ne sais pas si effectivement il a regardé ou lu la liste des personnes qui pouvaient ou ne pouvaient pas sortir du pays, je ne sais pas comment il a obtenu ce document-là, pour pouvoir obtenir tous ces papiers. J'ai dû lui payer la somme de dix mille escudos, en plus."

B: CONTRE-INTERROGATOIRE PAR LE PROCUREUR DE L'INTIME

Le contre-interrogatoire a porté sur les démarches de l'appelant auprès de l'Ambassade du Canada, sur le fait que lors de ces démarches, l'appelant n'a pas demandé le statut de réfugié, pas plus d'ailleurs qu'à son arrivée au Canada, et enfin sur le motif réel de sa venue au Canada (transcription) (Traduction):

"Q. Avez-vous effectivement demandé le statut de réfugié politique lors de votre visite à l'Ambassade canadienne? R. Quand je suis allé à l'Ambassade canadienne j'ai dit à la réceptionniste que je voulais parler avec un fonctionnaire pour lui expliquer une situation particulière au Chili, mais je n'ai pu parler avec personne.

"Q. Vous voulez dire par ça que vous n'avez pas demandé le statut de réfugié? R. Non, c'était impossible parce que la réceptionniste m'a dit que je devais faire ma demande d'une façon normale et remplir la demande . . .

"Q. Avez-vous demandé lors de votre arrivée à l'aéroport de Dorval le statut de réfugié politique? R. Quand je suis arrivé à Dorval la demoiselle qui m'a interviewé m'a demandé si je venais comme immigrant ou comme touriste. Je lui ai répondu que je ne venais pas comme touriste, que mon intention était de rester au Canada parce que je ne pouvais pas retourner dans mon pays . . .

"La raison pour laquelle j'ai demandé l'asile politique c'est à cause de la peur et du danger qui existent si je retourne au Chili ou qui m'empêchent de vivre là-bas."

C: L'APPELANT INTERROGE PAR LE PRESIDENT-AUDIENCIER (transcription) (Traduction):

"PAR LE PRESIDENT:

"Q. Ce matin, monsieur, en ouverture d'audience j'ai dit que vous étiez entré au Canada avec un passeport valide et non

périmé, ce qui n'a pas été contesté à l'enquête ni au début de l'audience. Vous vous rappelez de ça? R. Aujourd'hui est-ce que l'on a demandé cela?

"Q. J'ai lu ce matin à l'ouverture de l'audience que vous étiez, selon la preuve au dossier, entré au Canada avec un passeport valide et non périmé et à l'enquête spéciale vous avez présenté un passeport et vous n'avez pas contesté qu'il fut valide et non périmé. R. Comme je l'ai déjà dit ce matin.

"Q. Est-ce que vous vous rappelez qu'à l'enquête vous n'avez pas contesté que vous fussiez en possession d'un passeport valide et non périmé? R. Comme je l'ai déjà dit dans l'enquête, comme je l'ai déjà dit ce matin, j'ai raconté comment j'ai acquis mon passeport en le payant à un agent de voyages.

"Q. J'en venais à cela. Vous avez déclaré dans votre témoignage d'aujourd'hui que vous aviez obtenu votre passeport par l'entregent d'un agent de voyages en le payant et que vous ne saviez pas comment il l'avait obtenu. Alors vos photos sur le passeport ce sont les vôtres ou sont-elles fausses? R. Moi je suis allé le demander à l'agent de voyages et moi personnellement je suis allé au bureau pour le signer et pour mettre mes empreintes digitales.

"Q. Au bureau de qui? Parce que cet après-midi vous n'avez pas été clair là-dessus. Etait-ce au bureau de l'agent de voyages ou au ministère? R. J'insiste encore, parce que je pense que l'on n'était pas en train de dire ce qui s'est passé. Moi j'ai fait diligence par l'entremise d'un agent de voyages et moi j'ai dû aller aussi au cabinet d'identification qui est l'endroit légal.

"Q. C'est ce que je voulais vous faire préciser parce que dans votre témoignage cet après-midi vous vous jouez un mauvais tour, si je puis employer une expression pareille, parce que votre témoignage était à l'effet que vous aviez obtenu votre passeport de façon illégale et par des moyens détournés. Il y a un article de la Loi sur l'immigration canadienne qui est extrêmement sévère là-dessus et parce que vous n'étiez pas clair là-dessus. C'est pour ça que je tiens à vous faire préciser. R. Je pense bien que l'on a fait une mauvaise interprétation de mes mots ou bien c'est moi qui n'a pas su préciser.

"Q. Ou bien c'est l'interprète qui n'a pas tout dit ou vous qui ne vous êtes pas exprimé clairement. Vous voyez que la Cour est attentive afin que vous apportiez cet éclaircissement, parce que la plausibilité de votre histoire et votre crédibilité

personnelle en étaient fortement entachées. Alors maintenant que vous m'avez donné l'explication j'en suis satisfait. R. Moi je suis allé, je tiens à le dire très très clairement, que moi-même je suis allé au service officiel, moi j'ai fait mes empreintes digitales, j'ai payé même l'agent légal, l'argent qui est demandé pour un passeport et si j'ai eu recours à l'agent de voyages en payant d'autres sommes c'est parce que je craignais beaucoup que l'on puisse m'arrêter très facilement dans les rues de Santiago."

#### D: LES TEMOINS

L'appelant a cité sept témoins à la barre. Quatre de ces témoins sont des citoyens canadiens; trois d'entre eux étaient résidents au Chili lors du coup d'Etat de septembre 1973 et le quatrième est un professeur d'université qui a accompli différentes missions en Amérique latine et qui s'est rendu au Chili après le coup d'Etat. Tous ces témoins ont déclaré avec force détails précis ce qu'ils ont vu et constaté des conditions politiques sévissant alors: délations, arrestations, détentions arbitraires, tortures; deux au moins ont été victimes du nouveau régime. Les quatre, toutefois, reconnaissent n'avoir pas connu ni l'appelant ni sa famille alors qu'ils résidaient au Chili. Les trois autres témoins sont des citoyens du Chili, qui sont au Canada depuis janvier ou février 1974; tous les trois connaissent personnellement M. Diaz-Fuentes, faisaient partie du même syndicat, dont, affirment-ils, l'appelant était l'un des dirigeants; ils témoignent de leur expérience personnelle, arrestations, détentions, et aussi de sévices graves, de tortures et même d'exécutions non seulement de dirigeants mais aussi de simples sympathisants de l'Unité populaire; tous les trois déclarent que le fait pour M. Diaz-Fuentes d'avoir quitté son pays alors qu'il était dirigeant d'un syndicat aggrave son cas auprès des autorités du régime en place. Fait assez curieux, les procureurs des parties n'ont pas indiqué le statut au Canada des trois témoins.

#### E: L'APPELANT INTERROGE PAR LE PRESIDENT-AUDIENCIER

Au sujet de l'obtention du passeport: Il est en preuve que M. Diaz-Fuentes est entré au Canada avec un passeport valide et non périmé. La Cour a tenu à faire préciser par l'appelant les conditions d'obtention d'un tel passeport, aux fins de crédibilité et de plausibilité. L'essentiel se retrouve à la dernière réponse donnée par l'appelant (transcription) (Traduction):

"R. Moi je suis allé, je tiens à le dire très très clairement, que moi-même je suis allé au service officiel, moi j'ai fait mes



empreintes digitales, j'ai payé même l'argent légal, l'argent qui est demandé pour un passeport et si j'ai eu recours à l'agent de voyages en payant d'autres sommes c'est parce que je craignais beaucoup que l'on puisse m'arrêter très facilement dans les rues de Santiago."

F: LA RECOMMANDATION DU COMITE CONSULTATIF INTERMINISTERIEL D'ETUDES DES DEMANDES DU STATUT DE REFUGIE AU CANADA (transcription) (Traduction):

"PAR M. TURZANSKI (procureur de l'intimé):

"Le conseiller fera de son mieux pour que l'affaire ne soit pas trop longue. Je n'ai que quelques questions à poser à M. Diaz, mais avant que je ne les pose, je veux déposer à la Cour et je demande à la Cour de bien vouloir accepter la recommandation du Comité consultatif interministériel d'études des demandes du statut de réfugié au Canada . . .

"PAR LE PRESIDENT:

"Comme nous l'avons dit dans des affaires précédentes de réfugiés où des documents semblables ont été produits et acceptés par la Cour sous l'empire de l'article 7(2) qui permet une production assez libérale de tous documents, nous pourrions sans doute l'accepter en vertu du même article mais je tiens à préciser ce que j'ai dit dans des circonstances analogues et même souligner ce que j'ai déjà dit et ce que je vais redire, ce document ne peut en aucune façon et en aucun temps constituer une preuve.

"C'est une réunion d'un comité interministériel, donc le document fait preuve des signatures et de son contenu, mais la Cour ignore dans quelles conditions ce comité siège, si le comité prend ses décisions après avoir interrogé toutes les parties, nous ignorons à qui cette recommandation exactement est faite et comme je l'ai déjà dit dans d'autres affaires, un comité interministériel n'a pas de recommandations à faire à la Cour; si l'intimé veut plaider ce qui est contenu dans ce document, il plaidera pendant l'audition de la réclamation.

"Alors qu'il soit bien entendu pour tout le monde, le contenu de ce document ne constitue en rien une preuve et même un commencement de preuve par écrit et ne sera pas accepté par la Cour comme un élément de preuve, mais comme information supplémentaire pour ce que cette information-là vaut. C'est bien clair?"

Le document a effectivement été produit et reçu sous l'empire de l'art. 7(2)c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. En quoi consiste ce document?

La page 1 (la numérotation est de nous) indique le titre du comité et donne les noms et fonctions de ceux qui le composent, commis de l'Etat affectés soit au ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, soit au ministère des Affaires extérieures; la p. 2 réfère aux conventions internationales sur les réfugiés auxquelles le Canada a adhéré; la p. 3 reproduit la définition du mot "réfugié" adoptée dans les instruments; la p. 4, en sa partie supérieure, donne la fiche et le numéro du dossier et, en sa partie inférieure, le résumé du cas; la p. 5 indique les raisons pour réclamer le statut de réfugié et les raisons de la recommandation du comité; la p. 6 donne la recommandation du comité.

Nous reproduisons la partie inférieure de la p. 4 et les pp. 5 et 6 (Traduction):

"COPIE EXACTE:

"RESUME:

"M. Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes, sujet chilien âgé de 44 ans, est arrivé à l'aéroport international de Montréal le 1er janvier 1974 sollicitant son admission comme immigrant. Un rapport en vertu de l'article 22 a été établi; l'enquête a été tenue le 2 janvier 1974 et le sujet a été frappé d'une ordonnance d'expulsion. M. Diaz-Fuentes a demandé l'asile politique au cours de l'enquête et il a été libéré moyennant une caution de \$100.

"Le sujet est marié et père de deux enfants. Son épouse et ses enfants habitent à Santiago, Chili.

"M. Diaz-Fuentes a terminé un cycle d'études de 17 ans, il a notamment suivi des cours pendant 5 ans à l'université. Il a un baccalauréat ès-arts comme professeur d'anglais, mais il a exercé les fonctions de surveillant de dortoir et de cafétérias à l'Université du Chili.

"M. Diaz était un membre influent du parti socialiste du Chili. Il a des parents au Canada.

"RAISONS DE RECLAMER LE STATUT DE REFUGIE:

"M. Diaz-Fuentes affirme qu'il a été limogé de son emploi après le coup d'Etat. Il a demandé à être reçu à Santiago mais il a essuyé un refus étant donné qu'il ne répondait pas aux

exigences. Comme il aurait fallu plusieurs mois pour sa désignation par des parents au Canada, M. Diaz-Fuentes a demandé à sa belle-soeur au Canada de lui envoyer un billet d'avion et il est venu sans statut.

"Il a déclaré: 'Je ne pouvais pas continuer à attendre comme je le faisais parce que j'étais membre de la direction (syndicat) des employés et que j'étais membre du parti socialiste au Chili. Je devais prendre des précautions parce que le président du centre a été détenu pendant une période d'un mois. Il a été interrogé et avant cela ils l'ont envoyé dans un stade où ils gardaient tous les prisonniers. Ils ont également détenu une autre personne de cette direction et nous savions confidentiellement qu'ils recherchaient les trois autres personnes. Moi-même, j'étais dans une maison. Je devais me cacher dans des maisons différentes, pour y dormir, et d'un instant à l'autre j'aurais pu être arrêté.'

#### "RAISONS DE LA RECOMMANDATION DU COMITE:

"Il est incroyable que quelqu'un se proclamant activiste dans le camp communiste ait pu entrer et sortir de l'Ambassade du Canada avec l'aisance avec laquelle il l'a fait et prétendre pourtant être persécuté. De plus, il a demandé et il a reçu un passeport, il a quitté son épouse et ses enfants à Santiago et il est parti.

"Il n'y a aucune preuve de persécution. Le fait qu'il a été limogé de son emploi à l'université ne constitue pas une persécution. Nous sommes informés par la division de l'Amérique latine des Affaires extérieures que le renvoi d'employés d'établissements sous le régime de l'Etat était très répandu, mais que nombre de ces employés congédiés ont été embauchés de nouveau. M. Diaz-Fuentes n'a fait aucune mention de persécutions dont sa famille immédiate a pu être victime et il s'attend à ce qu'ils restent dans une sécurité relative jusqu'à ce qu'il soit prêt à présenter une demande à leur égard.

#### "CONCLUSIONS DU COMITE:

"A une réunion du Comité consultatif interministériel d'études des demandes du statut de réfugié au Canada qui s'est déroulée le 17 janvier 1974, il a été conclu que Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes *n'est pas* un réfugié aux termes de la Convention des Nations Unies et du protocole relatif au statut des réfugiés."

Observons tout d'abord que le comité est dit consultatif d'études des demandes du statut de réfugié au Canada (le titre



en langue anglaise dit "Applications for Refugee Status in Canada".) Or, il n'y a rien dans la Loi sur l'immigration ou dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration qui prévoit que des demandes de statut de réfugié peuvent ou doivent être adressées à un tel comité mais l'économie et le texte de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration veulent que la prétention au titre de réfugié donne un droit d'appel devant la Commission qui est seule compétente à se prononcer.

Rien n'indique que M. Diaz-Fuentes ait logé une telle demande au comité et, ce qui est plus grave, rien n'indique qu'il ait comparu devant le comité pour faire valoir sa demande; il est évident, comme nous l'avons écrit plus haut, que le comité a étudié le cas en s'appuyant uniquement et totalement sur le procès-verbal de l'enquête spéciale lequel, somme toute, n'est qu'une pièce du dossier, qu'un seul élément de preuve. Un exemple qu'une telle procédure est incomplète et insuffisante est le suivant: dans le "résumé du cas", le comité reconnaît que (Traduction): "M. Diaz était un membre influent du parti socialiste du Chili", et dans ses raisons de la recommandation, le comité écrit (Traduction): "Il est incroyable que quelqu'un se proclamant activiste dans le camp communiste . . ."

Le deuxième paragraphe des raisons de la recommandation où il est écrit (Traduction): "il n'y a aucune preuve de persécution" montre clairement, à notre avis, que le comité n'a pas saisi le sens et la portée de la définition de "réfugié" que donne la Convention, définition que le comité a pourtant reproduite à la p. 3 de son document. La définition de la Convention dit: "... le terme 'réfugié' s'appliquera à toute personne qui, ... craignant avec raison d'être persécutée du fait de ... " etc. Ce sont là les mots-clé de la définition et pour être applicables à une personne, celle-ci n'a pas besoin d'établir qu'il y a déjà eu persécution mais le fardeau qui lui incombe c'est de prouver qu'elle craint avec raison d'être persécutée si elle demeure ou si elle retourne dans le pays dont elle est un citoyen ou un résident et que du fait de cette crainte elle ne peut ou ne veut recourir à la protection de l'Etat dont elle est un ressortissant.

A qui est faite cette recommandation? Rien ne l'indique. Elle pourrait être faite à la Commission si celle-ci était une commission administrative mais la Commission est une cour d'archives qui a la compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les ques-

tions de compétence, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion. M. Diaz-Fuentes est précisément en appel d'une ordonnance d'expulsion parce qu'il prétend être un réfugié. C'est à l'intimé qu'il appartient de contester devant la Cour compétente la prétention de l'appelant.

#### G: LES PLAIDOIRIES OU SOUMISSIONS

##### 1. LE PROCUREUR DE L'APPELANT (transcription) (Traduction):

"Diaz-Fuentes se trouve hors de son pays, ne peut et ne veut se réclamer de la protection de l'Etat dont il est un ressortissant parce qu'il craint d'être persécuté du fait de son appartenance à un groupe social particulier et du fait de ses opinions politiques.

"Cette crainte est-elle raisonnable ou objective? L'appelant affirme qu'il est membre du parti socialiste depuis huit ans et plus particulièrement du groupe Unité populaire qui supportait le Gouvernement Allende renversé lors du coup d'Etat de septembre 1973; l'appelant était un dirigeant syndicaliste et au lendemain du coup d'Etat, les syndicats ont été déclarés hors-la-loi, des chefs et de simples membres ont été arrêtés, détenus, soumis à la question; quelques-uns exécutés, de même que des collaborateurs proches de l'appelant et des membres de la famille de sa femme. L'appartenance de l'appelant à une formation politique et au syndicat en opposition au régime mis en place par le coup d'Etat et le rôle que l'appelant y a joué ont été constatés par trois témoins, citoyens du Chili maintenant au Canada, qui connaissent personnellement l'appelant et qui sont aussi unanimes à déclarer que dans la position de l'appelant, le fait d'avoir quitté son pays aggrave son cas devant les autorités gouvernementales chiliennes. Par suite du coup d'Etat, l'appelant ainsi que plusieurs fonctionnaires ont été limogés de leur emploi; il ne s'agit pas d'une simple mise-à-pied temporaire mais d'un acte à caractère privatif puisqu'un nouvel employeur doit transmettre aux autorités un certificat où sont données les opinions politiques du postulant qui se voit ainsi privé, à toutes fins pratiques, des moyens de gagner sa vie.

"L'appelant fit des démarches auprès de l'Ambassade du Canada à Santiago pour émigrer au Canada; il n'a pu prendre contact avec des fonctionnaires supérieurs ou en autorité et sa demande a été refusée parce qu'il ne pouvait emporter avec lui qu'une somme de \$50; les procédures ordinaires en vue d'un

parrainage par des parents installés au Canada comme immigrants reçus ou ayant acquis la citoyenneté canadienne, ne sauraient être complétées qu'après de longs délais. Se sentant menacé, traqué, sachant qu'il est recherché, l'appelant brûle les étapes et obtient, en partie avec les offices d'un agent de voyages qu'il paie, la délivrance d'un passeport et s'embarque pour le Canada."

## 2. LE PROCUREUR DE L'INTIME (transcription) (Traduction):

"Voici, monsieur le président, ma soumission sera très courte. J'ai reçu des instructions de l'intimé d'informer la Cour que l'intimé désire laisser à la Cour de décider le bien-fondé de sa prétention selon la preuve versée au dossier et aussi la preuve qui a été reçue hier, sans que l'intimé se prononce directement au sujet de sa prétention."

Comme il est impossible de présumer, il serait d'ailleurs injurieux de le faire, que l'intimé a parlé pour ne rien dire, force nous est de reconnaître qu'il est difficile de dire autant en si peu de mots: l'intimé remet le tout à la Cour, ne conteste pas, ne se prononce pas. A notre avis, l'intimé dit: *concedo*. On notera, avec intérêt, que l'intimé "désire laisser à la Cour de décider le bien-fondé de sa prétention" (la prétention de l'appelant, il va de soi) "*selon la preuve versée au dossier et aussi la preuve reçue ici hier*", et non pas sur un examen littéral de la déclaration prévue à l'art. 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration (amendée) ni selon la recommandation du comité.

Un examen superficiel du témoignage de l'appelant tant à l'enquête spéciale qu'à l'audition de l'appel pourrait suggérer que l'appelant recherche avant tout la sécurité matérielle et qu'il pourrait être ce que l'on appelle dans certains documents des Nations Unies ou dans certains ouvrages spécialisés, un "economic migrant" ou encore un "economic refugee" et qui de ce fait n'est pas un réfugié tel que défini dans la Convention. Mais il ne faut pas retenir ce témoignage hors-contexte; au contraire, il faut rechercher si derrière des motifs personnels apparents ou des motifs économiques, il existe une crainte de persécution et que par suite de cette crainte une personne ne veut ou ne peut se réclamer de la protection de l'Etat dont il est un ressortissant. La distinction entre un "economic migrant" et un réfugié n'est pas toujours facile à établir mais ce qu'il importe de retenir c'est que si une personne est un réfugié, le fait qu'il soit ou peut être aussi un "economic migrant" ne le prive pas de son statut de réfugié. Il est de grand intérêt,



croyons-nous, de citer ici ce qu'a écrit sir John Hope Simpson dans son ouvrage qui fait autorité (Traduction) *Le Problème des réfugiés* (Traduction) :

"On peut donc dire que pour être reconnu comme réfugié il est essentiel que l'intéressé ait quitté son pays de résidence régulière, dont il peut être ou non un ressortissant, à la suite d'événements politiques survenus dans ce pays qui rendent sa résidence permanente impossible ou intolérable, et qu'il ait pris refuge dans un autre pays ou, s'il est déjà absent de sa patrie, qu'il soit peu désireux d'y retourner ou incapable de le faire sans danger pour sa vie ou pour sa liberté, bien qu'il puisse arriver dans certains cas mais nullement dans tous les cas qu'une soumission d'ordre politique complète aux autorités lui permette de retourner dans son pays et d'y vivre en paix."

Ayant examiné la déclaration de l'appelant (art. 11(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, modifiée), "la Commission estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s'il y avait audition", la Commission permet "que l'appel suive son cours" (art. 11(3) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, modifiée); ayant vu la preuve versée au dossier, entendu les témoignages et les plaidoiries; ayant délibéré, la Cour déclare, conformément à l'article premier de la Convention, que Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes est un réfugié que protège la Convention et que, par conséquent, il était un tel réfugié au moment qu'il est entré au Canada.

Considérant que le Canada est partie à la Convention en tant qu'Etat contractant (la Convention ayant été ratifiée par le Gouvernement du Canada, le 2 septembre 1969); considérant que Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes ne tombe dans aucune des catégories de personnes pour lesquelles la Convention cesse d'être applicable (art. 1 C, D, E, F); considérant les dispositions de l'art. 3 de la Convention qui font obligation aux Etats contractants d'appliquer les dispositions de la Convention aux réfugiés sans discrimination quant à la race, la religion ou le pays d'origine; considérant les dispositions du par. 1 de l'art. 32 de la Convention: "Les Etats Contractants n'expulseront un réfugié se trouvant régulièrement sur leur territoire que pour des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public"; considérant les dispositions du par. 1 de l'art. 33 de la Convention qui font défense à tout Etat contractant d'expulser ou de refouler de quelque manière que ce soit un réfugié sur les frontières des territoires où sa vie ou sa liberté seraient menacées

en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques; et considérant que Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes est déclaré un tel réfugié; considérant que le bénéfice de la disposition prévue au par. 1 de l'art. 33 peut être invoqué par M. Diaz-Fuentes puisqu'il n'a pas été révélé de raisons sérieuses de le considérer comme un danger pour la sécurité du pays où il se trouve (le Canada), qu'il n'a pas été prouvé qu'il a été l'objet d'une condamnation définitive pour un crime ou délit particulièrement grave qui le constituerait une menace pour la communauté dudit pays, la Cour arrête que Guillermo Lautaro Diaz-Fuentes ne peut pas être expulsé du Canada.

En conséquence, la Cour admet l'appel conformément aux dispositions de l'art. 14 a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

---

## GURDEV SINGH REHAL

### APPELLANT

*Visa — Deportation order based on lack of valid and subsisting immigrant visa — Appellant not subjected to immediate inquiry on arrival in Canada — Deprivation of benefits of remedial legislation — Equitable relief — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3) — The Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27, s. 8 — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.*

Appellant, a citizen of India, entered Canada at Montreal on 6th October 1972 and was released upon posting a cash bond of \$100. He proceeded the next day to British Columbia to visit friends. He was the subject of a special inquiry at Kamloops, British Columbia, when he was granted non-immigrant status as a visitor for a period to expire 26th April 1973. On 17th April 1973 pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act he applied for permanent residence. At a special inquiry held on 11th May 1973 he was ordered to be deported on the ground that he was not in possession of a valid and subsisting immigrant visa. In the following judgments the Court had to consider the combined effect of the fact that appellant actually came into Canada on 6th October 1972 and was not there and then made the subject of an immediate inquiry, and the statute of 15th August 1973 (1973-74, c. 27) amending the Immigration Appeal Board Act.

*Held* (J. A. Byrne dissenting), the appeal should be dismissed. But *held* further (C. M. Campbell dissenting), equitable relief should be granted under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

CORAM: J. A. Byrne, F. N. A. Rowell and C. M. Campbell.

D. P. Pandia, for appellant.

C. J. Dickey, for respondent.

27th March 1974. F. N. A. ROWELL:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Gurdev Singh REHAL, at the Canada Immigration Centre, Kamloops, British Columbia, on 11th May 1973.

The deportation order and the s. 22 report are set out in the reasons for judgment of my learned colleague, J. A. Byrne.

The appellant arrived at Montreal on 6th October 1972 and was released from detention upon posting a cash bond of \$100. The cash bond receipt No. 30278, which was entered as Ex. F at the special inquiry held at Kamloops, British Columbia, on 11th May 1973, included a condition that the appellant report in person to the immigration officer-in-charge, Montreal International Airport, Dorval, Quebec, for an inquiry to be held on 4th January 1973. There is a further notation on this receipt which reads: "REPLACED BY Bond No. 25215 issued at Kamloops, B.C. on 26.1.73."

The appellant was the subject of a special inquiry held at Kamloops, British Columbia, on 26th January 1973, and para. 1 of the s. 22 report dated 17th April 1973 and marked as Ex. A of the inquiry minutes reads as follows:

"Gurdev Singh Rehal entered Canada as a non-immigrant at Kamloops, B.C. on 26th January 1973 as a visitor for a period to expire 26th April 1973 with no extension granted. He has now reported to the undersigned in accordance with Subsection (3) of Section 7 of the Immigration [Act] and, as an independent applicant, is seeking admission to Canada for permanent residence."

At the subsequent special inquiry held on 11th May 1973, a deportation order was made against him pursuant to s. 5(t) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, and s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, as he was "not in possession of a valid and subsisting immigrant visa".

There is no doubt that on 17th April 1973 the appellant was legally in Canada as a visitor when he reported as an independent applicant seeking admission to Canada for permanent residence pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act.

On 27th July 1973 a statute entitled "An Act respecting certain immigration laws and procedures", 1973-74, c. 28, came into force, of which s. 1 provides:

"1. For greater certainty, subsection 28(1) of the *Immigration Regulations, Part I*, expressed to have been made pursuant



to section 57 of the Immigration Act by Order in Council P.C. 1972-2502 on November 6, 1972, shall be deemed for all purposes to have had, and to continue to have, the same force and effect as if it had been made on that day pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection and, without restricting the generality of the foregoing, *that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the Immigration Act on or after November 6, 1972* and to be applicable to any such person who so reports to an immigration officer on or after the day this Act comes into force." (The italics are mine.)

The appellant was clearly a "person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* on or after November 6, 1972", when he reported on 17th April 1973 and completed a statutory declaration on that date, which was entered as Ex. D at his special inquiry on 11th May 1973, and which says in part:

"It is my intention to apply for permanent residence in Canada, and that I have this date made this intention known to Immigration Officer Earl Bussinger, in the Canada Immigration Center at Prince Rupert, B.C."

Accordingly his appeal is hereby dismissed.

With respect to considerations under the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6], there appear to be some unusual circumstances in this appeal.

On 15th August 1973 a statute entitled "An Act to amend the Immigration Appeal Board Act", 1973-74, c. 27, came into force, of which s. 8 says in part:

"8. (1) Any person in Canada who registers with an immigration officer for the purposes of this section on or before the day that is sixty days after the coming into force of this Act and who satisfies an immigration officer that he came into Canada on or before the 30th day of November, 1972 and has remained in Canada since that date

"(a) shall be deemed to be a person who has reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and applied for admission to Canada as an immigrant, and . . .

"(2) No person may register with an immigration officer for the purposes of this section if

"(a) he is a person against whom a deportation order has been made who has not been removed from Canada pursuant to that order or has not otherwise left Canada, unless an appeal from that order has been allowed;"

Mr. Rehal was unable to register under s. 8(1) since he was, according to s. 8(2)(a), "a person against whom a deportation order has been made".

On the other hand, persons who had come into Canada on or before 30th November 1972 and who had appealed from deportation orders made against them were having their files reviewed by the Department of Manpower and Immigration.

It would appear that since Mr. Rehal, according to the s. 22 report dated 17th April 1973, "entered Canada as a non-immigrant at Kamloops, B.C. on 26th January 1973 as a visitor", this date was accepted not only as his date of entry to Canada but the date on which he came into Canada; accordingly his file did not receive a review by the respondent. In fact he came into Canada on 6th October 1972, well before 30th November 1972.

There is no reason to presume that the Special Inquiry Officer would have reached a different decision from the one he reached at the special inquiry which was held on 26th January 1973, if it had been held on or before 30th November 1972.

Mr. Rehal gave an explanation of what transpired when he arrived at the port of Montreal on 6th October 1972 and subsequently at the special inquiry held at Kamloops on 26th January 1973 (minutes of special inquiry):

"Q. Why were you not admitted at the port of Montreal when you landed? A. It was perhaps the interpreter they hired at Montreal Airport wasn't really fluent in the language I speak, so he couldn't interpret well and explain my position to the Immigration Officer at Montreal Airport.

"Q. Then were you the subject of a report that led to an Inquiry? A. Yes sir, there was an Inquiry to establish whether I was a genuine visitor in Kamloops on 26th January by Mr. Hope, and it was established that I am a genuine visitor."

Accordingly, if Mr. Rehal had received such a favourable decision on or before 30th November 1972, he would have been lawfully admitted to Canada as a non-immigrant, as a visitor, and able to register with an immigration officer pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act.

Had he been able to so register and, in fact, did register, it is almost a certainty that a deportation order would have been made against him if he had registered prior to 6th November 1972 and failed to meet the requirements of s. 34 of the Immigration Regulations, or if he had applied on or after 6th November 1972 because of the effect of Order in Council P.C. 1972-2502 of 6th November 1972, amending s. 28(1) of the Regulations.

In either circumstance, if he had appealed the decision, his file would have been reviewed. While it would not be proper to speculate what the Department's recommendation would have been had this matter been reviewed, there was nothing, in my opinion, adduced in evidence at the hearing which would have indicated that a favourable review would not have been made if this file had received such consideration.

It is not a question, in my opinion, of deciding whether or not the appellant has established sufficient grounds in his appeal to move the Court to exercise its jurisdiction favourably on his behalf under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, had he come into Canada on or after 1st December 1972.

In my opinion he has not, but this is not the issue in this appeal. Mr. Rehal came into Canada on 6th October 1972 and is entitled to the same consideration as was shown to others coming into Canada on or before 30th November 1972, and who have been favourably considered directly or indirectly pursuant to s. 8.

If the appellant were treated otherwise it would be discriminatory and he would suffer unusual hardship compared to thousands of others who have been granted landed immigrant status. It is my opinion that the Court should exercise its jurisdiction favourably under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

I hereby direct that the order of deportation be quashed and direct the grant of landing.

C. M. CAMPBELL (dissenting in part):—With respect I am dissenting from the majority decision in this case. As a result of the amendments to the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3 [am. 1973-74, c. 27] as set out in Bill C-197 and proclaimed 15th August 1973, benefits accrued to certain persons who were in Canada before 30th November 1972. One objective of the legislation was to clear up an administrative problem and the extent to which standards of acceptability



for the granting of permanent residence were lowered relates solely to the problem of the backlog of cases awaiting appeal. The procedure to be followed is set out specifically and I find no basis for extending benefits beyond the limits set out in the legislation.

The appellant is 40 years of age, born in India on 10th February 1934, and is a citizen of that country. His father, wife and only daughter are resident in India. There is no evidence of any relatives in Canada. He operated a building contracting firm known as Gurdev Singh Rehal Industries in India and his factory and home are located at Chandigarh. Since his deportation order he has been successfully employed as a carpenter and as a bricklayer.

Mr. Rehal arrived at Montreal International Airport on 6th October 1972 en route to visit a friend at Terrace, British Columbia. He was detained and released on a \$100 cash bond. This was conditional on his appearing for an inquiry three months hence on 4th January 1973 at Montreal International Airport. Mr. Rehal proceeded on his visit.

On 26th January 1973, a special inquiry was held at Kamloops, British Columbia, following which the Special Inquiry Officer made the following decision, and Mr. Rehal was granted entry as a visitor until 26th April 1973:

"Mr. Gurdev Singh Rehal, on the basis of the submissions and evidence I have received today I am of the opinion that the examining officer at Montreal International Airport was probably not in possession of sufficient information at the time he completed the report, and I am inclined to believe in Mr. Rehal's submission that he is a contractor and is earning considerably more than \$150 per year, and I am therefore prepared to grant him a visitor's permit for a period of three months."

On 2nd April 1973, Mr. Rehal filled out an application for permanent residence in Canada, form IMM OS8, filed as Ex. C to the minutes of the inquiry dated 11th May 1973, and on 17th April 1973 made his intention known to the immigration officer at Prince Rupert, British Columbia. Following the special inquiry held at Kamloops, British Columbia, on 11th May 1973, Mr. Rehal was ordered deported.

Bill C-197, passed by Parliament on 12th July 1973 and proclaimed on 15th August 1973, provides the opportunity for most persons without landed immigrant status, who arrived

in Canada before 30th November 1972 and who remained in the country, to apply for landed status by registering between 15th August and 15th October 1973. The 30th November deadline was selected to accommodate those persons whose travel arrangements were already made before the right to apply within Canada was revoked on 6th November 1972. The Bill specifically excludes persons against whom a deportation order has been made from the opportunity to register.

However, the Immigration Department reviewed the files of persons in Canada before 30th November who were awaiting appeals and recommended sympathetic consideration of many of these cases to the Immigration Appeal Board. Because Mr. Rehal was not given visitor status until 26th January 1973, though he arrived in Canada on 6th October 1972, he was not included in this review.

Dr. Pandia, on behalf of the appellant, argued that since Mr. Rehal was found to be a visitor on 26th January 1973, he was equally a visitor on 6th October 1972, when he was dealt with at Montreal International Airport, and as a result should enjoy the benefits of entry into Canada before 30th November 1972. Had he been entered as a visitor on his arrival or alternatively, had there been an immediate inquiry and had he been ordered deported, his subsequent treatment would have been different.

It is true that had the immigration officer acted differently the outcome may have been different. However, in my opinion it is not appropriate to speculate on what might have happened. Based on the information in the s. 22 report the officer at Montreal detained the appellant, released him under bond and allowed him to proceed with his objective of visiting his friend at Terrace, British Columbia. On 26th January 1973, following a special inquiry, the appellant was entered as a visitor and his visiting privileges extended a further three months in accordance with his wishes. The appellant changed his status on or before 2nd April 1973 and reported this change on 17th April 1973. At that point he was the subject of a second report under s. 22 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, and based on evidence adduced at the subsequent special inquiry he was ordered deported. I find the deportation order to be in accordance with the law and dismiss the appeal pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Having regard for consideration under the Immigration Appeal Board Act, s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6], there are two aspects to consider.

Dr. Pandia adduced evidence that Mr. Rehal was integrating into the Canadian way of life, was a regular attendant at religious services, had made a genuine and successful effort to learn English, was a good employee and had established a bank account. All of this is commendable but does not justify compassionate or humanitarian considerations.

The fact that as a result of the manner in which his entry into Canada was handled he was not the beneficiary of the review program must also be considered.

The objectives of Bill C-197 were stated in the Minister's press release of 18th June 1973 as follows:

"To allow certain people who do not have landed immigrant status but can prove that they were in Canada as of November 30, 1972, and have remained here, *a period of 60 days following proclamation of the Bill in which to apply to regularize their status; to eliminate the backlog of immigration appeals* now confronting the Immigration Appeal Board; to enable the Appeal Board to hear appeals on a current basis thereafter, and to place the immigration appeal system on a more equitable basis through *the elimination of existing loop-holes.*" (The italics are mine.)

The procedure to achieve these objectives was quite specific and there is no provision to extend the resultant benefits beyond the limits set out. Mr. Rehal was treated differently from some others on his arrival but at all times was given the unrestricted opportunity to carry out his stated objectives as a visitor. He arrived on 6th October so that he cannot be included amongst those who made their travel arrangements after 6th November for arrival before 30th November with the objective of applying for permanent residence within Canada. In fact, he maintained his status as a visitor within his own mind until April 1973.

I find no circumstances to justify favourable consideration under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. The deportation order should be executed as soon as practicable.

J. A. BYRNE (dissenting in part):—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Gurdev Singh REHAL, at the Canada Immigration Centre, Kamloops, British Columbia, on 11th May 1973 in the following terms:

"(i) you are not a Canadian citizen

"(ii) you are not a person having Canadian domicile



"(iii) you are a member of the prohibited class described in paragraph 5(t) of the Immigration Act, in that you do not comply with the requirements of the Immigration Regulations, Part I, amended, by reason of the fact that:

"(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection 28(1) of the said Immigration Regulations."

The appellant was present at the hearing of his appeal and was represented by counsel, Dr. D. P. Pandia, barrister and solicitor. Mr. C. J. Dickey represented the Minister of Manpower and Immigration.

The s. 22 report signed by immigration officer Bussinger, presumably in Prince Rupert, British Columbia, and filed as Ex. A to the minutes of the inquiry dated 11th May 1973 reads as follows:

"To Special Inquiry Officer

"From Immigration Officer —  
E. Bussinger

Your File No.  
Our File No. 5416-6024

"Subject Gurdev Singh REHAL

"Date 17th April 1973

*"Report under Section 22 of the Immigration Act*

"1. Gurdev Singh Rehal entered Canada as a non-immigrant at Kamloops, B.C. on 26th January 1973 as a visitor for a period to expire 26th April 1973 with no extension granted. He has now reported to the undersigned in accordance with Subsection (3) of Section 7 of the Immigration Act and, as an independent applicant, is seeking admission to Canada for permanent residence.

"2. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act I have to report that I have interviewed and examined Gurdev Singh Rehal and, in my opinion, he is not a Canadian citizen or a person who has acquired canadian domicile.

"3. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant his admission to Canada for permanent residence because he is a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that he does not fulfill or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, Part I, amended, by reason of:

"(a) He is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by Subsection (1) of Section 28 of said Regulations.

"(Sgd.) E. Bussinger  
Immigration Officer

"CERTIFIED TRUE COPY  
OF ORIGINAL.

"(Sgd.) P. W. Ryan  
Special Inquiry Officer  
Immigration Officer"

In the special inquiry minutes is recorded the following dialogue:

"Q. The passport shows that your entry was at Kamloops, British Columbia and you told me that you arrived in Montreal. Could you please explain this? A. I landed in Montreal on 6th October; 7th of October I came to Vancouver. I stayed with a friend at Squamish. My passport was kept at the airport and it was not given to me."

and later in the inquiry:

"Q. Then were you the subject of a report that led to an Inquiry? A. Yes sir, there was an inquiry to establish whether I was a genuine visitor in Kamloops on 26th January by Mr. Hope, and it was established that I am a genuine visitor."

The foregoing dates, it should be noted, were of the year 1972.

Section 23(2) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, reads:

"(2) Where the Special Inquiry Officer receives a report under section 22 concerning a person, other than a person referred to in subsection (1), he shall admit him or let him come into Canada or may cause such person to be detained for an immediate inquiry under this Act."

On or about 7th October 1972, the appellant was entitled to an immediate inquiry since he was, in fact, under a form of detention having posted a \$100 cash bond, receipt No. 30278, dated 6th October 1972, marked Ex. F to the special inquiry. The s. 22 report resulting, however belatedly, in the special inquiry, was dated 6th October 1972 at Montreal International Airport. The inquiry did establish that Mr. Rehal was, on the date he arrived in Canada, a bona fide non-immigrant. An "immediate" special inquiry would have established this fact and resulted in the appellant being granted "entry" meaning

"lawful admission of a non-immigrant to Canada" as defined in s. 2 of the Immigration Act.

However long the delay in the proceedings which finally resulted in Mr. Rehal being lawfully admitted on 26th January 1973, this cannot obscure and does not obscure the fact that Mr. Rehal entered, i.e., "came into" Canada on 6th October 1972. The ordinary Oxford Dictionary meaning of "enter" is: come, into place, room, etc. The word "entry" as above used in the Immigration Act means lawful admission to Canada as opposed to a geographical fact.

The s. 22 report does not say that Mr. Rehal was admitted to Canada pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act, but rather that he "entered" Canada on 26th January 1973 as a non-immigrant at Kamloops, British Columbia. It is, of course, generally known, which knowledge could not possibly escape a Western Canadian immigration officer, that Kamloops Airport is not equipped to facilitate international flights and, therefore, Mr. Rehal must have entered Canada at some other time and place, either legally or illegally, as in the case of a ship desertion or other elusive entry.

An immigration officer is entitled to express his opinions in relation to a s. 22 report following examination but is not, in my opinion, entitled to deal loosely with the facts, as he must know them.

Therefore, para. (1) of the s. 22 report dated 17th April 1973 could be in accordance with the facts only if it read as follows:

"Gurdev Singh Rehal entered Canada at Montreal International Airport on 6th October, 1972 and was granted 'entry' as a non-immigrant at Kamloops, B.C., on 26th January, 1973."

The facts outlined above were known to the immigration officer and, in my opinion, the appellant should therefore not have been deprived of the benefits of the review program announced in June 1972 by the then Minister of Manpower and Immigration; the announcement by the Minister of Manpower and Immigration subsequent to the revocation of s. 34 of the Immigration Regulations on 6th November 1972 — that the door would "remain open" until 30th November 1972 for all those who had made plans to travel to Canada as "visitors" and otherwise intended to apply for landing — and, of course, Bill C-197 passed by Parliament on 12th July 1973 provided almost carte blanche acceptance for landing of any person who came into Canada before 30th November 1972. Included in this



vast group are persons indicated in the following article (Immigration Act):

"18. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

"(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

"(vi) entered Canada as a non-immigrant and remains therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant,

"(vii) came into Canada at any place other than a port of entry or eluded examination or inquiry under this Act or escaped from lawful custody or detention under this Act,

"(viii) came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person,

"(ix) returns to or remains in Canada contrary to this Act after a deportation order has been made against him or otherwise, or

"(x) came into Canada as a member of a crew and, without the approval of an immigration officer or beyond the period approved by such officer, remains in Canada after the departure of the vehicle on which he came into Canada."

None of these persons were lawfully admitted as defined by the word "entry". Mr. Rehal, on the other hand, was a lawfully admitted non-immigrant who arrived in Canada on 6th October 1972. Had the appellant entered Canada on 26th January as alleged or, for that matter, on 1st December 1972, the validity of the order could not be questioned. Whether a person who entered Canada on 30th November is any more deserving than one who entered on 1st December is, of course, not at issue. This is the law enacted by Parliament.

The fact is, however, that Mr. Rehal came into and was physically and geographically in Canada prior to 30th November 1972 and is, as a consequence, entitled to the benefits from the

lawful discretionary authority the Minister began to exercise beginning with the announcement in June 1972 of a review program.

Again, "entry" as defined in the Immigration Act is a term of art with a wide measure of flexibility as to the applicable date. In the case of visitors from the United States the entry is rarely noted but is deemed to be on the date the visitor arrived in Canada. It may well be argued that Mr. Rehal's true "entry" was as of 6th October 1972 and if so, he was entitled to the Immigration visa waiver provisions of the old s. 34 of the Regulations. On 6th October 1972, he claimed to be a visitor and three months later, upon a special inquiry, was found to be a bona fide visitor. In my opinion, therefore, the date upon which Mr. Rehal gained entry to Canada was 6th October 1972, and on 26th January, at the conclusion of his special inquiry, he was effectually granted a three month extension of visitor's status. The visa waiver provision was revoked only on 6th November 1972. All visitors arriving before that date were, upon successful application — many as a result of the relaxed criteria — granted landing without a formal immigration visa.

In his remarks for the committee stage of Bill C-197, 28th June 1973, speaking to the Bill but in relation to policy for clearing up the appeals backlog, the Minister outlined the procedure to be followed in dealing with legitimate visitors not necessarily effected by the Act. He said:

"Those who are awaiting an inquiry and who were in Canada prior to November 30th last, will be dealt with essentially in the same manner as those who register under the adjustment program. In essence they will be treated as generously as those who fall within the adjustment program.

"For those who are awaiting the outcome of their appeal, the situation is somewhat different as they have passed out of the department's jurisdiction into that of the Board. Nonetheless the department will review the cases of those appellants who were in Canada before November 30th. Where they fit the criteria I have just described, the department will indicate to the Board that it will not press for deportation. As it is doing in the administrative review of appeal backlogs, initiated a year ago, I have every reason to believe that the Board will give sympathetic consideration to these cases."

The s. 22 report which initiated the special inquiry was not in accordance with the recorded facts. If it were to be argued

that immigration officer Bussinger was not aware of an arrival date sometime before 26th January 1973, which I cannot credit having regard to what I have said about airport facilities in Kamloops, it cannot be said that Special Inquiry Officer Hope was unaware of Mr. Rehal's arrival date. In the minutes of the inquiry may be found the following dialogue:

"Q. The passport shows that your entry was at Kamloops, British Columbia and you told me that you arrived in Montreal. Could you please explain this? A. I landed in Montreal on 6th October; 7th of October I came to Vancouver. I stayed with a friend at Squamish. My passport was kept at the airport and it was not given to me.

"Q. Why were you not admitted at the port of Montreal when you landed? A. It was perhaps the interpreter they hired at Montreal Airport wasn't really fluent in the language I speak, so he couldn't interpret well and explain my position to the Immigration Officer at Montreal Airport.

"Q. Then were you the subject of a report that led to an Inquiry? A. Yes sir, there was an Inquiry to establish whether I was a genuine visitor in Kamloops on 26th January by Mr. Hope, and it was established that I am a genuine visitor."

At that point Mr. Hope, in my opinion, should have proceeded to process the application made pursuant to s. 7(3) in the manner being followed at that time in respect of any person in Canada, legally or otherwise, prior to 30th November 1972. The Court is entitled to take judicial notice of the procedural instructions being employed in respect of such persons.

On balance, therefore, I can only conclude that Mr. Rehal's application was not processed in accordance with the law and current procedural practices and I would allow the appeal.

The decision of the majority having been to dismiss, this Board is obligated to consider and reach a decision respecting the appellant's claim for equitable relief. It is with reluctance that I find it necessary to invoke s. 15(1)(b)(ii) of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, to adjust what I consider a misapplication of the law and current practices. I would, therefore, quash the order and direct the grant of landing.

This decision must not be considered a precedent in the consideration of a deportation order made against any person who entered (came into) Canada after 30th November 1972.



GURDEV SINGH REHAL

APPELANT

*Visa — Ordonnance d'expulsion fondée sur l'absence d'un visa d'immigrant valable et non périmé — L'appelant n'a pas fait l'objet d'une enquête immédiate à l'arrivée au Canada — Privation des avantages d'une législation réparatrice — Redressement équitable — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(3) — Loi modifiant la loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27, art. 8 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15, modifié par 1973-74, c. 27, art. 6.*

L'appelant, citoyen de l'Inde, est entré au Canada à Montréal le 6 octobre 1972 et il a été libéré contre le versement d'une caution de \$100. Il s'est rendu le jour suivant en Colombie-Britannique pour rendre visite à des amis. Il a fait l'objet d'une enquête spéciale à Kamloops, Colombie-Britannique, et on lui a alors accordé le statut de non-immigrant à titre de visiteur pour une période devant expirer le 26 avril 1973. Le 17 avril 1973, aux termes de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, il a demandé la résidence permanente. A une enquête spéciale tenue le 11 mai 1973, il a été frappé d'une ordonnance d'expulsion pour le motif qu'il n'était pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé. Dans les jugements suivants, la Cour devait examiner l'effet combiné du fait que l'appelant était réellement entré au Canada le 6 octobre 1972 et n'avait pas fait l'objet d'une enquête immédiate et de la Loi du 15 août 1973 modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

*Jugé* (J. A. Byrne dissident) que l'appel doit être rejeté. *Jugé*, d'autre part (C. M. Campbell dissident), qu'un redressement équitable doit être accordé aux termes de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

CORAM: J. A. Byrne, F. N. A. Rowell et C. M. Campbell.

*D. P. Pandia*, pour l'appelant.

*C. J. Dickey*, pour l'intimé.

Le 27 mars 1974. F. N. A. ROWELL:—Il s'agit de l'appel de Gurdev Singh REHAL d'une ordonnance d'expulsion rendue contre lui au centre d'Immigration Canada, à Kamloops, Colombie-Britannique, le 11 mai 1973.

Les motifs de l'ordonnance d'expulsion et le texte du rapport établi en conformité de l'art. 22 sont énoncés dans les motifs du jugement de mon distingué confrère, J. A. Byrne.

L'appelant est arrivé à Montréal le 6 octobre 1972 et a été mis en liberté sur dépôt d'une caution de \$100; le reçu était numéroté No 30278 et inscrit comme pièce F à l'enquête spéciale qui s'est tenue à Kamloops, Colombie-Britannique, le 11 mai 1973; l'appelant devait se présenter en personne au fonctionnaire supérieur à l'immigration à l'aéroport international de Montréal, Dorval, Québec, aux fins d'une enquête qui devait se tenir le 4 janvier 1973. Il est également indiqué sur ce

reçu: "REMPLACE PAR le billet de cautionnement No 25215 délivré à Kamloops (C.-B.) le 26.1.73."

L'appelant a été soumis à une enquête spéciale à Kamloops, Colombie-Britannique, le 26 janvier 1973. Le premier paragraphe du rapport prévu par l'art. 22, daté du 17 avril 1973 et inscrit comme pièce A du procès-verbal de l'enquête, se lit ainsi (Traduction):

"Gurdev Singh Rehal est entré au Canada comme non-immigrant et à titre de visiteur à Kamloops (C.-B.) le 26 janvier 1973 et son visa devait expirer le 26 avril 1973, sans prolongation. Il a fait rapport au soussigné conformément à l'article 7(3) de la Loi sur l'immigration et demande maintenant, à titre de requérant indépendant, l'admission au Canada comme résident permanent."

À l'enquête spéciale qui eut lieu le 11 mai 1973, une ordonnance d'expulsion fut rendue contre lui en vertu de l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, et de l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, étant donné qu'il "n'était pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé".

Il n'y a pas de doute que le 17 avril 1973 l'appelant était légalement au Canada à titre de visiteur lorsqu'il s'est présenté, à titre de requérant indépendant, pour demander l'admission au Canada pour fins de résidence permanente conformément à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration.

Le 27 juillet 1973, une Loi intitulée "Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration, 1973-74, c. 28, est entrée en vigueur et l'art. 1 de cette Loi stipule:

"1. Pour plus de certitude, le paragraphe 28(1) du *Règlement sur l'immigration, Partie I*, établi expressément en application de l'article 57 de la *Loi sur l'immigration* par le décret C.P. 1972-2502, le 6 novembre 1972, est réputé, à toutes fins, avoir eu, et continuer à avoir, la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi ce jour-là en application d'une loi du Parlement autorisant ce paragraphe et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, *ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la Loi sur l'immigration, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement*, et être applicable à toute personne qui fait ainsi rapport à un fonctionnaire à l'im-

migration le jour où la présente loi entrera en vigueur ou ultérieurement.” (Souligné par moi-même.)

Manifestement, l'appelant était une personne qui a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration en qualité d'immigrant conformément à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, lorsqu'il s'est présenté le 17 avril 1973 et a rempli le même jour une déclaration statutaire. Cette déclaration a été inscrite comme pièce D à son enquête spéciale du 11 mai 1973 et indique ce qui suit (Traduction):

“J'ai l'intention de demander la résidence permanente au Canada et j'ai fait connaître ce jour mon intention au fonctionnaire à l'immigration Earl Bussinger au centre d'Immigration Canada, à Prince Rupert (C.-B.).”

Par conséquent, l'appel de M. Rehal est rejeté par les présentes.

Sur le plan des considérations relevant de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15, [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6] il semble y avoir des circonstances extraordinaires dans cet appel.

Le 15 août 1973, une Loi intitulée “Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration”, 1973-74, c. 27, est entrée en vigueur, dont l'art. 8 stipule:

“8. (1) Toute personne se trouvant au Canada et qui se fait inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article au plus tard le soixantième jour suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui convainc ce fonctionnaire à l'immigration qu'elle est entrée au Canada au plus tard le 30 novembre 1972 et qu'elle y est demeurée depuis cette date

“a) est réputée être une personne qui a fait une déclaration en conformité du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et a demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant, et . . .

“2. Nul ne peut se faire inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article

“a) s'il s'agit d'une personne contre laquelle une ordonnance d'expulsion a été prononcée et qui n'a pas été renvoyée du Canada en application de cette ordonnance ou n'a pas autrement quitté le Canada, à moins qu'un appel concernant cette ordonnance n'ait été accueilli;”



M. Rehal n'a pas pu se faire inscrire en vertu de l'art. 8(1) puisqu'il était, aux termes de l'art. 8(2)a), "une personne contre laquelle une ordonnance d'expulsion a été prononcée".

Par ailleurs les personnes qui sont entrées au Canada le 30 novembre 1972 ou avant cette date et qui ont fait appel d'ordonnances d'expulsion prononcées contre elles ont bénéficié d'une révision de leur dossier par le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Puisque M. Rehal, d'après le rapport établi le 17 avril 1973 conformément à l'art. 22 "est entré au Canada comme non-immigrant et à titre de visiteur à Kamloops (C.-B.) le 26 janvier 1973", il semblerait que cette date a été acceptée non seulement comme sa date d'entrée au Canada mais aussi celle de son arrivée au pays; ainsi, son dossier n'a pas été réexaminé par l'intimé. En fait, il est arrivé au Canada le 6 octobre 1972, soit bien avant le 30 novembre 1972.

Rien ne nous permet de présumer que l'enquêteur spécial aurait pris une décision différente de celle qu'il a prise à l'enquête spéciale du 26 janvier 1973, si cette enquête avait eu lieu le 30 novembre 1972 ou avant cette date.

M. Rehal a expliqué ce qui s'est passé lorsqu'il est arrivé au port de Montréal le 6 octobre 1972, et, par la suite, à l'enquête spéciale du 26 janvier 1973, à Kamloops (procès-verbal de l'enquête spéciale) (Traduction):

"Q. Pourquoi ne vous a-t-on pas accordé l'admission à l'aéroport de Montréal lorsque vous êtes arrivé? R. Peut-être que l'interprète qui avait été retenu à l'aéroport de Montréal ne parlait pas assez couramment ma langue. Ainsi, il n'aura peut-être pas pu interpréter convenablement et expliquer ma situation au fonctionnaire à l'immigration à l'aéroport de Montréal.

"Q. Ainsi, vous avez été l'objet d'un rapport qui a donné lieu à une enquête? R. Oui monsieur, il y a eu une enquête pour établir si j'étais un visiteur authentique. Cette enquête a été effectuée à Kamloops le 26 janvier par M. Hope et il a été établi que je suis un visiteur authentique."

Par conséquent, si M. Rehal avait été l'objet d'une décision aussi favorable le 30 novembre 1972 ou avant cette date, il aurait été admis légalement au Canada, en qualité de non-immigrant, à titre de visiteur, et il aurait pu s'inscrire auprès d'un fonctionnaire à l'immigration conformément à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration.

S'il avait ainsi pu s'inscrire et s'était de fait inscrit, il est presque certain qu'il aurait été frappé d'une ordonnance d'expulsion s'il s'était inscrit avant le 6 novembre 1972 et n'avait pas satisfait aux exigences de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, ou s'il avait appliqué avant le 6 novembre 1972 ou ultérieurement à cause de l'application du décret C.P. 1972-2502 du 6 novembre 1972, qui modifiait l'art. 28(1) du Règlement.

Dans les deux cas, en faisant appel, son dossier aurait été réexaminé. Bien qu'il ne nous soit pas permis de conjecturer quelle aurait été la décision du ministère dans le cas d'un réexamen du dossier, à mon avis on n'a pas apporté de preuve à l'audience indiquant que le résultat du nouvel examen aurait été défavorable.

A mon avis, cette Cour ne doit pas décider si l'appelant a établi suffisamment de motifs dans son appel pour inciter la Cour à exercer sa compétence favorablement à son égard en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, s'il était entré au Canada le 1er décembre 1972 ou après cette date.

Il me semble qu'il n'a pas fourni ces preuves mais ceci n'est pas en cause; M. Rehal est entré au Canada le 6 octobre 1972 et a droit ainsi à la même considération que celle accordée aux personnes qui sont entrées au Canada le 30 novembre, ou antérieurement, et dont le réexamen a été favorable, directement ou indirectement en vertu de l'art. 8.

Si le cas de l'appelant était traité différemment, il serait soumis à de graves tribulations et serait lésé par rapport à des milliers d'autres qui auraient été admis comme immigrants reçus. Je crois que la Cour devrait exercer sa compétence en faveur de l'appelant en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

J'ordonne par les présentes que l'ordonnance d'expulsion soit annulée et que le droit d'entrée lui soit accordé.

C. M. CAMPBELL (dissident en partie):—Je ne partage pas l'avis de la majorité dans cet appel. Par suite des modifications à la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3 [modifiée 1973-74, c. 27], énoncées dans le bill C-197 et mises en vigueur par proclamation le 15 août 1973, certains avantages ont été conférés à des personnes qui étaient entrées au Canada avant le 30 novembre 1972. Un des objets de cette mesure législative était de résoudre un problème administratif et la mesure dans laquelle on a mitigé les critères

d'admissibilité à la résidence permanente est strictement fonction du problème causé par l'arriéré des cas en instance d'appel. La procédure à suivre est spécifiée par la Loi et je ne vois pas qu'il y ait ici des motifs d'étendre les avantages accordés au-delà des limites énoncées dans la Loi.

L'appelant a 40 ans; il est un ressortissant de l'Inde, où il est né le 10 février 1934. Son père, sa mère et sa seule fille résident en Inde. Il n'a pas pu prouver qu'il a des parents au Canada. Dans son pays, il exploitait une entreprise de travaux de construction dite Gurdev Singh Rehal Industries et son usine et sa maison sont situées à Chandigarh. Depuis que l'ordonnance d'expulsion a été prononcée, il a été employé de façon satisfaisante au Canada comme charpentier et briqueteur.

M. Rehal a atterri à l'aéroport international de Montréal le 6 octobre 1972 pour visiter un ami qui se trouvait à Terrace, Colombie-Britannique. L'appelant a été détenu et remis ensuite en liberté sur dépôt d'une caution de \$100 à la condition de se présenter à l'audience d'une enquête qui devait se tenir trois mois plus tard, soit le 4 janvier 1973, à l'aéroport international de Montréal. M. Rehal a visité son ami comme il se proposait de le faire.

Le 26 janvier 1973, une enquête spéciale a eu lieu à Kamloops, Colombie-Britannique, à la suite de laquelle l'enquêteur spécial a rendu la décision énoncée ci-dessous et donné à M. Rehal le droit d'entrée au Canada à titre de visiteur jusqu'au 26 avril 1973 (Traduction):

"Dans le cas de M. Gurdev Singh Rehal, sur la foi des documents et preuves qui ont été fournis ce jour, je suis d'avis que le fonctionnaire examinateur à l'aéroport international de Montréal n'avait probablement pas suffisamment de renseignements au moment où il a rédigé son rapport et je suis enclin à croire que, selon son exposé, M. Rehal est un entrepreneur et gagne beaucoup plus que \$150 par an. Par conséquent, je suis disposé à lui accorder un permis de visiteur pour une période de trois mois."

Le 2 avril 1973, M. Rehal a rempli une demande de résidence permanente au Canada, formule IMM OS8, consignée au dossier comme pièce C du procès-verbal de l'enquête du 11 mai 1973; le 17 avril 1973, il a fait connaître son intention au fonctionnaire à l'immigration à Prince Rupert, Colombie-Britannique. Après l'enquête spéciale du 11 mai 1973 à Kamloops, Colombie-Britannique, M. Rehal a été frappé d'une ordonnance d'expulsion.



Le bill C-197, voté par le Parlement le 12 juillet 1973 et proclamé en vigueur le 15 août 1973, donne à la plupart de ceux qui, sans avoir le statut d'immigrant reçu, sont entrés au Canada avant le 30 novembre 1972 et y sont restés de façon constante, l'occasion de présenter leur demande d'immigrant reçu en s'inscrivant entre le 15 août et le 15 octobre 1973. La date limite du 30 novembre a été fixée afin de permettre aux personnes qui avaient déjà pris leurs dispositions de voyage avant la révocation le 6 novembre 1972 du droit de faire la demande au Canada. Le bill exclut spécifiquement de l'avantage de s'inscrire les personnes qui ont été frappées d'une ordonnance d'expulsion.

Le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration a toutefois révisé les dossiers des personnes qui se trouvaient au Canada avant le 30 novembre et qui étaient en instance d'appel et a recommandé à la Commission d'appel de l'immigration d'envisager beaucoup de ces cas avec indulgence. Etant donné que M. Rehal n'a pas reçu le statut de visiteur avant le 26 janvier 1973 bien qu'il soit arrivé le 6 octobre 1972, il n'a pas été inclus dans le programme de réexamen.

Le Dr Pandia, au nom de l'appelant, a soutenu que puisque M. Rehal était considéré comme un visiteur le 26 janvier 1973, il l'était également le 6 octobre 1972 lorsqu'on a examiné son cas à l'aéroport international de Montréal et qu'ainsi il devrait bénéficier des mêmes avantages que ceux accordés aux personnes entrées dans le pays avant le 30 novembre 1972. S'il avait été inscrit à titre de visiteur à son arrivée ou s'il y avait eu une enquête et il avait été frappé d'une ordonnance d'expulsion, le cas de M. Rehal aurait été envisagé de façon différente.

Il est vrai que l'issue de l'affaire aurait pu être différente si le fonctionnaire à l'immigration avait pris d'autres mesures. Toutefois, il ne me semble pas approprié de spéculer sur une hypothèse. Selon les renseignements fournis dans le rapport conforme à l'art. 22, l'agent de Montréal a mis l'appelant en détention et l'a libéré sous caution afin de lui permettre de donner suite au but de son voyage, c'est-à-dire visiter son ami de Terrace, Colombie-Britannique. Le 26 janvier 1973, après une enquête spéciale, l'appelant a été admis à titre de visiteur et a reçu une prolongation de trois mois selon ses désirs. Il a changé son statut de visiteur le 2 avril 1973, ou antérieurement, et il a signalé ce changement de statut le 17 avril 1973. A ce moment-là, il a été l'objet d'un second rapport aux termes de l'art. 22 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, et, d'après les preuves fournies à l'enquête ultérieure, il a été frap-

pé d'une ordonnance d'expulsion. Je trouve que l'ordonnance d'expulsion a été établie conformément à la loi et je rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

En ce qui concerne les dispositions de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6], il y a deux aspects à considérer.

Le Dr Pandia a démontré que M. Rehal s'intégrait à la vie canadienne, qu'il suivait régulièrement des services religieux, qu'il avait fait l'effort sincère et fructueux d'apprendre l'anglais, qu'il était un bon employé et qu'il s'était constitué un compte en banque. Tout cela est très louable mais ne justifie pas de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire.

Néanmoins, il faut prendre en considération qu'étant donné la façon dont on a traité son entrée au Canada il n'a pu bénéficier du programme de réexamen.

Les objets du bill C-197 ont été énoncés comme suit dans le communiqué de presse du Ministre le 18 juin 1973:

"Le bill tend à permettre à ceux qui ne sont pas immigrants reçus mais qui peuvent établir leur présence constante au Canada depuis le 30 novembre 1972 d'interjeter appel pour régulariser leur situation *dans les 60 jours qui suivront la promulgation de la Loi, à éliminer l'arriéré des appels* auxquels doit faire face la Commission d'appel de l'immigration, à permettre ensuite à la Commission d'appel d'entendre les appels de façon courante, à élaborer un système d'appel qui soit plus équitable *en supprimant les échappatoires actuels.*" (Souligné par moi-même.)

La méthode à suivre pour réaliser ces objectifs était tout à fait précise et aucune disposition n'a été prévue pour étendre les avantages qui en résultent au-delà des limites fixées. Le cas de M. Rehal a été traité différemment de certains autres lors de son arrivée au Canada mais en toute autre circonstance, il a eu l'occasion d'atteindre le but qu'il s'était fixé, d'après ses déclarations, à titre de visiteur. M. Rehal est arrivé le 6 octobre de sorte qu'il ne peut être inclus parmi ceux qui ont pris leurs dispositions de voyage après le 6 novembre pour arriver avant le 30 novembre afin de faire une demande de résidence permanente au Canada. En fait, dans son esprit, il a gardé le statut de visiteur jusqu'en avril 1973.

Je ne trouve aucune circonstance qui puisse justifier un examen favorable en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. L'ordonnance d'expulsion devrait être exécutée aussitôt que possible.

J. A. BYRNE (dissident en partie):—Il s'agit de l'appel de Gurdev Singh REHAL de l'ordonnance d'expulsion rendue contre lui au centre d'Immigration Canada, à Kamloops, Colombie-Britannique, le 11 mai 1973 dans les termes suivants (Traduction):

“(i) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

“(iii) vous faites partie d'une catégorie interdite, décrite à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous n'observez pas les prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I (modifié), étant donné que:

“a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous aurait été délivré par un préposé aux visas conformément aux exigences de l'article 28(1) dudit Règlement sur l'immigration.”

L'appelant était présent à l'audition de l'appel, assisté de son conseil, Dr D. P. Pandia. M. C. J. Dickey représentait le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Le rapport prévu par l'art. 22 a été signé par le fonctionnaire à l'immigration Bussinger, probablement à Prince Rupert, Colombie-Britannique, versé comme pièce A au procès-verbal de l'audience du 11 mai 1973 et libellé de la manière suivante

(Traduction):

Votre dossier No

“A: L'enquêteur spécial

Notre dossier: No 5416-6024

“De: Fonctionnaire à l'immigration —

E. Bussinger

“Objet: Gurdev Singh REHAL

“Date: le 17 avril 1973

*“Rapport prévu par l'article 22 de la Loi sur l'immigration*

“1. Gurdev Singh Rehal est entré au Canada comme non-immigrant et à titre de visiteur à Kamloops (C.-B.) le 26 janvier 1973 et son visa devait expirer le 26 avril 1973 sans prolongation. Il a fait rapport au soussigné conformément à l'article 7(3) de la Loi sur l'immigration et demande maintenant, à titre de requérant indépendant, l'admission au Canada comme résident permanent.



"2. Conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration, je signale que j'ai interrogé et examiné Gurdev Singh Rehal et qu'à mon avis, il n'est pas un citoyen canadien et n'a pas acquis le domicile canadien.

"3. Je suis également d'avis qu'il serait contraire à la Loi et au Règlement sur l'immigration de lui accorder l'admission au Canada à titre de résident permanent parce qu'il entre dans la catégorie interdite des personnes décrites à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce qu'il ne remplit ni n'observe les conditions ou prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I (modifié), étant donné que:

"a) il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé conformément aux dispositions de l'article 28(1) dudit Règlement.

"(Signature) E. Bussinger	"(Signature) P. W. Ryan
Fonctionnaire à l'immigration	Enquêteur spécial
"COPIE CERTIFIÉE CONFORME	Fonctionnaire à l'immigration"

Dans le procès-verbal de l'enquête spéciale, on relève le dialogue suivant (Traduction):

"Q. Il est indiqué sur votre passeport que votre point d'entrée était à Kamloops (C.-B.) et vous m'avez dit par ailleurs que vous êtes entré au Canada à Montréal. Pourriez-vous me fournir une explication? R. J'ai atterri à Montréal le 6 octobre; le 7 octobre je suis allé à Vancouver. J'ai logé chez un de mes amis à Squamish. A l'aéroport on a gardé mon passeport et on ne me l'a pas remis."

Plus tard, au cours de l'enquête (Traduction):

"Q. Ainsi, vous avez été l'objet d'un rapport qui a donné lieu à une enquête. R. Oui monsieur, il y a eu une enquête pour établir si j'étais un visiteur authentique. Cette enquête a été effectuée à Kamloops le 26 janvier par M. Hope et il a été établi que je suis un visiteur authentique."

Les dates précitées, j'aurais dû le mentionner, étaient des dates de l'année 1972.

L'article 23(2) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, stipule:

"(2) Lorsque l'enquêteur spécial reçoit un rapport prévu par l'article 22 sur une personne autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (1), il doit l'admettre ou la laisser en-

trer au Canada, ou il peut la faire détenir en vue d'une enquête immédiate sous le régime de la présente loi."

Le 7 octobre 1972 ou vers cette date, l'appelant a eu droit à une enquête immédiate puisqu'il a été en quelque sorte détenu, et a signé un engagement et versé \$100 de caution, — reçu numéroté No 30278 en date du 6 octobre 1972 et inscrit comme pièce F à l'enquête spéciale. Le rapport conforme à l'art. 22 qui a donné lieu, avec retard toutefois, à une enquête spéciale, a été daté du 6 octobre 1972, à l'aéroport international de Montréal. L'enquête a effectivement établi que M. Rehal était un non-immigrant authentique à la date de son arrivée au Canada. Une enquête spéciale "immédiate" aurait établi ce fait et lui aurait donné droit à "l'entrée", c'est-à-dire "l'admission légale d'un non-immigrant au Canada" selon la définition donnée à l'art. 2 de la Loi sur l'immigration.

Le retard dans la procédure, qui a finalement donné lieu à l'admission légale de M. Rehal le 26 janvier 1973, ne peut obscurcir et il n'obscurcit pas le fait que M. Rehal est "entré au Canada" le 6 octobre 1972. Selon le dictionnaire Oxford, le mot "entrer" veut dire ordinairement: pénétrer dans un lieu, une pièce etc. Le mot "entrée" comme il est utilisé ici dans le contexte de la Loi sur l'immigration signifie l'admission légale au Canada et ne se rapporte pas à un fait sur le plan géographique.

Le rapport établi aux termes de l'art. 22 ne dit pas que M. Rehal a été admis au Canada sous le régime de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration mais plutôt qu'il est "entré" au Canada, à Kamloops, Colombie-Britannique, le 26 janvier 1973, à titre de non-immigrant. Il est notoire, et ce fait n'a pas pu échapper à un fonctionnaire à l'immigration de l'ouest, que l'aéroport de Kamloops n'est pas aménagé pour les vols internationaux et que, par conséquent, M. Rehal avait dû arriver au Canada à un autre endroit et à un autre moment, légalement ou non, comme pour une désertion de navire ou une entrée clandestine.

Un fonctionnaire à l'immigration a le droit d'exprimer son avis dans un rapport qu'il établit en vertu de l'art. 22, après avoir examiné l'immigrant mais, selon moi, il n'a pas le droit de traiter négligemment les faits qu'il est censé connaître.

Par conséquent, le par. (1) du rapport établi sous le régime de l'art. 22, en date du 17 avril 1973, serait conforme aux faits seulement s'il était libellé de la façon suivante (Traduction):

"Gurdev Singh Rehal est arrivé au Canada le 6 octobre 1972 à l'aéroport international de Montréal et a obtenu 'l'entrée' à titre de non-immigrant à Kamloops (C.-B.) le 26 janvier 1973."

Les faits que nous venons de souligner étaient connus du fonctionnaire à l'immigration et il me semble que l'appelant ne doit pas être privé des avantages du programme de révision annoncé par le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration en fonction en juin 1972; l'annonce faite par le Ministre après la révocation de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration le 6 novembre 1972, — portant que la porte "demeurerait ouverte" jusqu'au 30 novembre 1972 pour toutes les personnes qui avaient eu l'intention de venir au Canada comme "visiteurs" et avaient l'intention d'autre part de demander la réception, — et bien entendu le bill C-197 adopté par le Parlement le 12 juillet 1973 donnent pratiquement carte blanche pour la réception de toutes les personnes qui sont arrivées au Canada avant le 30 novembre 1972. Dans ce vaste groupe sont comprises les personnes indiquées à l'article ci-dessous (Loi sur l'immigration):

"18. (1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside ou peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport écrit, avec des détails complets, concernant . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .

"(vi) est entrée au Canada comme non-immigrant et y demeure après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise en qualité de non-immigrant,

"(vii) est entrée au Canada à un endroit autre qu'un port d'entrée ou s'est soustraite à l'examen ou à l'enquête prévue par la présente loi ou s'est évadée d'une garde ou détention légitime visée par la présente loi,

"(viii) est entrée au Canada, ou y demeure, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à son admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elle ou par quelque autre personne,



“(ix) revient au Canada ou y demeure contrairement à la présente loi après qu’une ordonnance d’expulsion a été rendue contre elle ou autrement, ou

“(x) est entrée au Canada comme membre d’un équipage et, sans l’approbation d’un fonctionnaire à l’immigration ou pendant une période plus longue que celle qu’a approuvée ce fonctionnaire, demeure au Canada après le départ du véhicule sur lequel elle est entrée au Canada.”

Aucune de ces personnes n’a été admise légalement selon les termes de la définition du mot “entrée”. M. Rehal, d’autre part, était un non-immigrant admis légalement, dont l’arrivée au Canada date du 6 octobre 1972. S’il était entré au Canada le 26 janvier 1973 comme il est allégué ou le 1er décembre 1972, la validité de l’ordonnance ne laisserait aucun doute. Il n’est pas du tout question de savoir si une personne dont l’entrée remonte au 30 novembre mérite davantage qu’une personne entrée au Canada le 1er décembre. C’est le Parlement qui a adopté la loi.

Toutefois, M. Rehal est entré au Canada et il s’y trouvait physiquement et géographiquement avant le 30 novembre 1972 et il a, par conséquent, des avantages résultant de l’exercice des pouvoirs discrétionnaires du Ministre qui a débuté par l’annonce du programme de révision au mois de juin 1972.

Disons encore que le terme “entrée” dans la Loi sur l’immigration est un terme technique qui sous-entend une grande flexibilité quant à la date d’application. La date d’entrée des visiteurs venant des Etats-Unis est rarement notée mais elle est censée être le jour où le visiteur arrive au Canada. On pourrait bien dire que la vraie date d’“entrée” de M. Rehal était le 6 octobre 1972 et, s’il en est ainsi, il a droit aux dispositions de dispense quant au visa prévues dans l’ancien art. 34 du Règlement. Le 6 octobre 1972, il s’est déclaré un visiteur et, trois mois plus tard, à une enquête spéciale il est établi qu’il est un visiteur authentique. Par conséquent, à mon avis, la date à laquelle M. Rehal a obtenu son entrée au Canada était le 6 octobre 1972, et le 26 janvier 1973, à la clôture de l’enquête spéciale effectuée à son sujet, on lui a en fait accordé une prolongation de séjour de trois mois à titre de visiteur. La disposition de dispense quant au visa a été révoquée seulement le 6 novembre 1972. Tous les visiteurs qui sont arrivés avant cette date recevaient en cas d’acceptation de leur demande (ceci dans bien des cas à cause d’un adoucissement des critères exigés) le titre d’immigrant reçu sans avoir un visa d’immigration officiel.

Le 28 juin 1973, dans ses observations lors de l'étude en comité du bill C-197, le Ministre, en plus de parler du bill, a décrit, en ce qui a trait à la ligne de conduite à adopter pour rattraper l'arriéré des appels, la procédure à suivre dans les cas des visiteurs légitimes qui ne sont pas nécessairement touchés par la Loi. Il a dit à cette occasion:

"Le cas de personnes qui attendent la tenue de l'enquête et qui se trouvaient au Canada avant le 30 novembre 1972 sera traité exactement comme celui de personnes qui sont inscrites en vertu du programme de rectification. Somme toute, elles seront traitées avec la même générosité que celles qui bénéficient du programme de rectification.

"Quant aux personnes qui attendent l'issue de leur appel, leur situation est quelque peu différente puisque leur cas ne relève plus du ministère mais de la Commission. Néanmoins, le ministère réexaminera les cas de ces appelants qui étaient au Canada avant le 30 novembre 1972. Lorsqu'ils satisferont aux critères dont je viens de parler, le ministère indiquera à la Commission son intention de ne pas insister pour obtenir l'expulsion. Comme la Commission fait actuellement la révision administrative de l'arriéré des appels, entreprise il y a un an, j'ai toute raison de croire qu'il considérera ces cas avec sympathie."

Le rapport prévu à l'art. 22 qui a donné lieu à l'enquête spéciale n'était pas conforme aux faits. Si l'on veut faire accepter que le fonctionnaire à l'immigration Bussinger ne savait pas, ce que j'ai peine à croire, que la date d'arrivée avait précédé quelque peu celle du 26 janvier 1973, vu les faits que j'ai mentionnés précédemment concernant l'aéroport de Kamloops, on ne peut pas dire que l'enquêteur spécial Hope ne connaissait pas la date d'entrée de M. Rehal au Canada. Dans le procès-verbal de l'enquête, on trouve le dialogue suivant (Traduction):

"Q. Il est indiqué sur votre passeport que votre point d'entrée était Kamloops (C.-B.) et vous m'avez dit par ailleurs que vous êtes entré au Canada à Montréal. Pourriez-vous nous fournir une explication? R. J'ai atterri à Montréal le 6 octobre; le 7 octobre je suis allé à Vancouver. J'ai logé chez un de mes amis à Squamish. A l'aéroport on a gardé mon passeport et on ne me l'a pas remis.

"Q. Pourquoi ne vous a-t-on pas accordé l'admission à l'aéroport de Montréal lorsque vous êtes arrivé? R. Peut-être que l'interprète qui avait été retenu à l'aéroport de Montréal

ne parlait pas assez couramment ma langue. Ainsi, il n'aura peut-être pas pu interpréter convenablement et expliquer ma situation au fonctionnaire à l'immigration à l'aéroport de Montréal.

"Q. Ainsi, vous avez été l'objet d'un rapport qui a donné lieu à une enquête? R. Oui monsieur, il y a eu une enquête pour établir si j'étais un visiteur authentique. Cette enquête a été effectuée à Kamloops le 26 janvier par M. Hope et il a été établi que je suis un visiteur authentique."

A ce point, il me semble que M. Hope aurait dû donner suite à la demande faite conformément à l'art. 7(3) de la Loi selon la procédure alors en usage pour toutes les personnes qui se trouvaient légalement ou non au Canada avant le 30 novembre 1972. La Cour peut admettre de plein droit les directives quant à la procédure suivie par rapport à ces personnes.

A tout prendre, je dois conclure que la demande de M. Rehal n'a pas été traitée selon les instructions statutaires et les pratiques courantes et j'admets l'appel.

Comme la majorité a rejeté l'appel, la Commission est obligée d'examiner la demande de redressement équitable faite par l'appelant et de rendre une décision en l'espèce. C'est avec regret que je me vois obligé d'invoquer l'art. 15(1)b)(ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, pour rectifier une mise en application erronée, à mon sens, de la loi et des pratiques courantes. Par conséquent, j'annulerais l'ordonnance et ordonnerais que l'admission légale soit accordée à M. Rehal.

Cette décision ne doit pas être considérée comme un précédent lors de l'examen d'une ordonnance d'expulsion rendue à l'égard des personnes qui sont entrées (arrivées) au Canada après le 30 novembre 1972.

---

## JEFFREY LEE WOLLOCK

### APPELLANT

*Procedure — Filing and service of notice of appeal — Power of Court to extend time beyond five days — The Immigration Appeal Board Rules, R. 4.*

Notwithstanding the requirements as to service of a notice of appeal set out in R. 4 of the Immigration Appeal Board Rules, the Court may, in a proper case, extend the time for filing an appeal beyond the five-day period provided by R. 4(2): *Duarte v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 377 overruled.



CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, L. Appolloni and P. Chapple.

*C. A. Carroll*, for appellant.

*W. A. McIntyre*, for respondent.

19th April 1974. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAKE, Vice-Chairman:—This is a motion brought on by the appellant Jeffrey Lee Wollock to permit the late filing of an appeal in respect of a deportation order made against him on 8th January 1972, at Windsor, Ontario, in the following terms:

“i) you are not a Canadian citizen;

“ii) you are not a person having Canadian domicile, and that

“iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (d) of section 5 of the Immigration Act in that you admit the commission of a crime involving moral turpitude and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council.”

This motion was brought before the Board, by oral motion, during the course of the hearing of an appeal against a deportation order made against the said appellant on 10th January 1972 at Windsor, Ontario, in the following terms:

“i) you are not a Canadian citizen;

“ii) you are not a person having Canadian domicile, and that

iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you returned to Canada after a deportation order was made against you at Windsor, Ontario, on 8 January 1972, and since no appeal against such order was allowed and you were deported and since you do not have the consent of the Minister it is contrary to the provisions of the Immigration Act to admit or allow you to remain in Canada.”

The appellant was present at the hearing of the motion and of his appeal, accompanied by his counsel Mr. C. A. Carroll. The Minister of Manpower and Immigration was represented by Mr. W. A. McIntyre.

The evidence before the Board indicates that the appellant first arrived at Windsor on 7th January 1972 with a New York entertainment group scheduled to play "Jesus Christ Superstar" in Ontario on 7th and 8th January. On entry to Canada Mr. Wollock admitted to being in possession of marihuana and was taken into custody by the R.C.M.P. On 8th January 1972 Mr. Wollock was ordered deported under s. 5(d) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, and was returned to the United States. On 10th January 1972 the appellant arrived at Windsor seeking admission again into Canada in order to attend and to stand trial in court at Windsor on a charge of possession of marihuana. A report was made pursuant to s. 22 of the Immigration Act. The appellant was detained and escorted to court for his trial. He was convicted, fined \$200, and brought back to the immigration office by the R.C.M.P. It was then that a further examination was held and the deportation order dated 10th January 1972 was issued. The appellant appealed this deportation order, and the appeal was heard on the same day that the within motion was heard, namely, 11th March 1974. As a result of this hearing, the appeal was dismissed and the order against the appellant quashed.

The provisions in the Rules relating to the filing of an appeal are to be found in the Immigration Appeal Board Rules. Rule 4, subss. (1) and (2) reads as follows:

"4. (1) An appeal made pursuant to section 11 of the Act shall be instituted by serving a Notice of Appeal upon the Special Inquiry Officer who presided at the inquiry or further examination or upon an immigration officer.

"(2) Subject to subsection (3), service of a Notice of Appeal shall be effected within twenty-four hours of service of the deportation order or within such longer period not exceeding five days as the Chairman in his discretion may allow."

In the appeal of *Duarte v. Minister of Manpower and Immigration*, 6 I.A.C. 377, where the appellant sought leave to appeal upwards of six months after the making of the deportation order, it was held that the motion must be refused and it was further held that the right of appeal was purely statutory and dependent upon strict compliance with the requirements of the statute and the Rules made thereunder. It further held that the Board had no discretion to vary these requirements. In his reasons for judgment the Vice-Chairman, J. C. A. Campbell, relied heavily on the case of *Jordan v. Sask. Securities Commn.* (1968), 64 W.W.R. 121 (Sask. C.A.). The

writer notes that in the case referred to — which was a case under The Securities Act, 1967 (Sask.), c. 81 — s. 36 [am. 1970, c. 65, s. 3] of this Act provided that the appeal had to be filed with the Registrar of the Commission within 30 days after the date of the decision appealed from. At p. 380 Mr. Campbell states:

“The Court is in agreement with the decision of the Saskatchewan Court of Appeal. It is of the opinion that the creation of a right of appeal is purely statutory and that an appeal must be brought within the time limit laid down by the statute or Rules made pursuant to the statute nor is there any provision or authority whereby the Court can waive its own Rule in respect of the time within which an appeal must be filed.”

In the instant case, unlike the *Jordan* appeal, the time for filing an appeal was limited not by a statute but by the Rules of this Court.

The Board notes that R. 2(2) of the Federal Court Rules provides:

“(2) These Rules are intended to render effective the substantive law and to ensure that it is carried out; and they are to be so interpreted and applied as to facilitate rather than to delay or to end prematurely the normal advancement of cases.”

The Board also notes that R. 3(9)(c) provides as follows:

“(c) the Court may enlarge or abridge the time appointed by these Rules, or fixed by any order, for doing any act or taking any proceeding upon such terms, if any, as seem just, and any such enlargement may be ordered, although the application for the same is not made until after the expiration of the time appointed or fixed;”

The Board has carefully examined its Rules and can find no similar provisions within its Rules which would guide the Board in its procedures on a motion respecting the late filing of appeal and its Rules appear to be silent in this respect.

The Board has sought precedents to guide it in its dilemma but it finds that there is a dearth of material with regard to this problem. It has, however, noted that in *Bell v. Wood*, 38 B.C.R. 310, [1927] 1 W.W.R. 580, [1927] 2 D.L.R. 827 at 828-9, Hunter C.J.B.C. stated:

“It was argued that because there is nothing in the rules requiring the affidavit that there is no jurisdiction to require



it. That is to say the Court is controlled by the process and has no power to control it but I apprehend that the Court has a discretion to make any order about a matter of procedure, which it considers the circumstances require, when the rules are silent on the subject and especially when it tends to prevent misuse of the process. The rules are made to promote justice and not to impede it or to render the Court powerless to prevent injustice and it would of course be impossible for any set of rules, however elaborate, to cover every conceivable case."

It also notes the remarks of Lennox J. in *Mackell v. Ottawa R.C. Schools Trustees* (1914), 32 O.L.R. at 247, 26 O.W.R. 809, 7 O.W.N. 35, 18 D.L.R. 456 at 458; he states:

"It was argued at great length that the remedy does not arise in the action and that the rules of procedure bar the way. Rules of procedure are for the convenience of litigants and the Court, and the advancement of justice, and should not be invoked to perpetuate a wrong."

In the case of *Fairbairn v. Sage* (1925), 56 O.L.R. 462, [1925] 2 D.L.R. 536 (C.A.), Ferguson J.A. makes the following statement at p. 541:

"I am of opinion that in conferring power upon Judges to make rules of practice, the Legislature did not intend to empower the Judges to legislate so as to take away a cause of action, or so as to deprive a litigant of a fair opportunity of having a claim litigated; also that the Judges, in making the rules, did not intend or purport so to legislate. In my view, the Judges are empowered to make rules of procedure only and to make such rules only for the purpose of regulating and facilitating the preparation, presentation, and hearing of complaints and causes of action, and the enforcement of judgments and orders. Therefore, I am of opinion that in interpreting and enforcing the rules, we must, or at least should avoid an interpretation which has the effect of taking away a cause of action, or of preventing one who believes he has a good cause of action from presenting his claim to the Court, from which it follows that, in considering this appeal and the relief, if any, to be granted, we must keep in mind not merely that, according to the usual practice and our rules, facts, and not conclusions of law, should be pleaded, but also the purpose of our rules, and the powers of our rule-makers, and the facts and principles underlying the judgment of the Appellate Division."

He also states at p. 546:

"Being obliged, therefore, to choose between approving of one course which may have the effect of entirely defeating the plaintiff's claim, and taking another course which may, at the worst, result in some additional expense and possibly some inconvenience to the defendant, I think I should adopt the latter, and should therefore allow this appeal and set aside the order for particulars."

The Board also notes with interest the remarks of Jackett C.J.F.C. in *Vargas-Cataldo v. Minister of Manpower and Immigration*, [1973] F.C. 313, 35 D.L.R. (3d) 748 at 752, where he considered R. 4 of the Immigration Appeal Board Rules and stated:

"As far as this case is concerned, the Court heard argument on the various grounds for attacking the first deportation order and came to the conclusion that there was no basis for them. There could, however, be cases in which a five-day maximum period for appeal might give rise to grave injustice, not only for persons who are not Canadians but also for Canadians and it is suggested that consideration might be given to introducing more flexibility into the law."

The writer is of the opinion that this Rule in the Immigration Appeal Board Rules is harsh, can prevent a worthy case coming before the Board on appeal, and thus can create a grave injustice.

In the *Duarte* appeal, *supra*, Mr. Campbell also stated at p. 380:

"In *Crowther v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-83 (not yet reported), and *Proias v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-6057 (not yet reported), the Court held it had no jurisdiction to extend the time to permit the late filing of an appeal.

"Therefore, the Court being bound by its own precedents, the instant motion must be and is hereby dismissed."

The writer cites with approval, however, the statement of Chairman J. V. Scott in the appeal of *Sherman v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 2 I.A.C. 192, where at pp. 200-201 she states:

"This Court, while adhering to the general principle of stare decisis, cannot quite agree with the statements of Macdonald C.J.A. in *Laurson v. McKinnon* (1913), 18 B.C.R. 10, 3 W.W.R. 717, 23 W.L.R. 1, 9 D.L.R. 758 (C.A.), that: 'To say that a

court ought not to perpetuate error is to . . . voice . . . (an) abstraction.' An error in law is more than an abstraction and this Court finds itself more in agreement with the statement of the House of Lords, that a court should correct its own errors, though not, of course, frivolously or without careful consideration. To be sure, the House of Lords is the highest court of appeal in England, whereas there is now recourse from the decisions of this Court to two higher tribunals, the Federal Court of Canada and the Supreme Court of Canada. In my view, however, the mere existence of a potential right of appeal to a higher tribunal does not excuse this Court, in view of its specialized field of jurisdiction, from the obligation to correct its own errors where such are manifest to it. On the other hand, the willingness of this Court to accept such an obligation does not excuse a party who maintains that the Court's decision is wrong in law from appealing such a decision where an appeal is feasible."

This Court, considering the foregoing, is of the opinion that it erred in the *Duarte* appeal, supra, in refusing to accept the late filing of appeal if this filing was proffered after the five-day period stated in the Rules. It feels that since the Rules are silent, it has authority to make the necessary provisions to effectually render effective the substantive law and to ensure that it is carried out. It believes, as stated in the Federal Court Rules, that these Rules are to be interpreted and applied so as to facilitate rather than to delay or end prematurely the normal advancement of cases. It feels that its extension of the *Jordan* judgment, supra, to a provision in Rules of the Court was in error and, therefore, overrules its decision in the appeal of *Duarte v. Minister of Manpower and Immigration* and is of the opinion that it can, within its discretion, accept a late filing of appeal after the five-day period provided in R. 4 of the Immigration Appeal Board Rules.

As to the merits of the instant motion, there was no satisfactory evidence before the Board that when the appellant was ordered deported on 8th January 1972 he was advised of his right to appeal or offered the opportunity to appeal. The Board therefore feels that it should, under the circumstances, order that the motion for late filing of an appeal in respect of the order dated 8th January 1972 be hereby allowed.



**JEFFREY LEE WOLLOCK****APPELANT**

*Procédure — Dépôt et signification de l'avis d'appel — Pouvoir de la Cour de proroger le délai au delà de cinq jours — Règles de la Commission d'appel de l'immigration, R. 4.*

Nonobstant les exigences relatives à la signification d'un avis d'appel énoncées à la R. 4 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration, la Cour peut, dans une affaire appropriée, proroger le délai de présentation d'un appel au delà de la période de cinq jours prévue par la R. 4(2): *Duarte c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 381 infirmée.

**CORAM:** A. B. Weselak, Vice-président, L. Appolloni et P. Chapple.

C. A. Carroll, pour l'appelant.

W. A. McIntyre, pour l'intimé.

Le 19 avril 1974. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK, Vice-président:—Il s'agit d'une requête de l'appelant Jeffrey Lee Wollock visant à autoriser la présentation tardive d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre lui le 8 janvier 1972, à Windsor, Ontario, et ainsi libellée (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"ii) vous n'avez pas acquis un domicile canadien, et

"iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5 d) de la Loi sur l'immigration en ce que vous admettez avoir commis un crime impliquant turpitude morale et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil."

Cette requête a été déposée oralement devant la Commission au cours de l'audition d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre ledit appelant le 10 janvier 1972, à Windsor, Ontario, et ainsi libellée (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"ii) vous n'avez pas acquis un domicile canadien, et

"iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes retourné au Canada après avoir été frappé d'une ordonnance d'expulsion rendue contre vous à Windsor, Ontario,

le 8 janvier 1972, et vu que vous n'avez pas été autorisé à appeler de cette ordonnance et que vous avez été expulsé et étant donné que vous n'avez pas obtenu le consentement du Ministre, il est contraire aux dispositions de la Loi sur l'immigration de vous admettre ou de vous permettre de demeurer au Canada."

L'appelant était présent à l'audition de la requête et de son appel, assisté de son avocat, M. C. A. Carroll. Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration était représenté par M. W. A. McIntyre.

La preuve démontre que l'appelant est d'abord arrivé à Windsor le 7 janvier 1972, faisant partie d'un groupe de New-York devant jouer en Ontario, les 7 et 8 janvier, l'opéra-rock "Jesus-Christ Superstar". Au port d'entrée, M. Wollock a admis être en possession de marihuana et il a été mis en état d'arrestation par la G.R.C. Le 8 janvier 1972, M. Wollock a été frappé d'une ordonnance d'expulsion en vertu de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, et il a dû retourner aux Etats-Unis. Le 10 janvier 1972, l'appelant est revenu à Windsor, demandant à être réadmis au Canada afin de subir son procès en cette ville face à une accusation de possession de marihuana. Il a alors fait l'objet du rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration. On l'a détenu et escorté en cour pour son procès. Il y a été reconnu coupable, condamné à une amende de \$200, et la G.R.C. l'a ramené au bureau de l'immigration. C'est alors qu'on a examiné à nouveau l'appelant et émis l'ordonnance d'expulsion en date du 10 janvier 1972. L'appelant a interjeté appel de cette ordonnance et l'appel ainsi que la requête ont été entendus le même jour, c'est-à-dire le 11 mars 1974, et il en est résulté que ledit appel a été rejeté et l'ordonnance d'expulsion rescindée.

Les dispositions pertinentes des Règles ayant trait à la présentation d'un appel se trouvent dans les Règles de la Commission d'appel de l'immigration. Les paragraphes (1) et (2) de l'art. 4 se lisent comme suit:

"4. (1) Celui qui veut interjeter appel en vertu de l'article 11 de la Loi doit en donner l'avis à l'enquêteur spécial qui a présidé à l'enquête, à l'examen supplémentaire, ou à un fonctionnaire à l'immigration.

"(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'avis d'appel doit être signifié dans les vingt-quatre heures de la signification de l'ordonnance d'expulsion ou, à la discrétion du président, dans un délai d'au plus cinq jours."

Dans l'affaire *Duarte c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 6 A.I.A. 381, où l'appelant a demandé à faire appel plus de six mois après le prononcé de l'ordonnance d'expulsion, on a arrêté que la requête devait être rejetée et, de plus, que le droit d'appel était institué par la loi et subordonné à la stricte application des exigences de la Loi et des Règles y afférentes. On a enfin jugé que la Commission n'était pas compétente pour modifier ces conditions. Dans les motifs de son jugement, le vice-président J. C. A. Campbell s'est surtout basé sur l'affaire *Jordan c. Sask. Securities Commn.* (1968), 64 W.W.R. 121 (Sask. C.A.). Je remarque que dans l'affaire susdite, qui était visée par la loi de Saskatchewan dite Securities Act, 1967 (Sask.), c. 81, on mentionnait l'art. 36 [modifié par 1970, c. 65, art. 3] de ladite Loi stipulant que l'appel devrait être introduit auprès du greffier de la Commission dans les 30 jours suivant la date de la décision dont appel. M. Campbell déclare, à la p. 385:

"La Cour partage l'avis de la Cour d'appel de Saskatchewan. Elle est d'avis que seule une loi peut conférer un droit d'appel et qu'un appel doit être interjeté dans les délais établis par la Loi ou le Règlement adopté aux termes de la Loi. D'autre part, il n'existe aucune disposition ou aucun texte qui permette à la Cour de renoncer à l'application de sa propre Règle quant au délai dans les limites duquel un appel doit être interjeté."

Dans la présente affaire, le délai alloué pour interjeter appel était établi non pas par une loi, comme dans l'affaire *Jordan*, mais bien par les Règles de la présente Cour.

La Commission note que l'art. 2(2) des Règles de la Cour fédérale dispose:

"(2) Les présentes Règles visent à faire apparaître le droit et en assurer la sanction; elles doivent s'interpréter les unes par les autres et autant que possible faciliter la marche normale des procès plutôt que la retarder ou y mettre fin prématurément."

La Commission note également que l'art. 3(9)c) des Règles dispose:

"c) La Cour peut augmenter ou réduire les délais prévus par les présentes Règles, ou fixés par une ordonnance, pour l'accomplissement d'un acte ou l'introduction d'une procédure aux conditions qui, le cas échéant, semblent justes, et une prolongation de ce genre peut être ordonnée même si la demande n'en est faite qu'après l'expiration du délai prévu ou fixé;"



La Commission a minutieusement examiné ses Règles et elle est incapable d'y trouver des dispositions semblables qui lui indiqueraient la façon de traiter une requête visant la présentation tardive d'un appel, et lesdites Règles ne semblent pas tenir compte de la question.

La Commission a cherché des précédents pouvant l'aider à résoudre le problème mais il y a pénurie de jurisprudence sur le sujet. Elle a toutefois remarqué que dans l'affaire *Bell c. Wood*, 38 B.C.R. 310, [1927] 1 W.W.R. 580, [1927] 2 D.L.R. 827 aux pp. 828-9, Hunter C.J.B.C. a déclaré (Traduction) :

"On a prétendu que parce que les Règles n'exigent nulle part l'affidavit, on n'a pas compétence pour l'exiger. Autrement dit, la Cour est régie par son propre mécanisme de fonctionnement et elle n'a aucun pouvoir de le contrôler; je suis toutefois d'avis que la Cour peut émettre l'ordonnance qu'elle juge nécessaire relativement à une question de procédure lorsque les Règles ne tiennent pas compte de la situation et surtout lorsqu'une telle ordonnance vise à prévenir une utilisation à mauvais escient du mécanisme de fonctionnement. Les Règles doivent servir la justice, non l'entraver ou rendre la Cour impuissante à prévenir l'injustice et il est bien sûr impossible qu'un ensemble de Règles, aussi élaboré qu'il puisse être, prévoie chaque cas imaginable."

La Commission n'oublie pas non plus la remarque de Lennox J. dans l'affaire *Mackell c. Ottawa R.C. Schools Trustees* (1914), 32 O.L.R. à la p. 247, 26 O.W.R. 809, 7 O.W.N. 35, 18 D.L.R. 456 à la p. 458 (Traduction) :

"On a souvent prétendu que le moyen de se pourvoir est étranger à l'action et que les Règles de procédure forment une barrière entre les deux. Les Règles de procédure doivent aider les parties en litige ainsi que la Cour et faire avancer la justice; elles ne doivent pas être invoquées pour perpétuer une injustice."

Dans l'affaire *Fairbairn c. Sage* (1925), 56 O.L.R. 462, [1925] 2 D.L.R. 536 (C.A.), Ferguson J.A. fait la déclaration suivante à la p. 541 (Traduction) :

"Je suis d'avis que les législateurs, lorsqu'ils ont conféré au juge le pouvoir d'établir des Règles de pratique, n'avaient pas l'intention d'habiliter les juges à prévoir des mesures visant à annuler une cause d'action ou à refuser à une partie un juste examen de sa réclamation; je crois aussi que les juges, en prescrivant les Règles, n'avaient pas l'idée ou l'intention de prévoir

de telles mesures. Selon moi, les juges ont compétence pour établir des Règles de procédure seulement et pour les établir uniquement afin de réglementer et faciliter la rédaction, la présentation et l'audition des plaintes et des causes d'action et afin de donner force exécutoire aux jugements et aux ordonnances. Je crois donc que nous devons ou du moins que nous devrions, lorsque nous interprétons et mettons à exécution les Règles, faire en sorte que notre interprétation n'ait pas pour effet d'annuler une cause d'action ou d'empêcher une personne qui croit avoir une bonne cause d'action de présenter sa réclamation devant la Cour et il s'ensuit que face au présent appel et au redressement à accorder, si c'est le cas, nous devons non seulement nous rappeler que conformément à la pratique habituelle et à nos Règles, ce sont les faits et non les conclusions de droit qui doivent être plaidés, mais nous devons aussi tenir compte de la raison d'être de nos Règles, des pouvoirs de ceux qui les établissent et des faits et principes sous-jacents au jugement de la division d'appels."

Et il ajoute à la p. 546 (Traduction):

"Devant donc choisir entre approuver une procédure qui peut faire échouer tout à fait la réclamation du demandeur et en adopter une autre qui peut, au pire, occasionner des dépenses additionnelles et peut-être quelques inconvénients au défendeur, je crois que je dois opter pour la seconde solution et que je dois en conséquence admettre le présent appel et annuler l'ordonnance relative aux particularités."

La Commission est également très intéressée par les remarques de Jackett J.C.C.F. dans l'affaire *Vargas-Cataldo c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1973] C.F. 313, 35 D.L.R. (3d) 748, où, à la p. 752, il a déclaré relativement à l'art. 4 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration (Traduction):

"En l'espèce, la Cour s'est vue exposer les divers motifs d'opposition à la première ordonnance d'expulsion et elle en a conclu qu'ils n'étaient pas fondés. Il pourrait, cependant, se présenter des affaires où le délai maximum de cinq jours pour interjeter appel pourrait entraîner de graves injustices, non seulement pour des étrangers mais également pour des Canadiens. Nous pensons donc qu'il serait souhaitable d'envisager la possibilité d'introduire un peu plus de souplesse dans les dispositions de la loi."

Je crois que cet article est trop sévère, et qu'il peut faire obstacle à la présentation d'un appel valable devant la Commission et ainsi être la cause d'une grave injustice.

Dans l'affaire *Duarte*, supra, M. Campbell a aussi dit à la p. 385:

"Dans les affaires *Crowther c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., No. 69-83 [pas encore publiée], et *Proias c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., No 68-6057 [pas encore publiée], la Cour a décidé qu'elle n'avait pas compétence pour prolonger le délai afin de permettre à quelqu'un de faire un appel tardif.

"Par conséquent, la Cour est liée par sa propre jurisprudence, et il y a lieu de rejeter la présente requête."

Toutefois, je cite en les approuvant les paroles de la présidente J. V. Scott dans l'affaire *Sherman c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 2 A.I.A. 201, lorsqu'elle dit, aux pp. 210-11:

"La présente Cour adhère aux principes de *stare decisis* mais n'est pas tout à fait d'accord avec Macdonald C.J.A. lorsqu'il déclare, dans l'affaire *Laurson c. McKinnon* (1913), 18 B.C.R. 10, 3 W.W.R. 717, 23 W.L.R. 1, 9 D.L.R. 758 (C.A.) (Traduction): 'Dire qu'un tribunal ne doit pas perpétuer une erreur, c'est exprimer une idée abstraite.' Une erreur sur un point de droit est plus qu'une idée abstraite et la présente Cour partage plutôt l'avis de la Chambre des lords, selon laquelle une cour doit corriger ses propres erreurs, en veillant, bien entendu, à ne pas se prononcer à la légère et sans mûre réflexion. Il est vrai que la Chambre des lords est la plus haute juridiction d'appel en Angleterre, alors qu'il est possible de se pourvoir des décisions de la présente Cour devant deux tribunaux plus élevés, la Cour fédérale du Canada et la Cour suprême du Canada. Selon moi, toutefois, la seule existence d'un droit d'appel devant un tribunal supérieur ne dispense pas la présente Cour, étant donné son champ d'action bien particulier, de l'obligation de corriger ses propres erreurs lorsque celles-ci lui paraissent manifestes. D'autre part, le fait que la présente Cour se reconnaisse une telle obligation ne dispense pas une partie qui prétend que sa décision est mal fondée en droit de se pourvoir contre cette décision lorsqu'un appel est possible."

La présente Cour, à la lumière de ce qui précède, est d'avis qu'elle s'est trompée dans l'affaire *Duarte*, supra, en refusant



d'accepter la présentation tardive d'un appel pour le motif que cet appel avait été déposé après le délai de cinq jours prescrit dans les Règles. Les Règles ne le faisant pas, elle estime avoir compétence pour adopter des dispositions nécessaires afin de rendre efficace le droit positif et d'assurer qu'il est mis en application. Elle croit que, comme l'énoncent les Règles de la Cour fédérale, ces Règles doivent s'interpréter et s'appliquer de façon à faciliter la marche normale des causes plutôt que la retarder ou y mettre fin prématurément. Elle est d'avis que c'était une erreur d'attacher au jugement *Jordan*, supra, l'importance d'une disposition des Règles de la Cour, et en conséquence, elle infirme la décision qu'elle a rendue dans l'affaire *Duarte c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* et elle croit de plus qu'il est laissé à sa discrétion d'accepter la présentation tardive d'un appel après le délai de cinq jours prescrit à l'art. 4 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration.

Quant au bien-fondé de la requête en l'espèce, nous n'avons aucune preuve satisfaisante que lorsque l'appelant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion le 8 janvier 1972, on lui a fait part de son droit d'appel ou offert l'occasion d'en user. En conséquence, la Commission ordonne, étant donné les circonstances, que la requête en vue de la présentation tardive d'un appel de l'ordonnance en date du 8 janvier 1972 soit par les présentes accueillie.

---

## EDWARD DUNNING HINMAN ET UX.

### APPELLANTS

*Insanity — Evidence that appellant "certifiable" under s. 5(a)(ii) of Immigration Act — Onus of disproof — Appellant voluntarily receiving psychiatric treatment because of marital problems — Grounds for equitable relief — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(a)(ii), (c) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15(1)(b)(ii).*

Appellants, man and wife, were United States citizens aged 26 and 31 years respectively; they were ordered to be deported, the wife on the ground (among others) that she was or had been insane, the husband on the ground that he was a member of a family accompanying a member of that family who was not admissible and that hardship would be involved if separation occurred. The medical evidence against the wife was a brief letter signed by a doctor in the Immigration Medical Service stating: "Based on the available medical evidence submitted, the above named person, if an immigrant, is certifiable under the Immigration Act, Section 5, subsection (a)(ii)." The wife produced no evidence contra on her

appeal but from her evidence at the special inquiry it appeared that because of marital difficulties she had received treatment at various times in the psychiatric wards of various hospitals in the United States and Calgary, Canada. She had never been committed but had always been a voluntary patient; the prognosis for the future was excellent. The husband was a well-qualified graduate teacher with a good job waiting for him in Calgary; the wife had been involved in volunteer work with the Calgary Association Self Help, of which she was a director.

*Held*, the Special Inquiry Officer was entitled to regard the letter from the Immigration Department doctor as credible evidence, and the onus was on appellant to rebut it. This she had failed to do, and it followed that the deportation order was valid in law and her appeal must be dismissed. Because it appeared that there would be hardship if separation occurred, the husband fell squarely within s. 5(o) of the Immigration Act, and his appeal must also be dismissed. However, good grounds had been shown for the exercise of the Board's equitable jurisdiction under s. 15(1)(b)(ii) of the Immigration Appeal Board Act, and both orders would be stayed for one year conditional upon appellant reporting every four months to the nearest immigration office.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman.

*J. W. Haggis*, for appellants.

*R. N. Dewar*, for respondent.

9th April 1974. J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman:—These are the consolidated appeals of Radie Elyse HINMAN and her husband Edward Dunning HINMAN from deportation orders both dated 9th May 1973 in the following terms:

"MRS. HINMAN

"(i) you are not a Canadian citizen,

"(ii) you are not a person having Canadian domicile,

"(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in subparagraph 5(a)(ii) of the Immigration Act in that you are or have been insane and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council,

"(iv) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the requirement to be in possession of a letter of pre-examination as required by subsection 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, amended, and

"(v) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act because you do not fulfil or comply with the requirement to be in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister showing that you do not fall within the class described

in paragraph 5(b) of the Immigration Act as required by paragraph 29(1)(b) of the Immigration Regulations, Part I, amended."

"MR. HINMAN

"(i) you are not a Canadian citizen,

"(ii) you are not a person having Canadian domicile,

"(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(o) of the Immigration Act in that you are a member of a family accompanying a member, namely, Radie Elyse HINMAN, of that family who is not admissible to Canada and, in my opinion, hardship would be involved in separation of the family, and

"(iv) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act because you are not in possession of a letter of pre-examination as required by subsection 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, amended."

The appellants were not present at the appeal hearing but were represented by their counsel J. W. Haggis, barrister and solicitor. R. N. Dewar represented the respondent.

The appellants, who are husband and wife, were married on 20th June 1969 and are citizens of the United States of America. Mrs. Hinman was born in that country on 26th March 1942 as was her husband, whose date of birth was 11th July 1947. They are childless. Mr. Hinman, who speaks, reads and writes English and Spanish, completed six years post-elementary school and in 1969 graduated from San Francisco State College, California, receiving his degree of Bachelor of Arts. He then attended San Francisco State College Graduate School until 1971 when he obtained his secondary teaching credentials. From September 1970 until July 1971 he was a part-time teaching assistant at San Francisco State College. In September 1971 to June 1972 he and his wife were temporary residents of El Salvador, Central America, where he was a high school teacher.

There is no information in either of the two inquiries regarding the academic, family or economic background of Mrs. Hinman.

On 18th July 1972 the appellants entered Canada as non-immigrants (visitors) pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, for a period to expire on 31st July



1972. On 27th July 1972 Mr. Hinman applied for permanent residence in Canada and included his wife in his application. They became the subjects of separate s. 22 reports which resulted in inquiries being held on 9th May 1973 with the deportation orders now under appeal being made against them.

The arguments put forward by counsel for the appellant wife in attacking the deportation orders may be summarized as follows:

(a) The Special Inquiry Officer erred in his interpretation and application of the Immigration Act and Regulations. He should have proceeded to inquire and decide whether the appellants were in fact members of the prohibited class.

(b) Letters of pre-examination or medical certificates were not required to be in the possession of either of the appellants. Counsel referred the Court to *Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 733, 23 D.L.R. (3d) 331; *De Medeiros v. Minister of Manpower and Immigration*, 3 I.A.C. 365; and *Espallat-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1.

(c) The Special Inquiry Officer did not conduct a full and proper inquiry which would allow him to decide that Mrs. Hinman was insane.

(d) The Special Inquiry Officer had closed his mind to any evidence advanced by Mrs. Hinman. He did not inquire as to the present state of her well-being at the time the inquiry was held but relied heavily and entirely on the letter of the medical officer (Ex. D, Mrs. Hinman's inquiry). He did not have any independent medical evidence on which to base his decision. He should have subpoenaed Mrs. Hinman's doctor, Dr. Roxburgh, to give evidence.

(e) As the said letter (Ex. D, Mrs. Hinman's inquiry) does not state that Mrs. Hinman is certified insane but only certifiable, the Special Inquiry Officer gave it too much weight.

(f) The letters filed on appeal (Exs. A-3, A-4 and A-5) showed the existence of compassionate and humanitarian grounds which warranted the Court exercising its equitable jurisdiction under the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15 [am. 1973-74, c. 27, s. 6].

As counsel for the appellant wife in the course of his argument stated that the Special Inquiry Officer had erred in his interpretation and application of the Immigration Act and the

Regulations, the first matter to be considered is whether the requirements of the relevant paragraphs of the Immigration Inquiries Regulations were complied with by the Special Inquiry Officer.

At the commencement of the inquiry the Special Inquiry Officer informed Mrs. Hinman of her right to counsel. She stated she did not wish to be represented and did not request an adjournment in order to retain and instruct counsel. Therefore, the Special Inquiry Officer complied with s. 3 of the Immigration Inquiries Regulations which reads:

"3. At the commencement of an inquiry where the person in respect of whom the inquiry is being held is present but is not represented by counsel, the presiding officer shall

"(a) inform the said person of his right to retain, instruct and be represented by counsel at the inquiry; and

"(b) upon request of the said person, adjourn the inquiry for such period as in the opinion of the presiding officer is required to permit the said person to retain and instruct counsel."

The Special Inquiry Officer then read and filed the s. 22 report which initiated the inquiry. He went on to explain to her the purpose of the inquiry and the result that would follow in the event she was found to be inadmissible to Canada. He therefore complied with ss. 7(a) and 8 of the said Regulations, namely:

"7. At the commencement of an inquiry in respect of a person, where applicable

"(a) the written report referred to in section 5 made in respect of the person . . .

"shall be filed as an exhibit."

"8. At the commencement of an inquiry the presiding officer shall

"(a) read the report or the direction referred to in section 7 where applicable; and

"(b) inform the person being examined that the purpose of the hearing is to determine whether he is a person who may be admitted, allowed to come into Canada or to remain in Canada, as the case may be, and that in the event a decision is made at the inquiry that he is not such a person, an order shall be made for his deportation from Canada."

A perusal of the minutes of Mrs. Hinman's inquiry shows that the Special Inquiry Officer complied with ss. 10 and 12 (as it then was, prior to being amended on 20th August 1973) of the said Regulations:

"10. A full written report shall be made of the evidence at the inquiry and shall be signed by the presiding officer."

"12. A presiding officer who makes a deportation order in respect of a person shall forthwith upon making such order

"(a) inform the person as to the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* pursuant to which the order was made; and

"(b) inform the person as to his right of appeal under the *Immigration Appeal Board Act* and the procedure to be followed in instituting such an appeal."

The Court finds that throughout Mrs. Hinman's inquiry the Special Inquiry Officer complied with the procedural requirements of the relevant Immigration Inquiries Regulations.

The above comments regarding the compliance with the Immigration Inquiries Regulations are applicable also to Mr. Hinman's inquiry.

Dealing now with ground (iv) as set out in both orders of deportation: In the recent appeal of *Ashby v. Minister of Manpower and Immigration*, 9 I.A.C. 207, the Court was called upon to decide the validity of a deportation order in which the sole substantive ground was s. 5(t) coupled with s. 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, amended (no letter of pre-examination).

The relevant facts were that Mrs. Ashby was a citizen of the United Kingdom admitted to Canada as a non-immigrant visitor, pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act, on 29th April 1973 for a period to expire on 29th May 1973. On 18th May 1973, before her non-immigrant status expired, she applied for permanent residence in Canada and was the subject of a report made under s. 22 of the Immigration Act. The report stated, inter alia, that she had reported in accordance with s. 7(3) of the Immigration Act as seeking admission to Canada for permanent residence (as did the present appellants) and that she was a member of the prohibited class of persons described under s. 5(t) of the Immigration Act because she did not fulfill or comply with the Immigration Act or Regulations as she was not in possession of a valid and subsisting



immigrant visa required by s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended. At her inquiry the Special Inquiry Officer changed the reference from s. 28(1) to s. 28(2), the letter of pre-examination requirement, and issued the deportation order on the basis of s. 5(t) coupled with s. 28(2) only.

In written reasons handed down on 4th March 1974, Chairman Scott, who wrote the majority judgment, concluded after an exhaustive analysis of the historical background regarding both s. 28(1) and s. 28(2), that if s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended, has been preserved as a Regulation with the coming into force on 27th July 1973 of the statute entitled "An Act respecting certain immigration laws and procedures", 1973-74 (Can.), c. 28 (formerly Bill C-212), the decision in *Podlaszecka* still applies to persons legally in Canada and who report pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act and are ordered deported pursuant to s. 5(t) coupled with s. 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, amended. However, she went on to say at p. 231 that the better view, in the opinion of the majority of the Court, is that s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended, is no longer a Regulation but has been raised by s. 1 of the said Act to the level of a statutory provision and that, this being so, then

"[section] 28(2) of the Regulations and the exemptions made pursuant to it fall to the ground, since no Minister can exempt, or be authorized by a Regulation to exempt, groups or categories of persons from the operation of a statutory provision. As of 6th November 1972, therefore, a letter of pre-examination has no legal existence. Everybody, wherever they apply for landed immigrant status, and whatever their citizenship, requires a visa. No person can be landed in Canada without one, except pursuant to a special Act of Parliament or an order of this Court pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, which is wholly outside the Immigration Act and Regulations, and wholly outside s. 1 of An Act respecting certain immigration laws and procedures. Any other method of landing, in the absence of a visa, is illegal.

"Since a letter of pre-examination has no legal existence, the order of deportation made against Mrs. Ashby is not in accordance with the law, based as it is on s. 5(t) coupled with a Regulation which has no longer any force or effect."

Therefore, following *Ashby*, the ground set out in para. (iv) in each deportation order is not a valid ground on which to order deportation.

However, as an order of deportation is a severable document, the validity of any one ground is sufficient to support the validity of the order as a whole: *De Marigny v. Langlais*, [1948] S.C.R. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 at 334, [1948] 2 D.L.R. 801; *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, supra, and it becomes necessary to consider the validity of the other grounds set out in the two orders of deportation.

Paragraph (iii) in the order of deportation made against Mrs. Hinman is repeated hereunder for the sake of convenience:

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in subparagraph 5(a) (ii) of the Immigration Act in that you are or have been insane and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council.”

Both Mrs. and Mr. Hinman testified at their respective inquiries regarding her medical history and her mental health. Mrs. Hinman's testimony appears at pp. 5-8 of her inquiry while Mr. Hinman's testimony is at p. 7 of his inquiry. Their testimony is as follows:

“MRS. HINMAN

“Q. Did you have a medical examination on instructions from the immigration office? A. Yes.

“Q. Do you recall the date that you were examined by a doctor? A. No.

“Q. Do you recall the doctor's name? A. Dr. A. H. Moha-Jarin.

“Q. In any event, you did see this doctor sometime last year? A. Yes.

“Q. This letter I am about to show you is from a doctor of the Immigration Medical Service of the Department of Health and Welfare, Edmonton, Alberta. It is dated 7 February 1973 and it concerns Mrs. Radie Elyse Hinman, born 26 March 1942. Would you look at it and tell me if it refers to yourself? A. Yes.

“Q. I want to tell you what this document says. The text reads as follows: ‘Based on the available medical evidence submitted, the above named person, if an immigrant, is certifiable under The Immigration Act, Section 5, subsection (a) (ii).’

"Subsection 5(a)(ii) of the Immigration Act reads as follows:

"5. No person, other than a person referred to in subsection 7(2), shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons:

"(a) persons who . . .

"(ii) are insane or, if immigrants, have been insane at any time, except an immigrant whose admission to Canada is authorized by the Governor in Council upon evidence satisfactory to him, which shall include the evidence of a qualified medical practitioner, that

"(A) for at least seven years immediately preceding the date of his application for admission, he has neither been a patient in any hospital for the treatment of his insanity nor suffered any significant recurrence of the symptoms thereof, and

"(B) the symptoms of his insanity are unlikely to recur,'.

"What I have just read to you from the Immigration Act describes one of the classes of people who may not be admitted to Canada and the particular subsection which is referred to in this letter is the portion I have just read. Do you understand the portion of the Immigration Act which I have just read to you? A. Yes.

"SPECIAL INQUIRY OFFICER:

"(Letter dated 7 February 1973 from 'Immigration Service' is filed as Exhibit 'D'.)

"I am now going to show you a document which is a certification from the Acting Manager of the records in my Department. This certificate refers to Mrs. Radie E. Hinman. I would like you to look at it and tell me if it refers to you and also if you understand the contents. A. O.K. I understand.

"(Telex certificate from Acting Manager, departmental records, Ottawa, Ontario is filed as Exhibit 'E'.)

"Q. Mrs. Hinman, were you treated by a doctor or were you in a hospital for a condition which has been described in the exhibits? A. Yes.

"Q. Where were you treated? A. In the Holy Cross Hospital.



"Q. Were you actually an inmate there for a period of time? A. Yes.

"Q. When were you there? A. From November until January.

"Q. That would be November 1972 up to January 1973? A. Yes.

"Q. Can you tell me if you were in the ward which treats mental diseases? A. Yes.

"Q. Can you tell me if you were sent there by a doctor or some other person, or did you go voluntarily? A. Voluntarily.

"Q. And you were eventually discharged from the mental ward? A. Yes.

"Q. Did you sign yourself out or were you discharged by medical authorities? A. I was discharged.

"Q. This is a certificate from the Holy Cross Hospital stating that the Youville Ward 3 has been designated as a hospital for the treatment of mental diseases. Is that the ward you were in? A. I was at the Holy Cross Hospital. I was not familiar with the name.

"Q. But it was in the portion of the hospital for treatment of mental diseases? A. Yes.

"(Certified true copy of letter dated September 12, 1968 from Holy Cross Hospital, Calgary, Alberta is filed as Exhibit 'F'.)

"Q. Do you understand everything I have talked about up to this point? A. Yes.

"Q. Do you have any questions? A. No.

"Q. Mrs. Hinman, are you presently under a doctor's care? A. No.

"Q. Are you taking any medication or anything? A. No.

"Q. Prior to the time that you were in the Holy Cross Youville Ward, had you ever been treated for mental problems? A. Yes.

"Q. When? A. In the States.

"Q. Do you recall about when that would be? A. Off and on.

"Q. Have you been a patient in a mental institution in the United States? A. Yes.

"Q. Where? A. At the Presbyterian Hospital.

"Q. Where? A. In San Francisco.

"Q. When would that be? A. In 1971.

"Q. Is that a hospital for the treatment of mental diseases? A. It was a hospital for psychiatric wards.

"Q. How long were you there? A. About a week.

"Q. Do you have any idea what you were being treated for? A. You mean the diagnosis — no.

"Q. Was it some type of mental condition? A. Yes.

"Q. You were discharged then at the end of your time there? A. Yes.

"Q. Have you been in any other similar institution in the United States? A. Yes.

"Q. Where? A. I wrote them down. The details are on my application form. I put the particulars on the medical form.

"Q. That was the history sheet you were required to fill out for the doctor? A. Yes.

"Q. Can you tell me what other places you have been? A. Mount Zion. I was in the psychiatric ward in San Francisco for a few days.

"Q. When? A. I believe it was 1971."

"MR. HINMAN

"PERSON CONCERNED:

"I just want to question — to contest the allegation that Mrs. Hinman is defined as insane. To begin with, Mrs. Hinman is at present of sound physical and mental health, and obviously capable of functioning as a normal human being. As we have reiterated before, her past hospitalization was due to emotional stress caused primarily by marital difficulties. It seems unreasonable to us to assume that past hospitalization for emotional problems is equivalent with being insane as your Canadian immigration statutes imply.

"To go on to assume that Mrs. Hinman will be subject to hospitalization in the future because she was hospitalized in

the past seems to us to be prejudicial and implies that Mrs. Hinman is a victim of perpetual malady. This, to our thinking, seems contrary to the general spirit of Canadian law as we perceive it. It is sensed that our future hopes are adversely affected by unfortunate past occurrences. I think that is all that is really relevant now."

The letter dated 7th February 1973 (Ex. D) introduced at her inquiry was addressed to the Officer-in-Charge, Canada Immigration Centre, 201, 510 - 12th Avenue S.W., Calgary, Alberta and reads as follows:

"Dear Sir: Re: HINMAN, Mrs. Radie Elyse (b.26.03.42)

"Based on the available medical evidence submitted, the above named person, if an immigrant, is certifiable under the Immigration Act, section 5, subsection (a) (ii).

"Yours truly,

"(Sgd.) M. S. Beare  
M. S. Beare, M.B., F.R.C.S. Eng. & (C)  
Regional Medical Assessment Officer  
Immigration Medical Service"

Section 5(a) (ii) of the Immigration Act reads:

"5. No person, other than a person referred to in subsection 7(2), shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons:

"(a) persons who . . .

"(ii) are insane or, if immigrants, have been insane at any time, except an immigrant whose admission to Canada is authorized by the Governor in Council upon evidence satisfactory to him, which shall include the evidence of a qualified medical practitioner, that

"(A) for at least seven years immediately preceding the date of his application for admission, he has neither been a patient in any hospital for the treatment of his insanity nor suffered any significant recurrence of the symptoms thereof, and

"(B) the symptoms of his insanity are unlikely to recur,".

Under the provisions of s. 26(3) of the Immigration Act, "The Special Inquiry Officer may at the hearing receive and base his decision upon evidence considered credible or trustworthy by him in the circumstances of the case."



Is the letter, filed as Ex. D at Mrs. Hinman's inquiry, acceptable as credible or trustworthy evidence?

In the appeal of *Ki Bong Kim v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-6046 (not yet reported), the Court was called upon to consider whether a letter initiating the inquiry, signed by Dr. S. B. Collins, Chief, Preliminary Medical Section (I.M.S.), Medical Services, Ottawa, and sent to the District Administrator of Immigration in Toronto, stating, inter alia, that Mr. Kim was certified under s. 5(b) of the Immigration Act, was credible evidence within the meaning of s. 27(3) (now s. 26(3)) of the said Act. The Court, in its written judgment handed down on 4th March 1969 in which the appeal was allowed on other grounds, said: "There is no question that the letter signed by Dr. Collins was evidence which could be considered as credible evidence." The Court finds in the instant appeal that the Special Inquiry Officer was entitled to consider the letter, Ex. D to Mrs. Hinman's inquiry, as credible evidence.

It is clear from a perusal of the minutes of Mrs. Hinman's inquiry that the Special Inquiry Officer did not have a closed mind when he conducted his inquiry; instead he gave her a full opportunity to tell her story and to call witnesses if she wanted to do so. She did not produce any medical evidence to rebut or contradict the statement appearing in Ex. D that she was certifiable under s. 5(a)(ii) of the Immigration Act, nor did she request an adjournment for the purpose of calling witnesses, medical or otherwise. As the Special Inquiry Officer had before him credible evidence in Ex. D, it was not necessary that he call independent medical evidence as suggested by counsel for the appellant. By s. 26(4) of the Immigration Act the onus was cast upon Mrs. Hinman to prove that she was not prohibited from coming into Canada. Section 26(4) reads:

"(4) Where an inquiry relates to a person seeking to come into Canada, the burden of proving that he is not prohibited from coming into Canada rests upon him."

If an independent medical witness was to be called to give evidence at her inquiry, the onus was on Mrs. Hinman, not upon the Special Inquiry Officer, to call such a witness.

Counsel for the appellant wife argued that there was a distinction to be made in that Ex. D stated that Mrs. Hinman was "certifiable" but was not "certified insane" and unless she was certified, not merely certifiable, she did not come within s. 5(a)(ii) of the Immigration Act. The Court does not agree

with this purported distinction. The letter, Ex. D, contains a statement upon which reliance may be placed and action taken in the event it should become necessary to issue a formal certificate which would state that Mrs. Hinman is "certified" pursuant to s. 5(a) (ii) of the Immigration Act.

The Court finds that on the evidence before it the Special Inquiry Officer had credible evidence on which to base his finding set out in ground (iii) in the order of deportation made against Mrs. Hinman; that he did not have a closed mind but that her inquiry was full and proper; that Mrs. Hinman has failed to satisfy the onus cast upon her by s. 26(4) of the Immigration Act and therefore ground (iii) is valid in law.

Insofar as ground (v) in the order of deportation made against Mrs. Hinman is concerned, counsel for the respondent conceded in his submission that the Special Inquiry Officer had erred in the manner in which he had placed Mrs. Hinman on notice that he proposed to use this particular section of the Immigration Act, and also that he had erred in the phraseology appearing in the decision and the order of deportation. Counsel requested the Court to apply the provisions of s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act by rendering the decision and making the order that the Special Inquiry Officer should have rendered and made.

The Court has held that adequate notice must be given by the party seeking to invoke the provisions of s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act to the other party and to the Court. This is particularly true where the Minister seeks to invoke its use where the Court is seized of an appeal from an order of deportation, since the appellant must know the case he has to meet on appeal: *Yeung v. Minister of Manpower and Immigration*, 8 I.A.C. 265. In the instant appeal no notice whatsoever was given to the appellant, the matter being raised for the first time in the submission made by counsel for the respondent at the appeal hearing. The Court therefore declines to invoke the provisions of the said s. 14(c).

The Court, having found that ground (iii) in the order of deportation made against Mrs. Hinman is valid in law and it being clear that she is not a Canadian citizen and has not acquired Canadian domicile within the meaning of s. 4 of the Immigration Act, dismisses her appeal pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Turning now to the order of deportation made against Mr. Hinman: As has been stated earlier in these reasons, ground

(iv) in the said order is invalid. It remains to consider the validity of ground (iii).

At his inquiry Mr. Hinman testified as follows:

"MR. HINMAN

"Q. You have recorded that Radie Elyse Hinman is your wife and that you were married on 20 June 1969. Is that correct? A. Yes.

"Q. And she is presently living with you as your wife? A. Yes.

"Q. Do you intend to stay together? A. We do.

"Q. You came into Canada together? A. Yes.

"Q. And she was included in your application at the time you made the application? A. Yes, she was.

"Q. Have you been supporting your wife? A. Yes, I have.

"Q. Would it be an acceptable situation to you if your wife were to be deported from Canada and you were allowed to stay in Canada? A. No, it would not.

"Q. You would want to be with your wife? A. Yes.

"Q. Why? A. Well, because I am married to her. I don't know, — I am married to her.

"Q. Do you want to make your life with her? A. Yes. We have no intention of separating.

"Q. Would it create a hardship of any form on you if you were separated — mental or physical? A. On me? Yes, it would.

"Q. In your opinion, would a separation create a hardship on your wife? A. Yes, it would.

"Q. Have you understood everything I have said up to this point? A. Yes, and I understand everything."

The evidence of his wife, who was called as a witness, appears at p. 6 of the inquiry. She testified:

"Q. Does this deportation order refer to yourself? A. Yes.

"Q. Do you understand the contents of the order? A. Yes.

"Q. I am required to form an opinion as to whether hardships would be involved on either of you if you were to be de-



ported from Canada and if your husband, Edward Dunning Hinman, were to be allowed to remain in Canada. Would you say that if this hypothetical situation were to occur in reality, it would create a hardship for you — do you believe it would?  
A. Yes.

“Q. Would that type of a situation be acceptable to you?  
A. I don't want that.

“Q. Is it a fair statement then to say that you want to stay with your husband and be allowed to be with him wherever he is? A. Yes.”

It is clear from the evidence that Mr. Hinman is not a Canadian citizen and that he has not acquired Canadian domicile within the meaning of s. 4 of the Immigration Act. From the evidence quoted above there can be no doubt that he is a member of a family accompanying a member of that family (Mrs. Hinman) who is not admissible to Canada and that hardship would be involved if the family were separated. The order of deportation made against Mr. Hinman is valid in law and his appeal is dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Having dismissed both appeals, the Court gave careful consideration to the exercise of its equitable jurisdiction under the provisions of s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. As the appellants are not permanent residents of Canada, the relevant portion of the said section to be considered is as follows:

“15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may, . . .

“(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

“(i) the existence of reasonable grounds for believing that the person concerned is a refugee protected by the Convention or that, if execution of the order is carried out, he will suffer unusual hardship, or

“(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

“direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the

grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

The appellants made no claim that they are refugees protected by the Convention nor was it argued that they would suffer unusual hardship if they should be returned to their home country. Counsel for the appellants submitted the exhibits filed at the appeal hearing were self-explanatory, by which he undoubtedly meant that they showed the existence of such compassionate or humanitarian grounds which would bring the appellants within s. 15(1)(b)(ii) quoted above.

These appellants are both citizens of the United States of America. Mr. Hinman is 26 years of age while his wife is 31. Mr. Hinman has had some teaching experience and at the time of the appeal hearing was gainfully employed as a residential child therapist (child care worker) at Wood's Christian Homes, Calgary, where he has been accepted as a permanent staff member at a salary of \$6,900 per annum.

Mrs. Hinman has never been committed to a mental institution either in the United States of America or Canada although she has undergone treatment in such institutions in both countries, with her last treatment being in the Holy Cross Hospital of Calgary. There is no evidence before the Court to show the diagnosis and prognosis made regarding her mental health either at the Holy Cross Hospital or in any of the institutions in the United States of America. There is also no evidence to show what treatment or medication she received or the duration of such treatment or medication. Both appellants stated at their inquiries that Mrs. Hinman's problems were due to emotional stress caused by marital difficulties. Dr. Roxburgh in his letter dated 13th March 1974 (Ex. A-2, appeal hearing) stated that "the outlook for her (Mrs. Hinman's) continued good health is excellent". Since her entry into Canada Mrs. Hinman has been involved as a volunteer with the Calgary Association of Self Help and is a member of their board of directors. She was at one time an active counsellor at the Self Help-Calgary Centre but as she was not a landed immigrant she had to cease this activity.

In the light of present day medical knowledge dealing with the treatment of persons who have psychiatric problems, the Court on the evidence adduced at the inquiries is not prepared to direct execution of the order of deportation made against Mrs. Hinman on the basis of indirect evidence that makes the bald statement that she "is certifiable under the Immigration

Act, section 5, subsection (a) (ii)". An opportunity should be given to her to demonstrate that she has successfully overcome, to use the words of Dr. Reynolds (Ex. A-1, appeal hearing) "her previous disorder" — whatever the "previous disorder" may have been.

The Court therefore, pursuant to s. 15(1) (b) (ii), stays the execution of the order of deportation made against Mrs. Hinman on 9th May 1973 for a period of one year, and it also stays the order of deportation made against Mr. Hinman on 9th May 1973 for a period of one year. It directs that during the period of the stayed orders both appellants are to report to the nearest immigration office every four months commencing 12th August 1974.

## EDWARD DUNNING HINMAN ET UX.

### APPELANTS

*Aliénation — Preuves que l'appelante "peut être déclarée atteinte d'aliénation" en vertu de l'art. 5 a) (ii) de la Loi sur l'immigration — Charge de la réfutation — Appelante recevant de son plein gré un traitement psychiatrique en raison de difficultés d'ordre conjugal — Motifs d'un redressement en équité — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 a) (ii), o) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15 (1)b) (ii).*

Les appelants, mari et femme, étaient citoyens des Etats-Unis d'Amérique et âgés respectivement de 26 ans et de 31 ans; ils ont été frappés d'une ordonnance d'expulsion, la femme pour le motif (entre autres) qu'elle était ou avait été aliénée, le mari pour le motif qu'il était membre d'une famille accompagnant un membre de cette famille qui n'était pas admissible et qu'il serait soumis à des tribulations si une séparation survenait. Les preuves médicales contre l'épouse consistaient en une courte lettre signée d'un médecin des services médicaux d'immigration déclarant: "En se fondant sur les preuves médicales qui ont été présentées, la personne sus-nommée, dans le cas d'une immigrante, peut être déclarée atteinte d'aliénation en vertu de la Loi sur l'immigration, art. 5 a) (ii)." L'épouse n'a pas produit de preuves pour réfuter ce qui précède lors de son appel mais il ressortait de sa déposition à l'enquête spéciale, qu'en raison de difficultés d'ordre marital elle avait reçu un traitement à diverses reprises dans les services psychiatriques de divers hôpitaux aux Etats-Unis et à Calgary, Canada. Elle n'avait jamais été internée mais elle avait toujours été une pensionnaire de son plein gré; le pronostic pour l'avenir était excellent. Le mari était un professeur diplômé qu'un bon emploi attendait à Calgary; l'épouse avait travaillé à titre bénévole à la Calgary Association Self Help et elle faisait partie de son conseil d'administration.

Jugé que l'enquêteur spécial avait le droit de considérer la lettre émanant du médecin des services de l'immigration comme une preuve croyable et qu'il incombait à l'appelante de la réfuter. Elle a omis de le faire et il s'ensuit que l'ordonnance d'expulsion était valide en droit et que son appel doit être rejeté. Parce qu'il est



évident qu'une séparation éventuelle serait source de tribulations, le mari tombe carrément sous le coup de l'art. 5 o) de la Loi sur l'immigration et son appel également doit être rejeté. Cependant on a invoqué de bonnes raisons d'exercer la compétence d'équité de la Commission, visée par l'art. 15(1)b)(ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et il est sursis aux deux ordonnances pour une période d'un an à condition que les appelants se présentent au bureau de l'immigration le plus proche tous les quatre mois.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président.

*J. W. Haggis*, pour les appelants.

*R. N. Dewar*, pour l'intimé.

Le 9 avril 1974. J. C. A. CAMPBELL, Vice-président:—Voici les appels réunis de Radie Elyse Hinman et de son mari Edward Dunning Hinman des ordonnances d'expulsion toutes deux datées du 9 mai 1973 et ainsi formulées (Traduction):

"MADAME HINMAN

"(i) vous n'êtes pas une citoyenne canadienne,

"(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,

"(iii) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes décrite à l'article 5 a) (ii) de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes ou avez été aliénée et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil,

"(iv) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes décrite à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez ni n'observez la condition portant que vous devez être en possession d'une lettre de pré-examen comme l'exige l'article 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, et

"(v) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes décrite à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez ni n'observez la condition portant que vous devez être en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre indiquant que vous ne faites pas partie de la catégorie décrite à l'article 5 b) de la Loi sur l'immigration comme l'exige l'alinéa (1) b) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié."

"MONSIEUR HINMAN

"(i) vous n'êtes pas un citoyen canadien,

"(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,

“(iii) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes décrite à l’alinéa o) de l’article 5 de la Loi sur l’immigration en ce que vous êtes membre d’une famille accompagnant un membre, à savoir, Radie Elyse HINMAN, de cette famille qui n’est pas admissible au Canada et, à mon avis, la séparation de la famille entraînerait une privation, et

“(iv) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes décrite à l’alinéa t) de l’article 5 de la Loi sur l’immigration parce que vous n’êtes pas en possession d’une lettre de pré-examen comme l’exige le paragraphe (2) de l’article 28 du Règlement sur l’immigration, Partie I, modifié.”

Les appelants n’étaient pas présents à l’audition de l’appel mais ils étaient représentés par leur conseil M. J. W. Haggis, avocat. M. R. N. Dewar représentait l’intimé.

Les appelants qui sont mari et femme se sont épousés le 20 juin 1969 et ils sont citoyens des Etats-Unis d’Amérique. Mme Hinman est née dans ce pays le 26 mars 1942 ainsi que son mari dont la date de naissance est le 11 juillet 1947. Ils n’ont pas d’enfants. M. Hinman qui parle, lit et écrit l’anglais et l’espagnol a terminé six années d’études post-élémentaires et en 1969 il a obtenu son diplôme de bachelier ès-arts du San Francisco State College, Californie. Il a ensuite fréquenté l’école dite San Francisco State College Graduate School jusqu’en 1971, date à laquelle il a obtenu ses titres de créance pour l’enseignement secondaire. De septembre 1970 jusqu’en juillet 1971, il a occupé un poste d’aide-professeur à temps partiel au San Francisco State College. De septembre 1971 jusqu’en juin 1972, lui et son épouse ont été les résidents temporaires d’El Salvador, Amérique centrale, où il était professeur d’école secondaire.

Il n’y a pas de renseignements dans l’une ou l’autre des deux enquêtes concernant les antécédents de Mme Hinman sur le plan scolaire, familial ou économique.

Le 18 juillet 1972, les appelants sont entrés au Canada comme visiteurs non-immigrants, conformément à l’art. 7(1)c) de la Loi sur l’immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, pour une période devant expirer le 31 juillet 1972. Le 27 juillet 1972, M. Hinman a demandé une résidence permanente au Canada et il a fait figurer son épouse dans sa demande. Ils ont fait l’objet de rapports distincts prévus par l’art. 22 qui ont entraîné la tenue d’enquêtes le 9 mai 1973 suivies des ordonnances d’expulsion actuellement en appel qui ont été rendues contre eux.

Les arguments mis de l'avant par l'avocat des appelants en opposition aux ordonnances d'expulsion peuvent être résumés comme suit:

a) L'enquêteur spécial s'est trompé dans son interprétation et application de la Loi sur l'immigration et du Règlement y afférent. Il aurait dû procéder à une enquête et décider si les appelants faisaient effectivement partie de la catégorie interdite.

b) Les deux appelants n'étaient pas tenus d'être en possession de lettres de pré-examen ou de certificats médicaux. L'avocat a signalé à la Cour les affaires *Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 733, 23 D.L.R. (3d) 331; *De Medeiros c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 3 A.I.A. 368; *Espaillet-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1.

c) L'enquêteur spécial n'a pas mené une enquête complète et régulière lui permettant de décider que Mme Hinman était aliénée.

d) L'enquêteur spécial s'était montré réticent quant aux preuves mises de l'avant par Mme Hinman. Il n'a pas enquêté sur son état actuel de bien-être au moment où s'est déroulée l'enquête mais il s'est fié considérablement et entièrement à la lettre du médecin (pièce D, enquête de Mme Hinman). Il ne disposait pas de preuves médicales indépendantes sur lesquelles il pouvait fonder sa décision. Il aurait dû citer le médecin de Mme Hinman, le docteur Roxburgh, pour témoigner.

e) Etant donné que ladite lettre (pièce D, enquête de Mme Hinman) ne précise pas que Mme Hinman est déclarée officiellement aliénée mais qu'elle en est susceptible, l'enquêteur spécial lui a attribué trop d'importance.

f) Les lettres déposées lors de l'appel (pièces A-3, A-4 et A-5) ont montré l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui justifiaient l'exercice par le tribunal de sa juridiction d'équité en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15, [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6].

Etant donné que l'avocat des appelants au cours de sa plaidoirie a déclaré que l'enquêteur spécial s'est trompé dans son interprétation et son application de la Loi sur l'immigration et du Règlement y afférent, la première question à examiner consiste à savoir si les exigences des alinéas pertinents



du Règlement sur les enquêtes de l'immigration ont été observées par l'enquêteur spécial.

Au début de l'enquête, l'enquêteur spécial a informé Mme Hinman de son droit à être représentée par un avocat. Elle a déclaré qu'elle ne désirait pas être représentée et qu'elle ne sollicitait pas un ajournement afin de retenir les services d'un avocat et de lui donner ses instructions. Donc, l'enquêteur spécial s'est conformé à l'art. 3 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration ainsi formulé:

"3. Au début d'une enquête, si la personne qui fait l'objet de cette enquête est présente, mais n'est pas représentée par un avocat ou autre conseiller, le président de l'enquête doit

"a) informer ladite personne de son droit de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller, de lui donner ses instructions et de se faire représenter par lui à l'enquête; et

"b) à la demande de ladite personne, ajourner l'enquête pour la période qu'il jugera nécessaire, afin de permettre à ladite personne de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller et de lui donner ses instructions."

L'enquêteur spécial a alors lu et déposé le rapport prévu par l'art. 22 qui a été à l'origine de l'enquête. Il a expliqué à l'intéressée l'objet de l'enquête et le résultat qui s'ensuivrait au cas où elle serait déclarée non admissible au Canada. Il s'est donc conformé aux art. 7 a) et 8 dudit Règlement, à savoir:

"7. Au début d'une enquête concernant une personne, il faut, s'il y a lieu, déposer comme pièce à l'appui

"a) le rapport écrit mentionné à l'article 5, rédigé à l'égard de ladite personne, . . . "

"8. Au début de l'enquête, le président de l'enquête doit

"a) lire le rapport ou l'ordre mentionnés à l'article 7, s'il y a lieu, et

"b) informer la personne examinée que le but de l'audience est de déterminer si elle est une personne qui peut être admise, autorisée à venir au Canada, ou à rester au Canada, selon le cas, et que si l'on décide à l'enquête que tel n'est pas son cas, une ordonnance d'expulsion du Canada sera rendue contre elle."

Une lecture du procès-verbal de l'enquête de Mme Hinman indique que l'enquêteur spécial s'est conformé à l'art. 10 et à l'art. 12 (tel qu'il était alors avant la modification du 20 août 1973) dudit Règlement:

"10. Les témoignages déposés à l'enquête doivent être consignés par écrit dans un rapport complet signé par le président de l'enquête."

"12. Un président d'enquête qui rend une ordonnance d'expulsion contre une personne doit immédiatement, en ce faisant,

"a) mettre la personne au courant des dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration en vertu desquelles l'ordonnance a été rendue, et

"b) informer la personne de son droit d'interjeter appel, aux termes de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*, et de la procédure à suivre en interjetant un tel appel."

La Cour juge que tout au long de l'enquête de Mme Hinman, l'enquêteur spécial s'est conformé aux exigences établies par le Règlement pertinent sur les enquêtes de l'immigration.

Les commentaires susmentionnés concernant l'observance du Règlement sur les enquêtes de l'immigration s'appliquent également à l'enquête de M. Hinman.

Examinons maintenant le motif (iv) tel qu'il est énoncé dans les deux ordonnances d'expulsion: Dans le récent appel de l'affaire *Ashby c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 9 A.I.A. 241, la Cour a été appelée à statuer sur la validité d'une ordonnance d'expulsion dans laquelle le seul motif positif a été l'art. 5 *t*) associé à l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié (aucune lettre de pré-examen).

Voici les faits pertinents de ladite cause: Mme Ashby était une citoyenne du Royaume-Uni admise au Canada comme visiteuse non-immigrante, conformément à l'art. 7(1)*c*) de la Loi sur l'immigration le 29 avril 1973 pour une période devant expirer le 29 mai 1973. Le 18 mai 1973, avant que n'expire son statut de non-immigrante, elle a demandé sa résidence permanente au Canada et elle a fait l'objet d'un rapport rédigé au termes de l'art. 22 de la Loi sur l'immigration. Le rapport déclarait, entre autres, qu'elle s'était présentée conformément à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration comme sollicitant l'admission au Canada en vue d'une résidence permanente (comme l'ont fait les présents appelants) et qu'elle faisait partie de la catégorie interdite de personnes décrite à l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration parce qu'elle ne se conformait pas aux dispositions de la Loi sur l'immigration ou du Règlement étant donné qu'elle n'était pas en possession d'un visa d'immigrant valide et subsistant exigé par l'art. 28(1) du Règlement sur

l'immigration, Partie I, modifié. A son enquête, l'enquêteur spécial a modifié le renvoi de l'art. 28(1) à l'art. 28(2), l'exigence relative à la lettre de pré-examen, et il a rendu l'ordonnance d'expulsion en se fondant sur l'alinéa *t*) de l'art. 5 associé au par. (2) de l'art. 28 seulement.

Dans les motifs écrits remis le 4 mars 1974, la présidente Scott, qui a rédigé le jugement majoritaire, après une analyse exhaustive des données historiques concernant l'art. 28(1) et l'art. 28(2), a conclu que si l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, a été préservé comme règlement avec l'entrée en vigueur le 27 juillet 1973 du statut intitulé "Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration", 1973-74 (Can.), c. 28 (antérieurement le bill C-212), la décision rendue dans l'affaire *Podlaszecka* s'applique toujours aux personnes qui sont légalement admises au Canada et qui font rapport conformément à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, et qui sont frappées d'une ordonnance d'expulsion conformément à l'art. 5 *t*) associé à l'art. 28(2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié. Cependant, elle a déclaré ensuite à la p. 267 que le meilleur point de vue, de l'avis de la majorité de la Cour, c'est que l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, n'est plus un règlement mais qu'il a été élevé par l'art. 1 de ladite Loi au niveau d'une disposition statutaire et que dans ce cas alors (Traduction) :

"[l'article] 28(2) du Règlement et les exemptions établies en vertu de celui-ci tombent à terre, étant donné qu'aucun ministre ne peut exempter, ou être autorisé par un règlement à exempter des groupes ou catégories de personnes de l'application d'une disposition de loi. A compter du 6 novembre 1972, par conséquent, une lettre de pré-examen n'a aucune existence légale. Toute personne, quel que soit le lieu où elle demande le statut d'immigrant reçu et quelle que soit sa citoyenneté, doit être en possession d'un visa. Aucune personne ne peut être 'reçue' au Canada sans en posséder un, sauf en vertu d'une loi spéciale du Parlement ou d'une ordonnance de la présente Cour rendue aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 15 [modifié par 1973-74, c. 27, art. 6], Loi qui est entièrement étrangère à la Loi sur l'immigration et à son Règlement, et entièrement étrangère à l'art. 1 de la Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration. Toute autre méthode de réception, en l'absence d'un visa, est illégale.



"Étant donné qu'une lettre de pré-examen n'a aucune existence légale l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Ashby n'est pas en conformité de la Loi, puisqu'elle se fonde à la fois sur l'art. 5 t) et sur un Règlement qui n'a plus aucune validité ou effet."

Donc suivant *Ashby*, le motif énoncé à l'alinéa (iv) dans chacune des deux ordonnances d'expulsion n'est pas un motif valable d'après lequel on puisse ordonner une expulsion.

Cependant, étant donné qu'une ordonnance d'expulsion est un document séparable, la validité de n'importe quel motif est suffisante pour étayer la validité de l'ordonnance dans son ensemble: *De Marigny c. Langlais*, [1948] R.C.S. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 à 334, [1948] 2 D.L.R. 801; *Espaillet-Rodriguez c. La Reine*, supra, et il devient nécessaire d'examiner la validité des autres motifs énoncés dans les deux ordonnances d'expulsion.

L'alinéa (iii) dans l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Hinman est répété ci-dessous pour des raisons de commodité:

"(iii) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes décrite à l'article 5 a) (ii) de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes ou avez été aliénée et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil."

M. et Mme Hinman ont témoigné à leurs enquêtes respectives en ce qui concerne les antécédents médicaux et la santé mentale de Mme Hinman. Le témoignage de Mme Hinman figure aux pp. 5-8 de son enquête, tandis que celui de M. Hinman se trouve à la p. 7 de son enquête. Leurs dépositions sont ainsi formulées (Traduction):

"MME HINMAN

"Q. Avez-vous passé un examen médical selon les instructions du bureau de l'immigration? R. Oui.

"Q. Vous rappelez-vous la date à laquelle vous avez été examinée par un médecin? R. Non.

"Q. Vous rappelez-vous le nom du médecin? R. Docteur A. H. Moha-Jarin.

"Q. En tout cas, vous avez vu ce médecin à un certain moment l'année dernière? R. Oui.

"Q. Cette lettre que je vais vous montrer émane d'un médecin du service médical de l'immigration du ministère de la

Santé et du Bien-être social, à Edmonton, Alberta. Elle est datée du 7 février 1973 et elle concerne Mme Radie Elyse Hinman, née le 26 mars 1942. Voudriez-vous la lire et me dire si elle se rapporte à vous-même? R. Oui.

“Q. Je veux vous dire ce que dit ce document. Le texte est ainsi formulé: ‘D’après les preuves médicales disponibles qui ont été présentées, la personne susnommée, dans le cas d’immigrante, est susceptible d’être déclarée atteinte d’aliénation en vertu de la Loi sur l’immigration, article 5 a) (ii).’

“L’article 5 a) (ii) de la Loi sur l’immigration est ainsi formulé:

“5. Nulle personne, autre qu’une personne mentionnée au paragraphe 7(2), ne doit être admise au Canada si elle est membre de l’une des catégories suivantes:

“(a) les individus . . .

“(ii) qui sont aliénés ou, dans le cas d’immigrants, qui l’ont été à quelque époque, excepté l’immigrant dont l’admission au Canada est autorisée par le gouverneur en conseil sur preuve satisfaisante, comprenant la preuve d’un médecin qualifié,

“(A) que, durant au moins les sept années qui précèdent immédiatement la date de sa demande d’admission, il n’a pas été hospitalisé pour le traitement de son aliénation mentale et n’a été victime d’aucune réapparition notable des symptômes de cette dernière, et

“(B) que les symptômes de son aliénation mentale ne réapparaîtront vraisemblablement pas,’

“Ce que je viens de vous lire d’après la Loi sur l’immigration décrit l’une des catégories de personnes qui ne peuvent pas être admises au Canada et l’article en particulier qui est mentionné dans cette lettre est la partie que je viens de lire. Comprenez-vous la partie de la Loi sur l’immigration que je viens de vous lire? R. Oui.

“L’ENQUÊTEUR SPECIAL:

“(La lettre datée du 7 février 1973 provenant du ‘service d’immigration’ est déposée comme pièce ‘D’.)

“Je vais maintenant vous montrer un document qui est une attestation du directeur suppléant des archives de mon ministère. Ce certificat se rapporte à Mme Radie E. Hinman. J’aimerais que vous le regardiez et que vous me disiez s’il se rap-

porte à vous et également si vous en comprenez la teneur. R. D'accord. Je comprends.

“(Certificat en télex émanant du directeur suppléant des archives ministériels, Ottawa, Ontario, est déposé comme pièce ‘E’.)

“Q. Mme Hinman, avez-vous été traitée par un médecin ou avez-vous été hospitalisée pour un état qui a été décrit dans les pièces? R. Oui.

“Q. Où avez-vous été traitée? R. A l'Hôpital Holy Cross.

“Q. Avez-vous été réellement une pensionnaire pendant une certaine période? R. Oui.

“Q. Quand y étiez-vous? R. De novembre jusqu'en janvier.

“Q. Est-ce que ce serait de novembre 1972 jusqu'en janvier 1973? R. Oui.

“Q. Pouvez-vous me dire si vous y avez été envoyée par un médecin ou quelqu'un d'autre, ou si vous y êtes allée de votre plein gré? R. De mon plein gré.

“Q. Et avez-vous été finalement renvoyée du service psychiatrique? R. Oui.

“Q. Avez-vous signé votre sortie ou avez-vous été renvoyée par les autorités médicales? R. J'ai été renvoyée.

“Q. Voici un certificat de l'Hôpital Holy Cross précisant que la section Youville 3 a été désignée comme hôpital pour le traitement des maladies mentales. Est-ce le service où vous étiez? R. J'étais à l'Hôpital Holy Cross. Je n'étais pas bien au courant de ce nom.

“Q. Mais c'était dans la partie de l'hôpital réservée au traitement des maladies mentales? R. Oui.

“(La copie certifiée conforme d'une lettre datée du 12 septembre 1968 de l'Hôpital Holy Cross, Calgary, Alberta, est déposée comme pièce ‘F’.)

“Q. Comprenez-vous tout ce dont j'ai parlé jusqu'à maintenant? R. Oui.

“Q. Avez-vous des questions à poser? R. Non.

“Q. Mme Hinman, recevez-vous actuellement les soins d'un médecin? R. Non.



"Q. Prenez-vous des remèdes ou autre chose? R. Non.

"Q. Avant le moment où vous vous trouviez à la section Youville de l'Hôpital Holy Cross, aviez-vous jamais été traitée pour des troubles mentaux? R. Oui.

"Q. Quand? R. Aux Etats-Unis.

"Q. Vous rappelez-vous environ à quelle époque? R. Par intervalles.

"Q. Avez-vous été hospitalisée dans un établissement psychiatrique? aux Etats-Unis? R. Oui.

"Q. Où? R. Au Presbyterian Hospital.

"Q. A quel endroit? R. A San Francisco.

"Q. Quand cela a-t-il eu lieu? R. En 1971.

"Q. Est-ce un hôpital destiné au traitement des maladies mentales? R. C'était un hôpital doté de services psychiatriques.

"Q. Combien de temps y êtes-vous restée? R. Environ une semaine.

"Q. Avez-vous une idée de la maladie pour laquelle vous étiez traitée? R. Vous voulez dire le diagnostic — non.

"Q. S'agissait-il d'un genre d'affection mentale? R. Oui.

"Q. Vous avez été renvoyée à la fin de votre séjour là-bas? R. Oui.

"Q. Avez-vous été dans un autre établissement semblable aux Etats-Unis? R. Oui.

"Q. Où? R. Je les ai notés. Les détails figurent sur ma formule de demande. J'ai mentionné les précisions sur la formule médicale.

"Q. Est-ce que c'était la fiche de santé que vous étiez tenue de remplir pour le médecin? R. Oui.

"Q. Pouvez-vous me dire dans quels autres endroits vous avez été? R. Mount Zion. J'ai séjourné à l'hôpital psychiatrique à San Francisco pendant quelques jours.

"Q. Quand? R. Je crois que c'était en 1971."

"M. HINMAN

"PERSONNE INTERESSEE:

“Je désire seulement mettre en doute — contester l’allégation que Mme Hinman est définie comme une aliénée. Pour commencer, Mme Hinman est actuellement en bonne santé physique et mentale, et manifestement capable de se comporter comme un être humain normal. Comme nous l’avons répété auparavant, elle a été hospitalisée dans le passé à cause d’une tension émotionnelle provoquée principalement par des difficultés d’ordre marital. Il nous semble déraisonnable de supposer que l’hospitalisation antérieure pour des troubles affectifs signifiait qu’elle a été aliénée comme le donnent à entendre vos lois canadiennes sur l’immigration.

“Supposer ensuite que Mme Hinman fera l’objet d’une hospitalisation à l’avenir parce qu’elle a été hospitalisée par le passé nous semble préjudiciable et implique que Mme Hinman est victime d’une maladie chronique. Ceci, selon nous, semble contraire à l’esprit de la loi canadienne telle que nous la concevons. Nous prenons conscience que des événements passés malheureux influent fâcheusement sur nos espoirs. Je pense que c’est tout ce qui nous intéresse vraiment à présent.”

La lettre datée du 7 février 1973 (pièce D) introduite à son enquête a été adressée au fonctionnaire supérieur du centre canadien de l’immigration, 201, 510-12e avenue sud-ouest, Calgary, Alberta, et elle est ainsi formulée (Traduction) :

“Monsieur, Objet: HINMAN, Mme Radie Elyse (date de naissance 26 mars 1942)

“D’après les preuves médicales disponibles qui ont été présentées, la personne susnommée, dans le cas d’immigrante, est susceptible d’être déclarée atteinte d’aliénation en vertu de la Loi sur l’immigration, article 5 a) (ii).

“Veuillez agréer, monsieur, l’expression de mes sentiments distingués.

“(Signature) M. S. Beare  
M.S. Beare, M.B., F.R.C.S. Eng. & (C)  
Agent régional d’évaluation médicale  
Services médicaux d’immigration”

L’article 5 a) (ii) de la Loi sur l’immigration est ainsi formulé:

“5. Nulle personne, autre qu’une personne mentionnée au paragraphe 7(2), ne doit être admise au Canada si elle est membre de l’une des catégories suivantes:

“a) les individus . . .

“(ii) qui sont aliénés ou, dans le cas d’immigrants, qui l’ont été à quelque époque, excepté l’immigrant dont l’admission au Canada est autorisée par le gouverneur en conseil sur preuve satisfaisante, comprenant la preuve d’un médecin qualifié,

“(A) que, durant au moins les sept années qui précèdent immédiatement la date de sa demande d’admission, il n’a pas été hospitalisé pour le traitement de son aliénation mentale et n’a été victime d’aucune réapparition notable des symptômes de cette dernière, et

“(B) que les symptômes de son aliénation mentale ne réapparaîtront vraisemblablement pas,”.

En vertu des dispositions de l’art. 26(3) de la Loi sur l’immigration, “L’enquêteur spécial peut, à l’audition, recevoir toute preuve qu’il estime digne de foi dans les circonstances particulières à chaque cas, et fonder sa décision sur cette preuve.”

La lettre déposée comme pièce D à l’enquête de Mme Hinman est-elle acceptable comme une preuve digne de foi?

Dans l’appel de *Ki Bong Kim c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, C.A.I., No 68-6046 (pas encore publiée), la Cour a été chargée d’examiner si une lettre introduisant l’enquête, signée du docteur S. B. Collins, chef de la section des examens médicaux préliminaires (services médicaux de l’immigration) des services médicaux d’Ottawa, et envoyée à l’administrateur de district de l’immigration à Toronto énonçant, entre autres, que déclaration officielle avait été faite à l’égard de M. Kim en vertu de l’art. 5 b) de la Loi sur l’immigration, était une preuve croyable au sens de l’art. 27(3) (actuellement art. 26(3)) de ladite Loi. La Cour dans son jugement écrit remis le 4 mars 1969, dans lequel l’appel a été admis pour d’autres raisons, a dit (Traduction): “Il est hors de doute que la lettre signée par le docteur Collins était une preuve qui pouvait être considérée comme une preuve croyable.” La Cour juge qu’en l’espèce l’enquêteur spécial avait le droit de considérer la lettre (pièce D, enquête de Mme Hinman) comme une preuve croyable.

Il est clair d’après une lecture du procès-verbal de l’enquête de Mme Hinman que l’enquêteur spécial ne s’est pas montré obstinément réticent quand il a effectué son enquête; au contraire il lui a donné pleinement l’occasion de raconter son his-



toire et de citer des témoins si elle le voulait. Elle n'a pas produit de preuves médicales pour réfuter ou contredire l'affirmation figurant à la pièce D qu'elle était susceptible d'être déclarée atteinte d'aliénation en vertu de l'art. 5 a) (ii) de la Loi sur l'immigration, et elle n'a pas demandé un ajournement de l'audience dans le but de citer des témoins sur le plan médical, ou autrement. Etant donné que l'enquêteur spécial disposait de preuves croyables à la pièce D, il ne lui était pas nécessaire de citer des témoins médicaux indépendants comme l'a suggéré l'avocat des appelants. En vertu de l'art. 26(4) de la Loi sur l'immigration, la charge incombait à Mme Hinman de prouver qu'il ne lui était pas interdit d'entrer au Canada. Le paragraphe (4) de l'art. 26 se lit:

"(4) Lors d'une enquête portant sur une personne qui cherche à entrer au Canada, il incombe à cette personne de prouver qu'il ne lui est pas interdit d'entrer au Canada."

Si un témoin médical indépendant devait être cité pour déposer à son enquête, la charge incombait à Mme Hinman, et non à l'enquêteur spécial, de citer ce témoin.

L'avocat des appelants a fait valoir qu'il y avait lieu d'établir une distinction du fait que la pièce D énonçait que Mme Hinman était "susceptible d'être déclarée atteinte d'aliénation" mais qu'elle n'était pas "officiellement déclarée aliénée" et à moins qu'elle n'ait été déclarée officiellement aliénée, et pas simplement une personne présentant des symptômes d'aliénation mentale, elle ne tombait pas sous le coup de l'art. 5 a) (ii) de la Loi sur l'immigration.

La Cour juge que d'après les dépositions qu'elle a entendues, l'enquêteur spécial avait des preuves croyables sur lesquelles il pouvait fonder ses conclusions énoncées au motif (iii) de l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Hinman; qu'il ne s'est pas montré réticent mais que l'enquête qu'il a menée à l'égard de celle-ci a été complète et régulière; que Mme Hinman a omis de s'acquitter de la charge qui lui incombait aux termes de l'art. 26(4) de la Loi sur l'immigration et donc que le motif (iii) est valable en droit.

En ce qui concerne le motif (v) de l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Hinman, l'avocat de l'intimé a concédé dans son exposé que l'enquêteur spécial s'était trompé quant à la façon dont il avait signifié à Mme Hinman qu'il se proposait de recourir à cet article particulier de la Loi sur l'immigration et également qu'il s'était trompé dans l'usage des termes qui figu-

rent dans la décision et l'ordonnance d'expulsion. L'avocat a demandé à la Cour d'appliquer les dispositions de l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration en prononçant la décision et en rendant l'ordonnance que l'enquêteur spécial aurait dû prononcer et rendre.

La Cour a jugé qu'un avis suffisant doit être donné par la partie qui cherche à invoquer les dispositions de l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration à l'autre partie et à la Cour. Ceci est particulièrement vrai lorsque le Ministre cherche à invoquer son usage lorsque la Cour est saisie d'un appel d'une ordonnance d'expulsion, puisque l'appelant doit savoir à quoi il doit s'attendre lors de l'appel: *Yeung c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, 8 A.I.A. 289. Dans le présent appel, aucun avis n'a été signifié à l'appelante, l'affaire étant soulevée pour la première fois dans l'exposé présenté par l'avocat de l'intimé à l'audition de l'appel. Le tribunal refuse donc d'invoquer les dispositions dudit art. 14 c).

La Cour ayant conclu que le motif (iii) de l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Hinman est valide en droit et étant donné qu'il est clair qu'elle n'est pas une citoyenne canadienne et qu'elle n'a pas acquis le domicile canadien au sens de l'art. 4 de la Loi sur l'immigration, son appel est rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Examinons maintenant l'ordonnance d'expulsion rendue contre M. Hinman: comme il a été exposé précédemment dans les présents motifs, le considérant (iv) de ladite ordonnance est invalide. Il reste à examiner la validité du considérant (iii).

A son enquête, M. Hinman a déposé comme suit (Traduction):

"M. HINMAN

"Q. Vous avez déclaré que Radie Elyse Hinman est votre épouse et que vous vous êtes épousés le 20 juin 1969. Est-ce exact? R. Oui.

"Q. Et elle habite actuellement avec vous comme votre épouse? R. Oui.

"Q. Avez-vous l'intention de rester ensemble? R. Oui.

"Q. Vous êtes venus ensemble au Canada? R. Oui.

“Q. Et elle a figuré dans votre demande à l'époque où vous avez présenté la demande? R. Oui, en effet.

“Q. Avez-vous subvenu aux besoins de votre épouse? R. Oui.

“Q. Serait-ce une situation acceptable pour vous si votre épouse devait être expulsée du Canada et si l'on vous autorisait à rester au Canada? R. Non.

“Q. Voudriez-vous être avec votre épouse? R. Oui.

“Q. Pourquoi? R. Eh bien, parce que je l'ai épousée. Je ne sais pas, — je suis marié avec elle.

“Q. Voulez-vous passer votre vie avec elle? R. Oui. Nous n'avons pas l'intention de nous séparer.

“Q. Cela entraînerait-il une privation sous une forme ou une autre si vous étiez séparés du point de vue mental ou physique? R. En ce qui me concerne? Oui, assurément.

“Q. A votre avis, une séparation entraînerait-elle une privation pour votre épouse? R. Oui.

“Q. Avez-vous compris tout ce que j'ai dit jusqu'à présent? R. Oui, et je comprends tout.”

La déposition de son épouse, qui a été citée comme témoin, figure à la p. 6 de l'enquête. Elle a porté le témoignage suivant (Traduction):

“Q. Cette ordonnance d'expulsion se rapporte-t-elle à vous? R. Oui.

“Q. Comprenez-vous la teneur de l'ordonnance? R. Oui.

“Q. Je suis tenu de me faire une opinion sur la possibilité qu'une privation serait occasionnée à l'un ou l'autre d'entre vous si vous étiez expulsée du Canada et si votre mari, Edward Dunning Hinman, devait être autorisé à y rester. Diriez-vous au cas où cette hypothèse devait se réaliser que cela entraînerait une privation à votre égard, le croyez-vous? R. Oui.

“Q. Ce genre de situation serait-il acceptable pour vous? R. Non, je n'en veux pas.

“Q. Est-il juste alors de déclarer que vous voulez rester avec votre mari et être autorisée à l'accompagner partout où il se trouve? R. Oui.”

Il appert des dépositions que M. Hinman n'est pas un citoyen canadien et qu'il n'a pas acquis le domicile canadien au sens de



l'art. 4 de la Loi sur l'immigration. D'après les dépositions susmentionnées, il ne peut y avoir aucun doute qu'il est membre d'une famille accompagnant un membre de cette famille (Mme Hinman) qui n'est pas admissible au Canada et qu'en cas de séparation de la famille il en résulterait une privation. L'ordonnance d'expulsion rendue contre M. Hinman est valide en droit et son appel est rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Ayant rejeté les deux appels, la Cour a consacré toute son attention à l'exercice de sa juridiction d'équité en vertu des dispositions de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Etant donné que les appelants ne sont pas des résidents permanents du Canada, la partie pertinente dudit article à examiner est ainsi formulée:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois, . . .

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que la personne intéressée est un réfugié que protège la Convention ou que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, elle sera soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

Les appelants n'ont pas prétendu qu'ils sont des réfugiés que protège la Convention et on n'a pas fait valoir qu'ils seraient soumis à de graves tribulations s'ils devaient retourner dans leur pays natal. L'avocat des appelants a soutenu que les pièces déposées à l'audition de l'appel se passaient d'explications et par là il a certainement voulu dire qu'elles démontraient l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui feraient tomber les appelants sous le coup de l'art. 15(1)b) (ii) précité.

Ces appelants sont tous deux des citoyens des Etats-Unis d'Amérique. M. Hinman a 26 ans alors que son épouse est âgée de 31 ans. M. Hinman a eu une certaine expérience de l'enseignement et à l'époque de l'audition de l'appel, il était employé de façon lucrative comme pédiatre résident (puériculteur) à l'établissement Wood's Christian Homes à Calgary où il a été accepté comme membre permanent du personnel avec un salaire annuel de \$6,900.

Mme Hinman n'a jamais été internée dans un asile d'aliénés aux Etats-Unis d'Amérique ni au Canada bien qu'elle ait subi des traitements dans des établissements de ce genre dans ces deux pays, son dernier traitement lui ayant été dispensé à l'Hôpital Holy Cross de Calgary. La Cour n'a entendu aucune déposition qui indique le diagnostic et le pronostic qui ont été faits touchant sa santé mentale à l'Hôpital Holy Cross ou dans l'un des établissements des Etats-Unis d'Amérique. Il n'y a également aucune preuve indiquant le traitement ou les médicaments qui lui ont été dispensés ou la durée de ce traitement ou de cette thérapeutique. Les deux appelants ont déclaré à leurs enquêtes que les troubles mentaux de Mme Hinman étaient dûs à une tension émotionnelle occasionnée par des difficultés d'ordre marital. Le docteur Roxburgh dans sa lettre du 13 mars 1974 (pièce A-2, audition de l'appel) a mentionné que "les perspectives qui s'offrent à elle (Mme Hinman) de voir se maintenir sa bonne santé sont excellentes". Depuis son entrée au Canada, Mme Hinman travaille à titre bénévole à la Calgary Association of Self Help et elle fait partie de son conseil d'administration. Elle a été à un moment donné une conseillère active au Self Help-Calgary Centre mais étant donné qu'elle n'était pas immigrante reçue, elle a dû cesser cette activité.

A la lumière des connaissances médicales actuelles quant au traitement des personnes qui présentent des problèmes d'ordre psychiatrique, la Cour d'après les preuves fournies aux enquêtes n'est pas disposée à ordonner l'exécution de l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Hinman compte tenu des preuves indirectes qui aboutissent à l'affirmation imprécise qu'elle "est susceptible d'être déclarée atteinte d'aliénation en vertu de la Loi sur l'immigration, article 5 a) (ii)". On doit lui donner l'occasion de démontrer qu'elle a réussi à surmonter, pour se servir des termes du docteur Reynolds (pièce A-1, audition de l'appel), "son déséquilibre mental antérieur" — quel qu'ait pu être ce "déséquilibre mental".

En conséquence, conformément à l'art. 15(1)b) (ii), la Cour surseoit à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion rendue con-

tre Mme Hinman le 9 mai 1973 pour une période d'un an et également elle surseoit à l'ordonnance d'expulsion rendue contre M. Hinman le 9 mai 1973 pour une période d'un an. Elle ordonne que durant la période de sursis des ordonnances les deux appelants se présentent au bureau de l'immigration le plus proche tous les quatre mois à partir du 12 août 1974.





## INDEX TO SUBJECT MATTER

	PAGE
<i>Convention — Declaration by applicant for refugee status — Powers of Board quorum to examine record of inquiry and hear other evidence — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11, as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.</i>	
GUILLERMO LAUTARO DIAZ-FUENTES .....	323
<i>Convention — Person seeking status of refugee — Onus of proof — Need for complete frankness and sincerity.</i>	
MARC GEORGES SEVERE .....	42
<i>Evidence — Admissibility of autobiographical book containing admissions of crimes involving moral turpitude — Competency and compellability of appellant as witness — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 19(2).</i>	
XAVIERA DEVRIES .....	1
<i>Crime — Whether possession of marihuana for personal use a crime involving moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2.</i>	
LORRAINE CAROL BUTTON .....	277
<i>Insanity — Evidence that appellant "certifiable" under s. 5(a)(ii) of Immigration Act — Onus of disproof — Appellant voluntarily receiving psychiatric treatment because of marital problems — Grounds for equitable relief — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(a)(ii), (o) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15(1)(b)(ii).</i>	
EDWARD DUNNING HINMAN ET UX. ....	408
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Allowance by Board of appeal from deportation order — Minister's appeal to Federal Court of Appeal allowed and deportation order restored — Leave to appeal to Supreme Court refused — Whether Board has power to reopen to hear evidence — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.</i>	
NATHI RAM .....	107
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board to entertain appeal against order following arrest and after proclamation of Bill C-197.</i>	
IDA MAY BAILEY .....	170
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Voluntary departure of appellant before hearing of appeal — Jurisdiction of Board to dispose of finally — Effect of order directing grant of landing — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, ss. 14, 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.</i>	
JAMES ROBERT YATES .....	141
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Whether Board may entertain appeal by person with non-immigrant visa seeking admission as immigrant — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(1)(b), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.</i>	
LEOPOLDO OTERO SANCHEZ .....	97

<i>Letter of pre-examination — Deportation order against U.K. citizen based on lack of letter following application in Canada for permanent residence — Validity of — The Immigration Regulations, Part I, amended, s. 28(1) and (2) — An Act respecting certain immigration laws and procedures, 1973-74 (Can.), c. 28, s. 1 — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(t).</i>	
DOLLIE JOAN ASHBY .....	207
<i>Non-immigrant — Appellant entering Canada ostensibly to attend training course — True intention to remain and work — Failure to answer questions truthfully — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(1)(f), (h).</i>	
ANDREW OLUWAFEYISOLA OSUNTUYI .....	125
<i>Procedure — Claim of refugee status — What evidence Board may consider under the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 11(3), as re-enacted by 1973-74, c. 27, s. 5.</i>	
MARC MICHEL CYLIEN .....	72
<i>Procedure — Filing and service of notice of appeal — Power of Court to extend time beyond five days — The Immigration Appeal Board Rules, R. 4.</i>	
JEFFREY LEE WOLLOCK .....	395
<i>Sponsored application — 13-year-old girl seeking admission of Lebanese fiancé — Impediment to marriage — The Immigration Regulations, Part I, s. 31(2)(b).</i>	
NOUHAD NOHA ABDO .....	165
<i>Visa — Application for change of status under Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3) — Necessity of visa or letter of pre-examination.</i>	
KAMAL PERSAUD HEMNATH .....	184
<i>Visa — Deportation order based on lack of valid and subsisting immigrant visa — Appellant not subjected to immediate inquiry on arrival in Canada — Deprivation of benefits of remedial legislation — Equitable relief — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3) — The Immigration Appeal Board Amendment Act, 1973-74 (Can.), c. 27, s. 8 — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15, as amended by 1973-74, c. 27, s. 6.</i>	
GURDEV SINGH REHAL .....	367



# INDEX DES MATIERES

	PAGE
<i>Aliénation — Preuves que l'appelante "peut être déclarée atteinte d'aliénation" en vertu de l'art. 5 a) (ii) de la Loi sur l'immigration — Charge de la réfutation — Appelante recevant de son plein gré un traitement psychiatrique en raison de difficultés d'ordre conjugal — Motifs d'un redressement en équité — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 a) (ii), o) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15(1)b)(ii).</i>	
EDWARD DUNNING HINMAN ET UX. ....	425
<i>Convention — Déclaration d'une personne qui demande le statut de réfugié — Pouvoirs d'un quorum de la Commission d'examiner le dossier d'enquête et d'entendre d'autres preuves — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11, abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.</i>	
GUILLERMO LAUTARO DIAZ-FUENTES .....	344
<i>Convention — Personne cherchant le statut de réfugié — Charge de prouver — Nécessité d'honnêteté complète et de sincérité.</i>	
MARC GEORGES SEVERE .....	56
<i>Compétence de la Commission d'appel de l'immigration de recevoir l'appel contre une ordonnance venant à la suite d'une arrestation et après proclamation du bill C-197.</i>	
IDA MAY BAILEY .....	177
<i>Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — La Commission accueille l'appel d'une ordonnance d'expulsion — Appel du Ministre devant la Cour d'appel fédérale accueillie et ordonnance d'expulsion rétablie — Autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême refusée — Question de savoir si la Commission est habilitée à rouvrir l'instance pour entendre des preuves dans le contexte de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15, modifié par 1973-74, c. 27, art. 6.</i>	
NATHI RAM .....	116
<i>Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Question de savoir si la Commission peut recevoir un appel d'une personne possédant un visa de non-immigrant qui cherche à être admise comme immigrant — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(1)b), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.</i>	
LEOPOLDO OTERO SANCHEZ .....	102
<i>Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Départ volontaire de l'appelant avant l'audition de l'appel — Pouvoir de la Commission de statuer en dernier recours — Effet de l'ordonnance enjoignant l'octroi du droit de débarquement — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 14, 15, modifié par 1973-74, c. 27, art. 6.</i>	
JAMES ROBERT YATES .....	153

<i>Crime — La possession de la marihuana pour en faire un usage personnel est-elle un crime impliquant turpitude morale? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2.</i>	
LORRAINE CAROL BUTTON .....	299
<i>Demande parrainée — Adolescente de 13 ans sollicitant l'admission d'un fiancé libanais — Empêchement au mariage — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 31(2)b).</i>	
NOUHAD NOHA ABDO .....	167
<i>Lettre de pré-examen — Ordonnance d'expulsion rendue contre une personne de nationalité britannique, fondée sur l'absence d'une lettre à la suite d'une demande de résidence permanente faite au Canada — Validité — Règlement sur l'immigration, Partie I (modifié), art. 28(1), (2) — Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 28, art. 1 — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 t).</i>	
DOLLIE JOAN ASHBY .....	241
<i>Non-immigrant — Appelant entrant au Canada ostensiblement pour suivre un cours de formation — Intention véritable de rester et de travailler — Omission de répondre aux questions fidèlement — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(1)f), h).</i>	
ANDREW OLUWAFEYISOLA OSUNTUYI .....	133
<i>Preuve — Admissibilité du livre autobiographique dans lequel l'appelante reconnaît avoir commis des crimes impliquant turpitude morale — L'appelante est-elle habilitée à témoigner et peut-on l'y contraindre? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 d), 19(2).</i>	
XAVIERA DEVRIES .....	21
<i>Procédure — Réclamation du statut de réfugié — Quelles preuves la Commission peut-elle examiner en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 11(3), abrogé et remplacé par 1973-74, c. 27, art. 5.</i>	
MARC MICHEL CYLIEN .....	84
<i>Procédure — Dépôt et signification de l'avis d'appel — Pouvoir de la Cour de proroger le délai au delà de cinq jours — Règles de la Commission d'appel de l'immigration, R. 4.</i>	
JEFFREY LEE WOLLOCK .....	402
<i>Visa — Demande relative à un changement de statut en vertu de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(3) — Nécessité d'un visa ou d'une lettre de pré-examen.</i>	
KAMAL PERSAUD HEMNATH .....	195
<i>Visa — Ordonnance d'expulsion fondée sur l'absence d'un visa d'immigrant valable et non périmé — L'appelant n'a pas fait l'objet d'une enquête immédiate à l'arrivée au Canada — Privation des avantages d'une législation réparatrice — Redressement équitable — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(3) — Loi modifiant la loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1973-74 (Can.), c. 27, art. 8 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15, modifié par 1973-74, c. 27, art. 6.</i>	
GURDEV SINGH REHAL .....	381













